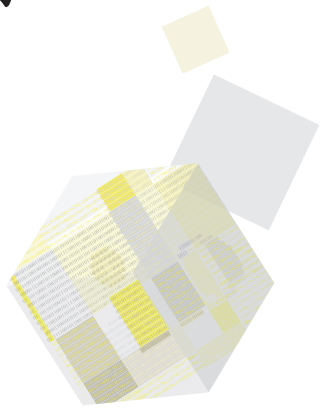
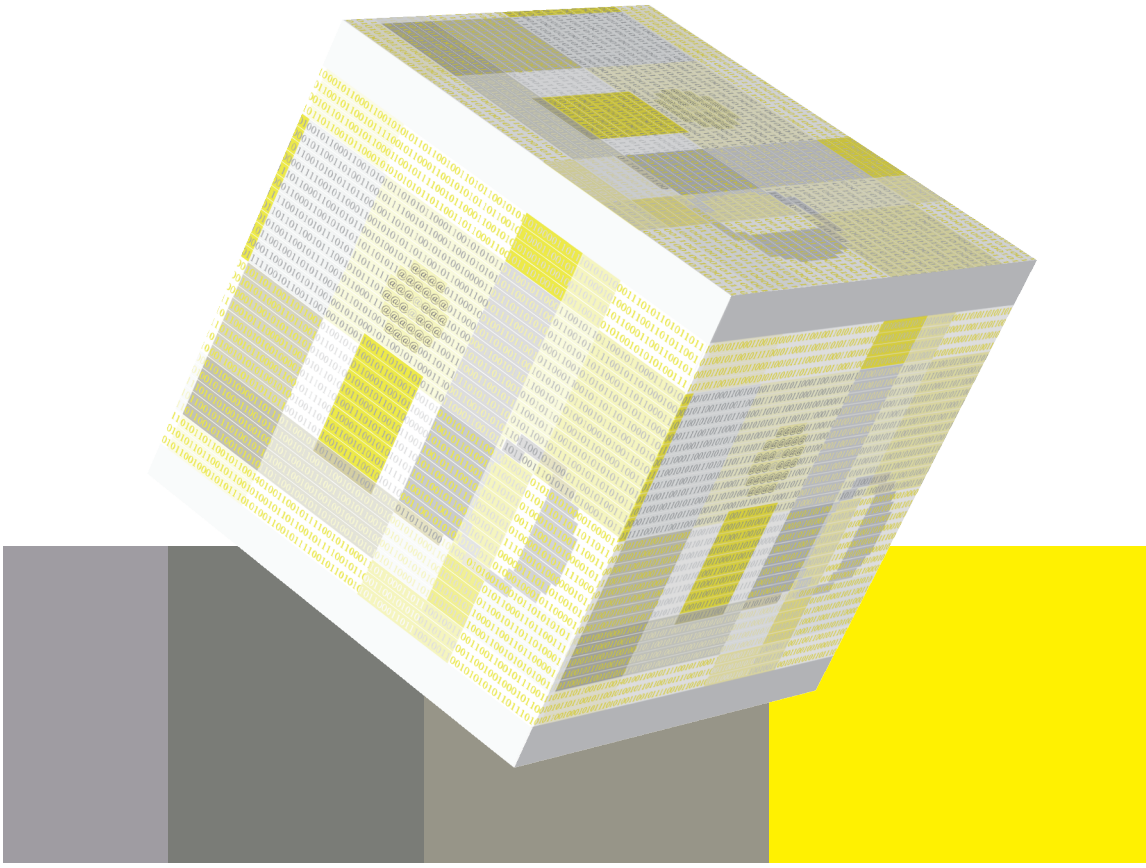
JoEMLS
DOI:10.6120/JoEMLS
CODEN: CYTHD5 ISSN 1013-090X

教育資料與圖書館學

JOURNAL OF EDUCATIONAL MEDIA & LIBRARY SCIENCES

第五十二卷 第四期 二〇一五年秋季號
Vol. 52, No. 4, Fall 2015





淡江大學出版中心

教育資料與圖書館學 JOURNAL OF EDUCATIONAL MEDIA & LIBRARY SCIENCES Vol. 52, No.4, Fall 2015

教育資料與圖書館學，始於1970年3月創刊之教育資料科學月刊，其間於1980年9月更名為教育資料科學，改以季刊發行。自1982年9月起易今名，而仍為季刊，每年冬(1月)、春(4月)、夏(7月)與秋季(10月)各出刊一期，合為一卷。現由淡江大學出版中心出版，淡江大學資訊與圖書館學系和覺生紀念圖書館合作策劃編輯。本刊為國際學術期刊，2008年獲國科會學術期刊評比為第一級，2015年獲科技部人文社會科學研究中心評定為教育學門專業類A級期刊。並廣為海內外知名資料庫所收錄(如下英文所列)。

The JOURNAL OF EDUCATIONAL MEDIA & LIBRARY SCIENCES *(JoEMLS)*, published by the Tamkang University Press and co-published with the Department of Information & Library Science (DILS) and Chueh Sheng Memorial Library, was formerly the ***Bulletin of Educational Media Science*** (March 1970 – June 1980) and the ***Journal of Educational Media Science*** (September 1980 – June 1982). In 2015, The *JoEMLS* is acknowledged as the A class scholarly journal in Taiwan by Ministry of Science and Technology (MOST). The *JoEMLS* has been a quarterly as well as a new title since September 1982, appearing in Winter, Spring, Summer and Fall issues.

The *JoEMLS* is indexed or abstracted in

Cabell's Directory of Publishing Opportunities
Chinese Electronic Periodicals Service (CEPS)
Directory of Open Access Journal (DOAJ)
H.W. Wilson Database
Index to Chinese Periodicals
Library, Information Science & Technology Abstract (LISTA)
Library & Information Sciences Abstracts (LISA)
Library Literature & Information Science (LLIS)
Public Affairs Information Services (PAIS)
Scopus
Taiwan Social Sciences Citation Index (TSSCI)
Ulrich's Periodicals Directory

教育資料與圖書館學 封面意義：躍升於紙本印象上的數位與網路化圖書資訊圖騰。
The cover design of ***JoEMLS*** signifies:
L (Librarianship); **I** (Information Technology); **B** (Bibliophile and the Book trade)

教育資料與圖書館學
JOURNAL OF EDUCATIONAL MEDIA & LIBRARY SCIENCES

主編（Chief Editor）
邱炯友（Jeong-Yeou Chiu）
政治大學圖書資訊與檔案學研究所教授
Professor, Graduate Institute of Library, Information and Archival Studies, National Chengchi University, Taiwan
淡江大學資訊與圖書館學系兼任教授
Adjunct Professor, Department of Information and Library Science, Tamkang University, Taiwan

執行編輯（Executive Editor）
林雯瑤（Wen-Yau Cathy Lin）
淡江大學資訊與圖書館學系副教授
Associate Professor, Department of Information and Library Science, Tamkang University, Taiwan

名譽主編（Editor Emeritus）
黃世雄 教授（Professor Shih-Hsion Huang）

歷任主編（Former Editors）
李華偉 教授（Professor Hwa-Wei Lee）
李長堅 教授（Professor Chang C. Lee）

編輯（Managing Editor）
高禩熹（Sz-Shi Kao）

編輯助理（Editorial Assistants）
張瑜倫（Yu-Lun Chang）
張瑜庭（Yu-Ting Chang）
尤玳琦（Tai-Chi Yu）
呂昱慧（Yu-Hui Lu）

協同主編（Associate Editor）
張瓊穗(Chiung-Sui Chang)
淡江大學教育科技學系教授
Professor, Department of Educational Technology, Tamkang University, Taiwan

英文協同主編（English Associate Editor）
賴玲玲（Ling-Ling Lai）
淡江大學資訊與圖書館學系副教授
Associate Professor, Department of Information and Library Science, Tamkang University, Taiwan

地區協同主編（Regional Associate Editors）

大陸地區（Mainland China）
張志強（Zhiqiang Zhang）
南京大學出版科學研究所教授
Professor, Institute of Publishing Science at Nanjing University, China

歐洲地區（UK and Europe）
Dr. Judith Broady-Preston
Director of Learning and Teaching, Department of Information Studies, University of Wales, Aberystwyth, UK

美洲地區（USA）
Dr. Jin Zhang
Professor, School of Information Studies, University of Wisconsin-Milwaukee, USA

編務諮詢委員會（Editorial Board）

王美玉（Mei-Yu Wang）
淡江大學資訊與圖書館學系主任
Chair, Department of Information and Library Science, Tamkang University, Taiwan

宋雪芳（Sheue-Fang Song）
淡江大學覺生紀念圖書館館長
Director, Chueh Sheng Memorial Library, Tamkang University, Taiwan

陳雪華（Hsueh-Hua Chen）
臺灣大學圖書資訊學系教授
Professor, Department of Library and Information Science, National Taiwan University, Taiwan

梁朝雲（Chaoyun Chaucer Liang）
臺灣大學生物產業傳播暨發展學系教授
Professor, Department of Bio-Industry Communication and Development, National Taiwan University, Taiwan

曾元顯（Yuen-Hsien Tseng）
臺灣師範大學資訊中心研究員
Research Fellow/Adjunct Professor, Information Technology Center, National Taiwan Normal University, Taiwan

黃鴻珠（Hong-Chu Huang）
淡江大學資訊與圖書館學系教授
Professor, Department of Information and Library Science, Tamkang University, Taiwan

蔡明月（Ming-Yueh Tsay）
政治大學圖書資訊與檔案學研究所教授
Professor, Graduate Institute of Library, Information and Archival Studies, National Chengchi University, Taiwan

薛理桂（Li-Kuei Hsueh）
政治大學圖書資訊與檔案學研究所教授
Professor, Graduate Institute of Library, Information and Archival Studies, National Chengchi University, Taiwan

方卿 (Qing Fang)
武漢大學信息管理學院教授
Professor, School of Information Management, Wuhan University, China

沈固朝（Guchao Shen）
南京大學信息管理學院教授
Professor, School of Information Management, Nanjing University, China

吳建中（Jianzhong Wu）
上海圖書館館長
Director, Shanghai Library,China

Pia Borlund
Professor, Royal School of Library and Information Science, Denmark

Sam Hastings
Professor, School of Library & Information Science, University of South Carolina, USA

Edie Rasmussen
Professor, School of Library, Archival and Information Studies, University of British Columbia, Canada

Josephine Sche
Professor, Information and Library Science Department, Southern Connecticut State University, USA

Peter Sidorko
Librarian, The University of Hong Kong Libraries, The University of Hong Kong, Hong Kong

Hong Xu
University Librarian, Duke Kunshan University, China

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

JoEMLS 編輯政策

本刊係採開放存取（Open Access）與商業資料庫付費途徑，雙軌發行之國際學術期刊，兼具電子版與紙本之平行出版模式。本刊除秉持學術規範與同儕評閱精神外，亦積極邁向InfoLibrary寓意之學域整合與資訊數位化理念，以反映當代圖書資訊學研究趨勢、圖書館典藏內容與應用服務為本；且以探討國內外相關學術領域之理論與實務發展，包括圖書館學、資訊科學與科技、書業與出版研究等，並旁及符合圖書資訊應用發展之教學科技與資訊傳播論述。

Open Access 典藏政策

*JoEMLS*向來以「綠色期刊出版者」（Green Publisher / Journal）自居，同意且鼓勵作者將自己投稿至*JoEMLS*之稿件，不論同儕評閱修訂稿與否，都能自行善加利用處理，但希望有若干限制：

(1) 勿將已刊登之修訂稿（post-print）再自行轉為營利目的之使用；
(2) 典藏版以期刊排印之PDF檔為首選；
(3) 任何稿件之典藏版本皆須註明其與*JoEMLS*之關係或出版後之卷期出處。

JoEMLS Editorial Policy

The *JoEMLS* is an Open Access (OA) Dual, double-blind reviewed and international scholarly journal dedicated to making accessible the results of research across a wide range of Information & Library-related disciplines. The *JoEMLS* invites manuscripts for a professional information & library audience that report empirical, historical, and philosophical research with implications for librarianship or that explore theoretical and practical aspects of the field. Peer-reviewed articles are devoted to studies regarding the field of library science, information science and IT, the book trade and publishing. Subjects on instructional technology and information communication, pertaining to librarianship are also appreciated. The *JoEMLS* encourages interdisciplinary authorship because, although library science is a distinct discipline, it is in the mainstream of information science leading to the future of **InfoLibrary**.

Open Access Archiving

The *JoEMLS*, as a role of "OA green publisher/journal", provides free access onlined to all articles and utilizes a form of licensing, similar to Creative Commons Attribution license, that puts minimal restrictions on the use of *JoEMLS*'s articles. The minimal restrictions here in the *JoEMLS* are:

(1) authors can archive both preprint and postprint version, the latter must be on a non-commercial base;
(2) publisher's PDF version is the most recommend if self-archiving for postprint is applicable; and
(3) published source must be acknowledged with citation.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

教育資料與圖書館學

第52卷　第4期　二〇一五年秋季號

目　次

編者言

本期紀要與展望

邱炯友 **357**

研究論文

BL（Boys' Love）閱讀的「治癒感」及其發生情境

張婕妤　林奇秀 **359**

網路閱讀策略量表之測量恆等性檢驗

洪兆祥　陳柏霖　余民寧 **389**

運用Kirkpatrick模式評估資訊法律課程在數位學習環境之學習成效

張迺貞　周　天 **417**

圖像敘事之跨媒介改編與美感接收端詮釋之分析面向初探：理論視角之反思

賴玉釵 **451**

Chicago（Turabian）格式註釋（note）羅馬化規範 **505**

誌　　謝

JoEMLS 52卷 評閱者名單 **529**

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

http://joemls.tku.edu.tw

JOURNAL OF EDUCATIONAL MEDIA & LIBRARY SCIENCES

Volume 52 Number 4 Fall 2015

Contents

EDITORIAL

In and Beyond This Issue
Jeong-Yeou Chiu **355**

RESEARCH ARTICLE

The Perceptions of "Healing" in BL (Boys' Love) Reading and the Situational Triggers
Chieh-Yu Chang, & Chi-Shiou Lin **359**

A Study of Measurement Invariance on E-Reading Strategy Scale
Chao-Hsiang Hung, Po-Lin Chen, & Min-Ning Yu **389**

Evaluating Learning Effectiveness of an Information Law Course in a Blended Learning Environment Based on the Kirkpatrick Model
Nai-Cheng Chang, & Jason Tien Chou **417**

Preliminary Analyses of Transmedia Adaptations of Pictorial Narratives and Aesthetic Pole Interpretations: Reflections on Theory
Yu-Chai Lai **451**

Romanization of Referencing Styles for Chinese Academic Writing (Chicago / Turabian) **505**

ACKNOWLEDGEMENT

***JoEMLS* Reviewers for Volume 52** **529**

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences 52 : 4 (Fall 2015) : 355-358
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/editorial

EDITORIAL

In and Beyond This Issue

2015 Cross-Strait cum Hong Kong and Macao Library and Information Science Journal Development Forum was just held in early November in Zhengzhou City, Henan Province, China. This is the second editors conference following the first Conference held in Macau in 2014. Participants in this conference are mostly journal chief editors and scholars in information and library science fields from Mainland China, Hong Kong and Macau, as well as representatives of *Journal of Educational Media & Library Sciences* (*JoEMLS*) and *Journal of Library and Information Science Research* (*JLISR*) from Taiwan. Experiences of scholarly journal editing and publishing are shared and relevant theories are discussed; issues regarding experiences and development of scholarly journal management in different environments are also raised. This conference is expected to be held in Hong Kong and Taiwan in the future, for maintaining the interaction and communication regarding the trend and research of library and information science journals. In this 2015 conference, **Library and Information Science Journals Boycott of Academic Misconduct Joint Action Initiative** is issued, in which the assertions include:

"Academic misconduct is a stumbling block to academic prosperity. Academic misconducts involving plagiarism, multiple submissions, data falsification, pseudo co-authorship, hiring of ghostwriters, etc., not only damage academic images, but also deter academic innovation and development. What we need is to reinforce research ethics, build decent academic atmosphere, boycott academic misconducts, and defeat academic corruption. All of these need collective participation and efforts from academic fields, journal publishing fields and global societies." In addition to the assertion above, four statements are also proposed:

1. All participants should have a deep awareness of the negative effects that academic misconducts have on academic development. We have to form a consensus, gather strength, and build an academic environment of honoring academic integrity, valuing research ethics and boycotting academic misconducts, for contributing positive energy to the academic development of library and information science.

2. Authors, editors, and manuscript reviewers should be trained to be able to distinguish and recognize various academic misconducts and phenomenon. Techniques of academic misconduct inspection should be introduced. Editorial boards and academic integrity institutions should actively involve in identifying

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

academic misconducts, have a strict control over academic misconducts during the whole process of editing and publishing, and act as a gatekeeper blockading any papers involving academic misconducts.

3. Editorial boards of journals should actively make policies and regulations regarding academic misconducts. Announcing the statement, and once academic misconducts are identified, the institutions the authors are belonged to should be officially notified, and the misconducted authors should be punished by not being able to submit manuscripts within a certain period of time. Information regarding authors with academic misconducts should be openly shared; names of these authors should be listed; author integrity databases should be built. All of these are to manifest the resolution to punish academic misconducts.

4. Journal editors should strengthen their sense of responsibility and duty to boycott academic misconducts, value work ethics of journal publishing, avoid any activities that defy academic ethics, devote to building academic standards, develop strict guidelines regarding academic research and behaviors, maintain orders of scientific research, and promote healthy development of library and information science research.

From the content of the Initiative mentioned above, we can see that editorial boards of journals of library and information sciences across the Straits have already been aware of the importance and urgency of fighting for research ethics. Once the gatekeepers of journals have common concerns, it is expected of collective efforts for defeating academic misconducts in the near future.

In this issue (Volume 52, Issue 4), four manuscripts are published, including "The Perceptions of 'Healing' in BL (Boys' Love) Reading and the Situational Triggers" by Chieh-Yu Chang and Chi-Shiou Lin, "A Study of Measurement Invariance on E-reading Strategy Scale" by Chao-Hsiang Hung, Po-Lin Chen and Ming-Ning Yu, "Evaluating Learning Effectiveness of an Information Law Course in a Blended Learning Environment Based on the Kirkpatrick Model" by Nai-Cheng Chang and Jason Tien Chou, and "Preliminary Analyses of Transmedia Adaptations of Pictorial Narratives and Aesthetic Pole Interpretations: Reflections on Theory" by Yu-Chai Lai. Twelve manuscripts have gone through the review process, with eight others being rejected, and four accepted. The rejection rate is around 66.6%. Eight manuscripts are currently under review. Please look forward.

Jeong-Yeou Chiu
JoEMLS Chief Editor

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

教育資料與圖書館學　52 : 4 (Fall 2015) : 355-358
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/editorial

編者言

本期紀要與展望

「2015海峽兩岸暨港澳圖書館學情報學期刊發展論壇」甫於11月初在河南鄭州召開，這是繼前年在澳門首屆兩岸四地圖資學期刊主編會議後的第二屆會議。此次論壇與會者主要為來自中國大陸、香港、澳門圖資學期刊編輯同道與學者，以及來自台灣的教育資料與圖書學、圖書資訊學研究兩期刊代表與會。會議分享了學門期刊編輯出版經驗並進行相關理論探討，同時也觸及到海峽兩岸及香港澳門不同環境下的學術期刊辦刊經驗和發展。此論壇未來也可望由香港與台灣接續主辦，以維繫兩岸四地圖資學期刊經營與研究上的互動與交流。此次論壇期間發佈了「**圖書館學情報學期刊抵制學術不端聯合行動計劃倡議**」，主要在於重申：

「學術不端是影響學術繁榮發展的絆腳石。凡涉及抄襲、剽竊、一稿多發、數據造假、虛假署名、請人代筆等學術不端行為，不僅損害了學術形象，而且抑制了學術的創新發展。加強學術道德建設，樹立風清氣正的良好氛圍，抵制學術不端，遏制學術腐敗，建立公平、公正、公開的學術交流生態系統，需要學術界、期刊界和全社會的共同參與與共同努力。」除此宣告之外，並倡議以下四項要綱：

1. 深刻認識學術不端及其給學術發展帶來的消極影響，形成共識，凝聚力量，營造崇尚學術誠信、講求科研道德、抵制學術不端的學術環境，為圖書館學情報學學術發展貢獻正能量。

2. 加強對作者、編輯、審稿專家的教育培訓，辨識和認清各種學術不端現象與行為，引入學術不端檢測技術，加強編委會及學術誠信機構在學術不端中的認定，在編輯出版全流程實施對學術不端的嚴格控制，把住具有學術不端行為的論文的發佈關口。

3. 各期刊積極制訂抵制學術不端的政策與辦法，採取在出版的期刊及其發佈平台、向作者所在單位公開通報、限制一定年限內投稿、共享學術不端作者信息、將學術不端作者列入黑名單、建立作者誠信數據庫等措施，加強對學術不端行為的懲處力度。

4. 期刊編輯加強抵制學術不端的責任感與使命感，重視期刊倫理與職業操守，不參與任何有悖學術道德的活動，致力於學術規範建設，制訂引導作者科學嚴謹的學術研究與行為指南，維護科學研究的良好秩序，推動圖書館學情報學研究的健康發展。

我們從以上倡議內容，不難發現兩岸四地的圖資學門期刊也感受到了捍衛學術倫理的重要與迫切性，當期刊守門員有了共同關心的話題，將來更可以齊心打擊學術發表上的失序行為。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

本卷期(52卷4期)刊登出的4篇論文分別為：張婕妤、林奇秀探討「BL (Boys’ Love)閱讀的『治癒感』及其發生情境」；洪兆祥、陳柏霖、余民寧針對「網路閱讀策略量表之測量恆等性檢驗」；張迺貞、周天「運用Kirkpatrick模式評估資訊法律課程在數位學習環境之學習成效」，以及賴玉釵發表「圖像敘事之跨媒介改編與美感接收端詮釋之分析面向初探：理論視角之反思」等。總計本卷期已完成文章評閱流程之篇數有12篇，其中退稿篇數8篇，收錄篇數為4篇，故退稿率仍維持在66.6%；而截自發稿前，仍有尚未結案的8篇稿件，敬請期待。

邱 炯友
教育資料與圖書館學 主編

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

教育資料與圖書館學　52 : 4 (Fall 2015) : 359-388
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0029.RS.AM

研究論文

BL（Boys' Love）閱讀的「治癒感」及其發生情境

張婕妤[a]　林奇秀[b*]

摘要

BL（Boys' Love，或稱「耽美」）是近年在台灣深受女性喜愛的文類。本研究從讀者反應理論的視角出發，以紮根理論法分析22位女性BL讀者的閱讀經驗，探討女性從BL獲得的「治癒感」及其發生情境。分析結果顯示，讀者的治癒感可分為三大類：被故事情感表現誘發的治癒感（甜蜜感、溫馨感、因痛而生的快樂感）；被故事情節或角色特徵觸發的治癒感（紓解感、撫慰感、圓滿感、歡樂感、愛憐感）；因視覺或聽覺刺激而生的治癒感（陶醉感和溫暖感）。而治癒感的發生情境概可分成四種：文本特徵呼應讀者戀愛經驗、文本特徵呼應讀者生命經驗、文本特徵使讀者感覺柔和、二次衍生創作延伸原作閱讀樂趣等。文末並探討BL閱讀的療癒意義及本文分析取徑對讀者研究之貢獻。

關鍵詞：BL（Boys' Love），愉悅閱讀，療癒閱讀，女性閱讀

前　言

愉悅閱讀（pleasure reading）並無強烈的目的導向，是一種融入讀者日常生活的閱讀行為。近年來，無論在東西方，BL（Boys' Love，在中文世界又常稱「耽美」）是許多女性讀者喜愛的愉悅閱讀選擇。BL是男男相戀的浪漫愛，通常是女性作者對男性情誼的幻想虛構故事，其讀者也以女性居多（Levi, 2010; McLelland, 2000a; Pagliassotti, 2010）。在台灣，BL在商業出版中已經形成一塊明顯可見的市場（中華民國行政院新聞局，2010），網路上由愛好者自行創作分享的文字與圖像，以及每年舉辦數場、以女性BL讀者為主要客群的同人創作販售會CWT（Comic World in Taiwan），也吸引無數女性讀者（許敏溶，2013；塵林，2014）。

[a]臺灣大學圖書資訊學系研究生
[b]臺灣大學圖書資訊學系副教授
[*]通訊作者：chishioulin@ntu.edu.tw

2015/07/31投稿；2015/10/22修訂；2015/10/24接受

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

BL以男男相戀為故事主軸，為什麼能吸引大量的女性讀者？許多研究均感好奇並試圖提出解釋。既有的文獻指出：在BL閱讀中，女性常展現出積極觀看並幻想男性／男體的主動性，且能在閱讀與創作過程中，超越各種現實中對女性的禁錮——例如女性被視為情慾投射的客體；作為傳統愛情關係中的被動者；作為父權結構下的順從者等，進而在閱讀中，獲得解放與賦權的感受（何雨榮，2013；周典芳，2009；林奇秀，2011；張茵惠，2007；McLelland, 2000b, 2001）。這類閱讀樂趣，綜言之，可視為一種基於「逾越」（transgression）而獲致的愉悅（林奇秀，2011）。

然而，觀察網路論壇中的心得交流，女性從BL閱讀所獲得的愉悅感不見得總是這麼反動的，讀者經常用來形容讀後感受的「治癒感」，即為一例。「治癒」這個字眼，是近年台灣動漫迷及BL讀者都常用的流行語，許多讀者會以「好治癒」、「被治癒了」來形容特定作品的讀後感，論壇中也不乏同好之間互相徵詢「能治癒」的作品的提問與推薦（批踢踢實業坊，2015a，2015b）。細觀這個形容詞的使用情境，則可發現它指涉相當多元的感受：首先，在BL社群中，「治癒感」與「療癒感」常被交互使用，這意味著治癒感是類似療癒系偶像或商品帶給人的舒緩、溫暖與祥和感；然而，「治癒」有時也被讀者用來表達一種單純的、感覺輕鬆、幸福、溫馨，或甜蜜的心境；有時則被用來表示淋漓歡暢的爽快感。因此，治癒感是非常複雜的閱讀感受。具體而言，它包含了哪些不同性質的讀後感？ BL為什麼能帶給女性讀者治癒感？且這種療癒效果又是如何發生的？這些問題，在目前的BL研究尚缺乏系統性分析，本文即擬深入探究之。

從療癒閱讀（healing reading）的角度來看，探討女性從BL閱讀獲致的「治癒感」，也有助於深化我們對愉悅閱讀與情緒療癒的認識。療癒閱讀通常是針對具有特定情緒困擾的讀者，提供適當閱讀素材，使其透過閱讀來舒緩個人負面情緒，解決情緒問題，進而返歸身心安適狀態（陳書梅，2008，2014；Jones, 2001; Rubin, 1978）。相對而言，日常生活中的愉悅閱讀雖不見得有明顯的問題解決目的，但讀者仍可能透過閱讀而得到情緒抒解，也可能因而轉變視野，確立自我價值（McKechnie, Ross, & Rothbauer, 2007; Ross, 1999），這與療癒閱讀的訴求實有異曲同工之妙。本文以BL女性讀者為例來進行愉悅閱讀的療癒感分析，這種研究取徑除了延伸療癒閱讀的關懷，也能深化我們對讀者閱讀心流活動（flow experience activity）的認識（Rane-Szostak & Herth, 1995）。在分析策略上，本研究參酌讀者反應理論（reader response theory），將閱讀感受視為文本與讀者互動後產生的結果，因此分析焦點不在BL的文本特徵或讀者特質變數，而是在歸納文本與讀者出現契合的狀況，並檢視這種契合是如何發生的，藉以系統性地了解治癒感可能發生的情境。

http://joemls.tku.edu.tw

二、文獻回顧

㈠ 愉悅閱讀與療癒閱讀

愉悅閱讀是日常生活中的自發行為，讀者沒有特定任務訴求，主要目的是在享受閱讀過程，得到娛樂，獲得滿足。換言之，愉悅閱讀的主要價值是讀者在閱讀過程感受到的正向情緒，不見得是從書中所獲得的知識（Clark & Rumbold, 2006; Maatta, 2010; Ross, 1999）。Greaney與Neuman（1990）根據對13個國家共1,216名孩童所做的調查研究，發現透過閱讀所獲得的享受感（enjoyment）與暫時擺脫現實的脫離感（escape），是促成讀者願意持續閱讀的主要力量；Ross（1999）對成年閱讀愛好者的深度訪談也顯示，讀者從閱讀獲得的正面情緒，是其樂於閱讀且深愛閱讀的重要原因。

相對而言，療癒閱讀強調情緒轉化與昇華的效果，是具有特定功能訴求的閱讀行為。療癒閱讀又稱書目療法（bibliotherapy）或閱讀療法（reading therapy），是一種「以保健和輔助治療為目的的閱讀活動」（陳書梅，2014）。療癒閱讀的實施，是先由閱讀素材媒介者或讀者自行對情緒困擾問題進行分析與判斷，續而根據個人喜好、情緒問題、作品主題等條件，選擇具有療癒效能的閱讀素材，使讀者透過閱讀過程與書中角色或情節產生呼應，促成本身情感與認知上的變化，進而舒緩或解決其情緒困擾，達成療癒的效用（陳書梅，2008，2013，2014；Baruchson-Arbib, 1996; Jones, 2001）。換言之，療癒閱讀是一種針對負面情緒而展開的策略性閱讀，情緒療癒的目的比較明確，但它與愉悅閱讀都屬「感性閱讀」，亦即不以知識獲取為目的，而以情緒轉化為訴求的閱讀行為（陳書梅，2012）。

愉悅閱讀的情緒轉化能力，在於閱讀具有讓人「神馳」（flow）的特質，能使讀者持續專注其中，得到充實與快樂的感覺（Rane-Szostak & Herth, 1995）。前人研究發現，愉悅閱讀可帶給讀者舒緩、幸福、快樂等正面感受；同時，閱讀也可強化讀者的自我認同與社會聯繫，減少孤獨無依的自殤感，使讀者獲得面對挑戰與改變的勇氣。換言之，愉悅閱讀同療癒閱讀一般，具有提升讀者正面情緒、降低負面情緒的效能（Clark & Rumbold, 2006; Greaney & Neuman, 1990; Maatta, 2010; McKechnie et al., 2007; Rane-Szostak & Herth, 1995; Ross, 1999）。在愉悅閱讀中，讀者雖不見得會把舒緩負面情緒當成主要閱讀目的，但依然可能在閱讀過程中，意外獲得這種效果。再者，近年來療癒風潮興起，各式標榜「療癒系」的商品、音樂，或節目等大行其道，足見現代人在日常生活中，的確會積極追尋溫暖人心、激發正向能量的素材，以獲得放鬆、平靜、安穩、溫暖之感。在愉悅閱讀的選擇上也不例外，本研究故以女性讀者在BL閱讀所追尋的「治癒感」為分析對象，探討愉悅閱讀療癒感的性質及發生情境。

Journal of Educational Media & Library Sciences
http://joemls.tku.edu.tw

㈡ BL閱讀

如前所述，BL是「女性為了女性而創作的男男相戀羅曼史」（McLelland, 2000a, 2000b, 2001; Pagliassotti, 2010; Thron, 2004）。McLelland（2000b, 2001）指出BL在風格與題材上都與同志文學不同：在角色塑造上，BL主角多半容貌俊美，身體修長，且描繪上常會避免體毛、鼠蹊，或過於發達的筋肉；在感情與性愛的描寫上，BL故事比較輕鬆浪漫，較不苦澀，具有背離現實的夢幻氣息，作者通常著墨於男性之間的兩情繾綣，例如，在國內相當知名的日本動漫作品*世界第一初戀*與*同級生*、日本翻譯小說*豔絕花降樓*、台灣作者的*差強人意的婚姻*、*翹小指的男人*等BL作品，皆具有前述特徵。再者，不少BL作品會強調故事主角的關係是「超越性別的愛」——意指故事角色並不自認為同性戀，只是剛好愛上同性別的人（McLelland, 2001; Thron, 2004），這類作品較知名者如尾崎南的*絕愛1989*、水城雪可奈的*愛在末路之境*和*愛在絕境重生*等。此外，BL故事強調一「攻」一「受」的配對，這兩個字眼來自日文漢字的「攻」（seme）跟「受」（uke），前者係指性愛中的進入者，後者則為接受者（李衣雲，2012；張秀敏，2005；鍾瑞蘋，1999）。以上均與反映同志生命經驗或社會現實境遇的同志文學有所出入，許多BL愛好者也相當清楚兩者的區別，在台灣，許多BL愛好者就常戲稱BL是女性心中對男男關係的「妄想」（批踢踢實業坊，2015a，2015b；張茵惠，2007）。

在作品媒體上，BL包含小說、漫畫、動畫、廣播劇，甚至電玩等。在作品的原創性上，概可分為原創與二次衍生作品。前者係指作者自行發想，具有完全原創性的故事；後者則通常是奠基在一部具有高知名度的流行作品，衍生創作者根據原作的時空背景、角色設定，或故事情節，加入自己的幻想與詮釋，進一步創造出的作品（李衣雲，2012），例如：*航海王*、*名偵探柯南*、*新世紀福爾摩斯*、*復仇者聯盟*等深受大眾喜愛的動漫或影劇作品，都擁有大量的BL衍生創作。在台灣，二次衍生作品也常被稱為同人衍生創作，因為這類創作者通常為素人作家，其作品通常透過網路論壇、同人誌展售會、其他小眾販賣管道來流通。BL讀者概可依照上述作品媒體及原創／衍生區分，形成不同的偏好族群，但很多讀者的閱聽行為也會跨越多種媒體與體裁，因人而異。

BL讀者群以女性為主（Levi, 2010; McLelland, 2000a; Pagliassotti, 2010），但什麼樣的女性會受到BL的吸引？哪些因素影響部分女性發展出對BL的愛好？這些則是目前研究文獻尚難回答的問題。既有的研究，多以小樣本的質化探究方法，來探討女性BL愛好者喜歡BL的理由：例如，在BL作品中，女性讀者可以看到美形的男性、令人感動的真摯愛情，以及不同於傳統言情小說或少女漫畫的僵化情節等（李衣雲，2012；周典芳，2009；林奇秀，2011；張秀敏，2005；張茵惠，2007；葉原榮，2010；鍾瑞蘋，1999）。此外，BL讀者通常是

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

為了追求放鬆或悅樂而讀，因此，她們偏好的是輕鬆浪漫、結局美好的愛情幻想故事，而非反映男同志現實生命處境的同志文學作品（McLelland, 2001）；另一方面，女性BL讀者在網路與現實世界的能見度與討論的踴躍程度都比閱讀GL（girls' love，女女相戀的故事）者為高，這顯示多數女性讀者意欲透過閱讀觀視的對象，仍然是男性，事實上，林奇秀（2011）就發現，BL故事所描繪的美好的、理想的男性，是吸引女性讀者的重要理由。

周典芳（2009）基於對17位成年女性的深度訪談，指出BL所以吸引女性，是因為故事具有四種關係性及三種性表現（性愛描述的特徵）。在關係性方面，「對等性」係指戀愛雙方在權力關係上比較平等；「多樣性」是男男相戀故事在情節與角色設定上相對多元，充滿變化；「禁忌性」是指悖德的同性之愛具有淒楚美感，讀之可獲得感動與勇氣；「現實性」則是因為讀者認為條件相當的兩人在一起才合理，傳統言情小說常出現優秀男性搭配條件不佳的女性（例如柔弱、無能、依賴等），使女性讀者覺得反感與抗拒，相較之下，虛構的男男配對，對BL讀者而言反而顯得合理且真實。至於性表現方面，「逆轉性」是指讀者在BL閱讀中扭轉了一般女性「被觀看」的經驗，成為觀視性愛與男體的主動者；「人間性」是指BL故事的性愛具有情感、人性化，不僅是感官刺激；「配慮性」則是指性愛雙方會體察並關心對方感受，不像一般男女情色媒材通常將女性作為消費的客體，易使女性讀者感覺不適、排斥，甚或恐懼。

林奇秀（2011）對26位成年女性讀者的訪談研究，則辨識出五種以「逾越」為愉悅基礎的閱讀快感。「悖德」的愉悅是基於禁忌之愛而產生的快感；「反抗」的愉悅是揚棄許多男女言情小說展現的性別刻板印象與兩性不平等，進而擁抱BL中的多重性別氣質與平等的愛戀關係；「逆轉」的愉悅是透過BL閱讀來獲得主動窺視男性／體與性愛的機會，並迴避自身被代入文本而產生被物化／消費的危機。「控制」與「匡正」的愉悅則是特別針對二次衍生創作而言的。前者是讀者透過「妄想」或積極創作，依照自己心意來重新安排某知名作品中的特定角色與情節，藉此享受想像與創意的自由感；後者則是讀者或衍生創作者代原著作者「矯正」她們認為「不合理」或「不完整」的部分，例如將原本沒有情愛關係的出色男角配成一對，或為原著描繪的男性情誼提出另類的解釋。

上述兩個研究共同呈現出BL閱讀愉悅的多元樣態，其中，許多對讀者愉悅來源的詮釋，都顯示出BL的閱讀之樂，似乎是一種使女性突破藩籬、超越限制、顛覆框架的爽快感。然而，從BL讀者在網路論壇的互動顯示，BL讀者的閱讀之樂，顯然也包含了較舒緩的、輕鬆的、具解憂效能的「治癒感」。這類療癒感受的性質，與前人所歸納出的閱讀愉悅有否異同？有無關聯？發生的情境又為何？以上問題激發了本文的探索與分析。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

㈢ 讀者反應理論

本研究以讀者反應論來解析女性讀者在閱讀BL作品時，與文本互動，進而獲得療癒感的過程。讀者反應論認為讀者對一個作品的理解與詮釋，不單受文本本身的特徵影響，讀者的個人背景、生活經驗，以及處身的時空環境等，都會影響閱讀的效果；相對而言，讀者對文本的理解與詮釋也不全然是隨心所欲的，作者在作品所表述的思想或明示暗喻的詮釋線索，也會決定讀者如何體會一部作品。因此，讀者反應論強調將文本與讀者同置於分析中心，讀者與文本之間的互動，才是解析讀者反應的重心所在（耀斯，1982/1997；Jauss, 1982; Ross, 2005）。

雖然讀者反應論的理論家都重視閱讀過程中讀者與文本的互動，不同學者的切入角度仍有些微不同。例如，Jauss（1982）比較強調讀者的期待視域（horizon of expectations），包含其文學期待視域（意指讀者基於過去閱讀經驗，而對文本類型、形式、主題、風格，或語言表現所具有的偏好與掌握能力）與生活期待視域（意指讀者既有的生活經驗如其學識、文化、社會、生活風格等會構成其欣賞與理解文本的基礎；朱立元，2005）；相對而言，Iser（1978）的分析視角比較聚焦在文本端，解析作者如何透過背景資料（repertoire）與組織策略（strategies）的佈局來引導讀者的閱讀與理解。前者意指在文本中建構起的歷史、社會、文化、文學典故等情境脈絡，能呼應讀者的認知與經驗，進而誘發出特定的意義解讀；後者則指作者在文本中，如何透過各種內容要素的佈局組合來影響讀者的視角，形成理解與詮釋（朱立元，2005；Iser, 1978，轉引自陳錦惠，2013；單德興，1991）。兩個分析策略各有所長，Jauss的理論較適用來分析讀者閱讀經驗，Iser的理論則適用在特定文本的解析。本研究在分析讀者閱讀感受樣態及發生情境時，即參酌Jauss的理論精神，觀察受訪者的期待視域（文本偏好與生活經驗）如何影響其對BL故事的選擇、詮釋，與「治癒感」的發生。

三、研究方法

本研究以Strauss與Corbin（1992/2001）的紮根理論質化分析方法來歸納女性BL讀者的「治癒感」及發生情境。在資料收集上，本研究採用半結構式訪談，研究者請受訪者描述其在BL閱讀中感受到的治癒感究竟是何種感受、在什麼狀況下發生、文本是否有哪些特徵較能誘發其治癒感，且其生活經驗與閱讀經驗如何影響閱讀詮釋與治癒感的發生等。本研究的訪談問題如表1所示；而為了引導受訪者進行豐富且深度的敘述，訪談者在提問時，常請受訪者以一個或數個特定閱讀經驗為例來回答。每場訪談介於1.5至2小時之間，在取得受訪者同意後，以錄音方式全程記錄訪談內容。

本研究於2014年3月執行前置研究，先訪談五位受訪者，確認後續資料

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

表1　本研究訪談問題

研究問題：治癒感包含哪些不同性質的讀後感？
* 請您回想一下平常閱讀BL小說、漫畫或其他作品時，覺得「很治癒」的情況，先稍微描述一下您印象中感到「很治癒」的體驗與感覺。您會怎麼描述這種感覺呢？
研究問題：BL為什麼能帶給女性讀者治癒感？這種療癒效果又是如何發生的？
* 當您覺得「很治癒」時，是因為這些作品裡的那些特質，讓您有這樣的感覺呢（如該作品的描述手法、敘述／繪畫風格、情節設定、人物設定等）？ * 為什麼您會覺得這些特質「很治癒」呢？ * 在您描述的這個經驗中，您覺得除了作品之外，是否也因過去哪些生活經驗或閱讀經驗等，讓您在讀這篇作品時（比較容易）感到治癒呢？ * 在您閱讀這些讓您感到治癒的作品時，您覺得您與故事、故事角色的關係是怎樣的呢？

收集與分析方向後，復於同年8至12月間進行其他訪談，全部共訪談了22位女性BL讀者。研究者先以立意抽樣與滾雪球抽樣在人際和網絡和BL論壇，尋找在BL閱讀中曾主觀認為自己有獲得「治癒感」感受的讀者，邀其接受研究訪談。隨著訪談與分析的同時進行，研究者發現，讀者閱讀的文本為文字或圖像（動漫畫），或閱讀文本為原創故事或衍生創作，與其治癒感種類及發生情境有關，研究者故循上述兩項條件進行理論抽樣（Strauss & Corbin, 1992/2001），以增加受訪者的多元性。整體而言，受訪者年齡分佈在22歲至30歲之間，身分狀態皆為未婚。在戀愛經驗方面，無戀愛經驗、目前單身但有戀愛經驗、目前正處於戀愛關係者皆有。在職業身份上，在學者或在職人士兩者人數比例各半，學歷均為大學或以上。在BL閱讀年資上，自3年至10年以上者均有，但大部分是10年左右；閱讀偏好則遍布BL小說、漫畫、動畫、廣播劇。許多受訪者皆具有BL創作經驗，但有些僅有少量間歇創作，受訪者的創作方式包含二次衍生創作與原創，作品型態包含小說、漫畫，與插圖等。

在資料分析上，研究者在每次訪談後即對訪談內容進行完整謄錄，並立即進行持續比較分析（Strauss & Corbin, 1992/2001），首先採用開放編碼技巧來逐行判讀訪談內容，標示值得關注的概念，後續以主軸編碼技巧來歸納並區辨「治癒感」的種類及發生情境，以上分析策略搭配理論抽樣反覆進行，直至第22位受訪者完成，研究者認為已達理論飽和為止。

四、研究結果

㈠女性BL讀者的「治癒感」類型

基於22位受訪者的經驗，本研究區辨出三大類BL閱讀帶給女性讀者的「治癒感」：第一類是被作品的情感表現誘發者，包含甜蜜感、溫馨感、因痛而生的快樂感等三種不同感受；第二類是被故事情節或角色特徵觸發者，包含紓解感、撫慰感、圓滿感、歡樂感、愛憐感等五種感受；第三類則是受視覺或聽覺

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

刺激而產生的治癒感，多出現在動漫或廣播劇的閱聽，本研究稱之為陶醉感與溫暖感。以下逐一說明。

1. 因作品情感表現誘發的治癒感

⑴ 看到愛情而生之甜蜜感

多數受訪者都表示她們是以旁觀者角度在看待故事的，她們常形容自己彷彿是劇中人的朋友，隨著戀愛情節發展，她們也能感同身受，體會到愛情的美好與甜蜜。對這些受訪者（A、B、C、D、F、H、I、J、M、N、O、P、Q、R、S、T、V等17位）而言，被劇中人幸福氛圍感染，從而感到甜蜜與幸福，是非常療癒的。受訪者S如此形容這種感覺：

> 就像是我看到朋友放閃、很幸福的時候，連帶地感染到那種幸福氛圍。這時候，我也會覺得「自己好像是幸福的」，產生了這種療癒感。（受訪者S）

⑵ 因親情、友情，或美好人性而生之溫馨感

BL的主軸雖是男男戀情，但主角與朋友家人間的情感，也常是支持故事的重要元素。受訪者A、G、M、Q、S表示，她們在閱讀BL時，都曾因角色相互扶持的友誼，或故事中溫暖而正向的人性表現，而感到溫馨與溫暖。

> 旁邊有一個人（註：指朋友）很了解你，一直在你身邊支持，這種感覺我就會覺得還不錯（笑）……我覺得我會形容它是一個很溫暖的感覺，就是你看到之後，會覺得很幸福，很溫暖，臉上會不自覺地露出笑容。（受訪者Q）

> [某些作品雖背景設定或題材比較黑暗，但]把人心都畫得很溫暖，可以看到一些很正向的人性，在黑暗之中，讓我覺得[還]有一點美好。（受訪者G）

⑶ 因痛而生的快樂感

受訪者L會藉由閱讀逼自己去面對傷口，也將疼痛視為一種快樂。她會從作品所描繪的苦澀、傷痛與不圓滿中體驗痛苦，爾後獲得釋放與治癒感。這種刻意使自己痛來獲得快樂的閱讀傾向，在本研究中僅L一人提及。

> 譬如說剪指甲，我是會剪到邊邊這種地方會拉開的人，這種東西就是會很爽很痛，我是很習慣做這種事的人……[在閱讀時]因為那個傷口被挖出來，我看見它，所以我覺得很疼痛。然而，因為這個疼痛，我又覺得有一點開心，因為我看到它（傷口）了。這個情況，我自己的定義是治癒的。（受訪者L）

2. 被故事情節或角色特徵觸發的治癒感

⑴ 因劇情張力瞬間釋放情緒之紓解感

此種療癒感的出現情境，是讀者被情節高度帶動並釋放的瞬間。受訪者D、E、G、M、O、Q曾因高度沈浸於作品之中，受到作品情節的張力影響而大悲大喜，因劇情高潮之張力而獲得瞬間釋放，感到紓解與療癒。例如，受訪

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

者G便曾被作品伏筆揭曉的剎那觸動而「瞬間大哭噴淚」，而受訪者E、G也曾因角色成功揚眉吐氣、達到自己的目標而覺得爽快：

> 攻或受從社會底層揚眉吐氣，變身成功人士、或者是達到他的目標的那一瞬間，我也會覺得心情很爽快。某種程度上算是很治癒。（受訪者G）

受訪者D則說，當故事的情節發展超出其原本預期的瞬間，也會感到十分驚喜與療癒：

> 通常是偏離……超出預期的時候會讓我感到治癒，就「喔喔喔～～～～～～怎麼會～～～有這種發展！」的感覺，有種驚喜感。（受訪者D）

⑵ 被故事情節安慰之撫慰感

多位受訪者（A、E、H、I、L、N、Q、S、T、U）表示，有時故事情節會與自身當下或曾經歷的困境產生呼應，作品中或幽默正向，或溫柔守護的描述，能安撫其不安、低落，或迷惘的感受，例如E說，看到故事角色以自我解嘲的方式來面對挫折，她就覺得：「原來我也可以有不一樣的想法…我的問題好像也沒什麼，大家都會遇到嘛！那就順其自然。」

受訪者S描述她在閱讀滿地都是小星星這部作品時，因故事的溫柔感而獲得撫慰的經驗：

> 在江睿陽（陷入低潮的故事主角）逃避現實，或者說是暫時休息的過程當中，我印象很深刻的一段是…[江睿陽在公園盪鞦韆，但害怕自己盪不高]，薰（另一位角色名）就幫他推鞦韆，然後跟他說「沒關係，薰可以幫你推。」[當我讀到]「沒關係的，沒關係」時，我就大哭，覺得好像有一個人在跟我說沒關係…這個療癒感是很真實、很實際的，就是被安慰了，好像有人給你拍拍的那種感覺。（受訪者S）

⑶ 因美好結局而生之圓滿感

22位受訪者中，高達20位（A、B、C、D、E、F、G、H、I、J、K、M、N、O、Q、R、S、T、U、V）都曾因故事的美好結局而感到圓滿與幸福。受訪者隨著劇情發展，看到角色的戀愛關係逐步發展，最後開花結果，會覺得非常滿足。例如，受訪者G看到故事角色從兩小無猜的友情逐漸轉化為愛情，而且最終獲得親友的認同與支持，就發出了十分滿足的喟嘆：

> 我喜歡看攻受從小一起長大，就是青梅…「竹馬竹馬」這樣（受訪者在強調是同性情誼）。然後本來是竹馬竹馬的朋友，感情漸漸地變質，最後一定要跟父母出櫃，獲得父母諒解，那一瞬間我會覺得「啊，恭喜你們！」（受訪者G）

受訪者U也表示，看到圓滿結局時「很滿足（深吸一口氣、吐氣）『很好，今天有被補充到一點能量』，很開心」。某些故事中的戀情在劇情前半部可能遭

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

受磨難，讀者會覺得讀之「虐心」，但只要作者的書寫與安排得宜，在故事終了時，仍能獲得圓滿感受，如受訪者O表示：

> 那個比例（指故事前半部的虐心與後半部的甜蜜）回得來的話，就會覺得這是一個圓滿的故事，這時候的感覺就是「大家都可以獲得圓滿結局」的感覺，會覺得幸福。（受訪者O）

⑷ 因為幽默帶來的歡樂感

受訪者沈浸於輕鬆幽默的作品時，可隨著角色的自我解嘲、阿Q想法，或搞笑橋段而歡笑，得到情緒上的療癒。例如，受訪者B便提到，隨著幽默搞笑的作品一同歡笑，可以讓她紓解一天累積的壓力，撫平當天的辛勞，這是BL作品帶給她的療癒感之一。受訪者E也認為幽默的BL作品很有療癒性：

> 裡面有很多很好玩的搞笑，整本可以看的很舒適，又可以看到喜歡的角色在一起，看完這種作品，我會覺得整天都心情很好，這樣也是有治癒感。（受訪者E）

⑸ 覺得角色可愛的愛憐感

受訪者常對故事角色的形象或行為產生愛憐感，這種愛憐感對受訪者A、C、D、G、I、M、S、T而言，也是很療癒的，許多受訪者以「像小孩、小動物」、「想捏捏揉揉」，或「萌」（動漫文化中表示「可愛」之意）來形容這種感受。例如，受訪者S因某個角色感覺「軟綿綿的、個性很好、講話很慢」、「很像羊咩咩」的男角，覺得自己「整個人軟綿綿的，像要被融化一樣」，讀完後獲得一整天的好心情。受訪者Q則以鮮滿宮堂這部幻想作品為例，因為角色可以變成貓形，她「想像到貓在面前賣萌的那個情景」就覺得開心：

> [角色]穿越到了某個架空（註：虛構）的朝代，裡面的皇族們可以變成貓（笑）……當他們變成貓的時候，就可以想像到摸貓的感覺，甚至是看到貓打滾，想像到貓在你面前賣萌的那個情景。我就會覺得「嗯～很幸福～」。（受訪者Q）

角色的個性也可以誘發愛憐感，例如，受訪者A、D、I、M、Q、T就覺得性格「傲嬌」（彆扭、心口不一、但最終會對心儀對象放下身段）的角色很可愛。例如，受訪者C說，在意外的戀情這部作品，看到自我防衛很強的主角逐漸卸下心防，最後終於對心儀之人露出笑容，就覺得「好棒喔！很開心的感覺！重看很多遍。」

3. 受視覺或聽覺刺激而生的治癒感

⑴ 因美色或美聲而生的陶醉感

受訪者A、B、E、F、H、P、U表示，BL動漫描繪出許多美好的男性形象，而愛好動畫與廣播劇的F與H也提到配音的男聲常帶給她們感官上的陶醉與滿足，例如：「一看到真琴（動畫*Free*！中，笑容與個性都很溫柔的美男子

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

角色）就覺得很治癒」（受訪者A）、「怎麼可以這麼帥！好開心喔！」（受訪者E）、「如果出現[像雙簧的男主角]這樣漂亮的角色，那部作品就會直接從八十分起跳（笑）；當那個角色出現的時候，我就會覺得開心開心！」（受訪者U）

⑵ 被圖像表現誘發之溫暖感

BL動漫的畫面表現也可讓受訪者G、H、M、N感到溫暖，這種感受也是相當療癒的。例如，受訪者H認為漫畫家柳宮燐「結合美和畫風獨特的工筆繪，運用的色彩跟線條都很柔軟，讓人很放鬆」；受訪者G則以日本漫畫家寶井理人為例，她覺得這位漫畫家的畫風清淡而柔軟，讓人「覺得很溫暖」。這類因圖像表現而誘發的溫暖感受，有時不見得需要劇情輔助，例如受訪者M說：

> 有時候光是看到一幅畫，[例如]漫畫的彩圖、扉頁，也會覺得很治癒，譬如兩個角色抱在一起，或者是躺在某個地方，那個畫面的結構會讓我覺得很幸福。也有單純只是一個畫面，並沒有劇情的，看到這些的當下都會有一種很美好的感覺。（受訪者M）

㈡ 女性BL讀者的「治癒感」發生情境

根據訪談資料，本研究歸納出四種治癒感發生情境：前兩種是文本的故事情節或角色性格分別呼應了讀者的戀愛經驗、生命經驗，第三種是文本特徵讓讀者感覺柔和，第四種則是在閱讀二次衍生創作的時候，延長了閱讀原作的樂趣，並補足部分未盡的遺憾。以下分述之：

1. 文本特徵呼應讀者戀愛經驗

受訪者在閱讀中獲得治癒感時，可能是因為故事情節使其憶起過往不完滿的戀愛經驗，觸動心弦；或故事所描繪的戀愛關係、角色性格、互動方式等，與受訪者心目中理想的愛情樣態吻合，心生戚戚之感。

⑴ 呼應讀者不完滿的戀愛經驗

有三位受訪者（L、U、V）是因為在閱讀時憶起在戀愛中曾嚐過的痛苦與缺憾，產生共鳴，在歷經閱讀的洗滌，重新檢視傷口後，獲得治癒感。例如，L曾經被秋雨微涼這部作品的一句話觸動：「我曾希望生出翅膀帶他走，卻又害他那麼悲傷，是我的錯，我不想改變自己選定的方向，又貪戀他的陪伴，都是我的錯。」這使她瞬間聯想到自身經驗，回憶起暗戀對象無法回應自己期許時，感受到的遺憾與惆悵，頓時心痛落淚不能自已。受訪者V與U則是在閱讀中，體會到故事中人癡嗔難捨或戀人移情別戀的痛苦，憶起自身經驗，產生了「找到同伴、獲得理解」的治癒感。在此類情境中，受訪者都有「獲得理解」的感受，受訪者V與U因為被理解而獲得了「撫慰感」，受訪者L則透過閱讀重新體驗心痛、發現舊傷口、獲得釋放，而感受了「因痛而生的快樂感」。

> 他（故事角色）一直在做一件沒有回報的行為，然後你在罵這個人幹嘛要

http://joemls.tku.edu.tw

這麼白癡的時候，其實罵的是自己——「自己以前為什麼要做這麼蠢的事情呢」的感覺。當然他的故事跟自己的故事不盡然相吻合，可是有些共通的情感是吻合的。他就是因為那樣的情感，才會一直去幹那些事情，這跟當時的自己是一模一樣的。雖然你知道那是小說，但還是會有種「啊這世上也是有笨蛋嘛，哈哈哈～」的感覺。算是有種得到同伴的安心感嗎？（受訪者U）

⑵ 呼應讀者所憧憬的愛情樣態

受訪者無論有無戀愛經驗，都可能會因為在閱讀中，看到其憧憬的愛情樣態而感到怦然心動、嚮往，與滿足，有可能是因為角色的性格與互動方式，也有可能是故事所呈現的戀愛關係，或戀情獲得家庭認可。

i. 呼應讀者所嚮往的戀愛互動

受訪者A、D、F、I、S都曾經被故事角色的性格與互動方式觸動過，覺得故事中所描繪的互動方式，就是自身所憧憬的。她們的共通點都是覺得自己性格中有彆扭、被動、內心武裝比較強的一面，當看到故事中與自身性格類似的角色，與個性直率且溫柔的角色共譜戀曲，逐漸解除口是心非的防備，且另一半願意耐心來了解自己時，便感受到愛情的甜蜜：

我覺得小野寺律（世界第一初戀的主角）這個人，他那種傲嬌（註：心口不一、個性彆扭）、彆扭的那種點，我非常可以共鳴。他跟我的個性很相似，讓我非常有共感。所以看到小野寺在糾結，但高野正宗（註：小野寺律的戀人）突破了他的心防，或者是對他很溫柔、攻破他的防守的時候，就會覺得「啊，真好！」就是灑小花、「好棒喔」的感覺吧。這大概就是我的治癒感吧，看到了就覺得「啊真好啊！」、「好幸福啊！」（受訪者F）

ii.呼應讀者憧憬的戀愛關係

受訪者也會因為讀到她們期待的戀愛關係而獲得治癒感，本研究歸納出五種關係狀態，分別是：a.溫馨而恬淡的感情生活；b.逐漸相知相惜的過程；c.獨立、成熟、且平等的關係；d.深厚的羈絆與感情；e.真實而圓滿的結局。在這五種關係狀態中，受訪者都可感受到「甜蜜感」；在讀到故事圓滿結局時，還會進一步體會到綜合了滿足、開心、幸福的「圓滿感」。以下分別說明這五種讀者憧憬的愛情關係狀態。

首先，有17位受訪者（A、B、C、D、F、H、I、J、M、N、O、P、Q、R、S、T、V）都表示喜愛作品描繪看似平淡，卻蘊含豐沛情感的日常生活，這同時也是她們對於自己生活的憧憬。例如，受訪者S是喜愛慢活的人，喜歡在茶香氤氳中慢慢享受早餐；而當她讀到作品中戀人們賴在家裡、悠閒地看電影、睡覺、用餐、度過悠閒假日時，會覺得：「我也是這個樣子，我也喜歡這種生活，那種生活會讓我覺得『喔！你們兩個現在就是一個……很日常的感覺。』」而她的閱讀感受是：「就像是我看到朋友很幸福的時候，自己也會連帶

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

地感染到那種幸福的氛圍，這個時候我也會覺得自己好像是幸福的。」

其次，許多受訪者也喜歡讀到角色逐漸相知相惜的過程。BL作品經常有愛戀雙方從相互接觸、彼此磨合，到相惜相守的情節，受訪者D、E、F、I、U甚至認為，這種相知相惜的過程，是BL故事的重要元素。受訪者C表示，自己對現實生活中的戀愛也會有類似的期待：「會希望、幻想以後跟自己的另一半互動，也有跟小說一樣，這樣認識、漸漸接近、互相了解的過程。」而且多位受訪者指出，故事如果有充分交代角色關係的漸進，她們才會比較理解並進而認同角色間的情感；換言之，她們無論對故事或現實生活中「合理的愛情」的期待，都是建立在愛戀雙方要有相知相惜的過程。

第三種深受憧憬的關係特質是愛戀雙方都成熟、獨立且平等。受訪者B、J、K、M、O、R、V所憧憬的戀愛都是雙方心智成熟，各自獨立完整，但又能和諧平等相處，這也反應在她們的閱讀療癒感上。例如，B便直言，BL作品之所以能吸引並感動她，主要是因為兩個男性角色之間的互動較平等，同時也較少性別刻板印象，與她心目中理想的愛情關係不謀而合。受訪者M更從閱讀BL中，逐漸發現自己對愛戀雙方各自成熟獨立的期待：

> 一般來說都是攻要照顧受，但其實我比較喜歡的，都是受本身就很強勢，或者不一定是強勢，但他很獨立。所以後來就覺得，其實我理想中的愛情，應該是兩個獨立的個體，好好的在一起；或者是在相處過程中變得完整了。這樣的兩個人，即使分開了也是完整的，而不是說誰是誰的翅膀、誰一定要成為誰的肩膀，因為各自缺了什麼，而不得不在一起。（受訪者M）

第四種經常誘發讀者感動的戀愛關係，是愛戀雙方具有深厚羈絆，可以是友情、夥伴，甚或競爭對手，總之，對彼此而言，對方都是最獨特且無可取代的人。這與多位受訪者（如A、B、J、O、P）期待的愛情關係是相符的。受訪者B認為，若對方對自己有強烈的執著，愛情就比較不易產生背叛與傷害；A則希望在愛情關係中，雙方是彼此獨一無二的伴侶，也是交心的朋友：

> 我覺得他們的相處模式很棒……這完全是我最憧憬的戀愛形式。而且[甲]那麼花心，卻這麼愛[乙]，這讓我很感動，有一種「天啊！是真愛」的感覺。對我來說，這個例子有兩大要素，差別性跟多元性。差別性是指[甲]對[乙]跟其他人都不一樣；然後兩人又是朋友、又是戀人，具備愛情以外的多元感情，會讓我覺得情感羈絆更強烈，這樣很棒。（受訪者A）

第五種多位受訪者（共20位）強調的條件，是戀愛關係最終出現「真實且圓滿的結局」，她們甚至覺得這是獲得治癒感的必要條件，因為，讀BL原本就是為了從閱讀尋求美好的感覺，「生活已經相當辛苦了，為什麼還要讀悲劇？」（受訪者O、R、U）；「自己已經踏入不太能做夢的階段了，所以開始希望可以在BL作品、角色的身上，看到自己的夢想實現，希望他們的生活跟愛情都很

http://joemls.tku.edu.tw

平順甜蜜」(受訪者Q)。對這些受訪者而言，雙方表明心跡後開始交往、攜手克服各種困難，最終修成正果、相伴走到生命盡頭等，或因相愛而脫胎換骨，「最後一起走到happy ending…一起得到救贖」(受訪者E)，都是能讓受訪者感到滿足與療癒的情節。而且圓滿結局的描繪必須讓讀者覺得「這是一個真的會發生的故事，原來有時候事情確實是可以這麼美好的」(受訪者D)。受訪者J和K覺得，從這些具有真實感而最終圓滿的故事，她們可以獲得信心，不管是怎樣的人，「只要把自己做好，就可以得到幸福」。(受訪者J)

iii. 戀情獲得家庭認可

對受訪者G、Q、L而言，男男相戀的BL戀情獲得家人接受與認可，是她們覺得療癒的劇情設定，除了為故事中人開心，也因為親情而感動。G與Q的感動是以旁觀者的身份來體驗的，彷彿好友獲得幸福，自己也衷心恭喜他們的感受；但對L而言，因為她在現實中真的有跟同性交往的經驗，對於出櫃與獲得認同的渴求，就更為切身了，除為角色感到開心，體驗到圓滿感之外，也彷彿看到了自己的期盼，透過故事情節得到了撫慰感：

> [在翹小指的男人的番外(延伸故事)裡，]他們(註：主角與男友)回到老家，然後[主角]發現，原來他媽媽一直都知道他是GAY，那一段描寫親情描寫得非常非常的感人。我個人並沒有出櫃，我一直以來的畏懼感就是作品中所描繪的那樣；而他能夠說出來(註：出櫃)，我覺得很棒，他終於說出來了。即使我知道，我自己永遠不會說出來；可是在他說的當下，其實我看見了、知道我想要的是什麼了。(受訪者L)

2. 文本特徵呼應讀者生命經驗

第二類發生情境是文本特徵與讀者的生命經驗產生呼應，可能是描繪出讀者所期待的人生體驗，或是反映了讀者自身也曾體會過的低潮與困頓。這兩種狀況都可觸動讀者，使其獲得療癒與啟發。

⑴ 呼應讀者憧憬的人生發展

當受訪者在角色的處世中看到自己欣賞的人生態度、嚮往的人格特質，或是從故事中看到肯努力就會獲得幸福人生的正面描述，便會獲得療癒。因為受訪者生活經驗、閱讀經驗，或感受觸動的文本段落不同，幾位受訪者也分別曾獲得紓解感、圓滿感，或撫慰感等多種感受。

首先，能讓自身獲得鼓勵的積極人生態度，是受訪者M、N、Q的療癒感來源。例如受訪者M、N指出繁忙的課業有時會令她們喘不過氣，但「看到角色非常積極的面對他的生活，就會覺得自己也可以像他一樣，不用繼續陷在情緒裡面，可以從床上跳下來，說『好，我現在可以來讀paper了！』」(受訪者M)。而Q特別喜歡閱讀角色有明確目標、一步一步達成目標的作品，從中獲得再度出發的能量：

http://joemls.tku.edu.tw

> 我工作真的很不順的時候，就特別喜歡看獸人文（註：BL作品中頗受歡迎的一種幻想文類，故事角色可能是同時具獸類與人類特性的種族，或是獸族與人類相戀故事）……獸人文裡面，角色回歸到原始的生活狀態，所以就會做很多建設，很有目標地改善自己的生活。我當時處於工作疲乏的狀態，覺得好像無法讓自己在工作上更順暢。所以那段時間裡，看到他們成功建設起來的時候，就會覺得「做的真好！」這對我來說也算是療癒吧！（受訪者Q）

其次，從角色身上看到自己嚮往的人格特質，例如自信、勇氣、突破束縛的力量等，是受訪者E、J、O、R覺得療癒的理由。例如，E喜歡愛戀關係反轉傳統觀念的角色配對，例如「年下攻」（年輕的「攻」追求年長的「受」）、「下克上」（社會地位或職業位階較低的「攻」追求地位較高的「受」），她覺得這種關係常讓她感到解放，滿足了「希望有一天可以打敗比我高大的人的感覺」。受訪者O則喜歡對自己有自信的故事角色，例如談到小提琴與電吉他這部作品時，她喜歡故事角色能以詼諧且自信的態度，將反同人士駁斥得啞口無言，讀之十分暢快：

> 一般來說，跟反同人士對槓的時候，可能會有「不是你死就是我亡」的衝突感。可是那個配角卻可以一種很詼諧、讓[反同者]說不出話來，又不是強碰強的方式來應對，讓我每次看了都覺得很爽……我覺得，這個配角他有一種很自信、很驕傲，別人傷害不到他，也沒有辦法扭轉他的感覺。他的強悍不是很強勢的，卻讓人覺得他不會輕易被打倒的。這樣的一個角色，是我覺得很了不起的典範。（受訪者O）

第三，故事中付出努力就可獲得幸福人生的刻畫，滿足了12位受訪者（A、D、E、J、K、M、O、Q、R、S、T、U）對現實人生的憧憬，這也呼應前述多位受訪者對圓滿結局的期待。有時候，讀者感到幸福是因為故事撫慰了現實生活的缺憾，如受訪者Q說，自己大學畢業以後，人生便踏入須正視現實、努力生存的階段，現實生活難免有不順遂，許多美好的夢想便寄託在角色身上，從角色身上看到自己的願望實現，也能體會到了圓滿的治癒感。雖然，這種幸福感也可能會伴隨著悵然的感受，例如，受訪者U便自嘲地說：「小說最後都是happy ending，可是自己不見得也得到了好的結局，也不會因此補完了自己過去的缺憾，這時候，雖然會為角色感到開心，但也會明白到『果然這是小說啊』（苦笑）。」儘管如此，從故事的圓滿獲得療癒，進而從中增強自身面對現實生活的力量，確實是使其持續閱讀BL的動力。

但有時候，故事讀之幸福，不見得是因為彌補缺憾，而是反映了讀者認可的生活現實、生活態度，或價值觀。例如，R與V指出所謂療癒系的作品，很多都是在勾勒日常生活的小故事，但透過細膩的描述將角色的情感、信念，與努力展現出來，呼應自身的生活態度與憧憬，因而帶來療癒感。某些受訪者

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

如A、Q、U相當排斥一味美好而顯得虛幻的BL故事，因為太過虛幻的美好反而不顯真，而且，劇中愛戀結局的圓滿，如果不是奠基在一種「公平且合理」的基礎上，她們便會覺得不平，例如，故事中人僅有單方面不斷遭受挫折與磨難，但故事最後雙方卻得到同等的幸福，這就會讓她們覺得忿忿不平。綜言之，不同的讀者對故事裡的幸福人生，觀視角度與詮釋或有不同，但都展現了對自身生活的映照，透過補足或產生同理感獲得療癒。

⑵呼應讀者負面的生活經驗

A、E、H、I、M、Q、S等7位受訪者，都曾在閱讀過程中，聯想到自己遭遇過的生活低潮或壓力情境，例如求職就業的不順遂、自身夢想與家庭或社會期待分歧、感覺受外在環境束縛而產生自我質疑等。她們當下所閱讀的作品，具體的故事情節不見得與其問題相似，但角色的態度、情感，或劇情所傳遞的訊息，彷彿都在告訴她們「沒關係」、「壓力不用這麼大」，使其獲得撫慰與支持，感到紓解感或撫慰感。例如受訪者A在求職的焦躁中，讀到純情羅曼史中，故事主角也苦於職業生涯方向的摸索時，覺得故事彷彿在告訴她：「其實隨時都可以重新來過」，不用有那麼大的壓力；受訪者H和Q亦然，她們在面臨自身夢想與親人期待衝突時，也曾被自己所讀的作品鼓勵，覺得「[我只是跟角色一樣]堅持自己的選擇，並沒有錯」。（受訪者Q）

有時候，僅是劇情中的一個橋段或一句話，因為深刻地說到了讀者心底，於是產生強大的撫慰效果，受訪者M和S都曾在心情低潮時有過類似經驗，例如受訪者M是在困頓的情緒中閱讀蜜柑之海這部作品，「讀到『你的心胸要像這片海一樣寬闊』這句話時，我就感動得哭了！」受訪者S也有類似經驗：

> [在滿地都是小星星這個故事中，讀到『沒關係』這句話時]，我就大哭，覺得好像有一個人在跟我說沒關係……這個療癒感是很真實、很實際的，就是被安慰了，好像有人給你拍拍的那種感覺。」（受訪者S）

3. 文本特徵讓讀者感覺柔和

多位受訪者的療癒感係透過感官感受而來，因為作品的美感表現與讀者的審美條件吻合了，於是讀者體驗到舒緩、放鬆，或沈醉的效果。這類感官刺激來源可以是動漫圖像、小說文字，或廣播劇男聲等，雖然每個人對圖像、文字，或影音的偏好或有不同，但多數受訪者會覺得「療癒」的情境，則是視覺或聽覺刺激能讓她們產生「柔和」的感覺，進而對角色產生愛憐感，或因圖像表現體驗到溫暖感。以動漫的畫風來說，受訪者A、C、G、H指出療癒系的作品通常色彩與線條都比較柔和，可令人放鬆；此外，能激發治癒感的故事角色形象，也常具有柔和的特點，例如，受訪者G、I、J、Q、S、V等六位受訪者，都覺得角色如果讓人感覺是像小動物一般，是可愛的、愛笑的、令人想親近的，就會覺得非常療癒。例如受訪者S說，她曾在作家小嶋拉拉子的作品中

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

讀到某個角色，感覺是「軟軟的、粉嫩嫩的，線條很柔軟，整個人散發出來的氛圍也不會那麼尖銳」，她的感受就是：「我看到的瞬間就被萌倒，而且讓我一整天心情都很好。我還跟我朋友說：『怎麼辦！我現在好想去找一個小孩子臉來揉喔！』」

柔和的男性形象也能誘發療癒感，這種療癒感是由美色或美聲帶來的陶醉感。例如受訪者P表示，相較於肌肉發達的男性形象，自己更喜歡如漫畫家清水玲子筆下纖細、透明、清爽的男性，感覺「十分美好、乾淨的，似乎帶著某種精神信仰」；而U也形容，當作品中出現如小說雙簧主角一般，融合男女兩性魅力、「漂亮到像是女生的男生」，該作在她心中的評價就會直接從八十分起跳。此外，故事角色在性格、行為或嗓音中展現出來的溫柔，也可以讓受訪者深感療癒，例如，受訪者A說：「我看到真琴（動畫*Free*！中個性溫柔體貼的美男子）就覺得很治癒，因為他那種笑容啊，看起來很溫柔。單對角色而言，我比較會有療癒感，大概是針對角色的人格type吧。」而受訪者F在觀賞動畫鬼燈的冷徹時，會被聲優溫柔、低沉的聲音打動：

> 那個橋段是狗狗在念繪本，可是狗狗認識的字很少，所以念一句就會念錯；然後安元（註：聲優）配的鬼燈（註：角色名），就在旁邊用很溫柔的聲音說，那個應該怎麼念，教狗狗念故事書。我還倒回去了聽第二次（臉紅笑）。這邊讓我覺得很不錯，很溫柔。（受訪者F）

4. 二次創作延伸先前閱讀的樂趣

BL讀者在閱讀二次衍生創作時，可能會因二創作品填補了原作未盡的缺憾，或滿足其讀完原作仍意猶未盡的感受，因此感到療癒。如前所述，二創常是建立在一部知名度高、但不含男男相戀情節或不以情愛為主軸的原作之上，二創作者因對原作感覺意猶未盡，或因不滿原作某些情節或角色關係的表現，因此進行續寫或改寫。如受訪者A、C、D、E、J、M所言，二創作品或讓原本在原作中沒有愛戀關係的角色成為戀人，或讓死去的角色復活或擁有幸福結局等，都能感到療癒，因重新創造的美好結局獲得圓滿感。受訪者J表示：

> 對二創的興趣其實是建立在原作上的。譬如，原作的劇情可能有一些我不太滿意的地方，或是它對角色的後期詮釋讓我不能接受；也可能是我很喜歡的角色出場篇幅、跟其他人的互動一直很少，有種我期待的東西沒有出現的感覺。如果可以在二創裡面看到這些「我原本想要看到的東西」，也會覺得還滿幸福的，會覺得我的遺憾有人幫我補起來了。（受訪者J）

遺憾的填補與故事的積極改寫，呼應林奇秀（2011）所描述的二創作品讀者的「控制」與「匡正」樂趣。而從二創閱讀獲得的療癒感，除了給予讀者一種看到美好結局的圓滿感受，也讓讀者的整體閱讀經驗（從原著再延伸到二創閱讀）產生完整感。

http://joemls.tku.edu.tw

五、討　論

林慧玲（2013）在分析療癒系商品消費行為時，將療癒系商品區分成「可愛型商品」與「發洩型商品」。這意味著療癒感的產生，可能是源於商品本身的設計美感，或消費過程獲得的情緒宣洩；饒婉平（2006）對療癒系商品的消費體驗研究也顯示，基於商品造型或用色的感官體驗（如覺得可愛），以及使用商品帶來的情感體驗（如心情愉悅、忘卻煩惱等），是療癒經驗的重要特徵。本研究發現10種BL閱讀的「治癒感」感受，也隱然呼應上述「感官美感」與「情感宣洩」的概念，例如：覺得角色可愛的愛憐感，因美聲美色而獲得的陶醉感，圖像呈現出的溫暖感等，均可視為感官知覺誘發的療癒感；而其他感受如看到愛情與友誼的甜蜜與溫馨，被劇情帶動而獲得的紓解、撫慰、圓滿、歡樂感等，甚至透過故事來回顧自身之痛而獲得快感，均是情感宣洩的表現。因此，BL閱讀的「治癒感」，可說是感官體驗與情緒體驗的組合與激盪，每個讀者在每次的閱讀經驗中，都會基於上述感受的複合與變化，體會不同程度或不同性質的「治癒感」。

而細觀治癒感的發生情境，也可發現若干與前人研究呼應之處，例如周典芳（2009）指出BL角色關係的「對等性」，或林奇秀（2011）所提的反抗傳統性別氣質與性別權力關係的快感，皆體現在本文受訪者所憧憬的愛情關係樣態，期待雙方平等、獨立，卻又能和諧相依的戀愛關係；此外，在衍生創作的閱讀中，本研究受訪者所獲得的療癒感，也呼應了林奇秀所指的「控制」與「匡正」的愉悅，透過創作或閱讀填補了原作未竟之處，使原作故事及自身的閱讀經驗都獲得圓滿，且是以符合讀者自身期待方式而成就的圓滿，因此會十分療癒。

相對而言，雖然前人研究都指出角色的「美型」對BL讀者的重要性，但本文發現，較能進一步激發「治癒感」這種感受的，通常是能使感官知覺獲得柔和感的美的表現，如溫柔的聲音、柔和的畫風、柔軟的線條、毛茸茸的動物形象，甚或清恬和緩的書寫風格等。另一方面，從治癒感的發生情境來看，也可以發現，雖然BL描繪的是悖離主流的愛戀關係，且故事主角與受訪者生理性別不符，但讀者在閱讀過程中，仍會基於自身的戀愛經驗與生命經驗，對角色的性格、行為，乃至於故事劇情產生連結與認同。而能促成治癒感發生的條件，多半是呼應當代社會中仍具普遍性的價值與期待，例如期待讀到愛情、親情、友情等人性的美好、希望被另一半理解與珍視、希望與另一半相知相惜、能與心愛之人共渡溫馨而恬淡的生活等；同時，也認同積極進取、自信勇敢的角色，但在脆弱頹喪的時候，也希望能獲得身邊重要他人支持；最後，也期待努力過後，終能獲得圓滿的酬報。從上述發現來看，BL這個文類，雖然在男男相戀的主題上具有禁忌性（周典芳，2009）與悖德感（林奇秀，2011），但觸

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

動讀者的，仍是故事中良善人性與美好人生的彰顯。

本研究也發現，許多受訪者會以「獲得修復」或「充電」等比喻來描述自己透過BL閱讀得到療癒的體驗，更有受訪者表示會積極且頻繁地尋找具有療癒效果的作品來閱讀，這也反映出讀者在日常生活中，其實會有各種不同來源或性質的壓力，她們不見得將之視為必須著意處理的問題，但會透過愉悅閱讀來尋求短暫的脫離，透過故事來體驗美好與幸福，休息之後，便能獲得重新面對現實生活能量，這延伸了療癒閱讀的訴求，達成日常生活的「保健閱讀」效果（陳書梅，2014）。BL作為愉悅閱讀的流行文類，對某些讀者而言，的確具有情緒轉化、自我修復的能力，這種自發的閱讀行為雖與特意施為的療癒閱讀不同，但仍發揮了對讀者的保健與修復力量。

六、結論與建議

本研究使用紮根理論研究法，分析了22位女性BL讀者的「治癒感」經驗，解析出三大類共10種治癒感，以及4大類治癒感發生情境。本文的首要貢獻，就是基於系統性的實徵資料分析，釐清出BL閱讀治癒感的多重意義與樣態，這10種感受也形成一套語彙系統，比起「治癒感」這個較顯混沌的口語，能相對精準地描述讀者的閱讀感受。本研究在分析策略上，承襲林奇秀（2011）對BL閱讀愉悅感受的類型區辨，這類分析成果，就目前而言，實用性或仍顯侷限，因為它僅反映BL讀者的閱讀感受，然而，這種分析策略如能擴大衍用在其他愉悅閱讀媒材，例如深受歡迎的奇幻、推理、武俠、歷史、言情等小說文類，系統性地區辨各種文類的閱讀愉悅樣態及其成因，那麼，我們對不同文類的魅力來源及閱聽效果，就會有更深化的認識。而這樣的認識，也能裨益各種媒合讀者與閱讀素材的服務，例如圖書館的讀者諮詢服務、書目療法服務，或出版社的書系規劃、書目選介彙編等。

同時，本研究也說明了為何BL能讓女性讀者獲得「治癒感」。BL作品常因描寫同性相戀而被汙名化（鍾瑞蘋，1999；Liu, 2009）；然而，本文的分析顯示：女性的BL閱讀並不是病態沈溺或縱情聲色，BL讀者所獲得的感動與「治癒感」，多數是基於美好人性價值的彰顯、追求自我實現的意念，以及期待自身與他人都能獲得幸福的祈願而產生，這樣的閱讀體驗蘊含了積極的自我療癒效能。這顯示出，BL作為大眾閱讀與女性閱讀的流行文種，其正當性與對讀者情緒的正面貢獻，都是值得肯定的。社會大眾實不需將BL視為洪水猛獸，圖書館館員及其他閱聽媒材的中介者如出版者、教師、閱讀推動者等，也可透過本文了解讀者心理及情緒變化之機轉歷程，避免將BL及其讀者視為異端或偏差。

研究分析也顯示，讀者的「治癒感」雖然比較容易被具有「柔和」特質的文

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

本激發，但這並不是唯一來源，因為任何有助於讀者宣洩情緒的劇情內容或敘事手段，都可能激發治癒感。這意味著讀者的閱讀反應，無論治癒感或其他閱讀感受，都會因為每個人的個人特質、閱讀偏好，乃至於每次閱讀的情境與心境都不同，單就文本特徵來辨識特定作品是否具有療癒效能，或促成任一種特定讀者反應，就幾乎是不可能的任務（Knox, 2014）。因此，本研究初始便採取讀者反應理論視角，不以文本特徵或讀者特徵單一層面來解釋「治癒感」的發生，而將分析重點放在治癒感的發生情境，亦即從每個受訪者獨特且高度個人化的閱讀事例中，辨識讀者與文本發生哪些類型的契合，也系統性地解析出4大類契合產生的組態條件（例如文本呼應了讀者經歷過或憧憬的戀愛關係與生活經驗等）。本研究認為，這種分析取徑，比較能在殊異、多元，且可能性無窮盡的個人閱讀詮釋歷程中，抽繹出較具群體共通性的閱讀詮釋模式與感受發生條件，這種分析取徑如能應用在其他的文類閱讀（genre reading）或療癒閱讀的讀者反應探索上，較有利於研究成果的積累、概化，與應用，也能促成讀者研究的理論化。

參考文獻

Strauss, A., & Corbin, J. (2001)。紮根理論研究方法（吳芝儀、廖梅花譯）。嘉義市：濤石文化。（原著出版於1992年）

中華民國行政院新聞局（2010）。*2010*出版年鑑。檢索自http://webarchive.ncl.edu.tw/archive/disk20/69/83/30/83/18/201205093011/20120725/web/info.gio/Yearbook/99/index.html

朱立元（編）（2005）。當代西方文藝理論（二版）。上海：華東師範大學出版社。

何雨縈（2013）。腐女的歡愉—萌（未出版之碩士論文）。南華大學傳播學系，嘉義縣。

批踢踢實業坊（2015a）。批踢踢實業坊BL版。檢索自talent://ptt.cc

批踢踢實業坊（2015b）。批踢踢實業坊BB-LOVE版。檢索自talent://ptt.cc

李衣雲（2012）。變形、象徵與符號化的系譜——漫畫的文化研究。新北市：稻鄉。

周典芳（2009）。台湾におけるヤオイ現象：読者インタビューから見出したヤオイの理由。日本ジェンダー研究，*12*，41-55。

林奇秀（2011年9月）。腐女的閱讀逾越/愉悅感：*BL (Boys' Love)*女性讀者閱讀經驗分析。2011台灣社會研究學會年會：碰撞．新生：理論與實踐「踹共」發表之論文，台北市。

林慧玲（2013）。從心理角度探討療癒系商品消費行為研究（未出版之碩士論文）。國立政治大學廣告研究所，台北市。

張秀敏（2005）。薔薇園裡的少年愛－同人誌文化與青少女性別主體（未出版之碩士論文）。國立中正大學電訊傳播研究所，嘉義縣。

張茵惠（2007）。薔薇纏繞十字架：*BL*閱聽人文化研究（未出版之碩士論文）。國立臺灣大學新聞研究所，台北市。

許敏溶（2013年8月11日）。「同人誌」5萬人次擠爆。蘋果日報。檢索自http://www.appledaily.com.tw/

陳書梅（2008）。閱讀與情緒療癒－淺談書目療法。全國新書資訊月刊，*120*，4-9。

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

陳書梅（2012）。從知性走向感性－以讀者為中心的閱讀推廣策略。檢索自http://blog.lib.npu.edu.tw/blog/wp-content/uploads/2012/05/05-17-%E5%88%86%E7%B5%843.1-%E5%BE%9E%E7%9F%A5%E6%80%A7%E8%B5%B0%E5%90%91%E6%84%9F%E6%80%A7-%E9%96%B1%E8%AE%80%E6%8E%A8%E5%BB%A3%E7%AD%96%E7%95%A5%E7%9A%84%E6%96%B0%E6%80%9D%E7%B6%AD_%E9%99%B3%E6%9B%B8%E6%A2%85.pdf

陳書梅（2013）。國小兒童之情緒療癒閱讀。臺北市立圖書館館訊，*30*(3)，69-79。

陳書梅（2014）。從沉鬱到淡定：大學生情緒療癒繪本解題書目。台北市：國立臺灣大學出版中心。

陳錦惠（2013）。閱讀歷程之美感經驗探究（未出版之博士論文）。國立臺北教育大學課程與教學傳播科技研究所，台北市。

單德興（1991）。試論小說評點與美學反應理論。中外文學，*20*(3)，73-101。

葉原榮（2010）。王子的國度：台灣*BL*（*Boy's Love*）漫畫迷的行為特質與愉悅經驗之研究（未出版之碩士論文）。國立臺灣藝術大學應用媒體藝術研究所，新北市。

塵林（2014年5月24日）。動漫很忙：同人誌與cosplay次文化。蘋果日報。檢索自http://www.appledaily.com.tw

鍾瑞蘋（1999）。同性戀漫畫讀者之特性與使用動機之關聯性研究（未出版之碩士論文）。中國文化大學新聞研究所，台北市。

耀斯（Jauss, H. R.）（1997）。審美經驗與文學解釋學（顧建光、顧靜宇、張樂天譯）。上海：上海譯文。（原著出版於1982年）

饒婉平（2006）。療癒系商品之消費者體驗研究（未出版之碩士論文）。銘傳大學設計管理研究所，台北市。

Baruchson-Arbib, S. (1996). *Social information science: Love, health, and the information society*. Brighton, UK: Sussex Academic.

Clark, C., & Rumbold, K. (2006). *Reading for pleasure: A research overview*. London, UK: National Literacy Trust. Retrieved from http://www.literacytrust.org.uk/assets/0000/0562/Reading_pleasure_2006.pdf

Greaney, V., & Neuman, S. B. (1990). The functions of reading: A cross-cultural perspective. *Reading Research Quarterly*, *25*(3), 172-195.

Iser, W. (1978). *The act of reading: A theory of aesthetic response*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Jauss, H. R. (1982). *Aesthetic experience and literary hermeneutics*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.

Jones, E. H. (2001). What is bibliotherapy? In *Bibliotherapy for bereaved children: Healing reading* (pp. 15-24). London, UK: Philadelphia.

Knox, E. (2014). Intellectual freedom and the agnostic-postmodernist view of reading effects. *Library Trends*, *63*(1), 11-26. doi:10.1353/lib.2014.0021

Levi, A. (2010). Introduction. In A. Levi, M. McHarry, & D. Pagliassotti (Eds.), *Boys' love manga: Essay on the sexual ambiguity and cross-cultural fandom of the genre* (pp. 1-8). Jefferson, NC: McFarland.

Liu, T. (2009). Conflicting discourses on boys' love and subcultural tactics in Mainland China and Hong Kong. *Intersections: Gender and Sexuality in Asia and the Pacific*, *20*.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Retrieved from http://intersections.anu.edu.au/issue20/liu.htm

Maatta, S. L. (2010). The role of the reader and the act of reading. In *A few good books: Using contemporary reader's advisory strategies to connect readers with books* (pp. 27-38). New York, NY: Neal-Schuman.

McKechnie, L., Ross, C., & Rothbauer, P. (2007). Affective dimensions of information seeking in the context of reading. In D. Nahl & D. Bilal (Eds.), *Information and emotion: The emergent affective paradigm in information behavior research and theory* (pp. 187-196). Medford, NJ: Information Today.

McLelland, M. (2000a). The love between "beautiful boys" in Japanese women's comics. *Journal of Gender Studies*, *9*(1), 13-25. doi:10.1080/095892300102425

McLelland, M. (2000b). No climax, no point, no meaning? Japanese women's boy-love sites on the Internet. *Journal of Communication Inquiry*, *24*(3), 274-291. doi:10.1177/0196859900024003003

McLelland, M. (2001). Why are Japanese girls' comics full of boys bonking? *Intensities: The Journal of Cult Media*, *1*. Retrieved from http://intensities.org/essays/mclelland.pdf

Pagliassotti, D. (2010). Better than romance? Japanese BL manga and subgenre of male/male romance fiction. In A. Levi, M. McHarry, & D. Pagliassotti (Eds.), *Boys' love manga: Essay on the sexual ambiguity and cross-cultural fandom of the genre* (pp. 59-83). Jefferson, NC: McFarland.

Rane-Szostak, D., & Herth, K. A. (1995). Pleasure reading, other activities, and loneliness in later life. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, *39*(2), 100-108.

Ross, C. (1999). Finding without seeking: The information encounter in the context of reading for pleasure. *Information Processing and Management*, *35*(6), 783-799. doi:10.1016/S0306-4573(99)00026-6

Ross, C. S. (2005). Reader response theory. In K. E. Fisher, S. Erdelez, & L. McKechnie (Eds.), *Theories of information behavior* (pp. 303-307). Medford, NJ: Information Today.

Rubin, R. J. (1978). *Using bibliotherapy: A guide to theory and practice*. Phoenix, AZ: Oryx Press.

Thron, M. (2004). Girls and women getting out of hand: The pleasure and politics of Japan's amateur comics community. In W. W. Kelly (Ed.), *Fanning the flames: Fans and consumer culture in contemporary Japan* (pp. 169-187). Albany, NY: State University of New York Press.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

張婕妤 ORCID 0000-0003-4636-7919
林奇秀 ORCID 0000-0002-2312-7480
http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences 52: 4 (Fall 2015) : 359-388
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0029.RS.AM

Research Article

The Perceptions of "Healing" in BL (Boys' Love) Reading and the Situational Triggers

Chieh-Yu Chang[a] Chi-Shiou Lin[b*]

Abstract

Boys' Love (BL) is a fiction genre now enjoying high visibility and popularity among the young women in Taiwan. Inspired by the reader response theory, this study adopted a grounded theory approach to analyze female readers' perception of "healing" generated from BL reading. Based on the in-depth interviews with 22 readers, this study revealed three types of "healing" perception and four types of situations that prompted the emergence of the feelings. The three types of "healing" perception included the perceptions induced from the descriptions of interpersonal relations in the stories (i.e., the feeling of sweetness from reading about romantic love, coziness from reading about family love and friendships, and the pain and joy of looking back at the self's past), perceptions triggered by storylines or story characters (i.e., feeling relieved, feeling soothed, feeling of completion and satisfaction, feeling hilarious, feeling pampering toward story characters), and perceptions triggered by visual or audio sensations. The four types of situations for the emergence of the healing perception included the matching of textual characteristics and readers' romantic experiences, the matching of textual characteristics and readers' life experiences, an atmosphere of tenderness and softness induced by textual characteristics, and the reading of derivative creation based on other popular original fiction works that bring about satisfaction and completion. Based on the findings, this paper further discusses on the significance of the healing effects generated from everyday pleasure reading as well as the contribution of the analysis approach used in this study for future genre reading research.

Keywords: *Boys' Love (BL), Pleasure reading, Healing reading, Women's reading*

SUMMARY

Introduction

Boys' Love (BL) is a fiction genre that draws high visibility and popularity among female readers. BL works are romantic fantasies about love between two

[a] Graduate Student, Department of Library & Information Science, National Taiwan University, Taipei, Taiwan
[b] Associate Professor, Department of Library & Information Science, National Taiwan University, Taipei, Taiwan
[*] To whom all correspondence should be addressed. E-mail: chishioulin@ntu.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

males created by women for women (Levi, 2010; McLelland, 2000a; Pagliassotti, 2010). Why female and predominantly heterosexual fandom is attracted to BL stories has been a topic of interest to researchers. Previous studies showed that women were attracted to BL because they were able to reverse the male gaze in BL reading and transcend the various gender constraints imposed on them in the rather patriarchic world (Chang, 2007; Chou, 2009; He, 2013; Lin, 2011; McLelland, 2000b, 2001). In other words, women often experience the pleasures of "transgression" from reading BL works (Lin, 2011).

However, observing fan postings about BL works in popular Internet forumsone may find that the pleasures of BL reading include more than transgression. For example, the fans in Taiwan often describe certain BL works as "healing" and "soothing", indicating a rather complicated and varying mixture of reading effects ranging from tranquility, warmth, sweetness, coziness, and sometimes, jubilation and exultation. And the sources of pleasures may or may not be transgressional. Existing studies have yet to systematically examine this type of reading perceptions. Hence, what constitutes the perceptions of healing and what triggers the healing perceptions become the inquiries of this study.

This study adopted a reader response theory approach to examine BL readers' reading experiences. The theory calls for a research focus on the interaction between texts and readers rather than treating textual and reader characteristics as predictors. Informed by the theory, this study strived to discern different types of feelings that are labeled as "healing" and the different situations that prompted the feelings. The situations refer to various conditions where the encountering of a text and a reader results in a positive, soothing, and healing feeling for the reader. This approach helped to reveal what types of healing perceptions were experienced by the participants and how/why the perceptions emerged in the reading processes.

Research method

This study employed a grounded theory approach to study the healing effects of BL reading (Strauss & Corbin, 1992/2001). Purposive sampling and snowball sampling techniques were used to recruit voluntary study participants who self-identified as having experienced the healing power of BL reading. The theoretical sampling technique was further used to sensitize the analysis. Readers who consumed mainly texts or images, as well as readers who read mainly original stories as opposed to those who read mainly derivative works based on popular titles, were systematically compared and contrasted.

By the end of the data collection and analysis, 22 female readers were included in the study. Semi-structured interview was used to collect narrative

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

data. The participants ranged between 22 and 30 in age. All of them were unmarried, and some of them had never had a romantic relationship. Half of them were college students, and the other half were college graduates and above. All of them have been reading BL for a rather long time, ranging from 3 years to more than 10 years. The types of BL works consumed varied from person to person, ranging from texts, manga, animation, radio dramas, etc.. A few of the participants also engaged in amateur creation of BL works.

Findings

1. The Perceptions of Healing in BL Reading

Through the iterative and constant comparison of participant narratives, the analysis revealed at least ten different perceptions that were usually referred to as "healing." The ten perceptions can be further categorized into three majortypes:

(1) The healing perceptions induced by the interpersonal relations portrayed in the stories

Most of the participants who experienced this type of healing perceptions were touched either by the romantic love or the familial bonds and friendship/comrade portrayed in the stories. Thus, they experienced the **sweetness of romantic love** and the **coziness of family love and friendship**. One participant reported that she enjoyed and relived her own regrettable past in reading sad and sorrowful stories in order to reexamine the becoming of the self. Such a practice was also defined as healing by this particular participant. This unique perception was called the **joy and pain of looking back at one's past** in our analysis.

(2) The healing perceptions induced by storylines or by story characters

Healing perceptions may also be caused by textual characteristics, mainly the storylines or the story characters. First, the pace of a highly dramatic story may help release tension and induce the **feeling of reliefs**. The descriptions of the soft and tender elements permeating many BL stories may induce the **feeling of comfort and soothing**. The happy ending of a story, which is usually a prerequisite of a popular BL work, can bring about the **feeling of completion and satisfaction**. Humorous tones that are usually observed in popular BL stories may cause a **feeling of hilarity**. Finally, the loveable story characters may induced a **feeling of pampering love** from the readers, and that was also described as very healing by the participants.

(3) The healing perceptions triggered by visual or audio sensations

This type of feelings include the **infatuation in beautiful male figures and voice**s as well as the **feeling of warmth triggered by pictorial performances**, e.g., the tenderness or peaceful atmosphere conveyed in a still or moving image. These two perceptions are specific to readers who consume manga, animation, and radio drama.

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

2. The Situations in Which the Healing Perceptions Arise

The analysis revealed four situations in which the encounter of a text and a reader resulted in positive, joyous and soothing perceptions for the participants.

(1) A match of the textual characteristics with the reader's romantic experiences or expectation

A work that portrays romantic love in ways that meets reader's real-life experiences or expectation may prompt a variety of healing perceptions aforementioned, e.g., sweetness of romantic love, joy and pain of one's past love. For participants with or without a real-life romantic experience, the relationships described in the stories spoke to their expectations for love and intimacy and induced strong sense of comfort, soothing, and the feeling of satisfaction and completion. Many of the participants expected their love relationships to be cozy and tranquil, to have a great mutual understanding with partners, to be mature and independent in the relationship, to have a strong sense of mutual belonging, to have a happy ending for the relationship, and finally, to be approved and accepted by the families. Stories fulfilling those requirements were often perceived to be more healing than others.

(2) A match of the textual characteristics with reader's life experiences

When a reader sees things beyond romantic love that echo her life experiences or expectations, such as story characters' adorable personality or working attitudes, a sense of comfort, relief, or satisfaction may arise. Further, some stories may be capable of soothing readers for the portrayal of suffering and struggling characters, vicariously through whom readers gain comfort and strengths to face their own challenges.

(3) An atmosphere of tenderness and softness induced by textual characteristics

Texts and images that were perceived as tender and soft may more likely induced the feelings of healing, although what were perceived as tender and soft varied from participant to participant. It could be the style of writing or illustration, story characters or narratives that incur a feeling of cuteness, or the portrayals of male figures as being warm, beautiful, and delicate rather than muscular and cold.

(4) Extended and prolonged reading in the consumption of derivative works

For participants who read derivative works, their admiration for and enjoyment from reading the original were extended and prolonged. Further, the derivative works often tell a story that meets readers' expectation for the fate of the story characters. Thus, it can provide them with a sense of completion and satisfaction.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Conclusion

The contribution of this study is the articulation of the fuzzy expression of "healing" from reading BL works. It shows that the healing perceptions are constituted by at least ten different sensations, and the healing perceptions are rooted in different contexts and have difference causes. While some of the perceptions appear to be highly specific to the genre of BL, others are more likely to be observed in other pleasure reading genres. For example, the healing perceptions induced by familial love, friendship and comrade, by audio or visual performance that incur the feeling of tenderness and softness and by the positive traits and attitudes of the story characters. Further, the reader response theory approach employed in this study has offered an alternative yet fruitful path for the genre reading research. Future research may focus more on observing the interactions of texts and readers to fully unveil how different reading effects come about in pleasure reading and genre reading.

ROMANIZED & TRANSLATED REFERENCE FOR ORIGINAL TEXT

Strauss, A., & Corbin, J. (2001)。紮根理論研究方法（吳芝儀、廖梅花譯）。嘉義市：濤石文化。（原著出版於1992年）【Strauss, A., & Corbin, J. (2001). *Basics of qualitative research* (Chih-Yi Wu & Mei-Hua Liao, Trans.). Chiayi: Waterstone. (Original work published 1992) (in Chinese)】

中華民國行政院新聞局（2010）。*2010*出版年鑑。檢索自http://webarchive.ncl.edu.tw/archive/disk20/69/83/30/83/18/201205093011/20120725/web/info.gio/Yearbook/99/index.html【Government Information Office, Republic of China. (2010). *2010 publication annual*. Retrieved from http://webarchive.ncl.edu.tw/archive/disk20/69/83/30/83/18/201205093011/20120725/web/info.gio/Yearbook/99/index.html (in Chinese)】

朱立元（編）（2005）。當代西方文藝理論（二版）。上海：華東師範大學出版社。【Zhu, Liyuan (Ed.) (2005). *Dangdaixifangwenyililun* (2nd ed.). Shanghai: East China Normal University Press. (in Chinese)】

何雨縈（2013）。腐女的歡愉－萌（未出版之碩士論文）。南華大學傳播學系，嘉義縣。【He, Yu-Ying (2013). *Fujoshi'spleasure—Moe* (Unpublished master's thesis). Department of Communication, Nanhua University, Chiayi. (in Chinese)】

批踢踢實業坊（2015a）。批踢踢實業坊BL版。檢索自talent://ptt.cc【PTT. (2015a). *PTT-BL*. Retrieved from talent://ptt.cc (in Chinese)】

批踢踢實業坊（2015b）。批踢踢實業坊BB-LOVE版。檢索自talent://ptt.cc【PTT. (2015b). *PTT-BB-LOVE*. Retrieved from talent://ptt.cc (in Chinese)】

李衣雲（2012）。變形、象徵與符號化的系譜——漫畫的文化研究。新北市：稻鄉。【Lee, I-Yun (2012). *Bianxing, xiangzheng yu fuhaohua de xipu: Manhua de wenhua yanjiu*. New Taipei City: Daw Shiang. (in Chinese)】

周典芳（2009）。台湾におけるヤオイ現象：読者インタビューから見出したヤオイの理由。日本ジェンダー研究，*12*，41-55。【Chou, Dien-Fang (2009). Yaoi phenomenon in Taiwan from interviews with female Readers: Reasons to enjoy male homosexual manga

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

and novels. *Journal of Gender Studies Japan*, *12*, 41-55. (in Japanese)】

林奇秀（2011年9月）。腐女的閱讀逾越/愉悅感：*BL (Boys' Love)*女性讀者閱讀經驗分析。2011台灣社會研究學會年會：碰撞．新生：理論與實踐「踹共」發表之論文，台北市。【Lin, Chi-Shiou (2011, September). *Funu de yuedu yuyue/yuyuegan: BL (Boys' Love) nuxing duzhe yuedu jingyan fenxi*. Paper presented at the 2011 TSA Annual Meeting: Pengzhuang xinsheng: Lilun yu shijian "chuaigong", Taipei. (in Chinese)】

林慧玲（2013）。從心理角度探討療癒系商品消費行為研究（未出版之碩士論文）。國立政治大學廣告研究所，台北市。【Lin, Hui-Ling (2013). *Research on the consumer behavior of healing products from psychological view* (Unpublished master's thesis). Department of Advertising, National Chengchi University, Taipei. (in Chinese)】

張秀敏（2005）。薔薇園裡的少年愛—同人誌文化與青少女性別主體（未出版之碩士論文）。國立中正大學電訊傳播研究所，嘉義縣。【Chang, Hsiu-Min (2005). *Boy's love in rosary garden: Research on Dojinshi culture and sexuality subjectivity* (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Telecommunications, National Chung Cheng University, Chiayi. (in Chinese)】

張茵惠（2007）。薔薇纏繞十字架：*BL*閱聽人文化研究（未出版之碩士論文）。國立臺灣大學新聞研究所，台北市。【Chang, Yin-Huei (2007). *Crucifix entwisted with roses: Culture study on BL audience* (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Journalism, National Taiwan University, Taipei. (in Chinese)】

許敏溶（2013年8月11日）。「同人誌」5萬人次擠爆。蘋果日報。檢索自http://www.appledaily.com.tw/【Hsu, Min-Jung (2013, August 11). "Dojinshi" wuwan renci jibao. *Apple Daily*. Retrieved from http://www.appledaily.com.tw/ (in Chinese)】

陳書梅（2008）。閱讀與情緒療癒－淺談書目療法。全國新書資訊月刊，*120*，4-9。【Sheih, Chen Su-May (2008). Yuedu yu qingxu liaoyu: Qiantan shumu liaofa. *New Books: Recent Publications in Taiwan, ROC*, *120*, 4-9. (in Chinese)】

陳書梅（2012）。從知性走向感性－以讀者為中心的閱讀推廣策略。檢索自http://blog.lib.npu.edu.tw/blog/wp-content/uploads/2012/05/05-17-%E5%88%86%E7%B5%843.1-%E5%BE%9E%E7%9F%A5%E6%80%A7%E8%B5%B0%E5%90%91%E6%84%9F%E6%80%A7-%E9%96%B1%E8%AE%80%E6%8E%A8%E5%BB%A3%E7%AD%96%E7%95%A5%E7%9A%84%E6%96%B0%E6%80%9D%E7%B6%AD_%E9%99%B3%E6%9B%B8%E6%A2%85.pdf【Sheih, Chen Su-May (2012). Cong zhixing zouxiang ganxing: Yi duzhe wei zhongxin de yuedu tuiguang. Retrieved from http://blog.lib.npu.edu.tw/blog/wp-content/uploads/2012/05/05-17-%E5%88%86%E7%B5%843.1-%E5%BE%9E%E7%9F%A5%E6%80%A7%E8%B5%B0%E5%90%91%E6%84%9F%E6%80%A7-%E9%96%B1%E8%AE%80%E6%8E%A8%E5%BB%A3%E7%AD%96%E7%95%A5%E7%9A%84%E6%96%B0%E6%80%9D%E7%B6%AD_%E9%99%B3%E6%9B%B8%E6%A2%85.pdf (in Chinese)】

陳書梅（2013）。國小兒童之情緒療癒閱讀。臺北市立圖書館館訊，*30*(3)，69-79。【Sheih, Chen Su-May (2013). Emotional healing reading for elementary school children. *Bulletin of the Taipei Public Library*, *30*(3), 69-79. (in Chinese)】

陳書梅（2014）。從沉鬱到淡定：大學生情緒療癒繪本解題書目。台北市：國立臺灣大學出版中心。【Sheih, Chen Su-May (2014). *Revive from melancholy: An annotated*

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

bibliography of emotional healing picture books for undergraduates. Taipei: National Taiwan University Press. (in Chinese)】

陳錦惠（2013）。閱讀歷程之美感經驗探究（未出版之博士論文）。國立臺北教育大學課程與教學傳播科技研究所，台北市。【Chen, Chin-Hui (2013). *An inquiry to the aesthetic experience in reading process* (Unpublished doctoral dissertation). Graduate School of Curriculum and Instruction Communications Technology, National Taipei University of Education, Taipei. (in Chinese)】

單德興（1991）。試論小說評點與美學反應理論。中外文學，*20*(3)，73-101。【Shan, Te-Hsing (1991). Shilun xiaoshuo pingdian yu meixue fanying lilun. *Chung-Wai Literary Monthly*, *20*(3), 73-101. (in Chinese)】

葉原榮（2010）。王子的國度：台灣*BL*（*Boy's Love*）漫畫迷的行為特質與愉悅經驗之研究（未出版之碩士論文）。國立臺灣藝術大學應用媒體藝術研究所，新北市。【Yen, Yuan-Jung (2010). *The kingdom of princes: Research on the behavior characteristics and pleasure experience of BL (Boy's Love) manga fans in Taiwan* (Unpublished master's thesis). Graduate School of Applied Media Arts, National Taiwan University of Arts, Taipei. (in Chinese)】

塵林（2014年5月24日）。動漫很忙：同人誌與cosplay次文化。蘋果日報。檢索自http://www.appledaily.com.tw【Chenlin (2014, May 24). Dongman henmang: Dojinshi yu cosplay ciwenhua. *Apple Daily*. Retrieved from http://www.appledaily.com.tw/ (in Chinese)】

鍾瑞蘋（1999）。同性戀漫畫讀者之特性與使用動機之關聯性研究（未出版之碩士論文）。中國文化大學新聞研究所，台北市。【Chung, Jui-Ping (1999). *Tongxinglian manhua duzhe zhi texing yu shiyong dongji zhi guanlianxing yanjiu* (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Journalism, Chinese Culture University, Taipei. (in Chinese)】

耀斯（Jauss, H. R.）（1997）。審美經驗與文學解釋學（顧建光、顧靜宇、張樂天譯）。上海：上海譯文。（原著出版於1982年）【Jauss, H. R. (1997). *Aesthetic experience and literary hermeneutics* (Jianguang Gu, Jingyu Gu, & Letian Zhang, Trans.). Shanghai: Shanghai Translation. (Original work published 1992) (in Chinese)】

饒婉平（2006）。療癒系商品之消費者體驗研究（未出版之碩士論文）。銘傳大學設計管理研究所，台北市。【Jao, Wan-Ping (2006). *Exploring the consumer experience of healing style products* (Unpublished master's thesis). Graduate School of Design Management, Ming Chuan University, Taipei. (in Chinese)】

Baruchson-Arbib, S. (1996). *Social information science: Love, health, and the information society*. Brighton, UK: Sussex Academic.

Clark, C., & Rumbold, K. (2006). *Reading for pleasure: A research overview*. London, UK: National Literacy Trust. Retrieved from http://www.literacytrust.org.uk/assets/0000/0562/Reading_pleasure_2006.pdf

Greaney, V., & Neuman, S. B. (1990). The functions of reading: A cross-cultural perspective. *Reading Research Quarterly*, *25*(3), 172-195.

Iser, W. (1978). *The act of reading: A theory of aesthetic response*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Jauss, H. R. (1982). *Aesthetic experience and literary hermeneutics*. Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Jones, E. H. (2001). What is bibliotherapy? In *Bibliotherapy for bereaved children: Healing reading* (pp. 15-24). London, UK: Philadelphia.

Knox, E. (2014). Intellectual freedom and the agnostic-postmodernist view of reading effects. *Library Trends*, *63*(1), 11-26. doi:10.1353/lib.2014.0021

Levi, A. (2010). Introduction. In A. Levi, M. McHarry, & D. Pagliassotti (Eds.), *Boys' love manga: Essay on the sexual ambiguity and cross-cultural fandom of the genre* (pp. 1-8). Jefferson, NC: McFarland.

Liu, T. (2009). Conflicting discourses on boys' love and subcultural tactics in Mainland China and Hong Kong. *Intersections: Gender and Sexuality in Asia and the Pacific*, *20*. Retrieved from http://intersections.anu.edu.au/issue20/liu.htm

Maatta, S. L. (2010). The role of the reader and the act of reading. In *A few good books: Using contemporary reader's advisory strategies to connect readers with books* (pp. 27-38). New York, NY: Neal-Schuman.

McKechnie, L., Ross, C., & Rothbauer, P. (2007). Affective dimensions of information seeking in the context of reading. In D. Nahl & D. Bilal (Eds.), *Information and emotion: The emergent affective paradigm in information behavior research and theory* (pp. 187-196). Medford, NJ: Information Today.

McLelland, M. (2000a). The love between "beautiful boys" in Japanese women's comics. *Journal of Gender Studies*, *9*(1), 13-25. doi:10.1080/095892300102425

McLelland, M. (2000b). No climax, no point, no meaning? Japanese women's boy-love sites on the Internet. *Journal of Communication Inquiry*, *24*(3), 274-291. doi:10.1177/0196859900024003003

McLelland, M. (2001). Why are Japanese girls' comics full of boys bonking? *Intensities: The Journal of Cult Media*, *1*. Retrieved from http://intensities.org/essays/mclelland.pdf

Pagliassotti, D. (2010). Better than romance? Japanese BL manga and subgenre of male/male romance fiction. In A. Levi, M. McHarry, & D. Pagliassotti (Eds.), *Boys' love manga: Essay on the sexual ambiguity and cross-cultural fandom of the genre* (pp. 59-83). Jefferson, NC: McFarland.

Rane-Szostak, D., & Herth, K. A. (1995). Pleasure reading, other activities, and loneliness in later life. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, *39*(2), 100-108.

Ross, C. (1999). Finding without seeking: The information encounter in the context of reading for pleasure. *Information Processing and Management*, *35*(6), 783-799. doi:10.1016/S0306-4573(99)00026-6

Ross, C. S. (2005). Reader response theory. In K. E. Fisher, S. Erdelez, & L. McKechnie (Eds.), *Theories of information behavior* (pp. 303-307). Medford, NJ: Information Today.

Rubin, R. J. (1978). *Using bibliotherapy: A guide to theory and practice*. Phoenix, AZ: Oryx Press.

Thron, M. (2004). Girls and women getting out of hand: The pleasure and politics of Japan's amateur comics community. In W. W. Kelly (Ed.), *Fanning the flames: Fans and consumer culture in contemporary Japan* (pp. 169-187). Albany, NY: State University of New York Press.

Chieh-Yu Chang ORCID 0000-0003-4636-7919
Chi-Shiou Lin ORCID 0000-0002-2312-7480

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

教育資料與圖書館學　52 : 4 (Fall 2015) : 389-415
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0024.RS.BM

研究論文

網路閱讀策略量表之測量恆等性檢驗

洪兆祥[a]　陳柏霖[b]　余民寧[c*]

摘要

本研究透過多樣本結構方程式模型進行年齡恆等性檢驗，探討國小、國中與高中職五專學生在網路閱讀策略上的現況及年齡差異。資料以分層隨機抽樣取自全國共計3,908人，包含國小1,122人、國中1,601人，及高中職五專1,185人。本測驗為「搜尋與擷取」、「分析與理解」、「使用與溝通」及「反思與應用」四因素結構，共計11題的Likert四點量表。研究結果顯示，網路閱讀策略量表的因素結構符合理論假設，具備良好的信度與效度。在恆等性檢驗部分，國小及國中階段具有形貌與因素負荷量恆等，但在國中及高中職五專、國小及高中職五專僅有形貌恆等。題目的權重在高中職五專階段出現較大變化。研究結果為網路閱讀策略測驗強化年齡比較的效度基礎與推廣應用性，並提出相關建議。

關鍵詞：網路閱讀策略，測量恆等性，多群組結構方程式模式

緒　論

一份測驗工具需經過恆等性（invariance）的檢驗，確認其跨母群的因素結構穩定後，才可宣稱擁有相同的比較尺度與基礎（Drasgow & Kanfer, 1985）。換言之，當測驗工具的潛在變數與外顯變數之間的關係，不受到測量對象或時間點的差異時，即可稱為具有測量恆等性。以本研究所著重的網路閱讀策略量表而言，在比較不同母群（例如：年齡、性別、地區等）時，研究者必須能說明測驗分數之分數與尺度，對不同母群的受試者具有相等的意義，否則即無法直接比較多群受試者的分數。

測量恆等性之於標準化測驗甚為重要，乃因經常有大規模施測與比較分數

[a]國立政治大學教育學系博士候選人
[b]玄奘大學應用心理學系助理教授
[c]國立政治大學教育學系教授
* 通訊作者：mnyu@nccu.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

2015/06/12投稿；2015/09/20修訂；2015/10/22接受

差異的使用情況。在恆等性未知的情況下，任何分數的差異都無法歸因於究竟為真實的差異、估計上的偏差或受試者對於外顯變數（測驗題目）有不同反應傾向所導致（Cheung & Rensvold, 2002），此時貿然進行解釋或相關應用則可能犯下嚴重的錯誤。

針對紙本的閱讀策略在國內外教育領域皆受到長期重視，也有大型的測驗（例如：PISA）在評估學生於此方面的能力。近年來因應閱讀的文本逐漸由紙本轉向網路媒體上（例如：Google搜尋引擎、Wiki百科、Facebook社群及個人Blog等），而網路文本在本質上與紙本有許多差異，且網路文本的使用時間也較紙本長許多（低頭族滑手機也可算是一種網路閱讀），故余民寧（2013）主張針對網路閱讀策略應有專門的測量工具。網路閱讀反映出個體在科技環境處理問題的能量，是個人參與社會和全球社群的能力，隨著數位產品的普及，自然而然成為熱門的探討議題（洪碧霞，2011；Zenotz, 2012）。

根據林淑芳（2015）運用臺灣傳播調查資料庫發現，有57%青少年認為在使用網路時，會比較並評估搜集到的資訊可能較難被信賴（批判素養），而有64.9%青少年在搜尋網路資訊時，會參考不同的網頁資訊進行資料的統整，但網路使用時間趨增，網路使用技巧越高，對於批判素養、社會結構素養與工具素養能力的養成較沒有幫助。Zhang與Duke（2008）針對不同網路閱讀策略的青少年在三種目的的條件下（求取特定訊息、獲取一般知識及娛樂條件），研究結果指出，青少年採用不同形式和新的網路閱讀策略，都會隨著他們的目的不同而有所改變；這些新的策略包括對數位產生疑問、應用先備知識去搜尋網頁，以及監控個體的閱讀途徑和速度。Coiro（2011）建議未來針對網路閱讀理解能力和離線閱讀理解能力的相似與相異進行跨樣本及多樣化學習者在開放網路訊息環境中的互動行為。

由於數位化紀元的青少年經常以電子化媒介作為閱讀的途徑（張貴琳，2013），目前國內針對各級學生的網路閱讀素養檢測逐漸受到重視（林尹千、洪碧霞，2010；張貴琳，2013），然而目前缺乏適當的跨年級網路閱讀策略評量工具，尤其目前此類研究所使用之測驗工具經過年齡恆等性檢驗者，可說微乎其微，故其效度表現仍有改善空間，這也是本研究擬加以進一步分析的目的所在。

傳統平均數差異檢定及相關分析，乃基於測驗工具具備完全信度之假設，游森期與余民寧（2006）認為此一完全無測量誤差的假設既不合理也不符合事實，故本研究採用多群組結構方程式模型（multi-group structural equation modeling, MG-SEM）的恆等性檢驗程序，以檢驗網路閱讀策略的年齡差異。以MG-SEM分析進行恆等性檢驗，必須使用一系列的巢套模型比較程序，以逐步檢驗不同層次的恆等性假設。換言之，恆等性的評估不是全有/全無的統計決策，

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

也非單一步驟可以完成，乃透過漸進恆等而最後達到完全恆等的檢驗過程（邱皓政，2011）。在執行上，透過不同就學階段的分組比較，以驗證網路閱讀策略是否在不同年齡的學生群體間具有外在效度，此一分析將能有助於確認年齡在網路閱讀策略表現上的真正情況，可供相關教學、研究與政策領域參考。

二、文獻探討

㈠網路閱讀的發展現況

閱讀是持續學習，獲得能力的重要途徑。在經濟合作與發展組織（Organization for Economic Cooperation and Development, OECD）所辦理的國際學生評量計畫（PISA）中，測驗各國之青少年是否具備未來生活所需的知識與技能，而閱讀便是其中一項關鍵的受測能力。然而，隨著資訊科技的進展，新科技相繼被開發（Leu, Kinzer, Coiro, & Cammack, 2004），網路資訊滿足現代人即時獲取資訊的需求，因此越來越多人習慣從網路獲取資訊（Kurniawan & Zaphiris, 2001）。網路閱讀屬於電子化閱讀（e-reading）的範疇（電子化閱讀包括線上及非線上閱讀），係透過個人電腦、電子紙（Electronic Reusable Paper）、個人數位助理（Personal Digital Assistant）、手機等不同介面（Clyde, 2005; Feather & Sturges, 1997），應用不同軟體於「線上」即時的閱讀活動，使人們徜徉於電子數位化的閱讀空間，可在多重文本間跳躍的非線性閱讀模式（林珊如，2010；林淑惠、孟瑛如、吳東光，2006；游仕偉，2000）。

教育部資訊及科技教育司（2014）針對我國中小學學生網路使用情形之調查發現：五年級至六年級的學生，開始經常上網占所有國小學生的比例最高（26.9%）；而隨著年級愈高，上網非課業使用的時數趨增。至於李彥玫（2015）針對中學生與銀髮族在線上閱讀歷程進行分析發現，當線上閱讀經驗不足時，除了面臨「草率閱讀訊息，以致迷失搜尋方向」、「關鍵字運用的能力不足，侷限搜尋範圍」、「採取負面心態」、「少針對搜尋主題進行客觀思考，多以個人習性引導閱讀」、「缺乏懷疑資訊的能力，以致訊息來源無所根據」、「缺乏主動思考能力，僅被動地接收訊息」，及「未真正釐清搜尋目標」的困境，對中學生而言，也存在著「搜尋方向因個人興趣而偏離主題」之問題。然而，陳世娟與邵婉卿（2014）調查民眾的網路素養發現，有高達96%的民眾自認為具有判斷網路資訊可信度的能力，但年齡越大越會依靠直覺判斷網路資訊可信度的能力，這對於網路閱讀素養是不利的。網路科技的發展，提供隨時上網的便利性，不同年齡層線上閱讀的能力與困境也有所不同，學生是否有網路閱讀理解策略的後設覺察，這對於達成有效的網路閱讀是十分重要，本研究擬加以探討。

網路是提供閱讀、寫作與溝通的重要脈絡，但學生使用網路的頻率並不等於習得網路閱讀的技能（張貴琳，2012）。網路的新素養和其他資訊與通訊

科技（information and communication technology，簡稱ICTs）的使用能力，包括技巧、策略及傾向，都必須成功地反應並適應迅速變化的資訊及傳達科技及脈絡，以確認重要問題、鎖定正確資訊、分析資訊可用度、整合多元文本資訊及溝通資訊等（洪碧霞，2011；Cheung & Sit, 2008; Leu et al., 2004）。這些新的素養能力，使個體能夠使用網路和其他資訊科技去辨識重要的問題、確定訊息、分析這些資訊的有效性、綜合這些資訊來回答問題，然後與他人溝通答案（Leu et al., 2004）。閱讀型態的改變，相對也需要具備新的閱讀素養，方能應付各種不同型態的閱讀方式，而在這些新閱讀型態中，網路閱讀尤其受到重視（Coiro, 2006），讀者須在多種表徵的資料蒐集與互動過程中，建構閱讀理解的歷程（Liu, 2013）。

㈡ 網路閱讀策略的內涵

Prensky（2001）指出：1980年代後所出生者，即可稱為「數位原生代」（digital natives）。該世代的人們，其成長充斥著新科技所衍生的各種數位化產品。因此，電腦程式及網路環境的數位語言就如數位原生世代的母語，使用數位工具進行各種活動的時間，遠勝於花在閱讀的時間。電腦遊戲、電子信箱、網路、即時通及手機即為數位原生代生活的一部分。整體而言，數位原生代的學生對訊息的認知特性為：圖像及操作性技能優先、訊息接收仰賴知覺刺激性、同時多工處理不同訊息及擴散性思考模式以高速激發相近的概念等（柯志恩、黃一庭，2010；Prensky, 2001）。這個世代在升學考試的壓力下，由於學生須背誦教材考試範圍，課程內容的規劃上常強調以學科考試導向的學習，往往忽略考試之外所應涵養的知識與能力，致使學生應具備的基本素養與核心能力有所欠缺，造成在PISA閱讀素養之「擷取與檢索」、「統整與解釋」、「省思與評鑑」評量較弱（陳木金、許瑋珊，2012）。

有鑑於閱讀型態的改變，相對地，讀者也需要具備新的閱讀能力，才能應付各種不同型態的閱讀需求，而在這些新興的閱讀型態中，線上閱讀尤其被受到重視（Coiro, 2006）。過往針對紙本閱讀策略為，個體用來幫助自我理解文章意義所採用的各種方法，有助於促進閱讀效能，達成閱讀目標，增進閱讀理解能力（陳柏霖、余民寧，2014）。然而在網路閱讀情境下，新的素養能力，使我們能夠使用網路和其他資訊與通訊科技，去辨識重要的問題、確定訊息、分析這些資訊的有效性、綜合這些資訊來回答問題，然後與他人溝通這些答案（Leu et al., 2004）。

因此，Organisation for Economic Co-operation and Development [OECD]（2009）指出，閱讀素養有五個面向，分別為：檢索訊息（retrieving information）、形成廣泛的理解（forming a broad understanding）、發展自己的詮釋（developing and interpretation）、反思和評價文本內容（reflecting on and evaluating the

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

content of a text），與反思和評價文本形式（reflecting on and evaluating the form of a text）。考量跨年級與測驗的因素，研究者將這五個面向歸納成四個類別，包括：1.搜尋和檢索：搜尋和檢索資訊，意味著訊息空間的提供和導航/瀏覽在此空間，並去定位和擷取一個或多個可以區別出不同資訊；2.整合和詮釋：即為文本內部的理解；詮釋係指在一些未被提及的過程中去建構、發現意義，當閱讀者在解釋時，能夠辨識出文本的弦外之音，即為能夠找出文字隱晦在文本中的涵義；而整合著重在整篇文本的連貫性，也涉及到各種訊息的連結關係，無論相似性或差異性，範圍從小段落之間的連接，到能夠理解多個文本之間的連接；3.反思和評鑑：係指能將超越文本之外的知識、觀念或態度，和個人的概念或經驗作結合，傳統的印刷文本在出版和編輯過程中，經常採用更嚴格的審查程序，而在任何人都能夠張貼相關訊息的網路上，學生要能夠評鑑出資訊和搜索目標的關聯性，並透過反思，將超越文本之外的知識、觀念或態度，和個人的概念或經驗作結合，統整地建構文本（Henry, 2006; Leu, 2007, OECD, 2009）；4.使用與溝通：Leu（2007）提出溝通資訊的概念，學生將網路當作新的溝通管道，使用e-mail、即時通訊、部落格、維基百科等；因此，網路的閱讀策略內涵也應該包括溝通資訊在其中。

Goldman、Braasch、Wiley、Graesser與Brodowinska（2012）曾指出，好的學習者的閱讀策略，是能理解、監控和評估多元資源的動態過程，這樣可以提升閱讀策略。而成功的網路閱讀，經驗需要先備知識、策略和自我調節的閱讀歷程，並建議閱讀網路內容應是自我導向的內容建構過程，以便解釋網路閱讀理解的複雜性（Coiro, 2011; Coiro & Dobler, 2011）。後來，Henry、Castek、O'Byrne與Zawilinski（2012）指出，學生能進一步將閱讀所得進行分享，或得到新的閱讀策略，將有助於閱讀。如部落格的使用，在小學教室是一種新的教學實踐，學校需要準備讓學生在進行網路閱讀時，具備所需要的素養（Zawilinski, 2009）。

綜所上述，研究者考量跨年級的網路文本閱讀測驗編製不易，在參酌OECD（2009）及Leu（2007）等人的概念，重新定義陳柏霖、洪兆祥與余民寧（2013）所編製的網路閱讀素養量表，考量工具架構與題目，將其命名為網路閱讀策略量表，包含搜尋與擷取、分析與理解、使用與溝通、反思與應用等四大面向。

㈢ 網路閱讀策略量表的檢驗

電子文本有許多的技能與紙本是相似的，但電子的閱讀更需要新的要點和策略去增加閱讀者的技能，個體在網路上的蒐集訊息過程中，需先透過大量材料的略讀和掃描，且立即地做出評估和批判；因此，批判性思考已成為其中非常重要的能力，而要克服此種數位化的分別，不僅通往網路閱讀的路徑，更能

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS

提升個人的整合、評估和信息交流的能力（OECD, 2009）。

目前電子文本的閱讀已整合於OECD（2009）的閱讀素養架構中，透過發展電子閱讀素養評量較能精確掌握學生的表現；但本研究受限於文本的選材與撰寫、延伸問題的擬定需考量不同年齡層的學生皆可適用，且能測得學生在不同難度文本的測驗，並非短時間可完成。是故，本研究參照余民寧（2013）的做法，以學生所自陳的網路閱讀行為頻率做為此一概念的測量，在命名上亦改為閱讀策略一詞會更適切。

網路閱讀乃是生活在網路資訊呈倍數擴增、傳播媒體報導多元化的現代人所應具備的重要日常行為。因此在教育上，如何評估網路閱讀策略之發展乃重要的實務議題。是故，本研究除了使用傳統的變異數分析比較網路閱讀素養觀察分數之差異外，亦採用結構方程式模型（structural equation modeling, SEM）之多樣本恆等性檢驗（multi-group invariance test）技術，以求更細緻地探究網路閱讀素養如何地在不同就學階段產生變化，包含改變的時間、改變的項目以及改變的程度等，這些資訊都有助於教學現場的教師能針對不同發展階段的學生提出更適合的教學方向。

三、研究設計與實施

㈠研究樣本

本研究採橫斷面之調查研究，以全國國民小學、國民中學及高中職學生為對象，透過分層隨機抽樣，按照校數的比率大小分配進行問卷調查。回收後淘汰做答不完整、胡亂填答及基本資料有誤的廢卷，獲得有效樣本為12所小學共1,122位、21所國中共1,601位，12所高中職五專共1,185位，合計3,908位學生。在年級分布上，五年級學生526位（占13.5%）、六年級學生596位（占15.3%）、七年級學生500位（占12.8%）、八年級學生564位（占14.4%）、九年級學生537位（占13.7%）、高一（十年級）學生418位（占10.7%）、高二（十一年級）學生412位（占10.5%）與高三（十二年級）學生355位（占9.1%）。在性別分布上，男生1,830位（占46.8%），女生2,078位（占53.2%）。

㈡研究工具

本研究採用陳柏霖等（2013）所編製「網路閱讀策略量表」來測量不同就學階段學生的網路閱讀策略。網路閱讀策略量表包含四個子因素共11個題項，可分為「搜尋與擷取」（包含：使用搜尋引擎找到我要的資訊、歸納整理所蒐集到的資訊、試著將新資訊與之前的資訊相連結）、「分析與理解」（包含：試著牢記資訊內容、確認資訊內容的真實性、有不理解的地方找額外資料來釐清、反覆閱讀資訊的前後文）、「使用與溝通」（包含：進行線上註記（含畫線、標重點）

http://joemls.tku.edu.tw

並存成電子檔、與他人分享（轉貼）線上閱讀內容）、「反思與應用」（包含：將網路閱讀的資訊應用於生活中、利用網路超連結功能進行主題的延伸閱讀）四個子因素。在填答方式上，受試者依各測量指標之現況，自「從來沒有」到「經常如此」的作答反應程度，分別給予1至4點方式計分；得分愈高者，即代表該受試者使用該網路閱讀策略的頻率越高。

在信度與效度方面，其內部一致性係數分別為：「搜尋與擷取」為.79、「分析與理解」為.89、「使用與溝通」為.70、「反思與應用」為.71，全量表.92。其一階四因素斜交模式的適配程度良好（$\chi^2 = 679.76$、$df = 38$、GFI = .97、CFI = .97、NFI = .97、RMR = .022、RMSEA = .066），並與重要的效標變數之間具有顯著正相關，如：與「網路閱讀態度量表」之相關為.52，與「網路閱讀行為量表」之相關為.69。整體而言，「網路閱讀策略量表」具有良好的信度與效度表現。本研究將以不同就學階段之恆等性比較，進一步驗證網路閱讀策略量表之外在效度（即跨就學階段之適用性），透過參數的變化解讀網路閱讀策略的現況，並提出相關的教育政策與教學建議。

㈢ 假設模型之建立

在進行多群組結構方程式模型時，並需建立一個適用於不同樣本的模式，稱之為基準模式（base-line model）。本研究依據陳柏霖等（2013）的理論架構，建構一階四因素的斜交模式，先以結構方程式模型的分析產生具有良好適配的模式，以此做為基準模式，再利用多群組程序來探討該模式的跨樣本恆等性，以判定同一個理論模式在不同群組之間是否成立。在操作上，乃係建立一個階段性逐步設限的巢套模式，並逐一檢驗不同恆定條件下的模型適配度之變化。本研究有三個樣本，故以兩兩比較的方式，分別進行國小與國中、國中與高中職五專、國小與高中職五專的多群組分析，模型設定如圖1。

根據研究目的，本研究依Meredith（1993）的建議，提出下列的假設模型進行分析與比較：

Model 1：基準模式也稱為形貌恆等（configuration invariance）。跨樣本之間沒有任何參數恆等的假設，僅假設因素數量相等，亦即$k^1=k^2$。若通過形貌恆等檢驗，則可判定網路閱讀素養理論的一階四因素結構可適用在不同的就學階段。

Model 2：因素負荷量恆等模式（factor loadings invariance）。因素數量在不同樣本間被假設相等，同時，因素負荷量具有跨樣本的恆等設限，亦即$\Lambda_X^1 = \Lambda_X^2$。若通過因素負荷量恆等檢驗，則表示不同就學階段的學生，在題目與潛在因素之間的相關程度是相等的，也就是具有相同的效度。在實際運用上，在透過量表計算網路閱讀素養的分數時，可採用相同的加權係數。

Model 3：截距恆等模式（scalar invariance）。此模式建立在因素負荷量恆等之上，進一步假設潛在變數的截距亦具有跨樣本的恆等性，亦即$\tau_X^1 = \tau_X^2$。若

http://joemls.tku.edu.tw

通過截距恆等檢驗，則顯示本量表的題項對不同就學階段的學生而言並沒有所謂的系統性反應偏差存在，另一種解釋為不同就學階段的學生在題項上的啟始點是相同的。

Model 4：測量殘差恆等模式（invariant measurement residual）。此模式在截距恆等之上，進一步假設測量殘差變異量亦具有跨樣本的恆等性，亦即 $\Theta_{\delta}^{1} = \Theta_{\delta}^{2}$。若通過殘差恆等檢驗，則表示題項的信度在不同就學階段都有相同的表現，不會因就學階段的不同而有所差異。

利用這四個模型，不同層次的因素恆等性即可被逐一檢驗，當越多的參數被設定為恆等，也就表示測量恆等性越強。在此四個模型中，由於被估計的參數越來越少，因此自由度越來越大，卡方值也會越來越大，利用卡方值差異考驗，可以決定新增的設限是否具有顯著的影響，達到顯著的卡方值差異考驗，即不具恆等性。相對的，當卡方值差異考驗未達顯著時，即代表模型之間具有恆等性。

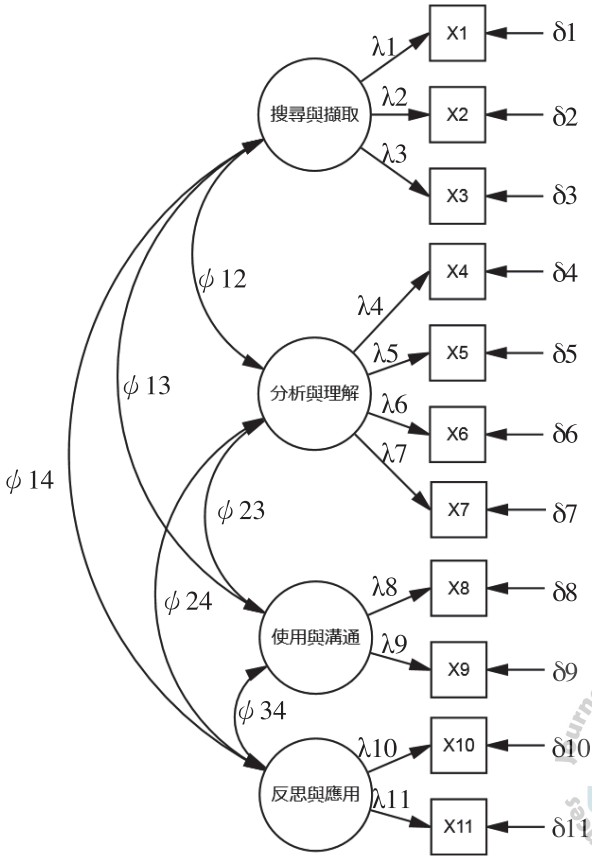


圖1 網路閱讀策略一階四因素斜交模式圖

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

㈠資料分析

本研究根據文獻評析，奠定研究架構與實施抽樣調查。描述統計、相關分析與變異數分析係採用SPSS 21版，進階統計分析係採用結構方程式模型來檢驗各測量工具之組合信度與平均變異抽取量，並以多群組結構方程式模型（multi-group SEM）檢驗網路閱讀策略量表在不同就學階段是否具恆等性。結構方程式模型之參數在確認符合常態性假設後，係以最大概似估計法（maximum likelihood estimation, MLE）進行估計，並依照Byrne（1994）、Hu與Bentler（1999）及余民寧（2006）的建議，以GFI、CFI、TLI（以上指標須大於.90）、PNFI（較高為佳）、CN（須大於200）及RMSEA（須小於.08）等六項指標，做為模型適配度之判準依據。在恆等性檢驗部分，本研究採卡方適配統計量（χ^2），以設限模式之值與不設限模式之值所獲得的卡方值差異考驗，以判斷新增的設限是否具有顯著的影響。若達顯著的卡方值差異考驗，即表示該推翻恆等性的假設。

四、研究結果

㈠描述統計

初步分析在本研究共包含三個重要的步驟：1.檢驗所有外顯變數的描述統計量；2.檢驗所有外顯變數的單變量常態；3.檢驗整體外顯變數的多變量常態。由於結構方程式模型大多以最大概似法進行估計，故檢驗多變量常態的過程對於資料品質的把關甚為重要。本研究共分為三個群組進行量表恆定性比較，故描述統計部分也以三群組分述如下：在國小樣本部分，11個題項之平均數介於2.23～3.46，標準差介於0.89～1.01，偏態係數介於–1.59～0.37。所有國小樣本之相關係數介於.26～.80，所有相關係數皆達顯著水準（$p<.001$）。國中樣本的平均數介於2.09～3.53，標準差介於0.78～1.02，偏態係數介於–1.69～0.22。所有國中樣本之相關係數介於.20～.73，所有相關係數皆達顯著水準（$p<.001$）。高中職樣本的平均數介於2.22～3.71，標準差介於0.52～0.90，偏態係數介於–1.59～0.41。所有高中職樣本之相關係數介於.03～.65，除了第1題與第8題之相關未達顯著水準（$p>.05$）之外，其餘相關係數皆達顯著水準（$p<.001$）。多變量常態部分，依據Kline（2005）之看法，三個群組的偏態係數並無嚴重違反常態分配，故可使用最大概似值估計法進行後續的參數估計。本研究採用多元峰度（Multivariate kurtosis，又稱Mardia係數）做為多變量常態性之檢驗。分析結果顯示，Mardia係數小於3，數據資料符合最大概似估計法所需的多變量常態假定。多變量常態考驗及結構方程式模型之分析採用AMOS 20版軟體進行（Arbuckle, 2011），詳細數據如表1所示。

http://joemls.tku.edu.tw

表1 各就學階段描述統計與相關矩陣摘要表

國小樣本(*N*=1,122)															
Factor	Item	Mean	SD	SK	X1	X2	X3	X4	X5	X6	X7	X8	X9	X10	X11
搜尋與擷取	X1	3.46	0.89	–1.59	1										
	X2	2.73	1.00	–0.26	.49	1									
	X3	2.64	1.00	–0.11	.46	.80	1								
分析與理解	X4	2.70	0.99	–0.21	.45	.73	.77	1							
	X5	2.78	1.01	–0.30	.42	.67	.68	.72	1						
	X6	2.62	1.04	–0.12	.38	.66	.67	.70	.70	1					
	X7	2.52	1.01	0.06	.33	.59	.63	.70	.64	.66	1				
使用與溝通	X8	2.23	1.05	0.37	.26	.55	.56	.53	.49	.55	.53	1			
	X9	2.43	1.11	0.09	.32	.51	.52	.48	.47	.42	.45	.58	1		
反思與應用	X10	2.65	1.00	–0.12	.41	.64	.67	.67	.63	.60	.61	.56	.54	1	
	X11	2.29	1.09	0.27	.32	.60	.63	.57	.53	.56	.54	.59	.56	.59	1
國中樣本(*N*=1,601)															
Factor	Item	Mean	SD	SK	X1	X2	X3	X4	X5	X6	X7	X8	X9	X10	X11
搜尋與擷取	X1	3.53	0.78	–1.69	1										
	X2	2.70	0.91	–0.17	.49	1									
	X3	2.68	0.92	–0.13	.43	.72	1								
分析與理解	X4	2.72	0.88	–0.23	.43	.63	.73	1							
	X5	2.80	0.92	–0.29	.42	.56	.62	.65	1						
	X6	2.55	0.95	0.04	.37	.60	.65	.61	.64	1					
	X7	2.55	0.94	0.03	.35	.54	.60	.63	.55	.62	1				
使用與溝通	X8	2.09	0.96	0.52	.20	.45	.45	.40	.39	.47	.46	1			
	X9	2.53	1.02	–0.05	.32	.41	.43	.40	.38	.40	.43	.45	1		
反思與應用	X10	2.62	0.90	–0.16	.38	.54	.62	.59	.54	.56	.52	.45	.52	1	
	X11	2.32	1.01	0.22	.29	.47	.53	.47	.44	.50	.48	.50	.47	.55	1
高中職五專樣本(*N*=1,185)															
Factor	Item	Mean	SD	SK	X1	X2	X3	X4	X5	X6	X7	X8	X9	X10	X11
搜尋與擷取	X1	3.71	0.52	–1.59	1										
	X2	3.02	0.75	–0.18	.32	1									
	X3	3.03	0.72	–0.23	.32	.65	1								
分析與理解	X4	2.98	0.68	–0.14	.25	.49	.61	1							
	X5	3.00	0.75	–0.24	.21	.47	.54	.53	1						
	X6	2.85	0.79	–0.11	.21	.56	.59	.53	.58	1					
	X7	2.79	0.76	–0.11	.20	.42	.48	.55	.40	.52	1				
使用與溝通	X8	2.22	0.90	0.41	.03	.37	.33	.31	.27	.42	.40	1			
	X9	2.67	0.89	–0.22	.10	.21	.27	.27	.23	.26	.29	.36	1		
反思與應用	X10	2.91	0.71	–0.17	.22	.45	.54	.48	.45	.50	.44	.34	.41	1	
	X11	2.61	0.89	–0.11	.13	.34	.39	.37	.32	.40	.37	.35	.38	.44	1

註：所有相關係數皆達顯著水準（$p < .001$）

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

㈡ 網路閱讀策略量表之測量模式

在進行恆等性檢驗之前，先以個別估計的方式進行三群樣本的測量模式分析，若三群樣本都能在理論模式上獲得可接受的適配程度，則表示三群樣本已達到形貌恆等。此部分的分析目的在於透過確認形貌恆等來建立後續恆等性檢驗的比較基準。

測量模式分析結果顯示三群樣本皆達到良好適配程度，國小樣本（χ^2=195.66***，*df*=38，χ^2/df=5.15，GFI=.97，CFI=.98，TLI=.97，CN=306，RMSEA=.061）、國中樣本（χ^2=333.23***，*df*=38，χ^2/df=8.70，CFI=.97，TLI=.95，CN=254，RMSEA=.070）、高中職五專樣本（χ^2=258.09***，*df*=38，χ^2/df=6.80，GFI=.96，CFI=.97，TLI=.94，CN=245，RMSEA=.070）。所有標準化因素負荷量之t值皆大於1.96，顯示所有指標具有顯著水準，即觀察變數可以良好地反映其所對應之潛在變數。除高中職五專組在X1的標準化因素負荷量為.39之外，其餘所有外顯變數之標準化因素負荷量皆超過.52，如表2所示。

表2　各就學階段標準化因素負荷量摘要表

因素與題目	國小	CR	AVE	國中	CR	AVE	高中職五專	CR	AVE
搜尋與擷取		.83	.62		.80	.58		.73	.50
X1	.52			.54			.39		
X2	.88			.81			.76		
X3	.91			.89			.87		
分析與理解		.89	.68		.87	.62		.81	.51
X4	.88			.83			.74		
X5	.82			.77			.69		
X6	.82			.79			.77		
X7	.77			.75			.66		
使用與溝通		.73	.58		.62	.45		.53	.36
X8	.79			.66			.60		
X9	.73			.68			.60		
反思與應用		.75	.59		.71	.55		.63	.46
X10	.79			.78			.74		
X11	.75			.70			.61		

註：所有標準化因素負荷量皆達顯著水準（p< .001）

此外，潛在變數之間皆具有顯著正相關，相關係數介於.58～.84。各個潛在變數之平均變異抽取量（Average Variance Extracted, AVE）介於.36～.68，組合信度（compositional reliability, CR）介於.53～.89，符合Hair、Black與Babin（2010）及Fornell與Larcker（1981）建議之標準，測量模式結果顯示本研究工具具備良好的信度與效度。詳細數據如表3。

針對X1「使用搜尋引擎找到我要的資訊」此一題項具有較低的因素負荷量。筆者認為乃因高中職五專的樣本在使用搜尋引擎的行為上已經有很高的頻率，根據描述統計，其平均數為3.71乃各組所有網路閱讀行為最高，其標準差為0.52，也是各組所有網路閱讀行為最低。顯示此一行為對高中職五專樣本而

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

言，已是一般日常行為，故造成此題項的變異程度較低，進而導致標準化因素負荷量較小。

表3 各就學階段因素間相關係數摘要表

			國小	國中	高中職五專
搜尋與擷取	<-->	分析與理解	.91	.94	.89
搜尋與擷取	<-->	使用與溝通	.77	.76	.58
搜尋與擷取	<-->	反思與應用	.92	.87	.80
分析與理解	<-->	使用與溝通	.76	.78	.71
分析與理解	<-->	反思與應用	.92	.89	.87
使用與溝通	<-->	反思與應用	.93	.97	.91

註：所有相關係數皆達顯著水準（$p< .001$）

㈢ 網路閱讀策略量表之恆等性檢定

本研究以配對比較的方式，檢驗網路閱讀策略量表在不同就學階段之間是否具有工具的外在效度。從完全未設限的形貌恆等做為比較基準，比較乃以較多設限的模式減去前一個設限較少的模式取得卡方差異量（$\Delta\chi^2$）與自由度差異量（Δdf），倘若 $\Delta\chi^2$ 未達顯著水準（$p>.05$），則表示兩群樣本在該設限條件下仍具有恆等性，反之，則推翻恆等性假設。

分析結果顯示，三群樣本在個別估計時都具有良好適配，故可判定達到形貌恆等，具有相等的因素結構，顯示網路閱讀策略的一階四因素理論結構可適用於此三個就學階段。配對比較部份，首先進行國小和國中樣本的恆等性比較。在設限因素負荷量恆等後，減去基準模式得到的 $\Delta\chi^2$ 為11.98，Δdf 為7，未達顯著水準（$p>.05$），表示國小和國中樣本除了在因素結構上具有恆等性之外，同時也在因素負荷量上具有恆等性，此結果顯示國小和國中二群樣本在題項效度上具有相同的表現。且在使用本量表時，為求更精確的網路閱讀策略分數，在題項的加權上，國小和國中學生可採用相同的加權係數。再者是截距恆等的檢驗，減去因素負荷量恆等模式之後得到的 $\Delta\chi^2$ 為61.26，Δdf 為11達顯著水準（$p< .001$），顯示國小和國中樣本並未在截距上達到恆等，這代表二群樣本在11個題項的起始點不一致，經比對後發現，二群樣本在下列三個題目的截距上有顯著差異：1.我會使用搜尋引擎（如Yahoo、Google）找到我要的資訊、8.我會進行線上註記(含畫線、標重點)並存成電子檔、9.我會與他人分享（轉貼）線上閱讀的內容。最後，由於國小和國中樣本在截距上並不恆等，多群組分析應止於此，殘差恆等的分析並沒有實際上的意義，但仍列出完整數據供參考。

接著進行國中與高中職五專樣本的恆等性比較。在設限因素負荷量恆等後，減去基準模式得到的 $\Delta\chi^2$ 為51.41，Δdf 為7，達到顯著水準（$p< .001$），顯示國中與高中職五專樣本並未在因素負荷量上達到恆等，二群樣本潛在變數的效度表現上並不一致，因此若要求取網路閱讀策略之分數，應分別以自身的因素負荷量做加權計算，不可一概而論。也由於僅止於形貌恆等，故後續的截距

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS

及殘差恆等檢驗並不需要進行分析，但仍列出完整數據供參考。

最後比較國小及高中職五專樣本的恆等性，在設限因素負荷量恆等後，減去基準模式得到的 $\Delta\chi^2$ 為49.69，Δdf 為7，達到顯著水準（$p<.001$），顯示國小和高中職五專樣本並未在因素負荷量上達到恆等，僅達到形貌恆等。如同上一個部分比較國中與高中職五專的分析，二群樣本潛在變數的效度表現上並不一致，因此若要求取網路閱讀策略之分數，則高中職五專學生樣本應以自身的因素負荷量做加權計算，不可使用國小或國中樣本之加權係數。也由於僅止於形貌恆等，故後續的截距及殘差恆等檢驗並不需要進行分析，但仍列出完整數據供參考。詳細數據如表4所示。

表4　閱讀策略量表因素恆等性檢定摘要表

Model	χ^2	df	$\Delta\chi^2$	Δdf	χ^2/df	RMSEA	TLI	PNFI	CFI	CN
個別估計										
國小	195.66	38			5.15	.061	.97	.68	.98	306
國中	333.23	38			8.70	.070	.95	.67	.97	254
高中職五專	258.09	38			6.80	.070	.94	.66	.96	245
恆等比較　國小：國中										
基準模式	528.88	76			6.96	.047	.96	.67	.98	502
因素負荷量恆等	540.86	83	11.98ns.	7	6.52	.045	.97	.73	.97	531
截距恆等	602.12	94	61.26***	11	6.41	.045	.97	.73	.97	533
殘差恆等	691.72	115	89.60***	21	6.02	.043	.97	.96	.97	556
恆等比較　國中：高中職五專										
基準模式	591.33	76			7.78	.050	.95	.66	.96	460
因素負荷量恆等	642.74	83	51.41***	7	7.74	.049	.95	.72	.96	457
截距恆等	818.68	94	175.94***	11	8.71	.053	.94	.81	.95	402
殘差恆等	1168.71	115	350.03*	21	10.16	.057	.93	.96	.93	337
恆等比較　國小：高中職五專										
基準模式	453.75	76			5.97		.96	.67	.97	496
因素負荷量恆等	503.44	83	49.69**	7	6.07	.046	.96	.73	.97	483
截距恆等	701.53	94	198.09**	11	7.46	.053	.95	.81	.95	388
殘差恆等	1292.23	115	590.71*	21	11.24	.067	.92	.94	.92	253

註：ns. $p>0.5$；* $p<.05$；** $p<.01$；*** $p<.001$

整體而言，恆等性檢驗之結果顯示，網路閱讀策略量表在國小及國中二群樣本上達到因素負荷量恆等，表示對這二群樣本而言，題目在對應潛在變數上的權重是相等的；換言之，每個外顯行為對於網路閱讀策略概念的重要性是一致的。而在後續的截距及殘差恆等檢驗上國小及國中樣本並未達到恆等，顯示在網路閱讀行為的起始點與題目的信度上有所差異。再者，因國小與國中二群組之間僅具因素負荷量恆等，並未達截距恆等，代表網路閱讀策略量表之各面向在國小與國中的權重一致，但其觀察分數仍未能用於跨群組的直接比較（Milfont & Fischer, 2010），僅可用於各自群組內的學生網路閱讀策略評估。

最不一樣的是，高中職五專樣本與其他二群樣本僅達到形貌恆等；換言之，雖然可使用同一份工具、套用同一份理論架構，在僅就每個就學階段內部

http://joemls.tku.edu.tw

的測量與分析上是沒有問題的，但倘若欲進行跨就學階段學生的網路閱讀策略之差異比較或合併樣本進行更進階的模型分析時（例如：中介模型或調節模型的檢定等），就很可能受到測量偏誤的影響，實屬不宜。

㈣ 不同就學階段網路策略素養之比較

在檢驗網路閱讀策略量表的外在效度之外，本研究之目的尚包含檢視各個就學階段內，個別網路閱讀策略指標之現況。根據學理，四個不同的網路閱讀策略指標，分別代表了從基本到進階的網路閱讀行為，故分析不同就學階段所使用之網路閱讀行為是否有所差異，將可進一步檢驗我國學生在網路閱讀策略的表現。由於在前述的恆等性比較已發現，網路閱讀策略量表只有在國小與國中樣本之間具有因素負荷量的恆等，而高中職五專組則和其他兩組僅止於形貌恆等，故在比較部分不應該採取受試者間設計（between-subjects design）的跨就學階段比較，而應以受試者內設計（within-subjects design）進行每個就學階段內不同素養指標之比較。描述統計資訊及檢定參數如表5所示。

表5 網路閱讀策略指標在不同就學階段之比較摘要表

		平均數	標準差	*F*值	事後比較
國小	1.搜尋與擷取	2.93	.82	405.01***	1>2, 1>3, 1>4
	2.分析與理解	2.64	.88		2>3, 2>4
	3.使用與溝通	2.30	.95		
	4.反思與應用	2.28	.87		
	total	2.62	.78		
國中	1.搜尋與擷取	2.97	.73	815.98***	1>2, 1>3, 1>4
	2.分析與理解	2.65	.78		2>3, 2>4
	3.使用與溝通	2.30	.84		
	4.反思與應用	2.22	.76		
	total	2.64	.68		
高中職五專	1.搜尋與擷取	3.25	.53	868.83***	1>2, 1>3, 1>4
	2.分析與理解	2.91	.59		2>3, 2>4
	3.使用與溝通	2.44	.74		
	4.反思與應用	2.48	.66		
	total	2.89	.50		

註：*** $p< .001$

在國小組部分，四個網路閱讀指標之間的*F*值為405.01，達顯著水準（$p< .001$），事後比較顯示「搜尋與擷取」顯著高於其他三項較高階的指標，且「分析與理解」亦顯著高於其他二項較高階的指標，而「使用與溝通」和「反思與應用」之間則無顯著差異。在國中組部分，四個網路閱讀指標之間的F值為815.98，達顯著水準（$p< .001$），事後比較顯示「搜尋與擷取」顯著高於其他三項較高階的指標，且「分析與理解」亦顯著高於其他二項較高階的指標，而「使用與溝通」和「反思與應用」之間則無顯著差異。在高中職五專組部分，四個網路閱讀指標之間的*F*值為868.83，達顯著水準（$p< .001$），事後比較顯示「搜尋與

Educational Media International Journal of Digital Curation http://www.emjdc.org

擷取」顯著地高於其他三項較高階的指標，且「分析與理解」亦顯著地高於其他二項較高階的指標，而「使用與溝通」和「反思與應用」之間則無顯著差異。

本量表為四點尺度（頻率），故從平均數來看，各組皆在「搜尋與擷取」此一指標上出現最高的使用頻率，介於2.93 ～ 3.25。「分析與理解」次之，平均數介於2.64 ～ 2.91。上述兩個指標在概念上屬於較為基本層級的網路閱讀策略，故較高的平均數可說明現今學生的網路閱讀策略仍以「搜尋與擷取」及「分析與理解」為大宗。而較進階的網路閱讀策略則行為頻率較低，「使用與溝通」之平均數介於2.30 ～ 2.44，「反思與應用」之平均數介於2.22 ～ 2.48。從分析結果可看出，所有就學階段在進階的網路閱讀策略行為，均明顯低於整體的網路閱讀策略行為。

㈤ 綜合討論

本研究結果顯示網路閱讀策略量表的因素結構符合理論假設，具備良好的信度與效度。網路閱讀策略反映出個體在科技環境處理問題的能量，是個人參與社會和全球社群的能力（洪碧霞，2011；Zenotz, 2012）。數位化紀元的青少年經常以電子化媒介作為閱讀的途徑（張貴琳，2013），其對訊息的認知以圖像及操作性技能優先，及擴散性思考模式以高速激發相近的概念等（柯志恩、黃一庭，2010；Prensky, 2001）。在這樣的情境下，電腦科技對閱讀本身而言，超文本、多模態與多功能的網頁反而不利於反思與想像的閱讀（鄭宇君，2013）。

網路閱讀策略是一種技巧策略及氣質，強調個體能有效使用網際網路或其他資訊與通訊科技等科技工具，以搜尋與擷取、分析與理解、使用與溝通、反思與應用整合多元文本資訊及溝通資訊等；最終的目的在於解決個人與職涯的問題（洪碧霞，2011；Cheung & Sit, 2008; Leu et al., 2004）。

從本研究結果發現，高中職五專的學生在從事網路閱讀的各種行為上，皆有較高的行為頻率且變異程度較小；然而對比國小和國中二個階段，高中職五專階段的網路閱讀策略已漸趨成熟，尤其基本的網路閱讀策略，如搜尋與擷取、分析與理解等，也就是在國小及國中階段具有形貌與因素負荷量恆等，但在國中及高中職五專、國小及高中職五專僅有形貌恆等。

本研究使用陳柏霖等（2013）所編製之「網路閱讀策略量表」進行測量恆等性檢驗，對於教育實務應用上的意義有二：

第一、本工具可分別使用於國小、國中及高中職和五專學生。然而，若要就不同就學階段之比較或追蹤，僅限在國小及國中，因符合因素負荷量恆等。因此，這對於教學實務現場而言，教師若要強化學生網路閱讀策略進行後設認知教學，本工具是一份具有良好信效度的工具，基於學術分享的概念，教師可取得本工具做為網路閱讀教學實驗測量的材料。

Journal of Educational Media & Library Sciences
http://joemls.tku.edu.tw

第二、本研究的重要目標在於釐清網路閱讀策略在何時發生改變，改變的部分與程度為何？透過恆等性分析與各就學階段內之比較後發現：1.國小國中的學生在低層次網路閱讀策略上的行為頻率較高，而高層次的行為頻率較低。2.高中職五專樣本所顯示的策略行為改變，並非只是增加更多的高層次行為頻率，而是連同低層次行為頻率一同提昇。這表示低層次網路閱讀行為乃是一種必要的資訊收集手段，唯有在收集更多資訊並加以分析理解後，才會帶動學生表現出較複雜的使用與溝通、反思與應用等策略，也就是先有量變後而產生質變的過程。

第三、本研究受限於文本的選材與撰寫、延伸問題的擬定須考量不同年齡層的學生皆可適用，且能測得學生在不同難度文本的測驗，並非短時間可完成。是故，並未請學生針對閱讀任務的題目進行填寫，而是直接以自陳的網路閱讀行為頻率做為此一概念的測量。雖然自陳問卷不全等同於閱讀素養，但本研究所分析的工具，從閱讀理解策略的工具切入，其研究所得結果與相關實徵研究結果一致（曾炫鈞，2010；孫劍秋、林孟君，2013；張貴琳，2014），學生對於更深入的高層次或批判性思考的表現力有未逮，學生得透過策略的學習了解自己理解以及可後設認知學習的過程，增進閱讀策略的後設認知是改善閱讀策略的首要途徑。

五、結論與建議

網路閱讀策略是當前線上教育的重要課題，學生能否透過網路閱讀獲取資訊，進一步建立自我學習、創新思維，其關鍵因素在於能否建立一套具有良好信效度的測量工具，藉以有效評估學生的網路閱讀策略。本研究以全國中小學學生為母群體，抽取12所小學共1,122位、21所國中共1,601位，12所高中職共1,185位，合計3,908位學生之有效樣本，利用多群組結構方程式模型進行網路閱讀策略量表的測量恆等性檢驗，以驗證同一個理論模式及工具在跨樣本間是否具有恆等性。由於抽樣的設計嚴謹及大規模施測，故本研究之樣本極具代表性，所獲得之結論可做為相關政策、教學及未來研究之參考。茲分述本研究的重要結論如下：

㈠網路閱讀策略量表具有良好信效度

在測量模式的檢驗中，三群樣本若各自進行分析，則皆能有良好的適配結果，顯示理論模式與資料之間的誤差程度尚在可接受的範圍，各項信度與效度資訊皆指出網路閱讀策略量表及其理論模式具有良好的穩定性與正確性。然而，在後續的恆等性比較時卻顯示，國小組及國中組樣本可通過因素負荷量恆等的考驗，顯示對此二組而言，每個題項對形成該構念的權重係相同的。而高

Journal of Educational Media & Library Sciences
http://joemls.tku.edu.tw

中職五專組與其他二組只能達到形貌恆等，僅具有同樣的因素結構。

針對此結果，研究者提出在實務上的建議：單純想了解學生網路閱讀策略現況時，此量表可分別使用於國小、國中及高中職和五專學生。然而，倘若要從事不同就學階段之比較或追蹤，依目前之分析結果，只有在國小組及國中組因符合因素負荷量恆等，故每個題項的權重意義相同。若涉及到高中職五專學生，則不建議將國小及國中學生的資料合併分析。

㈡ 題項權重在高中職及五專階段有較大變化

本研究發現，網路閱讀策略量表在國小及國中階段具有因素負荷量的恆等性。然而，高中職五專樣本與其他二組樣本僅達到形貌恆等，其餘恆等性假設均無法獲得支持。此一結果顯示，高中職五專階段在網路閱讀策略上相較於其他二組產生了更多變化。從描述統計觀之，可發現高中職五專在各個外顯變數的平均數上皆高於其他二組，且最重要的現象乃在於標準差的縮小，換言之，高中職五專的學生在從事網路閱讀的各種行為上，皆有較高的行為頻率且變異程度較小。這樣的結果顯示，對比國小和國中二個階段，高中職五專階段的網路閱讀策略已漸趨成熟，尤其基本的網路閱讀策略如搜尋與擷取、分析與理解等。是故，不論第一線的教學現場或在教育政策上，推動網路閱讀策略教育應將焦點集中在國小及國中階段，透過課程設計投注教學資源讓網路閱讀策略及早紮根，對於後續就學階段及更長遠的未來學習規劃上，都能有更大且更持續的助益。

㈢ 在所有就學階段，高階網路閱讀策略仍待加強

高階的網路閱讀策略如使用與溝通、反思與應用，乃數位時代工作的重要基本技能，若能及早養成對未來就業有莫大優勢。經比較後發現，所有就學階段的學生，都在較高階的網路閱讀策略上表現較為不足。研究者認為，在當今的數位時代，大多數學生自小即習慣使用搜尋引擎來收集資料以完成學業上的任務，故基本的網路閱讀策略大致是具備的。然而，較高階的網路閱讀策略卻不是自然發生的，必須透過有系統地教學才能有效地提昇全體學生的高階網路閱讀策略。在操作上，教師可以創設網路討論園地，除了由教師提供想法外，也鼓勵學生張貼有興趣的素材，透過討論區或協作系統（如Google doc），並由教師帶領針對特定主題進行一系列活動：蒐集資料、過濾資料、討論、分享、延伸閱讀、應用在生活中等等。網路的本質不只是資訊的豐富程度，也有著強烈的互動內容，透過實作來加強學生團隊工作的技巧，並應用網路閱讀學習的更多、更快且更好的目標。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

誌　謝

本文作者擬感謝科技部補助本研究案的全部經費，補助編號為：NSC 101-2420-H-004-001。關於本論文初稿，作者同時也要感謝兩位匿名評審，針對本論文提供許多寶貴的審查意見與建議。

參考文獻

余民寧（2006）。潛在變項模式：*SIMPLIS*的應用。台北市：高等教育。

余民寧（2013）。他們透過網路閱讀，到底學到了什麼？人文與社會科學簡訊，*14*(3)，120-126。

李彥玫（2015）。不同年齡與線上閱讀經驗在線上閱讀歷程及教學策略之差異比較研究（未出版之碩士論文）。國立政治大學教育研究所，台北市。

林尹千、洪碧霞（2010）。國中學生社會領域線上閱讀素養評量工具之發展。人文社會學報，*8*(2)，157-188。

林珊如（2010）。數位時代的閱讀：青少年網路閱讀的爭議與未來。圖書資訊學刊，*8*(2)，29-53。

林淑芳（2015）。【臺灣傳播調查】資料庫2014青少年資料研究成果分享（二）青少年網路素養與使用調查。檢索自https://www.most.gov.tw/most/attachments/920bf203-3235-4f66-9efc-0191c803fc78

林淑惠、孟瑛如、吳東光（2006）。提升網路閱讀的影響力與可及性－以學習障礙學生為例。特教論壇，*1*，44-54。

邱皓政（2011）。結構方程式模型：*LISREL*/*SIMPLIS*的原理與應用（二版）。台北市：雙葉書廊。

柯志恩、黃一庭（2010）。圖像優於文字？N世代學生認知發展之探究。教育研究月刊，*193*，15-23。

洪碧霞（2011）。全民線上閱讀素養發展概況的調查與介入－線上閱讀理解構念模式及介入效益之探討（NSC 99-2420-H-024-001）。台南市：國立臺南大學。

孫劍秋、林孟君（2013）。從臺灣中學生PISA閱讀素養的表現談精進學生閱讀素養的教學策略。中等教育，*64*(3)，35-51。doi:10.6249/8E.2013.64.3.3

張貴琳（2012）。國中學生線上閱讀素養發展現況調查。教育研究與發展期刊，*8*(2)，87-117。

張貴琳（2013）。青少年線上閱讀素養評量工具之發展。教育實踐與研究，*26*(2)，29-66。

張貴琳（2014）。青少年線上閱讀素養表現之關聯變項探討。市北教育學刊，*45*，29-68。

教育部資訊及科技教育司（2014）。「聰明上網我不宅 幸福學習我最愛」－103年中小學學生網路使用情形調查結果發表會。檢索自http://www.edu.tw/pages/detail.aspx?Node=1088&Page=25047&wid=3ee9c9ee-f44e-44f0-a431-c300341d9f77&Index=1

陳木金、許瑋珊（2012）。從PISA閱讀評量的國際比較探討閱讀素養教育的方向。教師天地，*181*，4-15。

陳世娟、邵婉卿（2014）。臺灣民眾網路素養之調查研究。大學圖書館，*18*(1)，33-57。

陳柏霖、余民寧（2014）。新移民與非新移民子女家庭閱讀活動、閱讀策略及閱讀行為之研究。高雄師大學報：教育與社會科學類，*36*，23-45。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

陳柏霖、洪兆祥、余民寧（2013）。網路閱讀態度、網路閱讀行為及網路閱讀素養之橫斷面研究。*教育科學研究期刊*，*58*(3)，23-50。doi:10.6209/JORIES.2013.58(3).02

曾炫鈞（2010）。從PIRLS 2006淺談國小四年級學童閱讀策略學習。*國教之友*，*61*(1)，46-52。

游仕偉（2000）。E世代出版—多媒體的結晶，超連結的閱讀。*出版學刊*，*3*，4-7。

游森期、余民寧（2006）。網路問卷與傳統問卷之比較：多樣本均等性方法學之應用。*測驗學刊*，*53*(1)，103-127。

鄭宇君（2013）。從數位學習到新素養：電子書閱讀器對高中生社群的可能影響。*新聞學研究*，*114*，127-163。

Arbuckle, J. L. (2011). *IBM® SPSS® Amos™ 20 user's guide*. Chicago, IL: IBM.

Byrne, B. M. (1994). *Structural equation modeling with EQS and EQS/Windows: Basic concepts, applications, and programming*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Cheung, G. W., & Rensvold, R. B. (2002). Evaluating goodness-of-fit indexes for testing measurement invariance. *Structural Equation Modeling*, *9*(2), 233-255. doi:10.1207/S15328007SEM0902_5

Cheung, K. C., & Sit, P. S. (2008). Electronic reading assessment: The PISA approach for the international comparison and reading comprehension. *Journal of Educational Research and Development*, *4*(4), 19-39.

Clyde, L. A. (2005). Electronic books. *Teacher Librarian*, *32*(5), 45-47.

Coiro, J. (2006). *Exploring changes to reading comprehension on the Internet: Paradoxes and possibilities for diverse adolescent readers* (Unpublished doctoral dissertation). University of Connecticut, Storrs, CT.

Coiro, J. (2011). Predicting reading comprehension on the Internet: Contributions of offline reading skills, online reading skills, and prior knowledge. *Journal of Literacy Research*, *43*(4), 352-392. doi:10.1177/1086296X11421979

Coiro J., & Dobler, E. (2011). Exploring the online reading comprehension strategies used by sixth-grade skilled readers to search for and locate information on the internet. *Reading Research Quarterly*, *42*(2), 214-257. doi:10.1598/RRQ.42.2.2

Drasgow, F., & Kanfer, R. (1985). Equivalence of psychological measurement in heterogeneous populations. *Journal of Applied Psychology*, *70*(4), 662-680.

Feather, J., & Sturges, P. (Eds.) (1997). *International encyclopaedia of information and library science* (2nd ed.). London, UK: Routledge.

Fornell, C., & Larcker, D. F. (1981). Evaluating structural equation models with unobservable variables and measurement error. *Journal of Marketing Research*, *18*(1), 39-50. doi:10.2307/3151312

Goldman, S. R., Braasch, J. L. G., Wiley, J., Graesser, A. C., & Brodowinska, K. (2012). Comprehending and learning from internet sources: Processing patterns of better and poorer learners. *Reading Research Quarterly*, *47*(4), 356-381. doi:10.1002/RRQ.027

Hair, J. F., Black, W. C., Babin, B. J., & Anderson, R. E. (2010). *Multivariate data analysis: A global perspective* (7th ed.). Upper Saddle River, NJ: Pearson Education.

Henry, L. A. (2006). Searching for an answer: The critical role of new literacies while reading on the internet. *The Reading Teacher*, *59*, 614-627. doi:10.1598/RT.59.7.1

Henry, L. A., Castek, J., O'Byrne, W. I., & Zawilinski, L. (2012). Using peer collaboration

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

to support online reading, writing, and communication: An empowerment model for struggling readers. *Reading & Writing Quarterly*, *28*(3), 279-306.

Hu, L., & Bentler, P. M. (1999). Cut-off criteria for the fit indexes in covariance structure analysis: Conventional criteria versus newalternatives. *Structural Equation Modeling*, *6*(1), 1-55. doi:10.1080/10705519909540118

Kline, R. B. (2005). *Principles and practice of structural equation modeling* (2nd ed.). New York, NY: Guilford Press.

Kurniawan, S. H., & Zaphiris, P. (2001). Reading online or on paper: Which is faster? In *Proceedings of the 9th International Conference on Human Computer Interaction* (pp. 220-222). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

Leu, D. J. (2007). *Expanding the reading literacy framework of PISA 2009 to include online reading comprehension*. Princeton, NJ: Educational Testing Services.

Leu, D. J., Kinzer, C. K., Coiro, J., & Cammack, D. (2004). Toward a theory of new literacies emerging from the Internet and other information and communication technologies. In R. B. Ruddell & N. Unrau (Eds.), *Theoretical models and processes of reading* (5th ed., pp. 1568-1611). Newark, DE: International Reading Association.

Liu, A. (2013). *Transliteracies projects: Research in the technology, social, and cultural practices of online reading*. Retrieved from http://transliteracies.english.ucsb.edu/category/research-project

Meredith, W. (1993). Measurement invariance, factor analysis and factorial invariance. *Psychometrika*, *58*(4), 525-543. doi:10.1007/BF02294825

Milfont, T. L., & Fischer, R. (2010). Testing measurement invariance across groups: Applications in cross cultural research. *International Journal of Psychological Research*, *3*(1), 111-121.

Organisation for Economic Co-operation and Development. (2009). *Assessing science, reading and mathematics literacy: A framework for PISA 2009*. Paris, France: Author.

Prensky, M. (2001). Digital natives, digital immigrants part 1. *On the Horizon*, *9*(5), 1-6. doi:10.1108/10748120110424816

Zawilinski, L. (2009). HOT blogging: A framework for blogging to promote higher order thinking. *Reading Teacher*, *62*(8), 650-661. doi:10.1598/RT.62.8.3

Zenotz, V. (2012). Awareness development for online reading. *Language Awareness*, *21*(1/2), 85-100. doi:10.1080/09658416.2011.639893

Zhang, S., & Duke, N. K. (2008). Strategies for internet reading with different reading purposes: A descriptive study of twelve good internet readers. *Journal of Literacy Research*, *40*(1), 128-162. doi:10.1080/10862960802070491

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

洪兆祥 ORCID 0000-0002-3876-4124
陳柏霖 ORCID 0000-0003-4677-4709
余民寧 ORCID 0000-0002-6284-8571

http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences 52: 4 (Fall 2015) : 389-415
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0024.RS.BM

Research Article

A Study of Measurement Invariance on E-Reading Strategy Scale

Chao-Hsiang Hung[a] Po-Lin Chen[b] Min-Ning Yu[c*]

Abstract

The study tested age invariance of the E-Reading Strategy Scale (ERSS) with multi-group structural equation modeling (MG-SEM) to compare age differences among the pupils, junior high, and senior high students in terms of e-reading strategy status. Data collected from Taiwan by stratified random sampling whose final sample size was 3,908, including 1,122 pupils, 1,601 junior high students, and 1,185 senior high students. The theoretical model of ERSS was a four-factor structure (searching and capturing, analyzing and understanding, using and communicating, reflecting and applying) with 11 Likert's scale items. The results showed that the ERSS had good fit index, acceptable reliability and validity. In the tests of invariance, there was factor loading invariance existed between pupils and junior high school students. However, just configuration invariance was existed between junior and senior high school students, and between pupils and senior high school students. The weights of item changed a lot on the junior high school students. In overall, all level student performance well on basic e-reading strategy, but still had much room to improve on advanced e-reading strategy. The results of the study increased the validity of age comparisons of ERSS and its applications. Further results and implications were discussed and proposed.

Keywords: *E-reading strategy, Measurement invariance, Multi-group structural equation modeling*

SUMMARY

Printed text reading strategies have been valued and studied for a long time in international and domestic educational fields, involving large-scale tests, such as PISA, to evaluate students' abilities of using reading strategies. In recent years, there is a shift of reading preferences from print materials to digital platforms (such as Google, Wiki, Facebook and blogs), but digital reading differs a lot in essence from printed text reading, and the time amount of using digital texts is much more than printed text reading, so Yu (2013) asserts to develop evaluation tools exclusively for investigating digital reading strategies. Digital reading reflects

[a] Ph.D. Candidate, Department of Education, National Chengchi University, Taipei, Taiwan
[b] Assistant Professor, Department of Applied Psychology, Hsuan Chuang University, Hsinchu, Taiwan
[c] Professor, Department of Education, National Chengchi University, Taipei, Taiwan
* To whom all correspondence should be addressed. E-mail: mnyu@nccu.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

the abilities of individuals' problem solving in digital environments, as well as the abilities of individuals' participating in societies and global communities. With the popularity of digital products, digital reading has naturally become a hot issue worth investigating.

Measurement Invariance (MI) is very important to standardized testing, because it usually involves large-scale testing and comparison of score differences. Without knowing MI, any score differences cannot be attributed to exact causes, including real differences, estimation differences, or tested subjects' different response patterns to manifest variables (test questions). A careless explanation or attribution might cause serious errors. In this study, multi-group structural equation modeling (MG-SEM) is adopted for the MI testing procedure to investigate the age differences of digital reading strategies. A series of nested models of comparison is adopted in the estimation procedure to examine step by step the different levels of MI hypotheses. In another word, MI estimation is not a matter of all-or-none statistical decision-making, and not to be completed in one single step; it involves a testing procedure from gradually identical to completely identical (Chiu, 2011). Through comparisons of groups at different levels of education, it is to test the external validity of digital reading strategies among students of different ages.

The cross-sectional data collection approach is adopted in this study, aiming at Taiwanese students at levels of elementary, middle, and high schools, as well as vocational schools. Stratified sampling is involved, and surveys are delivered according to percentages of school numbers. After omitting invalid surveys, the total valid surveys include 1,122 ones from 12 elementary schools, 1,601 from 21 middle schools, and 1,185 from 12 high and vocational schools, with a total of 3,908 students. As to the gender distribution, 1,830 males (46.8%) and 2,078 females (53.2%) consists of the picture.

The scale of digital reading strategies includes four factors and eleven items, with factors of "search and retrieval", "analysis and comprehension", "use and communication", and "reflection and application". The tested participants are asked to rate the items with responses ranging from "never" to "usually so", which are then given with points of one to four. The higher scores mean that the tested participant has a higher frequency of using that digital reading strategy.

The version of SPSS 21 is adopted for descriptive statistics, relationship analysis and analysis of variance (ANOVA), SEM is adopted for advanced analysis to examine the scale's composite reliability (CR) and average variance extracted (AVE), and MG-SEM is used to examine if the digital reading strategy scale has an identical relation at different levels of education.

The results of MI test reveals that the digital reading strategy scale has a

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

factor loadings invariance in the sampled groups of both elementary and middle school levels, meaning that to these two sampled groups, the weighting of items in latent variable is identical. In another word, every manifest behavior has an identical importance to digital reading strategies. In the subsequent testing of scalar invariance and invariant measurement residual, there is no identical relation between the groups of elementary and middle school levels, meaning that there are differences between the intercept of digital reading behavior and the item reliability. In addition, since there is only factor loadings invariance but no invariant measurement residual between the sampled groups of elementary and middle school levels, it suggests that there is an identical weighting of every facet of the digital reading strategy scale, but the observed scores cannot be used for direct cross-group comparison, only good for evaluation of digital reading strategies among students in the same sampled group. The biggest difference is that, the sampled group of high and vocational school has only achieved configuration invariance with the other two groups. In another word, although the same tool and the same theoretical framework is applied, it has no problem for measurement and analysis of samples at the same educational level, but it might be affected by measurement bias if used for cross-group comparison of digital reading strategies of students at different educational levels or advanced analysis involving combined samples. It is advised not to do that.

According to the analysis results, compared with students at elementary and middle school levels, high school and vocational school students have relatively more mature digital reading strategies, especially for basic digital reading strategies. The comparisons reveal that students at all educational levels have relatively insufficient abilities for advanced digital reading strategies. Advanced digital reading strategies are essential for working in a digital era, and should be developed as early as possible for landing on ideal job positions. Internet is full of not only abundant information, but also highly interactive content. It is suggested to develop students' teamwork skills and digital reading and learning through practices.

ROMANIZED & TRANSLATED REFERENCE FOR ORIGINAL TEXT

余民寧（2006）。潛在變項模式：*SIMPLIS*的應用。台北市：高等教育。【Yu, Min-Ning (2006). *Latent varibable models: The application of SIMPLIS*. Taipei: Edubook. (in Chinese)】

余民寧（2013）。他們透過網路閱讀，到底學到了什麼？人文與社會科學簡訊，*14*(3)，120-126。【Yu, Min-Ning (2013). Tamen touguo wanglu yuedu, daodi xuedaole shenme? *Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly*, *14*(3), 120-126. (in Chinese)】

李彥玫（2015）。不同年齡與線上閱讀經驗在線上閱讀歷程及教學策略之差異比較研究

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

（未出版之碩士論文）。國立政治大學教育研究所，台北市。【Li, Yan-Mei (2015). *A study on the comparison of online reading process and instructional strategies between different aged groups and online reading experiences* (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Education, National Chengchi University, Taipei. (in Chinese)】

林尹千、洪碧霞（2010）。國中學生社會領域線上閱讀素養評量工具之發展。人文社會學報，*8*(2)，157-188。【Lin, Yin-Chien, & Hung, Pi-Hsia (2010). Development of an electronic reading assessment on social studies for junior high school students. *Journal of Liberal Arts and Social Sciences*, *8*(2), 157-188. (in Chinese)】

林珊如（2010）。數位時代的閱讀：青少年網路閱讀的爭議與未來。圖書資訊學刊，*8*(2)，29-53。【Chang, Shan-Ju Lin (2010). Reading in a digital age: Issues and future of reading on the web among young people. *Journal of Library and Information Studies*, *8*(2), 29-53. (in Chinese)】

林淑芳（2015）。【臺灣傳播調查】資料庫2014青少年資料研究成果分享（二）：青少年網路素養與使用調查。檢索自https://www.most.gov.tw/most/attachments/920bf203-3235-4f66-9efc-0191c803fc78【Lin, Shu-Fang (2015). "Taiwan Chuanbo diaocha" ziliaoku 2014 qingshaonian ziliao yanjiu chengguo fenxiang (2): Qingshaonian wanglu suyang yu shiyong diaocha. Retrieved from https://www.most.gov.tw/most/attachments/920bf203-3235-4f66-9efc-0191c803fc78 (in Chinese)】

林淑惠、孟瑛如、吳東光（2006）。提升網路閱讀的影響力與可及性－以學習障礙學生為例。特教論壇，*1*，44-54。【Lin, Shu-Hui, Meng, Ying-Ru, & Wu, Tung-Kuang (2006). Raising the influence and accessibility of web-reading take students with learning disabilities for example. *Special Education Forum*, *1*, 44-54. (in Chinese)】

邱皓政（2011）。結構方程式模型：*LISREL/SIMPLIS*的原理與應用（二版）。台北市：雙葉書廊。【Chiou, Haw-Jeng (2011). *Jiegou fangchengshi moxing: LISREL/SIMPLIS de yuanli yu yingyong* (2nd ed.). Taipei: Yehyeh. (in Chinese)】

柯志恩、黃一庭（2010）。圖像優於文字？N世代學生認知發展之探究。教育研究月刊，*193*，15-23。【Ko, Chih-En, & Huang, I-Ting (2010). Tuxiang youyu wenzi? N shidai xuesheng renzhi fazhan zhi tanjiu. *Journal of Education Research*, *193*, 15-23. (in Chinese)】

洪碧霞（2011）。全民線上閱讀素養發展概況的調查與介入－線上閱讀理解構念模式及介入效益之探討（NSC 99-2420-H-024-001）。台南市：國立臺南大學。【Hung, Pi-Hsia (2011). *Quanmin xianshang yuedu suyang fazhan gaikuang de diaocha yu jieru: Xianshang yuedu lijie gounian moshi ji jieru xiaoyi zhi tantao* (NSC 99-2420-H-024-001). Tainan: National University of Tainan. (in Chinese)】

孫劍秋、林孟君（2013）。從臺灣中學生PISA閱讀素養的表現談精進學生閱讀素養的教學策略。中等教育，*64*(3)，35-51。doi:10.6249/8E.2013.64.3.3【Hsun, Chien-Chiu, & Lin, Meng-Chun (2013). Issues on strategies for promoting reading instruction from the perspective of Taiwan high school students' performance in PISA reading. *Zhongdeng jiaoyu*, *64*(3), 35-51. doi:10.6249/8E.2013.64.3.3 (in Chinese)】

張貴琳（2012）。國中學生線上閱讀素養發展現況調查。教育研究與發展期刊，*8*(2)，87-117。【Chang, Kuei-Lin (2012). The survey of junior high school students online reading literacy. *Journal of Educational Research and Development*, *8*(2), 87-117. (in Chinese)】

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

張貴琳（2013）。青少年線上閱讀素養評量工具之發展。*教育實踐與研究*，*26*(2)，29-66。【Chang, Kuei-Lin (2013). The development of adolescent online reading literacy assessments. *Journal of Educational Practice and Research*, *26*(2), 29-66. (in Chinese)】

張貴琳（2014）。青少年線上閱讀素養表現之關聯變項探討。*市北教育學刊*，*45*，29-68。【Chang, Kuei-Lin (2014). Impact of contextual factors on adolescents' online reading literacy. *Journal of Education of Taipei Municipal University of Education*, *45*, 29-68. (in Chinese)】

教育部資訊及科技教育司（2014）。「聰明上網我不宅 幸福學習我最愛」—103年中小學學生網路使用情形調查結果發表會。檢索自http://www.edu.tw/pages/detail.aspx?Node=1088&Page=25047&wid=3ee9c9ee-f44e-44f0-a431-c300341d9f77&Index=1【Department of Information and Technology Education, Ministry of Education. (2014). "Congming shangwang wo buzhai, xingfu xuexi wo zuiai": 103 nian zhongxiaoxue xuesheng wanglu shiyong qingxing diaocha jieguo fabiaohui. Retrieved from http://www.edu.tw/pages/detail.aspx?Node=1088&Page=25047&wid=3ee9c9ee-f44e-44f0-a431-c300341d9f77&Index=1 (in Chinese)】

陳木金、許瑋珊（2012）。從PISA閱讀評量的國際比較探討閱讀素養教育的方向。*教師天地*，*181*，4-15。【Chen, Mu-Jin, & Hsu, Wei-Shan (2012). Cong PISA yuedu pingliang de guoji bijiao tantao yuedu suyang jiaoyu de fangxiang. *Jiaoshi tiandi*, *181*, 4-15. (in Chinese)】

陳世娟、邵婉卿（2014）。臺灣民眾網路素養之調查研究。*大學圖書館*，*18*(1)，33-57。【Chen, Shih-Chuan, & Shaw, Wang-Ching (2014). A survey of the Taiwanese network literacy. *University Library Quarterly*, *18*(1), 33-57. (in Chinese)】

陳柏霖、余民寧（2014）。新移民與非新移民子女家庭閱讀活動、閱讀策略及閱讀行為之研究。*高雄師大學報：教育與社會科學類*，*36*，23-45。【Chen, Po-Lin, & Yu, Min-Ming (2014). A comparative study of family reading activities, reading strategies and reading behaviors between new immigrant and nonimmigrant children. *Kaohsiung Normal University Journal*. *Education and Social Sciences*, *36*, 23-45. (in Chinese)】

陳柏霖、洪兆祥、余民寧（2013）。網路閱讀態度、網路閱讀行為及網路閱讀素養之橫斷面研究。*教育科學研究期刊*，*58*(3)，23-50。doi:10.6209/JORIES.2013.58(3).02【Chen, Po-Lin, Hung, Chao-Hsiang, & Yu, Min-Ning (2013). Cross-sectional study of the relationships among e-reading attitude, e-reading behavior, and e-reading literacy. *Journal of Research in Education Sciences*, *58*(3), 23-50. doi:10.6209/JORIES.2013.58(3).02 (in Chinese)】

曾炫鈞（2010）。從PIRLS 2006淺談國小四年級學童閱讀策略學習。*國教之友*，*61*(1)，46-52。【Tseng, Hsuan-Chun (2010). Cong PIRLS 2006 qiantan guoxiao sinianji xuetong yuedu celue xuexi. *Guojiao zhi you*, *61*(1), 46-52. (in Chinese)】

游仕偉（2000）。E世代出版—多媒體的結晶，超連結的閱讀。*出版學刊*，*3*，4-7。【Yu, Shih-Wei (2000). E shidai chuban: Duomeiti de jiejing, chaolianjie de yuedu. *Chuban Xuekan*, *3*, 4-7. (in Chinese)】

游森期、余民寧（2006）。網路問卷與傳統問卷之比較：多樣本均等性方法學之應用。*測驗學刊*，*53*(1)，103-127。【Yu, Sen-Chi, & Yu, Min-Ning (2006). Comparison of internet and paper-and-pencil questionnaires in Taiwan using multi-sample invariance

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

approach. *Psychological Testing*, *53*(1), 103-127. (in Chinese)】

鄭宇君（2013）。從數位學習到新素養：電子書閱讀器對高中生社群的可能影響。新聞學研究，*114*，127-163。【Cheng, Yu-Chung (2013). Digital learning and new literacies: Potential influences of e-readers on high school students. *Mass Communication Research*, *114*, 127-163. (in Chinese)】

Arbuckle, J. L. (2011). *IBM® SPSS® Amos™ 20 user's guide*. Chicago, IL: IBM.

Byrne, B. M. (1994). *Structural equation modeling with EQS and EQS/Windows: Basic concepts, applications, and programming*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Cheung, G. W., & Rensvold, R. B. (2002). Evaluating goodness-of-fit indexes for testing measurement invariance. *Structural Equation Modeling*, *9*(2), 233-255. doi:10.1207/S15328007SEM0902_5

Cheung, K. C., & Sit, P. S. (2008). Electronic reading assessment: The PISA approach for the international comparison and reading comprehension. *Journal of Educational Research and Development*, *4*(4), 19-39.

Clyde, L. A. (2005). Electronic books. *Teacher Librarian*, *32*(5), 45-47.

Coiro, J. (2006). *Exploring changes to reading comprehension on the Internet: Paradoxes and possibilities for diverse adolescent readers* (Unpublished doctoral dissertation). University of Connecticut, Storrs, CT.

Coiro, J. (2011). Predicting reading comprehension on the Internet: Contributions of offline reading skills, online reading skills, and prior knowledge. *Journal of Literacy Research*, *43*(4), 352-392. doi:10.1177/1086296X11421979

Coiro J., & Dobler, E. (2011). Exploring the online reading comprehension strategies used by sixth-grade skilled readers to search for and locate information on the internet. *Reading Research Quarterly*, *42*(2), 214-257. doi:10.1598/RRQ.42.2.2

Drasgow, F., & Kanfer, R. (1985). Equivalence of psychological measurement in heterogeneous populations. *Journal of Applied Psychology*, *70*(4), 662-680.

Feather, J., & Sturges, P. (Eds.) (1997). *International encyclopaedia of information and library science* (2nd ed.). London, UK: Routledge.

Fornell, C., & Larcker, D. F. (1981). Evaluating structural equation models with unobservable variables and measurement error. *Journal of Marketing Research*, *18*(1), 39-50. doi:10.2307/3151312

Goldman, S. R., Braasch, J. L. G., Wiley, J., Graesser, A. C., & Brodowinska, K. (2012). Comprehending and learning from internet sources: Processing patterns of better and poorer learners. *Reading Research Quarterly*, *47*(4), 356-381. doi:10.1002/RRQ.027

Hair, J. F., Black, W. C., Babin, B. J., & Anderson, R. E. (2010). *Multivariate data analysis: A global perspective* (7th ed.). Upper Saddle River, NJ: Pearson Education.

Henry, L. A. (2006). Searching for an answer: The critical role of new literacies while reading on the internet. *The Reading Teacher*, *59*, 614-627. doi:10.1598/RT.59.7.1

Henry, L. A., Castek, J., O'Byrne, W. I., & Zawilinski, L. (2012). Using peer collaboration to support online reading, writing, and communication: An empowerment model for struggling readers. *Reading & Writing Quarterly*, *28*(3), 279-306.

Hu, L., & Bentler, P. M. (1999). Cut-off criteria for the fit indexes in covariance structure

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

analysis: Conventional criteria versus newalternatives. *Structural Equation Modeling*, *6*(1), 1-55. doi:10.1080/10705519909540118

Kline, R. B. (2005). *Principles and practice of structural equation modeling* (2nd ed.). New York, NY: Guilford Press.

Kurniawan, S. H., & Zaphiris, P. (2001). Reading online or on paper: Which is faster? In *Proceedings of the 9th International Conference on Human Computer Interaction* (pp. 220-222). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

Leu, D. J. (2007). *Expanding the reading literacy framework of PISA 2009 to include online reading comprehension*. Princeton, NJ: Educational Testing Services.

Leu, D. J., Kinzer, C. K., Coiro, J., & Cammack, D. (2004). Toward a theory of new literacies emerging from the Internet and other information and communication technologies. In R. B. Ruddell & N. Unrau (Eds.), *Theoretical models and processes of reading* (5th ed., pp. 1568-1611). Newark, DE: International Reading Association.

Liu, A. (2013). *Transliteracies projects: Research in the technology, social, and cultural practices of online reading*. Retrieved from http://transliteracies.english.ucsb.edu/category/research-project

Meredith, W. (1993). Measurement invariance, factor analysis and factorial invariance. *Psychometrika*, *58*(4), 525-543. doi:10.1007/BF02294825

Milfont, T. L., & Fischer, R. (2010). Testing measurement invariance across groups: Applications in cross cultural research. *International Journal of Psychological Research*, *3*(1), 111-121.

Organisation for Economic Co-operation and Development. (2009). *Assessing science, reading and mathematics literacy: A framework for PISA 2009*. Paris, France: Author.

Prensky, M. (2001). Digital natives, digital immigrants part 1. *On the Horizon*, *9*(5), 1-6. doi:10.1108/10748120110424816

Zawilinski, L. (2009). HOT blogging: A framework for blogging to promote higher order thinking. *Reading Teacher*, *62*(8), 650-661. doi:10.1598/RT.62.8.3

Zenotz, V. (2012). Awareness development for online reading. *Language Awareness*, *21*(1/2), 85-100. doi:10.1080/09658416.2011.639893

Zhang, S., & Duke, N. K. (2008). Strategies for internet reading with different reading purposes: A descriptive study of twelve good internet readers. *Journal of Literacy Research*, *40*(1), 128-162. doi:10.1080/10862960802070491

Chao-Hsiang Hung ORCID 0000-0002-3876-4124
Po-Lin Chen ORCID 0000-0003-4677-4709
Min-Ning Yu ORCID 0000-0002-6284-8571

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

教育資料與圖書館學　52 : 4 (Fall 2015) : 417-450
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0026.RS.CM

研究論文

運用Kirkpatrick模式評估資訊法律課程在數位學習環境之學習成效

張迺貞[a*]　周　天[b]

摘要

本研究運用Kirkpatrick四層次評估模式，反應（reaction）、學習（learning）、行為（behavior）、成果（result），為探究的主軸，以修習通識教育「資訊法律」數位教材的學生為研究對象，透過結構式問卷調查，進行系統性資料蒐集與分析。同時，配合深度訪談質性分析，探討資訊法律數位學習課程之學習成效。研究結果顯示，學生對資訊法律課程有極高的整體滿意度（反應層次）、學生在資訊法律課程有正向的學習成果（學習層次）、學生學習資訊法律課程有立即性或經過一段時間後的正向行為轉移（行為層次）、學生學習資訊法律課程對組織社會有極高的正向效益與貢獻（結果層次）。透過Kirkpatrick模式的評估結果，肯定資訊法律課程在數位學習環境之正面學習成效和課程的價值。

關鍵詞：資訊法律，資訊素養，Kirkpatrick模式，混成式學習，數位學習，通識教育

緒　論

隨著資訊科技與網際網路應用日益重要，資訊社會的資訊素養（information literacy）內涵也越來越多元化與多樣化（林菁，2009）。其中，針對資訊法律（information law）的教材與課程更加突顯其重要性。徐振雄（2012）認為，培養學生通識跨域思維，使學生能學習法律及其背後的原則精神，進而發揮法與倫理道德規範的社會實踐功能，是現代公民需要具備的基本素養。我國大學校院開設的資訊素養課程以通識教育課程居多，教學型態已經朝向與數位學習結合的方向發展（張如瑩，2010）。然而，我國大學通識教育的資訊法律課程是否普及？如何發展將資訊法律教育結合數位學習的創新教學模式？如何運用

[a]大同大學通識教育中心副教授
[b]國立高雄第一科技大學科技法律研究所副教授
[*]本文主要作者兼通訊作者：ncchang@ttu.edu.tw

2015/07/08投稿；2015/10/27修訂；2015/10/29接受

http://joemls.tku.edu.tw

工具評估資訊法律教育的學習成效？如何追蹤學習者學習之後，是否能夠自行找出並運用所學的資訊法律知識技能在學校學習與生活中？這些都是需要探究的議題。

㈠研究背景

1. 資訊社會的形成

資訊科技的快速發展，尤其網際網路的興起，加速了社會的變遷與結構性的改變。美國經濟學家Fritz Machlup（1962）提出「資訊社會」的概念，並區分知識產業（knowledge industry）領域為五個行業，分別是教育（education）、研究和開發（research and development）、大眾傳媒（mass media）、資訊技術（information technologies），與資訊服務（information services）。資訊社會以知識的生產與研發為主要經濟動力，形成所謂的「知識經濟」（knowledge economy）。Drucker（1967）首先提出知識經濟的概念。知識經濟的生產和服務建立於知識密集的活動，進而推波助瀾技術和科學的前進步伐。比起勞力或自然資源，知識型經濟的特色著重在以知識為主要生產要素（Powell & Snellman, 2004）。Beniger（1986）指出，資訊社會的目的在於運用具創意且有效率的資訊科技取得競爭優勢，開創知識型經濟社會。這種快速變化的表現可以在技術、經濟、職業、空間、文化，或所有這些構面的組合中得到印證（Webster, 2006）。在資訊社會中，社會、經濟與文化活動集中在資訊創造、分析處理與傳播。其中，教育與學習可以跨越時間、空間、年齡與身份的限制，學習不再侷限於特定機構（例如學校、圖書館）或上課的型態，而是將網際網路作為終生學習的場域。

Kling（2007）認為，過於強調科技的發展，反而容易忽視社會脈絡與技術發展的關連性。Kling主張探討資訊科技不能脫離真實的社會環境，而是要將資訊科技置於動態社會脈絡（context）來檢視其發展。社會快速資訊化，不斷衝擊大眾生活型態、企業模式與政府運作（吳茂昆，2002）。隨著資訊社會線上社群、人際關係等網路文化現象的形成，虛擬世界（cyber world）成為一個與真實世界（real world）相對但交融的場域。網際網路成為最重要的應用，生活、工作與學習更為便利。各種新興商業模式不斷創新，人際網絡日益豐富而且多元。另一方面，網際網路形成新的公共領域，國家權力與國界的解構帶來新的挑戰。資訊品質不確定，增加辨別資訊的難度。以網路為標的的犯罪，例如病毒、駭客、入侵電腦，造成新型式網路犯罪增加。雖然網路是匿名的，但網路上的所有活動都有紀錄可循，形成監視與隱私之拉扯。此外，由於資訊素養教育的差異，增加數位落差與機會。當真實世界的雙方在虛擬世界發生糾紛時，司法裁決應該採用真實世界的法律？如果虛擬世界有它自己的司法制度，是否應該取代真實世界的法律？這些都是需要回答的重要問題（Jankowich, 2005）。劉靜怡（1998）認為，應該全面考量真實世界與虛擬世界的互動因素，並建議

Journal of Educational Media & Library Sciences http://joemls.tku.edu.tw

以現實世界的實證法律、網路社會規範與資訊科技三個元素，作為訂定資訊社會法律規範架構的基礎。

2. 資訊法律的意涵

由於資訊科技發展快速，挾其虛擬無限強大的能力，迫使實體世界擴大其法律認知，這個議題引發法律界激烈的辯論（周天等，2000；Lessig, 1999; Sommer, 2000）。許多網路上產生的法律問題，不是傳統的民法和刑法所能管理的，例如網路犯罪（cybercrimes）的概念，就是一個很好例子（徐振雄，2011；Standler, 1999）。周天（2011）也指出，網際網路的出現，使得著作權的保護受到很大的衝擊，數位出版產業面臨嚴峻的著作權挑戰。此外，資訊科技不只是一個新的技術發展，資訊科技帶來的巨大轉變，和我們的經濟、社會、個人與政治息息相關，資訊科技可以視作邁向新世紀文明的驅動力（Nora & Minc, 1980）。因此，為了管理資訊社會的法律議題，新興法律內容愈來愈多，有通訊傳播、智慧財產權、電子商務、資訊內容、網路行為等。

Sookman（2009）的專業法律術語定義一書，並未定義資訊法律相關的解釋。根據Black（2002）、Cavazos與Morin（1994）、IT Law Wiki（2014）及Scott（2007）等的觀點，資訊技術法律（information technology law）包括三個領域：⑴資訊法律（information law），指的是資訊和資料（information and data）的創造、存儲、傳輸、修改和使用的法律問題；⑵資訊技術法律（information technology law），又稱computer law、cyber law或Internet law，指的是電腦軟體和資料庫的保護、資訊近用和控制、隱私和安全、網路法以及電子商務的法律問題；⑶電信法（telecommunication law），包括法規、法院判決、美國聯邦通信委員會FCC（Federal Communications Commission）電視和無線電廣播的規則、有線電視系統和傳輸、無線網路和無線電頻率。

資訊法律儼然已經成為一門顯學，全世界紛紛設立專門學院教授相關知識，例如英國牛津大學的Oxford Internet Institute、美國紐約大學的Information Law Institute、臺灣國立交通大學科技法律研究所等（國立交通大學科技法律研究所，2015；New York University School of Law, 2015; Oxford Internet Institute University of Oxford, 2015）。在學術界，英國的Lloyd（2008）將資訊技術法律（information technology law）教科書內容劃分成隱私和資料保護（privacy and data protection）、電腦相關犯罪（computer-related crime）、智慧財產權議題（intellectual property issues）以及網路相關的法律議題（legal issues of the Internet）。美國的Nimmer（2004）的資訊法律（information law）教材內容涵蓋資訊智慧財產權（nature of property rights in information）、隱私和資料保護法（privacy and data protection law）、電信法規和資訊法律（communications regulation and information law）等資訊相關的法律議題。台灣的陳櫻琴、葉玟妤、錢世傑與黃于玉（2004）

http://joemls.tku.edu.tw

將資訊法律劃分成電腦犯罪法律、網路隱私保護法律、智慧財產權法律、公平交易和消費者法、電子商務法律以及網站建置法律六部分。楊智傑（2013）則將資訊法分為四大主題：資訊時代智慧財產權糾紛、電腦程式保護與反省、資訊內容討論和網路交易。從上述分析可觀察出，無論在國內外，教科書名稱有資訊法律和資訊技術法律之分，但是內容涵蓋範圍大致相同。因此，本研究以「資訊法律」統稱國內外的「資訊技術法律」、「資訊法律」、「網路法律」（周天等，2002），或「數位法律」（陳人傑等，2005）。

隨著資訊社會的持續演變，資訊法律是一個仍在不斷增長的法律領域。因此，如同國外，我國現行並沒有一套涵概完整的資訊法律（張瑞星、周天、程法彰，2008）。所稱的「資訊法律」是由許多實務法令（a collection of legal doctrines）所構成，包括法律、行政命令，以及處理規範等（陳櫻琴等，2004；Scott, 2007）。

3. 通識教育與資訊法律

台灣的大學院校從1984年起開始推動通識教育（general education），通識教育目前為各大學所重視。二十世紀末教育改革帶來新的學習思潮，強調自我導向學習觀念，終身學習理念受到重視。黃俊傑（2004）和謝文英（2001）認為，終身學習乃全球性的潮流，自我控速（self-paced）的數位學習，能培養學生獨立自主學習與時間管理的能力。國際圖書館協會聯盟媒體與資訊素養建議書（IFLA Media and Information Literacy Recommendations; International Federation of Library Associations and Institutions [IFLA], 2014）提出七大建議，其中第四項建議，將媒體、資訊素養與終身學習概念視為通識能力發展的關鍵因素，而通識能力則是所有教育和培訓成果鑑定必備的評估項目。資訊素養、終身學習與職場素養是相輔相成的（Lau, 2006）。

張如瑩（2010）的研究指出，我國大專學院約有一半的資訊素養課程安排於通識教育。教學型態以課堂教學最多，約佔8成，有過半的資訊素養授課教師使用數位學習平台。由此可以推知，資訊素養課程之教學型態已經運用新的媒體技術，朝向與數位學習結合的方向發展。觀察台灣高等教育的資訊素養課程，有關資訊法律的教育普及程度嚴重不足，表1列出102學年度大學院校通識教育，相關資訊法律課程的開課情形（教育部，2015）。

檢視美國哈佛大學通識教育課程，相關法律課程只有與法學院合開的課程，例如「自我，平靜和脆弱：西方和東方」（Self, Serenity, and Vulnerability: West and East）、「危機過後的政治經濟」（Political Economy After The Crisis）等（President & Fellows of Harvard College, 2015）。史丹佛大學通識教育課程相關法律課程只有在Education for Citizenship大類之下的次分類Ethical Reasoning的「電腦科技，倫理和公共政策」（Computers, Ethics, and Public Policy）課程（Stanford

http://joemls.tku.edu.tw

表1　大學院校102學年度通識教育資訊法律課程

校 名	課程	修課人數	開課系所
國立臺北教育大學	資訊社會下的法律常識	99	通識教育中心
國立臺北科技大學	資訊法律	102	通識教育中心
國立交通大學	資訊與法律	45	通識教育中心
國立高雄第一科技大學	資訊法律	60	通識教育中心
大同大學	網路資訊法律實務（教育部大專院校通識課程「資訊法律」數位教材）	107	通識教育中心
亞洲大學	工程倫理暨資訊法律與服務	60	光電與通訊學系
淡江大學	資訊法律	11	商管學院共同科目(碩)
明道大學	資訊倫理與法律	286	通識教育中心

University, 2015）。據此，大約可以推估資訊法律教育在美國同樣並未全面融入通識教育課程。

許梅芳（2011）的研究發現，台灣8成的國小六年級學童有使用社群網站的經驗，學童會以傳統社會規範的倫理價值觀作為判斷標準。因此，建議學童的資訊法律認知需要加強。林品村（2005）和陳怡吟（2010）的研究也有相同的結論。由於台灣資訊島國的特質，完善的資訊法律素養教育相形之下，更顯其重要性與急迫性。

4. 通識教育「資訊法律」數位學習教材

為了落實提升大學生資訊素養能力的目標，教育部在2008 開始規劃推動整體性大專校院資訊素養通識教育課程數位學習教材開發以及課程教學實施應用計畫。此計畫包括多媒體互動的「圖書資訊應用」、「資訊素養與倫理」，與「資訊法律」三門數位教材。其中的「資訊法律」（如圖1所示）與當今資訊社會與資訊科技產業發展密切相關，讓學生了解網路資訊社會中各層面法律議題。教材內容著重各種網路法律問題，例如資訊安全、網路契約的訂定、數位化著

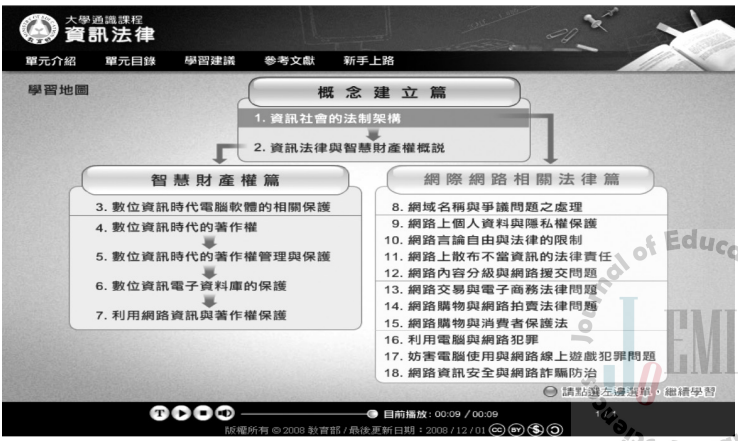


圖1　「資訊法律」數位教材學習地圖

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

作權、商標權、隱私權以及電腦犯罪種類及防治的介紹。另外，教材也以生活中與未來職場上常見之資訊法律相關案例，解說電腦網路的相關法律問題，了解虛擬世界與現實世界的法律規範，同時測試學習者是否具備足夠的資訊法律知識，以充分運用於生活中與未來職場。

黃玉雯（2011）指出，以學習者為中心的教育部資訊法律數位教材，加入互動式多媒體元素，可以提高學習者學習動機與涉入程度（involvement），對學習成效有正面影響，提昇學習滿意度。張迺貞（2014）也指出，資訊法律教材運用數位學習教學模式，與當今大學生網路世代學習者將網路融入生活的環境相吻合，加上教材內容與日常生活息息相關，學習者認為學習有效率，收穫滿載。張迺貞（2010）建議，學習者修習資訊素養教材之後，應該進行追蹤評鑑績效，原因是為了：⑴追蹤學習者是否產生改善讀書績效的動機？⑵學習者是否相信所學到的知識技能，能夠真正運用到學校學習與生活中？⑶學習者是否能夠自行找出並運用所學的知識技能在學校學習與生活中？ Small、Zakaria與El-Figuigui（2004）認為，追蹤學習績效能夠了解學習者尚缺乏何種知識技能，藉以改善學習教材。方瑀紳與李隆盛（2014）的研究發現，2000-2011年間，台灣數位學習的成效與研究文獻，受測學生焦聚在國中、國小和高中學生，共佔79.1%，一般大學只佔5.8%，可見高等教育的數位學習成效與研究極其貧乏。

5. Kirkpatrick four-level model四層次評估模式

戴錫瑩、孫躍東與李岩（2009）指出，目前評估數位學習成效的工具很少討論學習者學習之後的行為改變，同時也忽略學習者行為改變對組織社會的影響。他們認為，成功的數位學習訓練評估需要仰賴良好可行的評估模式，提供系統化思考的指導方針，協助了解數位學習課程的有效性和充分性。美國訓練與發展協會（American Society of Training and Development [ASTD], 2006）認為，評估課程的學習成效，可以改善課程，確定教材是否達成學習目標以及評估其價值。ASTD也指出，大約有90%企業會評鑑其開設的課程，約有6成的企業會採用Kirkpatrick四層次評估模式。Donald Kirkpatrick的四層次評估模式，反應（reaction）、學習（learning）、行為（behavior）、成果（result），具有簡單易懂與易用特性，在人力資源和培訓領域被廣泛接受，擁有最高的使用率（李隆盛、黃同圳，2000；郭振昌，2012；Kirkpatrick, 1975, 1998; United States Office Personnel Management, 2011）。國內外許多企業的訓練課程評估，大都只達到Kirkpatrick模式的第一層次（學習者反應reaction）與第二層次（知識技能學習learning）。要能達到第三層次（行為改變behavior）與第四層次（達成組織績效與業務結果result），則需要學習結果導向來思考，如何設計更有效的學習課程。結果導向的學習來自於設定預定達成的學習目標，需要有那些行為來完成，再來分析什麼樣的知識技能，能達到相關性及目標導向的行為，最後才是

http://joemls.tku.edu.tw

去考量用什麼上課的方法可以達到這樣的目標與相應合的學習者反應（Werner & DeSimone, 2009）。

有別於傳統的評估模式，Kirkpatrick評估模式的特點在於關注學習者學習之後，知識的遷移與技能的獲得、潛能和實踐應用能力的改變。同時，關注學習者學習之後，對組織社會的影響。最初，此評估模式被設計用於傳統的學習環境，然而，此架構也可以應用在數位學習環境（Kirkpatrick & Kirkpatrick, 2006）。以本研究為例，在高等教育數位學習環境探究運用Kirkpatrick（1975）模式在資訊法律課程的學習成效，可藉由檢視學生的滿意度、知識技能的獲得、課程結束回到學校學習上的表現情形、呈現或反應在學校組織社會的影響程度等來加以了解。就成果的判斷準則而言，審視學生對課程及學習過程的滿意度，可歸納為反應層次的評估；審視學生的知識技能的理解及獲得的程度，可視為學習層次的評估；審視學生的知識技能學習轉移至實際生活的行為表現變化，即為行為層次的評估；審視學生的行為改變對學校組織社會的效益與貢獻，亦即課程是否產生效益，值得投資與否，此為結果層次的評估。此外，Kirkpatrick指出，反應與學習層次的評估資料，是從學生上課時期蒐集的。待學生結束課程之後經過一段時期，再進行其應用所學的資料蒐集，則屬行為和結果層次的評估。蒐集數據證據支持課程的成果，展示學習和課程價值，這是模式中的期望回報率（Return of Expectation，簡稱ROE）。

Kirkpatrick（1975）提出多種評估工具來蒐集模式四個層次的數據證據，例如問卷調查（questionnaire）、反饋形式（feedback）、口頭或書面報告（report）、觀察（observation）、訪談（interview）等。Walsh（2009）指出，資訊素養課程評量工具包括網路問卷（multiple choice questionnaire）、書目分析（analysis of bibliographies）、小論文（essay）、期末成績（final grades）、觀察（observation）、學習歷程檔案（portfolio）、測驗（test）、自我評量（self-assessment）等，檢驗學生的學習成果以及了解學生對資訊素養課程的看法。Reeves與Hedberg（2003）也主張從多個來源收集數據來評估學習成效。表2列出本研究在高等教育環境，解釋數位學習Kirkpatrick模式四層次內涵，包括模式結構、評鑑重點、工具和方法、評估量測時間。本研究所使用的工具和方法，將在研究方法中進一步說明。

Kirkpatrick認為，若能對反應、學習、行為與結果四層次的效益進行資訊蒐集與評析，將獲致全面性從個人到組織極有參考價值的訓練成效評估結果。Kirkpatrick的評估模式也遭受到批評與質疑（郭振昌，2012；Horton, 2001; Phillips, Phillips, & Zuniga, 2000）。其中，Phillips等（2000）的投資回報率（Return of Investment，簡稱ROI）的論點，被提出可作為Kirkpatrick模式的第五層次。

http://joemls.tku.edu.tw

表2 本研究Kirkpatrick四層次評估模式內涵

層次	評鑑重點	工具	評估時間
層次1 反應	檢視學生課程學習經驗的反應評價，例如學生是否喜歡這門課，包括教學方法、教材內容等。	問卷調查	課程結束
層次2 學習	檢視學生的知識技能是否增加，例如分析學生考試成績等。	問卷調查、觀察法、小組(個人)作業、期中期末線上評量、自我評量	課程期間與課程結束
層次3 行為	檢視學生在學習與生活行為的變化，能否學以致用。變化可以是立即或學習之後。	問卷調查、深度訪談	課程結束；課程結束後3-24個月
層次4 結果	檢視學生學習後，行為變化的績效追蹤。針對教學課程設計對學校組織（社會）的效益與貢獻進行評估。	問卷調查、深度訪談	課程結束；課程結束後3-24個月

ASTD（2013）建議，在傳統環境使用的訓練成效評估模式可以擴大到數位學習環境。當Kirkpatrick評估模式初期被應用在數位學習環境時，的確受到挑戰（Allen, 2003; Hamtini, 2008）。然而，愈來愈多研究指出，Kirkpatrick評估模式適合應用在數位學習環境，以下就國內外相關實作研究做說明。

林進財、陳瑞全、陳啟斌與歐陽玉萍（2007）以Kirkpatrick評估模式為基礎，建構出一套可供企業評估數位學習績效的架構。戴錫瑩、孫躍東與李岩（2009）同樣借鏡Kirkpatrick評估模式與教學系統設計理論的基礎，提出網路學習績效評估模式的設計原則、五層次評價理論以及整合教學過程的績效評價流程。邱弘昇與趙貞怡（2012）以Kirkpatrick評估模式之前三層次，評估非正式學習情境中的網路自學者，應用網路實況平台進行影像處理知識與軟體操作之自主學習的學習成效。研究結論顯示，應用網路實況平台進行自主學習者在反應層次、學習層次、行為層次皆具有良好的學習成效。研究者（第一作者）和其同儕（Chang & Chen, 2014）也提出實證研究結果，證明此追蹤學習者學習成效的評估模式，應用在教育部資訊素養數位學習通識教育課程「圖書資訊應用」有極佳之適用性。

Galloway（2005）認為，融合Kirkpatrick評估模式和ROI是一個適合且有效的數位學習成效評估模式，因為評估學習成效同時，可以滿足學校組織至關重要的企業管理成本效益的需求。Ruiz、Mintzer與Leipzig（2006）的研究指出，Kirkpatrick評估模式已經被廣泛用在健康教育（health education）的傳統教學，建議將該模式應用在醫學教育數位學習的環境。近年來的諸多個案研究，更證明Kirkpatrick評估模式應用於高等教育數位學習環境是有效的學習績效評估工具（Chrysafiadi & Virvou, 2013; Gharechedaghi, Fartash, & Ghotbi, 2012; Lavender et al., 2013）。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

㈡ 研究目的

隨著技術的成熟，有越來越多Kirkpatrick模式應用於數位學習環境的應用實例。然而，國內外至今尚未有該模式應用於數位學習環境資訊法律課程的實證研究。本研究參照Kirkpatrick四層次評估模式為探究的主軸，以修習「網路資訊法律實務」（2015）通識課程的學生為研究對象，透過結構式問卷調查以及深度訪談，進行系統性地資料蒐集與分析，深入評估資訊法律數位學習之成效。同時，對爾後評估之落實，歸結出相關可供參酌之建議。整體研究目的主要涵蓋下列項目：

1. 因應數位學習，探究資訊法律的創新教學模式，增進教師數位教學能力，提昇學生學習效能。
2. 從反應層面探討學生對資訊法律通識教育課程的滿意度。
3. 從學習層面探討學生在資訊法律通識教育課程的學習成果。
4. 從行為層面探討學生學習資訊法律通識教育課程之後的行為轉移。
5. 從結果層面探討學生學習資訊法律通識教育課程對組織社會的影響。
6. 根據研究結果提出建議，作為國內外數位學習環境資訊法律通識教育課程成效評估設計規畫之參考。

㈢ 研究限制

在產業實務上，企業與組織考量Kirkpatrick四層次評估模式必須投入的成本，通常只針對第一層次（反應）與第二層次（學習）進行訓練方案的評估。然而，若單就反應與學習層次評估，無法準確判定學生在課程學習結束之後技能、行為與態度的改變程度、學生運用所學進行問題解決的情形、課程對組織效率與效益所造成的影響等。解決途徑是，加強成效評估面向的周延性及評估資料彙集的完整度，並再擴及蒐集有關學習遷移的資訊、課程目標達成情形之檢視等，以利執行第三層次（結果）及第四層次（行為）的評估，裨益組織管理決策與進行回饋改善。同時，納入Phillips等（2000）的投資回報率（ROI），放在Kirkpatrick的第四層次（結果）來討論，增加評估模式的廣度與深度。此外，本研究評估對象是教學層面的學習者，並未涵蓋授課教師與學校組織。

二、研究方法

㈠ 研究設計

本研究採質性和量化混合式（mixed-methods）個案研究法（Yin, 2014），以修習通識教育「網路資訊法律實務」課程的學生為研究對象，探討學生對課程的滿意度、學習成果、後續將學習的知識技能應用在學校學習與生活中、學習績效帶進組織社會的效益與貢獻等情形。

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

㈡ 研究對象與研究工具

本研究以私立大同大學102-103學年度，修習「網路資訊法律實務」課程共220位學生為研究對象。本研究採用的研究工具包括以下二種：

1. 網路研究問卷：依Kirkpatrick模式的實際職場案例（Kirkpatrick & Kirkpatrick, 2006）、高等教育數位學習環境資訊素養的研究成果（Johnston, 2010）以及本研究先前的研究問卷（張迺貞，2014）作為問卷設計基礎。共有212位學生填答問卷，佔所有修課學生96%。
2. 深度訪談：針對3到24個月之內修習「網路資訊法律實務」課程的舊生進行深度訪談。深度訪談旨在了解學生修習課程之後，將所學的知識技能應用於學校學習與日常生活的程度。Kirkpatrick模式建議訪談3到6個月之內的舊生。然而，本研究欲了解學生學習成果是否能夠持續應用，藉以評估課程對組織社會的實質效益與貢獻，因此本研究延長時間至24個月。

㈢ 教學設計與教學模式

課程採課堂與自主學習的混成學習模式。課程使用教育部通識教育「資訊法律」數位教材，透過大同大學網路大學（智慧大師）平台網站瀏覽，修習學分為2學分。網路大學「討論室」提供合作學習（collaborative learning）平台，「佳作列表」提供同儕觀摩。此外，課程特別開設「法律業師論壇」，邀請業界專家協同授課。業界法律專家除了專題演講之外，法律業師也參與學生作業和小組法律案例角色扮演的評分與講評。同時，本研究自編評量規準（rubrics），提供學生評分準則，進行法律案例表演同儕評分線上投票，旨在提昇學生課程參與度，激發學習動機。課程設計說明如表3所示。

表3 課程設計

學習方式	學習說明
小組（個人）作業	課程安排自主學習，學生按照自己步調主動觀看指定教材，完成3個小組和3個個人作業。
小組法律案例角色扮演	小組從國內外時事挑選法律案例，以角色扮演方式加上簡報口頭報告，協助說明法律案例故事。各組報告後，由指定小組發問問題。之後，開放個人加分發問問題。
期中期末線上評量	題目出自教材單元之課後檢測，各20題是非、20題選擇，共40題。
學習紀錄（自我評量）	各組完成小組（個人）作業，同時完成學習紀錄調查表，內容包括各組員在什麼時段閱讀數位教材、各花多少時間在閱讀數位教材、各組員在分組討論時的回應次數，以及各組員在課後檢測答對題數。

課程目標為：1.了解資訊社會的法制架構；2.學習資訊法律的基本概念；3.探討資訊社會與資訊法律新議題；4.將資訊法律相關規範應用於日常生活中；5.培養主動學習、終身學習的觀念。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

㈣資料蒐集與研究工具

將學習歷程紀錄，透過學生的反應與回饋、作業等多方資料整合，用以評估Kirkpatrick模式的第二層次（學習）。網路研究問卷調查用以評估模式的第一層次（反應）到第四層次（結果）。深度訪談用以執行第三層次（行為）和第四層次（結果）的評估。研究問卷包括6個單元：1.個人基本資料；2.相關學習經驗；3.學習認知（研究問卷A1-A6）；4.教材內容設計（研究問卷B1-B4）；5.媒體與介面設計（研究問卷C1-C3）；6.法律業師論壇（研究問卷D1-D3）；7.三題開放性問題。如表4所示，研究問卷共16題，採用李克特（likert scale）五尺度量表，對問項的同意程度由非常不同意⑴到非常同意⑸。

表4　Kirkpatrick研究問卷

代碼	問　項
A1	我喜歡自主學習多於傳統面對面的學習方式。
A2	教材內容實用，能增加我的資訊法律素養能力。
A3	我能把從教材所得的資訊法律素養能力，應用到學校學習或日常生活。
A4	教材內容對我整體的大學生活學習是有益處的。
A5	我會把這門課推薦給同學選修。
A6	我建議繼續開設這門課，供全校學生選修。
B1	教材內容的設計能引起我的學習動機及興趣。
B2	教學流程的安排，由淺入深、循序漸進，合乎我的學習需求。
B3	每個單元的教材內容量適中且完整，不會讓我學習感到負荷過重。
B4	提供相關補充教材與資源，讓我在學習之餘，能蒐集更多相關且有益資料。
C1	多媒體的設計與呈現方式，能引起我的學習興趣及注意力。
C2	多媒體的設計與呈現方式，能幫助我對教學內容的理解。
C3	課程介面的設計，容易操作使用。
D1	業界專家重視教學互動，鼓勵學生發問或表達意見。
D2	比起一般課程的授課方式，業界專家協同授課的實務內容更令我滿意。
D3	業界專家授課，對我的實務學習有正面幫助。

本研究從102學年開始不定期進行深度訪談，隨機挑選10位舊生（如表5所示），每次訪談約15-20分鐘。深度訪談問題包括：1.將課程內容應用於學校學習與日常生活的例子；2.對整體課程安排感想與建議。

表5　深度訪談受訪學生背景與日期

編號	學院年級	修課學期	受訪日期	編號	學院年級	修課學期	受訪日期
1	SEI3	101_1	103.05.22	6	SM3	101_1	102.12.04
2	SE4	102_1	103.05.19	7	SGEI2	101_1	103.09.30
3	SE4	102_2	103.12.17	8	SE4	102_1	103.05.17
4	SE4	102_2	103.10.15	9	SD4	103_1	104.05.06
5	SD4	101_2	102.11.12	10	SE1	103_1	104.06.03

註：EI：電資學院、E：工學院、D：設計學院、M：管理學院、GEI：電資學院研究所

綜合上述，本研究使用質性與量化的研究評量工具包括：1.網路研究問卷；2.小組（個人）作業；3.期中期末線上評量（test）；4.自我評量；5.深度訪

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

談。除了上述評量工具之外，研究者（第一作者）；6.直接觀察（direction observation）學生的課程參與程度，隨時修正教學策略，激發學習動機。

三、研究結果與討論

㈠個人基本資料

表6分析學生之基本資料，以性別而言，男生選修課程多於女生。以年級而言，選修課程學生以大三所佔人數最多。以所屬學院而言，以工學院選修人數高於其他學院。以平均每周上網時數而言，以平均每周上網10-30小時所佔人數最多。

表6　個人基本資料統計

項 目	選 項	人數	%
性別	男生	129	60.85
	女生	83	39.15
年級	大一	28	13.21
	大二	53	25.00
	大三	76	35.85
	大四	53	25.00
	大五以上	1	0.47
	研究所	1	0.47
所屬學院	工學院	86	40.57
	電機資訊學院	47	22.17
	經營學院	52	24.52
	設計學院	27	12.74
平均每周上網時數	10小時以內	56	26.42
	10~30小時	77	36.32
	30~60小時	46	21.70
	60~100小時	20	9.43
	100小時以上	13	6.13

㈡相關學習經驗

表7分析相關學習經驗，以「50%熟悉度」人數最多。之前相關的學習經驗（可複選），以「大學以前相關課程學習」人數最多。

表7　相關學習經驗統計

項 目	選項	人數	%
在教材內容上，過去有否相關學習經驗	已經都很熟悉	10	4.72
	80%熟悉度	57	26.89
	50%熟悉度	79	37.26
	低於50%	49	23.11
	之前幾乎都沒學習過	17	8.02

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

之前學習經驗來自	大學以前相關課程學習	170	28.33
	大學其他課程	98	16.33
	父母	75	12.50
	公共圖書館	29	4.83
	大同大學圖書館	27	4.50
	同學/朋友	88	14.67
	自學	73	12.17
	其他	40	6.67

㈢ Kirkpatrick四層次評估模式

本研究評估模式共16個問項，其中有12個問項同意和非常同意者合計超過90%，顯示學生高度肯定本課程，四個層次評估結果討論如下。

1. 反應層次：學生對資訊法律通識教育課程的滿意度

反應層次評估學生對於課程的整體滿意度。本研究將問項A1、B1-B3、C1-C3、D1以及問卷問題一歸類在反應階層。由圖2觀察到，比較傳統面對面的學習方式，學生喜歡自主學習（非常同意56%，同意29%）。約85%學生認為教材內容的設計能引起學習動機及興趣（非常同意39%，同意45%）。超過90%的學生認為教學流程的安排合乎學習需求（非常同意48%，同意45%）以及每個單元的教材內容量適中且完整，不會感到學習負荷過重（非常同意47%，同意45%）。超過85%學生認為多媒體的設計與呈現方式能引起學習興趣及注意力（非常同意39%，同意47%）、多媒體的設計與呈現方式能幫助內容的理解（非常同意38%，同意52%）、課程介面的設計容易操作使用（非常同意40%，同意49%）。學生極為肯定業界專家重視教學互動，鼓勵學生發問或表達意見（非常同意58%，同意36%）。

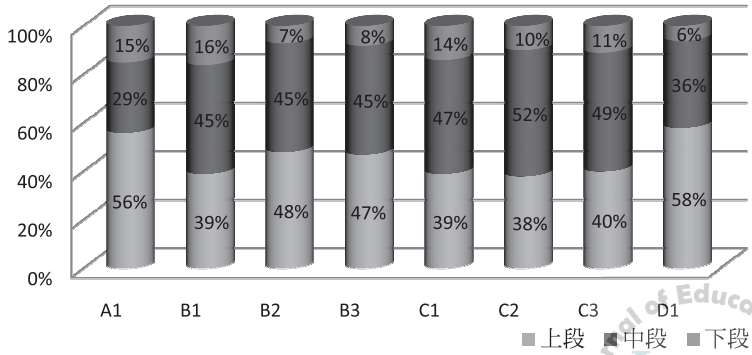


圖2　反應層次調查結果

針對問卷問題一，學生對於整體課程安排感想，總共收集到121則短評。短評內容多數給予正面肯定。一位SEI4學生覺得按照個人的學習步調學習，比較傳統填鴨式教學，學到更多知識。另一位SEI4學生認為業師的專業講解很有

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

助益，能深入了解相關法律實務，提供師生辯論的環境。一位SE1學生覺得利用網路大學平台繳交作業，可以用心把作業完成，而不是臨時趕著繳交。一位SB2學生認為教材內容難易度適中，能學到資訊法律知識並應用在生活中。極少數學生表示不同看法，一位SEI3學生認為整體課程安排沒什麼特別。

Paliwala與施慧玲（2005）分析個別化學習，學生依照自己的速度與程度選擇適合的學習路徑與學習內容，很適合用來學習法律知識，提昇學習成效。學生滿意雙師授課，業師講解實務上許多模糊的法律問題，觀念更清晰。本研究共有2位學生期中退選，5位學生成績低於60分，原因有從未出現在課堂、作業缺交、缺考等因素。

2.學習層次：學生在資訊法律通識教育課程的學習成果

學習層次評估學生對於課程內容之技能、知識、態度的學習成果。本研究將問卷問項A2、A4、B4及問卷問題二歸類在學習階層。同時，將作業、線上評量與自我評量的資料收集也納入學習階層。由圖3觀察到，三個問項的同意和非常同意者均超過 90%，顯示學生對於課程有高度學習認知。學生普遍認為教材內容實用，能增加資訊法律素養能力（非常同意49%，同意42%）、教材內容對整體大學生活學習有益處（非常同意50%，同意44%）、課程提供相關的補充教材與資源，能蒐集到更多相關且有益的資料（非常同意42%，同意48%）。

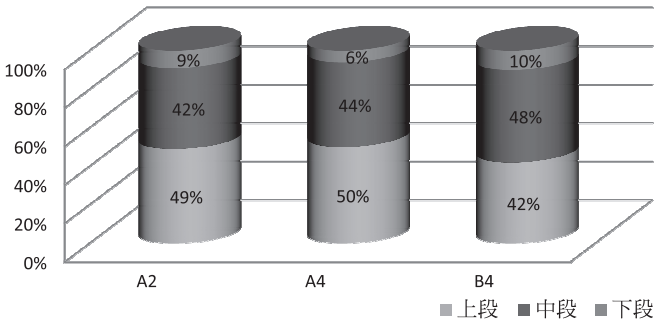


圖3 學習層次調查結果

針對問卷問題二，修課期間學生將課程內容應用於學校學習與日常生活的例子。亦即，修課期間學生技能與知識的獲得以及實際應用的行為變化，總共收集到137則短評。極多學生反應網路購物7天猶豫期的消費者權益，可以立即應用在生活實務。一位SM4學生表示，修課期間在Facebook網路買賣平台社團購買球衣，賣家用真的球衣跟假貨混著賣，利用好評價讓不知分辨真假的買家買到假貨。賣家拒絕退貨並堅稱球衣都是真的。雖然當下很想貼文嗆賣家，但是從課程的法律知識了解，此舉反而可能會被賣家控告誹謗罪，於是通報平台社團的管理員處理。一位SE4學生也表示，選修前在網路上遇到態度不好的賣家，只能在網路上慢慢溝通，修課期間應用學到的知識，就可以讓溝通的速

Taiwan Educational Media Journal http://www.

度與賣家退換貨品的速度更有效率。一位SEI4學生表示，修課期間遇到網路賣家寄來的商品與廣告不符，而且賣家明顯想敷衍了事，隨即將課程提供的課後學習資源訴訟書修改內容之後，貼給賣家看，賣家立刻補寄商品並致上最高的歉意。另一位SE3學生表示，修課期間同時正在修「專題討論」，會立即將學到的知識用在找資料、做投影片、寫報告或轉載他人文章時，註明資料出處，尊重著作權。有少數學生表示不同看法，一位SEI3學生和二位SE3學生表示大部分的知識都已經學過，沒有什麼不同。一位SE2和SM2學生表示目前沒有應用到，但是認為將來會有幫助。

約有8成學生捨棄網路大學平台討論室，認為開一個專屬本課程的臉書討論社團較有效率。然而，也有學生認為網路大學平台討論室功能較有統整性，能專注於討論議題。極少數小組組長要求全組組員到教室，面對面再加強小組作業的討論。混成式學習是教師最常採用的數位學習教學模式，具備同步和自主學習兩種學習方式特點，觀察組員之間因為合作學習，感情越來越好。

學生的線上評量平均成績，期中87.68分，期末90.62分，顯示學生已經了解將近9成的資訊法律教材內容。每學期平均約分成7組，各小組作業約有3組得到佳作，個人作業約有9位得到佳作。學習紀錄（自我評量）部分，以18:00-24:00時段閱讀數位教材的學生人數最多，以0.5-1小時為最常花費在閱讀數位教材，每位學生在課後檢測約答對8題（10題測驗題）和13題數（20題測驗題）。各組員在分組討論時的回饋次數平均約7次。

3. 行為層次：學生學習資訊法律通識教育課程之後的行為轉移

行為層次評估學生將學習成果轉移至學校學習與日常生活的程度。本研究將問卷問項A3、D3以及深度訪談問題一歸類在行為階層。由圖4觀察到，二個問項同意和非常同意者均超過90%。學生有信心將學習的成果學以致用（非常同意43%，同意50%）。學生也認同業界專家授課，對實務應用有正面幫助（非常同意57%，同意37%）。

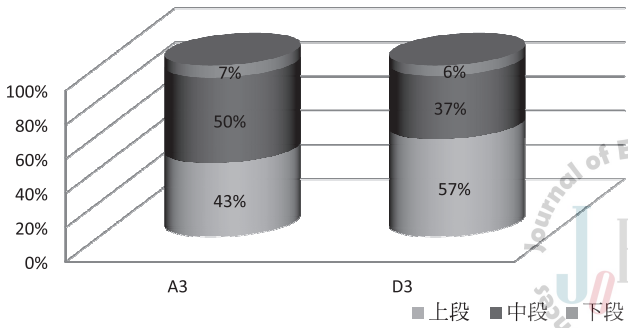


圖4　行為層次調查結果

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

本研究針對3到24個月之內，修習資訊法律課程的10位舊生進行深度訪談。訪談問題一，學生行為態度改變的程度，訪談內容如下。

• 我現在是動漫社社長，經常需要配合活動架設網站。會特別注意資訊法律課程學到的著作權知識，不使用來路不明的軟體。不過還是不小心，私自使用網路的圖片放置在活動網站，被控告侵犯肖像權，最後道歉和解。經由此事件，更深刻體會到著作權相關知識的重要性。

• 我每天玩線上遊戲組隊打對抗賽，若是不滿意比賽結果或隊友表現不佳，就會瘋狂飆罵對方或隊友。學習資訊法律相關知識之後，怕被告毀謗罪，已經大幅改善自己的態度，因為我知道網路警察可以透過固定網際協定位址（Internet Protocol Address）找到我，將我繩之以法！

• 我之前透過電子商務向旅行社預訂台灣東部泛舟和海釣的行程。旅行社因颱風來襲取消該行程，之後卻不想處理退費。我應用資訊法律課程有關電子消費者保護法的相關規範以及網路消費爭議處理機制的知識，經消費者保護協會介入處理，拿回我應得的訂金退費！

• 我會透過電子商務買國外名牌高價球鞋，之前有受騙買到假貨卻拿不回款項的慘痛經驗。經過資訊法律業師的指導，現在我已經改變拆封商品方式。就是拆封商品時，改以錄影方式取代過去照相方式，自己保存證據，將來萬一需要退貨，能提供實境錄影證據，保障自己的權益。

• 我是設計學院學生，很多課程例如「數位設計」、「數位製片」、「數位音樂」，經常需要創作。現在我會應用資訊法律課程學到的知識，在創用CC網站下載公用多媒體素材，大約可滿足60%的創作需求。此外，我的網購行為也改變了。購買之前，會謹慎查看買家評價，現在已幾乎不會發生像過去匯款之後，貨物沒收到的悲慘經驗！

• 我之後選修另外一門通識教育課程「法律實務」。授課內容偏向法律文書、民法、刑法等法條概念講述，授課方式是傳統面對面，教材皆以紙本為主，學到的知識不會立即用到，學習這些法條的同時也有些覺得乏味。對照之下，「網路資訊法律實務」課程是多媒體互動數位教材，隨時可到網路大學課程專區做線上複習。不論著作權、網路紛爭或網路交易等教材內容，都可以立即學以致用在其他課程與生活中。例如之前網購衣服就改用面交方式，並約在顯眼且人較多的地標，保障安全也可以確認貨品材質，以一手交錢一手交貨的方式完成交易。

• 我是資訊工程研究生，需要開發程式。以前高中上「計算機概論」，教材涵蓋初階網路著作權議題。在大學，經由資訊法律課程和業師的指導，更詳細了解著作權在網站的範圍。網站內容例如圖片、音樂等素材著作權歸屬，有無授權等議題。網站程式碼形同文字受著作權保護，網站經營者依

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

合約規定，不得隨意擅自修改程式設計公司提供之程式碼。現在我寫程式時，都會特別留意程式碼著作權，不要誤觸法律。

•雖然以前就遇過很多詐騙電話或網路買賣糾紛，但學習資訊法律課程之後，就像打預防針，後來再接到詐騙電話也能從容應對，不會像之前一樣緊張。其實冷靜觀察便可以分辨真偽，不用太衝動，導致錯誤的判斷。

•大四的「專題設計」是實務創作，經常困擾我的問題是，概念設計的仿效是否觸犯著作財產權？近年來，各式想法新穎的概念性設計被迅速轉載流傳，甚至經過不同人的仿效設計投稿至不同的大賽而得獎，因為網路資訊的轉載，早已不知這些概念性的想法原創者是誰，是否還能主張自己的著作財產權？經由資訊法律課程業師的指導才明白，法律認定設計概念與實體產品的實現有很大的空間，必需突破很多的技術面，法律不會因為他人實現這個概念而對其懲戒。現在，我很開心專題創作已經完成，同時，我也經常把從資訊法律課程學到的設計著作權知識，分享給有相同困擾的同儕。

•我喜歡藉由和朋友分享影片抒發心情點滴，經常將Youtube上的影片分享至臉書（Facebook）或即時通訊（Line），但又擔心侵權問題。經由資訊法律課程和業師的指導，才進一步更詳細了解觸犯著作財產權的界限在那裡。很高興現在我已經很有自信的悠遊在和朋友心靈分享，同時又可避免觸犯法律！此外，我也經常傳播資訊法律著作財產權知識給家人和朋友，提醒他們不要誤觸法律地雷。業師建議轉引任何著作物時，應該通知原作者，得到對方的轉引同意，才是最安全的做法。

本研究之資訊法律數位教材置放在網路大學平台，學生畢業離校之前，只要有需求，隨時都可以近用（access）到平台複習或下載教材內容。和傳統紙本教材比較，這是數位學習的優勢。

4. 結果層次：學生學習資訊法律通識教育課程對組織社會的影響

結果層次評估學生學習成果對組織社會產生之效益與貢獻。本研究將問卷問項A5、A6、D2，問卷問題三以及深度訪談問題二歸類在結果階層。由圖5觀察到，三個問項同意和非常同意者均超過90%。學生會把這門課推薦給同學（非常同意52%，同意38%）。學生也建議繼續開設這門課（非常同意58%，同意32%）。學生高度認同業界專家協同的雙師授課方式（非常同意51%，同意42%）。

針對問卷問題三，學生對於數位課程日後的期待與建議，總共收集到107則短評。學生普遍認為課程內容豐富實用，能運用在生活中。三位SE4學生分別表達正面意見：課程設計非常特別，學習起來充滿樂趣跟新奇；法律業師指導修正錯誤觀念，確保自己學到正確的知識；國高中課程有粗淺的資訊法律知識單元，經由大學的課程學習更加深資訊法律概念。觀察學生行為明顯的改變在於，遇到不合理的網路商家能即時應變，保護自身權益。一位SD1學生建議多媒體教材顏色配置可以更生動活潑些，增加學習動機。

http://joemls.tku.edu.tw

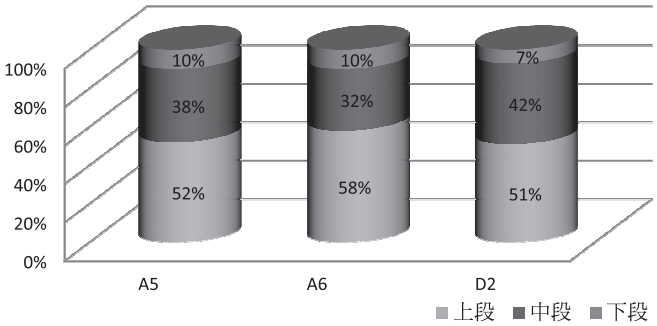


圖5 結果層次調查結果

針對深度訪談問題二，受訪學生一致表示增長許多實用的資訊法律知識。觀察學生著作權概念更加穩固，隨時警惕自己勿跨越法律的界限。學生滿意整體課程的教學安排，會推薦給朋友。一位SE3學生已經在102學年第二學期修過「網路資訊法律實務」，在103學年第一學期推薦一羣宿舍朋友修課，自己也陪朋友再修一次同樣的課。類似情形也重複發生在103學年第二學期。

Kirkpatrick第四層次評估的時間、難度都是最大的，對組織社會的意義卻是最重要的，得以推知課程的經濟效益，藉以評估是否值得投資課程（李隆盛，2008）。學生普遍認為課程對整體的大學生活學習有益處，願意推薦給同學，並建議繼續開設課程，普及資訊法律知識。本研究量化和質性資料分析結果一致，顯示課程目標已經達成。同時，資料分析結果也顯示組織（教育部、大同大學）獲得極高的期望回報率（ROE）和投資回報率（ROI）。課程傳播資訊法律知識，為資訊社會注入正向安定力量。

㈣ 綜合討論

數位學習提供探究學習（inquiry learning）的環境，以學生為中心，運用所學進行高層次思考，教師是教學促進者（facilitator）。學生需要有較高的自我掌控能力，規劃時間學習。同時，小組合作要有開放的心胸，願意溝通的態度，適時提問，發表意見，增加思考深度，並且能增進友誼。觀察學生成績不佳的因素，主要在於無法掌握數位學習的優勢，自我規範能力不足所致。此外，觀察比較發現，同樣是運用Kirkpatrick模式評估學習成效，「網路資訊法律實務」課程的學生比「圖書資訊應用」課程的學生，時間更早、更迅速，又更普遍將新學習到的知識技能應用在學習與生活，推測這是因為教材內容是針對資訊社會的網路世代學生常見之資訊法律相關議題所致。一位SE4學生指出，很多網路商家常會標明消費者自付退貨的運費，因此就立即將學習的網購退貨消費者無須負擔成本的法律規範貼給賣家看，保障自身的權益。

根據財團法人台灣網路資訊中心（2015）的2014台灣無線網路使用調查結果，全國12歲以上民眾上網率為78.2%。針對行動上網比率，最年輕的調查族

http://joemls.tku.edu.tw

群12到14歲，從41%大幅成長至72%，比率最高的則為20到24歲族群，比率逾92%。電子商務交易已經逐漸成為當今主要的交易模式，其中又以網路購物成長最為迅速。因此，資訊法律教材討論的議題，例如電子商務意涵與網路廣告的法律規範、網路買賣常見的糾紛問題與法律規範、消費者保護法的相關規範以及網路消費爭議處理機制、網路資訊安全與網路詐騙防治等，更加格外重要。

研究結果指出，數位學習的環境能激發學習動機，提昇學生學習效能，同時也增進教師數位教學能力，是值得推廣的資訊法律課程教學模式（Chang & Chen, 2014）。整體而言，評估結果顯示已經達成Kirkpatrick四層次評估模式的要求。本研究的量化和質性資料分析結果一致，顯示學生知識、技能、態度的正向改變。教育部投入資源製作資訊素養數位教材，大同大學購入數位學習平台推廣數位教學，他們是組織管理者的角色。學習績效評估結果顯示，教育部和大同大學獲得極高的期望回報率和投資回報率，對組織社會的影響是正向的。

四、結論與建議

本研究運用Kirkpatrick 四層次評估模式，評估資訊法律課程在數位學習環境之學習成效。相較於早期的資訊素養課程，現在強調的是以學習者為中心，培養學習者成為獨立的終身學習者，進而成為知識創造者，達到全民學習、終身學習的目標。科技的進步有利於加強整合教學策略，本研究為資訊素養的教與學提供創新的模式。

本研究的Kirkpatrick評估模式的每個問項，同意和非常同意者合計介於84%至94%之間。量化和質性資料分析結果顯示，學生對資訊法律通識教育課程有極高的整體滿意度（反應層次），學生在資訊法律通識教育課程有正向的學習成果（學習層次），學生學習資訊法律通識教育課程，有立即性或經過一段時間之後的正向行為轉移（行為層次），學生學習資訊法律通識教育課程對組織社會有極高的正向效益與貢獻（結果層次）。透過Kirkpatrick模式的評估結果，肯定資訊法律課程在數位學習環境中之正面學習成效和課程的價值。

Kirkpatrick績效評估模式的特點在於關注學習者學習之後，知識的遷移以及技能、潛能和實踐應用能力的改變。同時，關注學習者學習之後，對組織社會的影響。本研究推薦Kirkpatrick模式適合應用於資訊素養課程，追蹤學生學習之後的改變以及實際應用的程度。此外，學習績效的評估對於數位學習課程設計也有實質性助益。

Kirkpatrick評估模式之後又加入新元素，稱為New World Kirkpatrick Model（Kirkpatrick Partners, 2015），進一步深入闡明四階段內涵。新元素包括參與感（engagement）、相關性（relevance）、信心（confidence）、承諾（commitment）、

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

加強（reinforces）、鼓勵（encourage）、獎賞（reward）、監督（monitor）等。建議未來的研究將New Kirkpatrick元素融入Kirkpatrick四階段模式，深入探討在數位學習環境資訊素養課程之學習成效。

可以預見的是，資訊科技的創新與運用，未來在人類社會必定是愈加深化與普及，例如3D列印、雲端運算、大數據資料庫、無人飛行器或機器人等，上述領域的驚人發展，除了創造人類福祉之外，是否也可能為人類帶來新的風險與問題，而必須事先未雨綢繆，制定或修正法律規範以為因應，將產生法律上前所未見的研究議題。因此，資訊法律課程的內涵與範疇，絕非一成不變，應該與學生的資訊生活同步化，授課教師應及時更新教學內容，帶給學生資訊社會最新的法律知識。此外，數位學習的教學理論與實踐，也將面臨新的境界，例如又稱為數位學習2.0版的磨課師、翻轉教室等數位學習模式，正在全球及我國蓬勃發展。因此，未來資訊法律課程，在教學內容上應涵蓋更多的新興法律議題，而在數位學習環境中的教學模式，也應不斷推陳出新，展現新的面貌。

網路隱密與匿名的科技特性，滋長了違反道德的念頭。網路傳輸快速的特性，使得資訊取得快速，降低犯罪被發覺的機率。網路無國界性的特性，讓有心人遊走法律進行非法行為。網路的串聯性，讓更多人同時暴露在資訊安全的威脅中。由於數位媒體的特性，很容易進行修改和複製，加上低成本大量快速傳輸，導致許多非法重製相關法律問題。同時，濫用言論自由的問題在現代社會越來越受到重視。言論自由背後的基礎即是言論責任，假自由之名作不實誹謗或語言暴力傷害他人，需要承受相對的社會責任。網路科技提升國民生活品質，另一方面容易讓人誤蹈網路陷阱，違反法律規範。教育工作者需要留意資訊科技對於學生可能造成的負面影響。法治建設工作除了透過各種宣導活動，廣泛而適切的資訊法律教育是最根本之道。透過普及資訊素養課程，落實資訊法律知識，培育網路世代的優質數位公民（周倩、陳茵嵐、蔡政宏，2010）。

誌　　謝

感謝參與2013-2015本課程教學卓越計畫的所有業師與同學。

參考文獻

Paliwala, A.、施慧玲（2005）。法律e化教學之發展與應用：Iolis教學軟體之經驗分享。*國立中正大學法學集刊*，*19*，201-246。

方瑀紳、李隆盛（2014）。臺灣數位學習的成效與研究：2000-2011年間國內外研究文獻的回顧與綜整。*教育資料與圖書館學*，*51*(特刊)，27-56。doi:10.6120/JoEMLS.2014.51S/0634.RV.CM

吳茂昆（2002）。因應知識經濟世代之科技發展政策。*國家政策季刊*，*1*(1)，167-182。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

李隆盛（2008）。向企業學習：克伯屈的四層次評鑑。*評鑑雙月刊*，*13*，45-48。
李隆盛、黃同圳（編）（2000）。*人力資源發展*。台北市：師大書苑。
周天（2011）。網路時代我國數位出版產業面臨的著作權挑戰。*檢察新論*，*10*，2-19。
周天、戴豪君、李科逸、方翊人、郭佳玫、綦冠婷、…林育廷（2002）。*網路法律高手*。台北市：書泉。
周天、戴豪君、林育廷、李科逸、方翊人、洪麗玲、…蔡美智（2000）。*數位科技與法律*。台北市：書泉。
周倩、陳茵嵐、蔡政宏（2010）。培育網路世代的優質數位公民。*研習資訊*，*27*(5)，13-21。
林品村（2005）。*國小學生資訊倫理與相關法律課程教學之行動研究*（未出版之碩士論文）。國立臺南大學資訊教育研究所，台南市。
林菁（2009）。資訊素養融入大學生主題探究之研究。*教育資料與圖書館學*，*46*(2)，233-266。
林進財、陳瑞全、陳啟斌、歐陽玉萍（2007）。E-learning學習績效運用模糊法評估。*資訊管理學報*，*14*(2)，247-271。
邱弘昇、趙貞怡（2012）。應用網路實況平臺進行自主學習之學習成效研究。*資訊傳播研究*，*2*(2)，59-75。
徐振雄（2011）。*資訊網路法導論*（二版）。台北市：藍海文化。
徐振雄（2012）。從科技與倫理的跨域對話談道德的基本認知：以「網路法與網路倫理」課程為例。*止善*，*13*，191-218。
財團法人台灣網路資訊中心（2015）。「台灣無線網路使用調查」結果公布，熟齡上網正夯，行動連網民眾滿意。檢索自http://www.twnic.net.tw/NEWS4/137.pdf
國立交通大學科技法律研究所（2015）。國立交通大學科技法律研究所。檢索自http://www.itl.nctu.edu.tw/
張如瑩（2010）。*大學校院資訊素養通識課程規劃研究*（未出版之碩士論文）。國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所，台北市。
張迺貞（2010）。數位學習應用於圖書館利用教育：以數位學習教材「圖書資訊應用」為例。*大同大學通識教育年報*，*6*，187-204。
張迺貞（2014）。運用「資訊法律」數位教材融入通識教育數位學習環境。*大同大學通識教育年報*，*10*，115-139。
張瑞星、周天、程法彰（2008）。*科技與法律*。台北市：元照。
教育部（2015）。教育部大學院校課程資源網。檢索自http://ucourse-tvc.yuntech.edu.tw/web_nu/search_general.aspx
許梅芳（2011）。*國小學童社群網站使用行為與資訊法律認知之研究*（未出版之碩士論文）。國立臺中教育大學區域與社會發展學系，台中市。
郭振昌（2012）。柯氏（Kirkpatrick）訓練評估模式的修正與反省。*台灣勞工季刊*，*29*，115-124。
陳人傑、郭佳玫、黃大洲、朱世霓、吳兆琰、林煒鎔、…郭戎晉（2005）。*數位法律時代*。台北市：書泉。
陳怡吟（2010）。*網路法律認知與態度相關性之研究：以台中縣東勢鎮國中生為例*（未出版之碩士論文）。國立臺灣師範大學政治學研究所在職進修碩士班，台北市。
陳櫻琴、葉玟妤、錢世傑、黃于玉（2004）。*資訊法律*（二版）。台北市：華立。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

黃玉雯（2011）。大專院校通識課程使用數位教材之學習成效探討：以資訊法律課程為例（未出版之碩士論文）。世新大學資訊管理學研究所，台北市。

黃俊傑（2004）。全球化時代大學通識教育的新挑戰。高雄市：中華民國通識教育學會。

楊智傑（2013）。資訊法（四版）。台北市：五南。

網路資訊法律實務（2015）。檢索自http://homepage.ttu.edu.tw/blanca/doc/G4290courseOutline.htm

劉靜怡（1998）。網路社會規範模式初探。國立臺灣大學法學論叢，*28*(1)，1-45。

戴錫瑩、孫躍東、李岩（2009）。基於Kirkpatrick評估模式的網路學習績效評價模式設計。中國遠程教育，*2009*(1)，45-48。

謝文英（2001）。通識教育：理論與實務。台北市：五南。

Allen, M. (2003). The lessons of e-learning. *Optimize Magazine, 26*, 51.

American Society of Training and Development. (2006). *American Society of Training and Development's annual review of trends in workplace learning and performance*. Alexandria, VA: Author.

American Society of Training and Development. (2013). Education programs: E-learning/Online earning. Retrieved from http://www.astd.org/Education/Programs/All?filter=ed_subject%3aE-Learning%2fOnline+Learning

Beniger, J. R. (1986). *The control revolution: Technological and economic origins of the information society*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Black, S. K. (2002). *Telecommunications law in the Internet age*. San Francisco, CA: Morgan Kaufmann.

Cavazos, E. A., & Morin, G. (1994). *Cyberspace and law: Your rights and duties in the on-line world*. Cambridge, MA: MIT Press.

Chang, N., & Chen, H. (2014, August). *Motivational analysis of digital information literacy materials in a blended e-learning environment*. Poster session presented at the World Library and Information Congress: 80th IFLA General Conference and Assembly, Lyon, France.

Chang, N., & Chen, L. (2014). Evaluating the learning effectiveness of an online information literacy class based on the Kirkpatrick framework. *Libri: International Journal of Libraries and Information Services*, *64*(3), 211-223. doi:0.1515/libri-2014-0016

Chrysafiadi, K., & Virvou, M. (2013). PeRSIVA: An empirical evaluation method of a student model of an intelligent e-learning environment for computer programming. *Computers & Education*, *68*, 322-333. doi:10.1016/j.compedu.2013.05.020

Drucker, P. F. (1967). *The effective executive*. New York, NY: Harper & Row.

Galloway, D. L. (2005). Evaluating distance delivery and e-learning: Is Kirkpatrick's model relevant? *Performance Improvement*, *44*(4), 21-27. doi:10.1002/pfi.4140440407

Gharechedaghi, N. N., Fartash, A., & Ghotbi, A. (2012). Evaluating the effectiveness of e-learning courses based on the Kirkpatrick model. *Journal of Basic and Applied Scientific Research*, *2*(6), 5636-5643.

Hamtini, T. M. (2008). Evaluating e-learning programs: An adaptation of Kirkpatrick's model to accommodate e-learning environments. *Journal of Computer Science*, *4*(8), 693-698.

Horton, W. (2001). *Evaluating e-learning*. Alexandria, VA: ASTD.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

International Federation of Library Associations and Institutions. (2014). IFLA media and information literacy recommendations. Retrieved from http://www.ifla.org/publications/ifla-media-and-information-literacy-recommendations

IT Law Wiki. (2014). IT law wiki. Retrieved from http://itlaw.wikia.com

Jankowich, A. E. (2005). Property and democracy in virtual worlds. *Boston University* Journal of Science and Technology Law, *11*(2). Retrieved from http://www.bu.edu/law/central/jd/organizations/journals/scitech/volume112/JankowichArticleWEB.pdf

Johnston, N. (2010). Is an online learning module an effective way to develop information literacy skills? *Australian Academic & Research Libraries*, *41*(3), 207-218. doi:10.1080/00048623.2010.10721464

Kirkpatrick Partners. (2015). The new world Kirkpatrick model. http://www.kirkpatrickpartners.com/OurPhilosophy/TheNewWorldKirkpatrickModel/ tabid/303/

Kirkpatrick, D. L. (Ed.) (1975). *Evaluating training programs: A collection of articles from the Journal of the American Society for Training and Development*. Madison, WI: ASTD.

Kirkpatrick, D. L. (Ed.) (1998). *Another look at evaluating training programs: Fifty articles from training & development and technical training: Magazines cover the essentials of evaluation and return-on-investment*. Alexandria, VA: ASTD.

Kirkpatrick, D. L., & Kirkpatrick, J. D. (2006). *Evaluating training programs: The four levels* (3rd ed.). San Francisco, CA: Berrett-Koehler.

Kling, R. (2007). What is social informatics and why does it matter? *Information Society*, *23*(4), 205-220. doi:10.1080/01972240701441556

Lau, J. (2006). *Guidelines on information literacy for lifelong learning*. Veracruz, Mexico: International Federation of Library Associations and Institutions. Retrieved from http://archive.ifla.org/VII/s42/pub/IL-Guidelines2006.pdf

Lavender, D. T., Omoni, G., Lee, K., Wakasiaki, S., Campbell, M., Watiti, J., Mathai, M. (2013). A pilot quasi-experimental study to determine the feasibility of implementing a partograph e-learning tool for student midwife training in Nairobi. *Midwifery*, *29*(8), 876-884. doi:10.1016/j.midw.2012.10.003

Lessig, L. (1999). The law of the horse: What cyberlaw might teach. *Harvard Law Review*, *113*, 501-546. Retrieved from https://cyber.law.harvard.edu/works/lessig/finalhls.pdf

Lloyd, I. J. (2008). *Information technology law* (5th ed.). New York, NY: Oxford University Press.

Machlup, F. (1962). *The production and distribution of knowledge in the United States*. Princeton, NJ: Princeton University Press.

New York University School of Law. (2015). Information Law Institute. Retrieved from http://www.law.nyu.edu/centers/ili

Nimmer, R. T. (2004). *Information law* (Vols. 1-2). St. Paul, MN: West.

Nora, S., & Minc, A. (1980). *The computerization of society: A report to the president of France*. Cambridge, MA: MIT Press.

Oxford Internet Institute University of Oxford. (2015). Oxford Internet Institute. Retrieved from http://www.oii.ox.ac.uk

Phillips, J., Phillips, P., & Zuniga, L. (2000). *Evaluating the effectiveness and the return on*

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

investment of e-learning. Alexandria, VA: ASTD. *Retrieved from http://www.neiu.edu/~sdundis/hrd490/evalqstns.pdf*

Powell, W. W., & Snellman, K. (2004). The knowledge economy. *Annual Review of Sociology*, *30*(1), 199-220. doi:10.1146/annurev.soc.29.010202.100037

President & Fellows of Harvard College. (2015). Program in general education. Retrieved from http://www.generaleducation.fas.harvard.edu/icb/icb.do

Reeves, T. C., & Hedberg, J. G. (2003). *Interactive learning systems evaluation*. Englewood Cliffs, NJ: Educational Technology.

Ruiz, J. G., Mintzer, M. J., & Leipzig, R. M. (2006). The impact of e-learning in medical education. *Academic Medicine*, *81*(3), 207-212.

Scott, M. D. (2007). *Scott on information technology law* (3rd ed.). Austin, TX: Aspen.

Small, R. V., Zakaria, N., & El-Figuigui, H. (2004). Motivational aspects of information literacy skills instruction in community college libraries. *College & Research Libraries*, *65*(2), 96-121. doi:10.5860/crl.65.2.96

Sommer, J. H. (2000). Against cyberlaw. *Berkeley Technology Law Journal*, *15*(3), 1145-1232. doi:10.15779/Z38910H

Sookman, B. B. (2009). *Computer, Internet, and electronic commerce terms: Judicial, legislative and technical definitions*. Toronto, ON: Carswell.

Standler, R. B. (1999). What is computer law? Retrieved from http://www.rbs2.com/cdefn.htm

Stanford University. (2015). Undergraduate degrees and programs. Retrieved from http://exploredegrees.stanford.edu/undergraduatedegreesandprograms/#gerstex

United States Office Personnel Management. (2011). Field guide to training evaluation: Demonstrating the value of training at every level. Retrieved from http://www.opm.gov/policy-data-oversight/training-and-development/reference-materials/training_evaluation.pdf

Walsh, A. (2009). Information literacy assessment: Where do we start? *Journal of Librarianship and Information Science*, *41*(1), 19-28. doi:10.1177/0961000608099896

Webster, F. (2006). *Theories of the information society* (3rd ed.). London, UK: Routledge.

Werner, J. M., & DeSimone, R. L. (2009). *Human resource development* (5th ed.). Mason, OH: South-Western Cengage Learning.

Yin, R. K. (2014). *Case study research: Design and methods* (5th ed.). Los Angeles, CA: Sage.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

張迺貞 ORCID 0000-0003-1698-6946
周　天 ORCID 0000-0001-9049-6924
http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences 52: 4 (Fall 2015) : 417-450
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0026.RS.CM

Research Article

Evaluating Learning Effectiveness of an Information Law Course in a Blended Learning Environment Based on the Kirkpatrick Model

Nai-Cheng Chang[a*] Jason Tien Chou[b]

Abstract

The purpose of this study was to apply the Kirkpatrick four-level model (reaction, learning, behavior, result) to evaluate the learning effectiveness of those students who studied the general education digital materials of "Information Law" in a blended learning environment. The study used a mixed-method approach, including a mainly quantitative online questionnaire, followed by semi-structured interviews. The results demonstrated that the students had a high overall satisfaction towards the course (reaction level), positive learning outcomes (learning level), and a positive behavior transfer after learning, which could occur either immediately or after a period of time (behavior level). The students had high efficiency and a positive contribution to their organizations and the information society after learning information law (result level). Based on the Kirkpatrick model, the results provided favorable evidence for the students' learning effectiveness and the course's value.

***Keywords**: Information law, Information literacy, Kirkpatrick model, Blended learning, E-Learning, General education*

SUMMARY

With the application of information technology and the growing importance of the Internet, substantive and profound concepts of information literacy have been developed. Among these, the Information Law materials and curriculums have highlighted their importance. Education on Information Law has therefore become a crucial element for understanding information society and the technology industry, as well as for being a good modern digital citizen. The courses of information literacy for college students in Taiwan are mostly offered as general education courses, and the teaching style has been developed towards incorporating traditional teaching methods with an e-learning platform environment.

[a] Associate Professor, General Education Center, Tatung University, Taipei, Taiwan
[b] Associate Professor, Graduate Institute of Science and Technology Law, National Kaohsiung First University of Science and Technology, Kaohsiung, Taiwan
* Principal author for all correspondence. E-mail: ncchang@ttu.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Currently, tools of assessing the effectiveness of e-learning hardly discuss learner behavior change after learning; also, they often ignore the social impact of learners behavior change to the institutions. The Kirkpatrick four-level (reaction, learning, behavior, result) framework is one of the most dominant schemas for evaluating the effectiveness of training programs. The Kirkpatrick model was chosen for its simplicity in its structure. In terms of learning outcomes, the reaction level in the Kirkpatrick model is to evaluate whether the learners are satisfied with the instruction; the learning level is to evaluate what knowledge has learned and what skills have developed or improved after learning; the behavior level is to evaluate what learners' attitudes and skills have changed as a result of the course; and the result level is to evaluate the institutional changes/student outcomes in terms of costs, and quality and quantity improvements in instructions. The purpose of this study is to present findings of learning effectiveness of the digital information literacy materials "Information Law", initiated by the Ministry of Education (MoE) for higher education in Taiwan, using the Kirkpatrick four-stage framework.

Research Design and Implementation

The study population consisted of 220 students in Tatung University (Taiwan) who took the Information Law course from the 2013 Fall to 2015 Spring semesters (two academic years). The course evaluation was conducted in four semesters and produced a total of 212 (96% of the study population) online questionnaires which were used to evaluate the level 1 thru level 4 in the Kirkpatrick model. The study used a mixed-method approach, including a mainly quantitative online questionnaire, followed by ten semi-structured interviews with students who took the course between 2012 fall semester and the 2014 fall semesters in order to evaluate level 3 and level 4. Moreover, empirical data collected from the course tasks and self-evaluation was used to evaluate level 2.

The online questionnaire was mainly based on the questionnaires design of numerous real world case studies that implemented the Kirkpatrick model (2006); also, the researcher referred to the design of questionnaire in Johnston (2010) and researcher's earlier research results (Chang, 2014). The interviews were carried out face-to-face from November 2013 to June 2015 with 10 respondents who were randomly selected. Kirkpatrick suggested the evaluation of behavior (level 3) and results (level 4) required at least three to six months after the training course. However, the researchers extended the time to 24 months because the researchers wished to observe if the improved performance of students had been sustained.

Results and Discussion

1. Student satisfaction in the reaction level

In reaction level of the Kirkpatrick model, results of the percentages

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

favorable (strongly agree and agree) to the course were between 84% and 94%. This demonstrated favorable evidences of course effectiveness and its value. Two students who were not able to cope well with the pace of e-learning left the course in the middle of the semester. Five students earned a failing grade due to the absence of group assignment discussions. Students with low motivation and willpower or poor study habits to succeed in a self-study course would fall behind.

2. Student learning effectiveness in the learning level

The survey showed that before taking the course, about 70% students had less than 50% familiarity with course materials. After completing the course, in learning level, results of the favorable percentages were between 90% and 94%. Furthermore, qualitative data collected from a variety of sources supported the findings from the questionnaire that most students had learned the knowledge, developed skills and had changed attitudes. The research found that a blended-learning approach could be an ideal method in teaching and learning Information Law. The research also found that most students had substantial media literacy; they had no difficulty using the Learning Management System (LMS), except that more than 80 percent of the students thought Facebook was rather a friendlier platform than LMS for collaborative learning.

3. Student behavior transfer after learning in the behavior level

The behavior level is to see whether the knowledge, skills and attitudes learned in the course transferred to study and daily life. Measuring behavior is complex. Behavior may change over short intervals. Nevertheless, the methodologies used in this study were reasonable assessments of the student behaviors. It was interesting to see how the behavior changes of the interviewees in 3-24 months after the course. These were consistent with the responses found from the questionnaire. It was understandable that students would always immediately or afterward transfer the knowledge, skills and attitudes learned to study and daily life whenever there is need. In behavior level, results of the favorable percentages are between 93% and 94%. Students who took the Information Law course have permission from LMS to access digital course materials before graduation whenever necessary. This is the advantage of e-learning with re-useable digital materials that might not be available in conventional class instruction.

4. Student contribution to their organizations and the information society after learning in the result level

Lee (2008) thought that it was difficult to evaluate the result level; yet, the results of this level would be significant to the institutions and the society. The results would be able to infer the economic benefits of the course, and to assess whether the course was worth the investment. In the level 4, results of

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

the percentages favorable were between 90% and 93%. The results showed that the course accomplished the course objectives which indicated improved quality, productivity and profit. Furthermore, students reported many benefits of the course to their study and daily life, and that they would recommend it to their friends. At the same time, they thought it should be continuously offered to students each semester.

The quantitative and qualitative evidence from four levels demonstrated the positive course value and the reinforcement was provided to the Tatung University and the MoE. One recognized way to demonstrate value is the Return of Expectation (ROE). Furthermore, this study could inspire more online teaching and learning activities and more uses of LMS platforms and in return, could demonstrate reasonable Return on Investment (ROI) to the University in terms of cost evaluation versus potential benefits. The MoE, a stakeholder as well, initiated and promoted the information law digital learning materials. The outcomes of this study also demonstrate a reasonable ROE and ROI for the MoE.

Conclusions

The research suggested that the Kirkpatrick model to be a workable instrument to measure effectiveness of an Information Law course and to evaluate if the knowledge gained have been maintained and made useful for further study and life-long learning. This study has demonstrated innovative teaching and learning of Information Law which could enhance digital teaching ability and learning effectiveness.

The total results of the favorable percentages were between 84% and 94%. The quantitative and qualitative evidence from four levels demonstrated that overall students were satisfied with the design and delivery of the Information Law course in the e-learning environment (reaction level); students had positive learning effectiveness of the course (learning level); students had positive behavior transfer after learning (behavior level); students had positive contribution to their organizations and the information society after learning (result level).

The New World Kirkpatrick Model is an upgrade of the Kirkpatrick model, it further clarifies the meanings of the four levels. New elements in the upgraded model include engagement, relevance, confidence, commitment, reinforces, encourage, reward, monitor and so on. We suggest that future research could include these new elements to further examine the learning effectiveness of the Information Law course in an e-learning environment.

It is foreseeable that innovation and use of information technology, such as 3D printing, cloud computing, big data repository, help in the creation of human well-being. They could also bring new risks and problems, and must take

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

precautions in advance to develop or revise laws and regulations to cope with. Thus, instructors should always update the content and bring students the latest Information Law knowledge of the information society. In addition, we are facing a new realm of the theory and practice of teaching and learning, for example, MOOCs and flipped classroom. Therefore, the instructors should continue to experiment more innovative teaching methods for the Information Law courses.

The educators need to pay attention to the negative impact of information technology on the students. The study suggests that in addition to building the rule of law through various outreach activities, extensive Information Law education is the most fundamental way in order to achieve excellence in digital citizenship.

ROMANIZED & TRANSLATED REFERENCE FOR ORIGINAL TEXT

Paliwala, A.、施慧玲（2005）。法律e化教學之發展與應用：Iolis教學軟體之經驗分享。國立中正大學法學集刊，*19*，201-246。【Paliwala, A., & Shee, Amy H. L. (2005). The development and application of e-learning in law: Some experiences from Iolis. *National Chung Chen University Law Journal*, *19*, 201-246. (in Chinese)】

方瑀紳、李隆盛（2014）。臺灣數位學習的成效與研究：2000-2011年間國內外研究文獻的回顧與綜整。教育資料與圖書館學，*51*(特刊)，27-56。doi:10.6120/JoEMLS.2014.51S/0634.RV.CM【Fang, Yu-Shen, & Lee, Lung-Sheng (2014). The effectiveness and studies of e-learning in Taiwan: A review and synthesis of 2000-2011 research literature. *Journal of Educational Media & Library Sciences*, *51*(*S*), 27-56. doi:10.6120/JoEMLS.2014.51S/0634.RV.CM (in Chinese)】

吳茂昆（2002）。因應知識經濟世代之科技發展政策。國家政策季刊，*1*(1)，167-182。【Wu, Maw-Kuen (2002). The Science and Technology Development Policy in a Knowledge-based Economy Era. *National Policy Quarterly*, *1*(1), 167-182. (in Chinese)】

李隆盛（2008）。向企業學習：克伯屈的四層次評鑑。評鑑雙月刊，*13*，45-48。【Lee, Lung-Sheng Steven (2008). Xiang qiye xuexi: Donald Kirkpatrick de si ceng ci pingjian. *Evaluation Bimonthly*, *13*, 45-48. (in Chinese)】

李隆盛、黃同圳（編）（2000）。人力資源發展。台北市：師大書苑。【Lee, Lung-Sheng Steven, & Huang, Tung-Chun (Eds.) (2000). *Renli ziyuan fazhan*. Taipei: Shtabook. (in Chinese)】

周天（2011）。網路時代我國數位出版產業面臨的著作權挑戰。檢察新論，*10*，2-19。【Chou, Jason Tien (2011). Wanglu shidai woguo shuwei chuban chanye mianlin de zhuzuoquan tiaozhan. *Taiwan Prosecutor Review*, *10*, 2-19. (in Chinese)】

周天、戴豪君、李科逸、方翊人、郭佳玫、綦冠婷、…林育廷（2002）。網路法律高手。台北市：書泉。【Chou, Jason Tien, Tai, Hao-Chun, Li, Ko-I, Fang, I-Jen, Guo, Jia-Mei, Chi, Guan-Ting, ... Lin, Yu-Ting (2002). *Wanglu falu gaoshou*. Taipei: Shuquan. (in Chinese)】

周天、戴豪君、林育廷、李科逸、方翊人、洪麗玲、…蔡美智（2000）。數位科技與法律。台北市：書泉。【Chou, Jason Tien, Tai, Hao-Chun, Lin, Yu-Ting, Li, Ko-I, Fang, I-Jen, Hong, Li-Ling, ... Tsai, Mei-Chih (2002). *Shuwei keji yu falu*. Taipei: Shuquan. (in Chinese)】

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

周倩、陳茵嵐、蔡政宏（2010）。培育網路世代的優質數位公民。*研習資訊*，*27*(5)，13-21。【Chou, Chien, Chen, Yin-Lan, & Tsai, Cheng-Hung (2010). Peiyu wanglu shidai de youzhi shuwei gongmin. *Inservice Education Bulletin*, *27*(5), 13-21. (in Chinese)】

林品村（2005）。*國小學生資訊倫理與相關法律課程教學之行動研究*（未出版之碩士論文）。國立臺南大學資訊教育研究所，台南市。【Lin, Pin-Tsun (2005). *An action research of implementing the curriculum of information ethics and information-related law in elementary school* (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Information and Computer Education, National University of Tainan, Tainan. (in Chinese)】

林菁（2009）。資訊素養融入大學生主題探究之研究。*教育資料與圖書館學*，*46*(2)，233-266。【Chen, Lin Ching (2009). A study on integrating information literacy into undergraduates' inquiry learning. *Journal of Educational Media & Library Sciences*, *46*(2), 233-266. (in Chinese)】

林進財、陳瑞全、陳啟斌、歐陽玉萍（2007）。E-learning學習績效運用模糊法評估。*資訊管理學報*，*14*(2)，247-271。【Lin, Chin-Tsai, Chen, Jui-Chuan, Chen, Chie-Bein, & Ou Yang, Yu-Ping. (2007). Fuzzy integral for e-learning performance evaluation. *Journal of Information Management*, *14*(2), 247-271. (in Chinese)】

邱弘昇、趙貞怡（2012）。應用網路實況平臺進行自主學習之學習成效研究。*資訊傳播研究*，*2*(2)，59-75。【Chiou, Hong-Sheng, & Chao, Jen-Yi (2012). Learning effect of self-learners who use online live-casting platform. *Journal of Information Communication*, *2*(2), 59-75. (in Chinese)】

徐振雄（2011）。*資訊網路法導論*（二版）。台北市：藍海文化。【Hsu, Chen-Hsiung (2011). *Zixun wanglu fa daolun* (2nd ed.). Taipei: Lanhai. (in Chinese)】

徐振雄（2012）。從科技與倫理的跨域對話談道德的基本認知：以「網路法與網路倫理」課程為例。*止善*，*13*，191-218。【Hsu, Chen-Hsiung (2012). Interdisciplinary dialogue between technological law and professional ethic: An example from the course "internet law and ethic". *Zhishan*, *13*, 191-218. (in Chinese)】

財團法人台灣網路資訊中心（2015）。「台灣無線網路使用調查」結果公布，熟齡上網正夯，行動連網民眾滿意。檢索自http://www.twnic.net.tw/NEWS4/137.pdf【Taiwan Network Information Center. (2015). "Taiwan wuxian wanglu shiyong diaocha" jie guo gongbu, Shouling shangwang zheng hang, xingdong lianwang minzhong manyi. Retrieved from http://www.twnic.net.tw/NEWS4/137.pdf (in Chinese)】

國立交通大學科技法律研究所（2015）。國立交通大學科技法律研究所。檢索自http://www.itl.nctu.edu.tw/【Institute of Technology Law, National Chiao Tung University. (2015). Institute of Technology Law, National Chiao Tung University. Retrieved from http://www.itl.nctu.edu.tw/ (in Chinese)】

張如瑩（2010）。*大學校院資訊素養通識課程規劃研究*（未出版之碩士論文）。國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所，台北市。【Chang, Ju Ying (2010). *A study of designing information literacy courses for university general education*. (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Library, Information & Archival Studies, National Chengchi University, Taipei. (in Chinese)】

張迺貞（2010）。數位學習應用於圖書館利用教育：以數位學習教材「圖書資訊應用」為例。*大同大學通識教育年報*，*6*，187-204。【Chang, Naicheng (2010). Applying

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

e-learning in library instruction: The e-learning core curriculum course"the utilization of library and information". *Tatung Journal of General Education*, *6*, 187-204. (in Chinese)】

張迺貞（2014）。運用「資訊法律」數位教材融入通識教育數位學習環境。大同大學通識教育年報，*10*，115-139。【Chang, Naicheng (2014). Implementing digital material "information law" into general education in an e-learning environment. *Tatung Journal of General Education*, *10*, 115-139. (in Chinese)】

張瑞星、周天、程法彰（2008）。科技與法律。台北市：元照。【Chang, Ruey-Hsing, Chou, Jason Tien, & Cheng, Fa-Chang (2008). *Keji yu falu*. Taipei: Angle. (in Chinese)】

教育部（2015）。教育部大學院校課程資源網。檢索自http://ucourse-tvc.yuntech.edu.tw/web_nu/search_general.aspx【Ministry of Education. (2015). Course information. Retrieved from http://ucourse-tvc.yuntech.edu.tw/web_nu/search_general.aspx (in Chinese)】

許梅芳（2011）。國小學童社群網站使用行為與資訊法律認知之研究（未出版之碩士論文）。國立臺中教育大學區域與社會發展學系，台中市。【Hsu, Mei Fang (2011). *Study on social network using behavior and recognition of information law of elementary school students* (Unpublished master's thesis). Department of Regional and Social Development, National Taichung University of Education, Taichung. (in Chinese)】

郭振昌（2012）。柯氏（Kirkpatrick）訓練評估模式的修正與反省。台灣勞工季刊，*29*，115-124。【Guo, Cheng-Chang (2012). Kirkpatrick xunlian pinggu moshi de xiuzheng yu fanxing. *Taiwan laogong jikan*, *29*, 115-124. (in Chinese)】

陳人傑、郭佳玫、黃大洲、朱世霓、吳兆琰、林煒鎔、…郭戎晉（2005）。數位法律時代。台北市：書泉。【Chen, Jen-Chieh, Kuo, Chia-Mei, Huang, Ta-Chou, Chu, Shih-Ni, Wu, Chao-Yen, ... Guo, Rong-Jin (2005). *Shuwei falu shidai*. Taipei: Shuquan. (in Chinese)】

陳怡吟（2010）。網路法律認知與態度相關性之研究：以台中縣東勢鎮國中生為例（未出版之碩士論文）。國立臺灣師範大學政治學研究所在職進修碩士班，台北市。【Chen, Yi-Yin (2010). *The study on corelation between students'cognition and attitudes toward cyberlaw lssues: Taking junior high stuednts in Dongshi Town, Taichung County for example* (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Political Science, National Taiwan Normal University, Taipei. (in Chinese)】

陳櫻琴、葉玟妤、錢世傑、黃于玉（2004）。資訊法律（二版）。台北市：華立。【Chen, Yin Chin Inge, Yeh, Wen-Yu, Chien, Shih-Chieh, & Huang, Yu-Yu (2004). *Zixun falu* (2nd ed.). Taipei: WahLee. (in Chinese)】

黃玉雯（2011）。大專院校通識課程使用數位教材之學習成效探討：以資訊法律課程為例（未出版之碩士論文）。世新大學資訊管理學研究所，台北市。【Huang, Yu-wen (2011). College and university general education courses use digital teaching materials of learning: An example of information law courses (Unpublished master's thesis). Institute of Information Management, Shih Hsin University, Taipei. (in Chinese)】

黃俊傑（2004）。全球化時代大學通識教育的新挑戰。高雄市：中華民國通識教育學會。【Huang, Chun-Chieh (2004). *Quanqiuhua shidai daxue tongshi jiaoyu de xintiaozhan*. Kaohsiung: Chinese Association of General Education. (in Chinese)】

楊智傑（2013）。資訊法（四版）。台北市：五南。【Yang, Chih-Chieh (2013). *Zixun fa* (4th

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS

ed.). Taipei: WuNan. (in Chinese)】

網路資訊法律實務（2015）。檢索自http://homepage.ttu.edu.tw/blanca/doc/G4290courseOutline.htm【Wanglu zixun falu shiwu. (2015). Retrieved from http://homepage.ttu.edu.tw/blanca/doc/G4290courseOutline.htm (in Chinese)】

劉靜怡（1998）。網路社會規範模式初探。國立臺灣大學法學論叢，*28*(1)，1-45。【Liu, Ching-I (1988). Wanglu shehui guifan moshi chutan. *National Taiwan University Law Journal*, *28*(1), 1-45. (in Chinese)】

戴錫瑩、孫躍東、李岩（2009）。基於Kirkpatrick評估模式的網路學習績效評價模式設計。中國遠程教育，*2009*(1)，45-48。【Dai, Xi-Ying, Sun, Yue-Dong, & Li, Yan (2009). Design of Kiekpatrick-based evaluation of online distance learning performance. *Distance Education in China*, *2009*(1), 45-48. (in Chinese)】

謝文英（2001）。通識教育：理論與實務。台北市：五南。【Hsieh, Wen-Ying (2001). *Tongshi jiaoyu: Lilun yu shiwu*. Taipei: WuNan. (in Chinese)】

Allen, M. (2003). The lessons of e-learning. *Optimize Magazine*, *26*, 51.

American Society of Training and Development. (2006). *American Society of Training and Development's annual review of trends in workplace learning and performance*. Alexandria, VA: Author.

American Society of Training and Development. (2013). Education programs: E-learning/Online earning. Retrieved from http://www.astd.org/Education/Programs/All?filter=ed_subject%3aE-Learning%2fOnline+Learning

Beniger, J. R. (1986). *The control revolution: Technological and economic origins of the information society*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Black, S. K. (2002). *Telecommunications law in the Internet age*. San Francisco, CA: Morgan Kaufmann.

Cavazos, E. A., & Morin, G. (1994). *Cyberspace and law: Your rights and duties in the on-line world*. Cambridge, MA: MIT Press.

Chang, N., & Chen, H. (2014, August). *Motivational analysis of digital information literacy materials in a blended e-learning environment*. Poster session presented at the World Library and Information Congress: 80th IFLA General Conference and Assembly, Lyon, France.

Chang, N., & Chen, L. (2014). Evaluating the learning effectiveness of an online information literacy class based on the Kirkpatrick framework. *Libri: International Journal of Libraries and Information Services*, *64*(3), 211-223. doi:0.1515/libri-2014-0016

Chrysafiadi, K., & Virvou, M. (2013). PeRSIVA: An empirical evaluation method of a student model of an intelligent e-learning environment for computer programming. *Computers & Education*, *68*, 322-333. doi:10.1016/j.compedu.2013.05.020

Drucker, P. F. (1967). *The effective executive*. New York, NY: Harper & Row.

Galloway, D. L. (2005). Evaluating distance delivery and e-learning: Is Kirkpatrick's model relevant? *Performance Improvement*, *44*(4), 21-27. doi:10.1002/pfi.4140440407

Gharechedaghi, N. N., Fartash, A., & Ghotbi, A. (2012). Evaluating the effectiveness of e-learning courses based on the Kirkpatrick model. *Journal of Basic and Applied Scientific Research*, *2*(6), 5636-5643.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Hamtini, T. M. (2008). Evaluating e-learning programs: An adaptation of Kirkpatrick's model to accommodate e-learning environments. *Journal of Computer Science*, *4*(8), 693-698.

Horton, W. (2001). *Evaluating e-learning*. Alexandria, VA: ASTD.

International Federation of Library Associations and Institutions. (2014). IFLA media and information literacy recommendations. Retrieved from http://www.ifla.org/publications/ifla-media-and-information-literacy-recommendations

IT Law Wiki. (2014). IT law wiki. Retrieved from http://itlaw.wikia.com

Jankowich, A. E. (2005). Property and democracy in virtual worlds. *Boston University Journal of Science and Technology Law*, *11*(2). Retrieved from http://www.bu.edu/law/central/jd/organizations/journals/scitech/volume112/JankowichArticleWEB.pdf

Johnston, N. (2010). Is an online learning module an effective way to develop information literacy skills? *Australian Academic & Research Libraries*, *41*(3), 207-218. doi:10.1080/00048623.2010.10721464

Kirkpatrick Partners. (2015). The new world Kirkpatrick model. http://www.kirkpatrickpartners.com/OurPhilosophy/TheNewWorldKirkpatrickModel/ tabid/303/

Kirkpatrick, D. L. (Ed.) (1975). *Evaluating training programs: A collection of articles from the Journal of the American Society for Training and Development*. Madison, WI: ASTD.

Kirkpatrick, D. L. (Ed.) (1998). *Another look at evaluating training programs: Fifty articles from training & development and technical training: Magazines cover the essentials of evaluation and return-on-investment*. Alexandria, VA: ASTD.

Kirkpatrick, D. L., & Kirkpatrick, J. D. (2006). *Evaluating training programs: The four levels* (3rd ed.). San Francisco, CA: Berrett-Koehler.

Kling, R. (2007). What is social informatics and why does it matter? *Information Society*, *23*(4), 205-220. doi:10.1080/01972240701441556

Lau, J. (2006). *Guidelines on information literacy for lifelong learning*. Veracruz, Mexico: International Federation of Library Associations and Institutions. Retrieved from http://archive.ifla.org/VII/s42/pub/IL-Guidelines2006.pdf

Lavender, D. T., Omoni, G., Lee, K., Wakasiaki, S., Campbell, M., Watiti, J., Mathai, M. (2013). A pilot quasi-experimental study to determine the feasibility of implementing a partograph e-learning tool for student midwife training in Nairobi. *Midwifery*, *29*(8), 876-884. doi:10.1016/j.midw.2012.10.003

Lessig, L. (1999). The law of the horse: What cyberlaw might teach. *Harvard Law Review*, *113*, 501-546. Retrieved from https://cyber.law.harvard.edu/works/lessig/finalhls.pdf

Lloyd, I. J. (2008). *Information technology law* (5th ed.). New York, NY: Oxford University Press.

Machlup, F. (1962). *The production and distribution of knowledge in the United States*. Princeton, NJ: Princeton University Press.

New York University School of Law. (2015). Information Law Institute. Retrieved from http://www.law.nyu.edu/centers/ili

Nimmer, R. T. (2004). *Information law* (Vols. 1-2). St. Paul, MN: West.

Nora, S., & Minc, A. (1980). *The computerization of society: A report to the president of France*. Cambridge, MA: MIT Press.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Oxford Internet Institute University of Oxford. (2015). Oxford Internet Institute. Retrieved from http://www.oii.ox.ac.uk

Phillips, J., Phillips, P., & Zuniga, L. (2000). *Evaluating the effectiveness and the return on investment of e-learning*. Alexandria, VA: ASTD.

Powell, W. W., & Snellman, K. (2004). The knowledge economy. *Annual Review of Sociology*, *30*(1), 199-220. doi:10.1146/annurev.soc.29.010202.100037

President & Fellows of Harvard College. (2015). Program in general education. Retrieved from http://www.generaleducation.fas.harvard.edu/icb/icb.do

Reeves, T. C., & Hedberg, J. G. (2003). *Interactive learning systems evaluation*. Englewood Cliffs, NJ: Educational Technology.

Ruiz, J. G., Mintzer, M. J., & Leipzig, R. M. (2006). The impact of e-learning in medical education. *Academic Medicine*, *81*(3), 207-212.

Scott, M. D. (2007). *Scott on information technology law* (3rd ed.). Austin, TX: Aspen.

Small, R. V., Zakaria, N., & El-Figuigui, H. (2004). Motivational aspects of information literacy skills instruction in community college libraries. *College & Research Libraries*, *65*(2), 96-121. doi:10.5860/crl.65.2.96

Sommer, J. H. (2000). Against cyberlaw. *Berkeley Technology Law Journal*, *15*(3), 1145-1232. doi:10.15779/Z38910H

Sookman, B. B. (2009). *Computer, Internet, and electronic commerce terms: Judicial, legislative and technical definitions*. Toronto, ON: Carswell.

Standler, R. B. (1999). What is computer law? Retrieved from http://www.rbs2.com/cdefn.htm

Stanford University. (2015). Undergraduate degrees and programs. Retrieved from http://exploredegrees.stanford.edu/undergraduatedegreesandprograms/#gerstex

United States Office Personnel Management. (2011). Field guide to training evaluation: Demonstrating the value of training at every level. Retrieved from http://www.opm.gov/policy-data-oversight/training-and-development/reference-materials/training_evaluation.pdf

Walsh, A. (2009). Information literacy assessment: Where do we start? *Journal of Librarianship and Information Science*, *41*(1), 19-28. doi:10.1177/0961000608099896

Webster, F. (2006). *Theories of the information society* (3rd ed.). London, UK: Routledge.

Werner, J. M., & DeSimone, R. L. (2009). *Human resource development* (5th ed.). Mason, OH: South-Western Cengage Learning.

Yin, R. K. (2014). *Case study research: Design and methods* (5th ed.). Los Angeles, CA: Sage.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

Nai-Cheng Chang ORCID 0000-0003-1698-6946
Jason Tien Chou ORCID 0000-0001-9049-6924

http://joemls.tku.edu.tw

教育資料與圖書館學　52 : 4 (Fall 2015) : 451-504
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0030.RS.BM

研究論文

圖像敘事之跨媒介改編與美感接收端詮釋之分析面向初探：理論視角之反思

賴玉釵

摘要

跨媒介敘事為傳播研究關切旨趣，敘事者將同一作品素材轉述至相異媒介以達「跨媒介改編」。改編者需藉「互媒性」，讓改編作品與原作相互指涉。本研究整理跨媒介敘事、互媒性及美感傳播之文獻，提出理論芻議。以跨媒介改編之藝術創作端為例，涉及敘事者援引原作圖像、情節或畫風等「互媒性」重塑召喚式結構，並需依「互媒性」考量改編策略。「美感接收端」賞析繪本後再賞析動畫，或因「互媒性」而形成對改編版本之敘事期待、五感聯想。就跨媒介轉述交流歷程言之，「美感接收端」需「補白」或「否定」以持續觀賞改編作品。美感接收端賞析改編作品（再述繪本圖像、新增音樂等），需藉「否定性」以調整自身預期而跨媒介參與。

關鍵詞：互媒，美感傳播，跨媒介敘事，圖像敘事，繪本

一、研究動機與問題

㈠研究動機

跨媒介敘事（transmedia narrative）可轉換不同類型及混用多模組（multi-modality），供敘事者更多詮釋空間而彰顯表述潛力（Toolan, 2010）。近年跨媒介敘事盼聚焦於「媒介」面向，理解媒介如何引導敘事者轉述，繼而召喚閱聽人詮釋作品（Jones, 2009; Kress, 2010）。召喚歷程可分為「藝術創作端」（artistic pole）及「美感接收端」（aesthetic pole），分別指涉敘事者創作文本、閱聽人接收訊息並作美感判斷（Iser, 1971, 1972, 1978）。研究者亦盼理解跨媒介轉述激起美感接收端不同詮釋，故「跨媒介轉述」與「美感接收端」均為跨媒介敘事研究趨勢（Grishakova & Ryan, 2010; Kress, 2010）。

銘傳大學新聞學系副教授
通訊作者：raven.claw@msa.hinet.net

2015/08/05投稿；2015/10/22修訂；2015/11/04接受

http://joemls.tku.edu.tw

「跨媒介轉述」（transposition）歷程「媒介」扮演要角，相異類型提供不同資源而利於轉述媒材；改編者可考量原作之風格、主題、對白等而創作故事，建立故事網絡而盼閱聽人持續參與（story network; Engulund, 2010; Gibbons, 2010; Grishakova & Ryan, 2010; Herman & Page, 2010; Kress, 2010; Wolf, 2005）。

改編者可在同一作品援用不同媒介以相互指涉（intertextual reference；如同一部繪本若同時有圖畫與文字，文字則可補述圖像特質，故達圖文互涉之效）、模擬不同類型及作品呈現（如圖像援引鏡頭視角意涵）、擬仿藝術風格及材質，藉「互媒性」（互為媒介性；intermediality）供原作與改編相互呼應（石安伶、李政忠，2014；Gibbons, 2010; Grishakova & Ryan, 2010; Wolf, 2005）。由於改編作品需藉「互媒性」而與原作呼應，敘事者亦盼藉改編為不同類型／版本以延長作品賞析時限，或藉由不同版本刺激而予「美感接收端」不同詮釋，故「改編作品」與「互媒性」已受跨媒介敘事重視（Grishakova & Ryan, 2010; Kress, 2010）。以下擬先說明「互媒性」定義，再闡釋本研究如何回應「跨媒介敘事」、「互媒性」與「美感接收端」議題。

「互媒性」與「互文」概念相關，某一文本被另一組文本引述、重構，而增加文本新義；「互文性」中文本並非孤立展現，意義乃需均由其他文本相互指涉而成，與先前文本、同期作品之交互運用而擴充意涵（Rajewsky, 2010; Robillard, 2010）。改編者需考量如何延續原作特質，可擬仿情節、構圖及符碼等相似媒介形式而建立「互媒」（Ljungberg, 2010）。[1]

以出版趨勢言之，研究者可關切跨媒介轉述之「互媒性」類型特質、原作圖像如何與改編版本互涉（劉永皓，2009）。如幾米等人繪本轉為電影或舞台劇，盼予閱聽人更多元感動而延伸欣賞作品期限（洪于茹，2008）。改編者盼藉「互媒性」延伸原作圖像特質，並融入媒介類型特徵（如繪本轉述為互動式電子書時，強調閱聽人可改編原作對白並上傳自創版本與社群共享）。易言之，跨媒介敘事研究可由「互媒性」切入，了解敘事者如何彰顯承襲原作關聯、運用同一素材而跨媒介改編，並研析跨媒介轉述「互媒性」與美感接收端詮釋之研究分析架構。

隨著圖像轉向（the pictorial turn）興起，研究者盼以「圖像」為思考起點，理解敘事者如何藉跨媒介改編，而予「美感接收端」多元解讀（洪于茹，2008；Grishakova & Ryan, 2010; Mitchell, 1994）。「圖像轉向」由Mitchell（1994）提出，

1 跨媒介轉述之研究重心已趨向「媒介」與「改編」關聯（Elleström, 2010）。若干研究者主張聚焦於「跨媒介」形式，不僅著墨於「跨藝術」（inter-art）領域（Bruhn, 2010）。如讀圖詩（ekphrasis）乃由敘事者對畫作詮釋衍生而成，亦為跨媒介轉述之顯例。畫面之具體空間、虛擬時間、畫面之公式化肖像（visual iconicity）等，轉化為具時序關係、象徵符號之詩作（Elleström, 2010）。故在轉述之中除需考量與原作情節、符碼之相互指涉外，也需考量「媒介」（圖像轉至文字）扮演角色。

Journal of Educational Media & Library Sciences
http://joemls.tku.edu.tw

思考圖像文本、圖像敘事者呈現方式及接收端詮釋，盼彰顯圖像研究之獨特性。研究者可由圖像本質著手，理解敘事者如何藉圖文形式表述現象，並剖析「美感接收端」詮釋（Doloughan, 2010; Grishakova & Ryan, 2010; Mitchell, 1994）。

美感反應（aesthetic response）屬「無功利心靈暢快」（disinterested pleasure），指閱聽人擺脫現實生活與功利計算而享純粹心靈愉悅（楊恩寰，1993）。美感反應為閱聽人與作品交流之效果，與閱聽人之生命經驗、感知文本樣貌及詮釋相繫（Minai, 1993）。跨媒介敘事研究關切「互媒性」如何引導改編者思索敘事策略，並影響「美感接收端」詮釋與文本交流歷程（洪于茹，2008；Grishakova & Ryan, 2010; Ryan, 2004a）。現今研究較傾向比較改編前後之文本差異，但少著重美感接收端詮釋層面（黃儀冠，2012；Gibbons, 2010）。考量繪本研究似較少整合跨媒介敘事之文本結構、「互媒性」及「美感接收端」之分析面向，往後或可由「互媒性」起始，理解跨媒介轉述如何引導「美感接收端」詮釋。以下擬以改編者及美感接收端分述研究旨趣。

以改編者為例，可考量原作旨趣並融入「互媒性」，並援用類型之敘事資料以再塑作品（Gibbons, 2010; Kress, 2010）。改編者藉原作情節、構圖和符碼等「互文性」，融入個人詮釋而再創作（Gibbons, 2010）。

以美感接收端為例，跨媒介敘事研究關切轉述歷程如何影響閱聽人與文本交流，如原作與改編作品之「互媒性」是否影響審美愉悅（Ensslin, 2010; Gibbons, 2010）。研究者倡議剖析跨媒介改編作品之形式、組成規則及如何達成「互媒性」，以了解「美感接收端」如何解讀不同類型之藝術表現、風格及反應（Grishakova & Ryan, 2010; Robillard, 2010）。美感反應是受作品特徵所影響，涉及「美感接收端」如何體認作品之感官特質，「美感接收端」詮釋故事旨趣、分析作品結構等相繫（Carroll, 2001）。就跨媒介敘事與「美感接收端」詮釋歷程為例，或可再深化既有研究架構，作為理論視角反思基礎：原作跨媒介轉述後，「互媒性」如何影響美感接收歷程？就學理言之，「互媒性」如何體現於詮釋歷程？

㈡ 研究問題

如前所述，「跨媒介敘事」乃為藝術創作者轉化原作元素至不同媒介形態，即運用「互媒性」將既有素材轉為不同類型（Elleström, 2010）。「互媒性」來自與其他媒介之相互指涉，即援引其他媒介再現方式、元素、公式與文本結構，重現於改編作品之呈現形式（Rajewsky, 2010）。故在改編歷程「互媒性」乃扮演要角，引導美感傳播歷程。

近年傳播研究已留意繪本圖像改編為他種版本之可能，聚焦「互媒性」與改編關聯（劉永皓，2008，2009；Robillard, 2010）。由於繪本採取圖文並陳方式呈現，閱聽人需自行構連圖像與文字關係，並串接圖像之因果時序（Evans,

1998）。故改編者整合繪本圖文之歷程，亦存不確定感及想像空間，也提供再創作機會；再如漫畫敘事較為完整或篇幅較長，相較而言繪本可供改編者較多補白空間（洪于茹，2008）。繪本改編為影像時需增補細節而成連續影像，亦加入配樂等烘托劇情（Selznick, 2011）。故本研究擬以繪本改編動畫為例，細思跨媒介敘事與美感接收端詮釋歷程之理論視角，盼提供分析架構之芻議。

以出版趨勢為例，繪本與電影互相轉化漸多。如動畫*神奇飛天書*（*The fantastic flying books of Mr. Morris Lessmore*）曾改編為同名繪本（Joyce, 2012），本片獲「2012年奧斯卡金像獎」之「最佳動畫短片」類別、改編繪本獲美國國家親子出版獎金獎。另如Briggs（1978）之*雪人*（*The snowman*）即以多景框之繪本敘事起始，BBC改編為30分鐘之同名動畫並獲奧斯卡最佳動畫短片提名，主題曲*空中漫步*（*Walking in the air*）迄今仍膾炙人口（Lampert, 2012）。再如幾米（2003）繪本*微笑的魚*亦改成同名動畫作品並獲「柏林影展兒童單元國際評審團最佳短片」，改編動畫忠於畫風而被譽為「最具幾米味道」改編作品（洪于茹，2008）。另繪本與動畫跨界創作行之有年，以獲2014年「凱迪克銀牌獎」無字繪本（wordless picturebook）*旅程*（*The journey*; Becker, 2013）為例，作者曾任皮克斯動畫師故融入鏡頭語言作畫。

以產業現況為例，繪本轉述動畫現象已逾30年歷史，不少繪本改編動畫時盼吻合原作情節、畫風、角色塑造及構圖等（即體現「互媒性」）。美國Weston Woods Studio有系統地改編繪本為動畫，台灣則有信誼文化出版社代理發行；故著名如美國凱迪克大獎、英國格林威大獎等得獎繪本作品，已多部改編為得獎動畫（王昭華，2005；趙映雪、李紫蓉、鄭榮珍，1993），構成「繪本故事」之文創加值情境。[2]

本研究盼以理論視角剖析「跨媒介轉述如何影響圖像敘事之改編歷程」，整理文獻以探索敘事者如何考量媒介之組成語法（如繪本需考量圖像串接，動畫則需考量視聽元素等）；或運用相關事例剖析相異媒體類型之敘事資源（如運用語言、圖像、影像等；Dena, 2010; Kress, 2010; Ryan, 2004a; 2004b），以推演理論芻議。本研究學理意涵在於考量圖像轉向，盼延伸圖像領域之相關論述（Doloughan, 2010; Mitchell, 1994）。敘事者可透過影像之視聽元素而再述訊息，運用繪本原作之「互媒性」再創作（Kress, 2010）。繪本宛若模擬分鏡表呈現故事，

2如凱迪克銀牌獎*有一個老太太她吞了隻蒼蠅*（*There was an old lady who swallowed a fly*; Adams, 2003）即改編為8分鐘動畫短片，並獲休士頓國際影展銅牌獎；凱迪克金牌獎*驢小弟變石頭*（*Sylvester and the magic pebble*; W. Steig, 2005），則改編為13分鐘動畫短片，為新英格蘭國際兒童影視節最佳動畫短片。凱迪克金牌獎*月下看貓頭鷹*（*Owl moon*; Yolen, 1987）則改編為8分鐘動畫短片，並獲美國國家教育影片節銀牌獎。

再如英國格林威繪本大獎*聖誕老爸*（*Father Christmas*; Briggs, 1973），則改編為26分鐘動畫影片；*雪人*（*The snowman*; Briggs, 1978）亦改為26分鐘動畫影片，並改編成電動玩具等App商品（Dredge, 2013）。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

圖像串接效果如同連環影像般（Selznick, 2011），顯見繪本與電影「互媒性」。本研究考量繪本轉述動畫之出版背景、趨勢與「圖像轉向」研究意涵，盼以「互媒性」為軸而剖析「圖像敘事跨媒介轉述」及「美感接收端詮釋」之理論架構。本研究為理論視角之初探，結合文獻探索下列面向。

1. 以改編作品之圖像藝術創作端為例，探詢「互媒性」與敘事策略關聯

電影與繪畫均由光、影與顏色組成（劉明銀，2008）。以圖像敘事為例，改編者如何運用「互媒性」而串接原作與改編作品之關聯，為建構故事世界之重心。本研究擬結合文獻及改編事例，初探藝術創作端如何運用「互媒」而再創作，探析「跨媒介敘事」與「美感接收端」之理論建構面向。

⑴ 以學理言之，藝術創作端如何運用圖像／影像「互媒性」改編轉述文本？

改編者如何透過「互媒性」以再製文本，其選用考量、對「互媒性」之想像均可研析。繪本圖像乃融合顏色、線條與形狀等視覺元素，並結合版式空間加以展現；動畫則具視聽元素等敘事資源（Jones, 2009; Saint-Martin, 1992）。故改編者欲融入視聽元素、轉化畫面為旁白或音樂等，因「互媒性」引發之補白歷程似可思辨。

⑵ 以學理言之，藝術創作端如何運用「互媒性」再創造文本結構？

以繪本轉述影像為例，改編者如何詮釋原作以重建文本？轉化原作畫面為影像時，是否需承襲圖像等外顯特徵以體現「互媒性」，便於「美感接收端」聯想原作與改編之關係？本研究除學理探索，亦擬融入初步實例與觀察，盼與理解「藝術創作端」如何藉「互媒性」詮釋文本。

2. 以改編圖像作品之美感接收端為例，擬探詢繪本與影像之「互媒性」如何影響美感反應

⑴ 以學理言之，美感接收端對改編作品之類型期待為何？

敘事研究者關切表述模式如何互動，跨媒介轉述如何影響接收者體驗（Doloughan, 2010）。以繪本改編為動畫而言，美感接收端對動畫呈現之期待為何？學理提供何種反思面向？

⑵ 以學理言之，美感接收端對改編作品之五感聯想為何？

跨媒介敘事研究先前較少著重感官、情感、美感面向等層次，但晚近研究則倡議不同版本如何引導讀者反應（Kress, 2010）。原作改編之跨媒介敘事形態，引發閱聽人以何種形式與圖像作品交流、激發不同效果乃值得關切（Schmidt, 1992）。

⑶ 以學理言之，美感接收端之敘事期待為何？

「美感接收端」對改編版本之期待乃與感知活動相關，亦與想像力相繫；閱聽人賞析繪本原作時，需融入自身想像力以串連圖文（或圖像）之因果關係，而引發「敘事期待」（narrative expectancy; Iser, 1978; Nanay, 2009; Nodelman, 1988）。敘事期待意指「美感接收端」對故事情節、角色設定、背景設置等推

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

定，聯想新文本表現形式或公式（Iser, 1978; Nodelman, 1988）。故「美感接收端」若先接觸原作，是否因「互媒性」而引發對改編版本之敘事期待？此層想像又如何落實於情節、構圖或音效設計？易言之，「美感接收端」若先接觸繪本或已形成既有期待，「互媒性」如何影響聯想、對改編版本之美感評價（aesthetic evaluation）均可作理論層面探索。本研究除理論芻議，亦初步訪談30位受訪者，盼結合理論與初步觀察。

3. 以圖像敘事藝術創作端及美感接收端言之，擬思辨後者如何藉「互媒性」與改編作品交流

「美感接收端」詮釋改編創作時，或可加入「熟悉繪本原作與否」及交流歷程。以「互媒性」為例，實可從學理思辨：若改編劇情等未符合「美感接收端」期待，「美感接收端」如何翻轉先前視域而與改編作品交流？跨媒介敘事之學理可否提供相關啟發？本研究尋覓學理構面後，擬依深度訪談之初步觀察為例，盼提出進一步思辨與討論。

本研究擬以繪本改編為動畫為例，提出「互媒」、跨媒介敘事、美感接收端詮釋之關聯。本研究以理論建構為軸，探析改編者如何藉「互媒」承接原作特質，並運用何種改編機制而形塑召喚式結構。

如前所述，「美感接收端」可因「互媒性」與跨媒介轉述後之圖像敘事交流，藉原作圖像、情節衍生改編作品之敘事期待；參照原作及改編作品後而因「互媒性」發現改編者詮釋旨趣，箇中美感傳播歷程均可作學理之細緻探析。

本研究擬提出理論視角之分析層面，承襲「美感傳播」之「藝術創作端」、「美感接收端」與「交流歷程與反應」等三向度，再援引跨媒介敘事、「互媒性」及事例盼細緻化既有理論，以提出理論架構。本研究整理文獻外，並輔以若干事證（含得獎繪本作品及改編動畫之轉述機制及事例介紹）。本研究整理「跨媒介轉述」之「藝術創作端」、「美感接收端」與「交流歷程與反應」理論構面後，亦再參酌理論建構結果以補述初步觀察。

其後之「案例初探與補述」即參照理論架構，初步探析繪本改編動畫之敘事策略、美感接收端詮釋歷程，盼與理論芻議對話。本研究以理論探索為軸，並輔以文本分析及受訪者資訊之初探觀察。初探部分以得獎繪本及30位受訪者訪談資料為例，盼延伸學理討論。初探部分選擇文本標準包括「藝術性」（如獲獎等肯定）、「互媒性」（改編版本與原作「互媒」）；深度訪談對象則以探索「互媒性」及深度為旨，因屬初步探索故不擬概推至一般讀者。

本研究最後整合理論及初探觀察，說明互媒性、跨媒介敘事與美感傳播之理論面向。研究者也依初探觀察，提出研究建議盼彌補研究限制。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

二、「互文性」與「互媒性」

改編涉及跨媒介呈現，故改編者可運用不同模式以轉化原作；另改編作品引發何種交流效果亦值得關切（Young, 2008）。跨媒介轉述歷程涉及「互媒性」，即改編者如何詮釋原作並融入媒介資源（Gibbons, 2010; Young, 2008）。下文擬闡釋「互媒性」意涵，具體述明其對於改編歷程及接收效果之影響。

「互媒性」亦屬「互文性」概念，但更聚焦於跨越不同媒介平台之展現；即轉述者對某一現象之再感知，並運用相異媒介系統重構文本形態（Bruhn, 2010; Gibbons, 2010; Grishakova & Ryan, 2010）。舉凡媒介互涉及互動關係（如圖文相佐）、跨媒介轉述之對應與比較（如原作與改編版本之構圖挪用）等，均為「互媒性」討論範疇（Robillard, 2010）。

跨媒介轉述之改編者為原作詮釋者，引用類型特徵等「互文知識」再述故事；閱聽人可自原作之先前理解起始，洞察原作與改編作品之「互文價值」（Holthuis, 2010; Robillard, 2010）。故而跨媒介轉述下之「互文性」乃與改編者／閱聽人詮釋歷程相繫；如改編者可從文本符碼、引語等文本知識著手，從原作中轉述視覺及聽覺符碼而與新作互涉（Holthuis, 2010）。

改編者盼藉與原作構成互文體系，藉「互文性」豐富新作意涵（Allen, 2000）。互文性包括外延文本（intertextual text）與內參文本（intratextual text）（Pantaleo, 2009, p. 72），外延文本意指作品與兩種以上文本關聯，與其他讀本之故事元素相互呼應（text-to-other-text connections; Pantaleo, 2009, p. 72）。外延文本亦包括閱聽人（如改編者）生命經驗，閱聽人可聯想過往經驗串連不同作品為同一體系（Nodelman & Reimer, 2003; Pantaleo, 2004）。內參文本可指圖像連貫性，建構同一作品之相互參照體系（text-within-text connections; Pantaleo, 2009, p. 72）。

「互文性」若僅聚焦媒介層次，即屬「互媒性」關切範疇。「互媒性」盼彰顯轉述歷程之「媒介物質性」（medial aspects）功能（Elleström, 2010），包括改編者如何運用外部資源（如既存之媒介形式）以擴充作品意涵，或運用作品內部既有符碼（如圖文互動）而延展故事主題（Robillard, 2010）。易言之，「互媒性」關切跨媒介轉述者組合敘事元素（如圖文互涉）、融合相異媒介平台特質及轉化（Bruhn, 2010）。以「外延文本」及「內參文本」為例，「外延文本」若置於跨媒介轉述情境中，可指「與外部文本互涉之互媒性」（extracompositional intermedialtiy）展現；若「內參文本」聚焦於媒介形式討論，則指同一作品之不同媒介整合及互涉，稱為「與內部文本互涉之互媒性」（intracompositional intermediality）。「互媒性」需與跨媒介形式、整合及媒介互涉相關，包括三大面向（Rajewsky, 2010）：

http://joemls.tku.edu.tw

其一，「互媒性」即等同於為媒介間轉述，指作品在不同媒介之展現與形變（medial transformation），如小說改編為電影歷程（Rajewsky, 2010）。跨媒介轉述涉及相異媒介平台之符碼轉化，運用各媒介類型之物質形式（如語言轉為旁白、圖像轉為動態影像等）再詮釋文本（Kress, 2010）。

其二，「互媒性」整合不同媒介系統，如影像展演可融入劇場、構圖、文字等既定敘事資源（Rajewsky, 2010）。

其三，「互媒性」涵括媒介形式之相互模仿與指涉（intermedial references），如電影可模仿靜態圖像之主題、構圖與氛圍（Rajewsky, 2010; Robillard, 2010; Wolf, 2005）。再如電影與音樂可與「互媒性」相關，如轉述者改編圖像為影像／動畫時，可因對原作形式之「互媒」聯想而譜曲（Elleström, 2010）。

整體言之，「互媒性」屬「互文性」一類，但研究焦點乃著重於「媒介」本身。若敘事者跨轉述時模仿某一媒介主題、景象或原作氛圍，則屬「互媒性」具體展現（Robillard, 2010）。「互媒性」涉及跨媒介轉化之歷程，如文學作品改編為電影需依類型特質而篩選元素、決定主題及情節、轉換媒介模組；另引述橋段及典故等均為「互媒性」體現。「互媒性」可激發閱聽人接收及對相仿事物之聯想，如「圖像間自我引述」及轉化文本即為顯例（Ljungberg, 2010）。故「互媒性」可展現於下列三層面：其一為跨媒介轉化與形變，如靜態圖像改編為影像；其二為不同媒介之整合（如繪本之圖文整合）；其三含括「媒介間相互指涉」，如圖像原作與改編電影之互涉關係。

三、藉「互媒性」反思「美感傳播」範疇

下文擬以繪本改編動畫之「美感傳播」為例，以「圖像敘事」之「藝術創作端」之敘事策略、美感接收端、「藝術創作端與美感接收端之交流歷程及效果」等三層面說明跨媒介敘事與美感反應之關聯。

作品激起閱聽人之感動及心靈愉悅乃屬「美感傳播」（aesthetic communication）之範疇（Benton, 1999）。由Iser（1972）首開先河，於隱含讀者（*The implied reader: Patterns of communication in prose fiction from Bunyan to Beckett*）一書提出「美感傳播」一詞，後被八〇年代之讀者反應論承襲，迄今續有討論（Iseminger, 2004; Minai, 1993; Nanay, 2009; Nikolajeva, 2005; Parsons, 1989; Schmidt, 1992）。

簡言之，美感傳播主張同時著重文本元素或閱聽人等各端，盼兼顧敘事作品、閱聽人感知、交流歷程及美感反應等，故將上述元素視為相互影響之網絡（Ryan, 2004a）。美感傳播理論分析面向包括「藝術創作端」（artistic pole）、「美感接收端」（aesthetic pole）、「交流歷程」及效果（美感反應）等。下文擬簡述美感傳播之探索面向，並參照「跨媒介轉述之圖像敘事」事例以深化理論體系。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

㈠圖像敘事藝術創作端之改編策略：以繪本改編動畫之「互媒性」為例

考量美感傳播之討論面向，下文擬依藝術創作端、美感接收端、交流歷程與美感效果等層面，討論改編作品與美感反應之關聯。

以藝術創作端「敘事者」（改編者）為例，涉及改編者如何建構「敘事策略」召喚「美感接收端」涉入（洪于茹，2008；Iser, 1971）。改編者為原作讀者，詮釋文本時需回應「召喚式結構」（inviting structure；洪于茹，2008；Iser, 1971）。[3]互媒性與美感傳播歷程概圖如圖1所示：

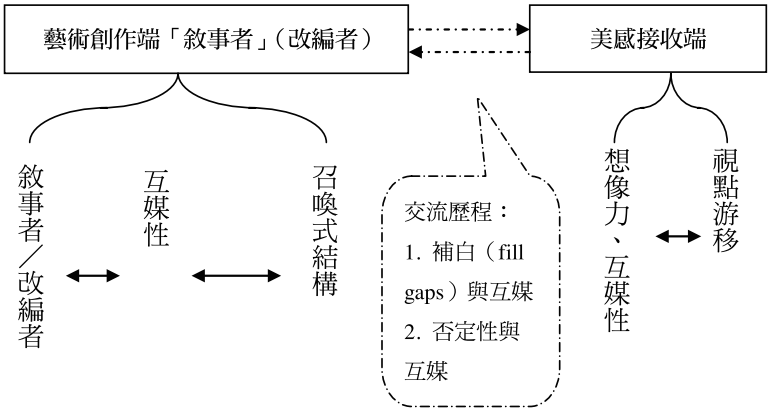


圖1　互媒性與美感傳播歷程概圖

（資料來源：本研究整理。閱聽人未必順利補白而享美感反應，故以虛線表之）

圖1之「召喚式結構」僅為原作敘事者設置之概略骨架，未能詳盡說明細節，故文本猶存若干間隙（blanks）以「召喚」閱聽人補白（Ingarden, 1968/1973; Iser, 1971）。改編者亦面臨文本未充分表述之處，需回應原作召喚並運用想像力而補白（洪于茹，2008）。再如跨媒介轉述需依敘事邏輯、類型語言而再創作，需思考改編類型而增加／刪減文本（洪于茹，2008；許南明、富瀾、崔君衍，2005）。易言之，改編者如何解讀原作，融入個人審美價值觀以再述作品，實可探析（洪于茹，2008；Ryan, 2004a）。

隨著「圖像轉向」興起，圖像敘事之跨媒介轉述已受矚目（Dena, 2010; Grishakova & Ryan, 2010; Herman & Page, 2010; Jenkins, 2006）。單以「互媒性」為例，改編者可納入原作圖像、媒材等「互媒性」因素，再詮釋原作之召喚式

3 研究者Fokkema與Kunne-Ibsch（1977, p. 36）主張，文本由「符號」組成並具召喚力之結構。文本乃靜候讀者參與，有別於僅探索語義及句法等靜態研究取向（Iser, 1978, p. 54）。召喚式結構乃由最基本之聲音形式組成，並逐步構成表述語境之「語義單元」；隨後依次構築為描寫角色及環境之「表現客體」，再依句段逐步建構為描寫情節之「圖式化層次」（Fokkema & Kunne-Ibsch, 1977; Ingarden, 1968/1973; Iser, 1971, 1978）。

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

結構。以圖像敘事之藝術創作端（即跨媒介之圖像敘事改編者）言之，研究者可理解改編者如何轉述靜態畫面為電影（或承襲靜態圖像設定），如何藉「互媒性」而承接原作旨趣（Jones, 2009; Sandgren, 2010）。再以改編者之「召喚式結構」為例，或可思考改編者如何藉「互媒性」強化表述功能（Ryan, 2004a; Sandgren, 2010）。以圖像改編為影像為例，靜態圖像為視覺元素組成，藉不同景框之相仿人物與角色而連綴為圖像序列；改編者或可運用「互媒性」模仿原作畫風、筆觸或形體後再轉為影像形態，盼引發閱聽人多元感動（Gibbons, 2010; Saint-Martin, 1992）。易言之，改編者如何藉「互媒性」以延展原作內容（如拓展題旨、情節、畫風）、承襲媒介形態均可探索。

如圖1所示，美感傳播模式之「藝術創作端」（敘事策略）可分為「敘事者／改編者」、「互媒性」及「召喚式結構」三者。下文擬以此圖架構為基礎，歸納文獻以說明「圖像敘事藝術創作端（改編者）轉述考量」、「圖像敘事藝術創作端之改編策略」及「圖像敘事創作端轉述之召喚式結構」；拙作定位於理論視角芻議，但亦會初步觀察圖像敘事之轉述與「互媒性」關聯，盼與學理對話。

1. 圖像敘事藝術創作端（改編者）轉述考量：以「互媒性」為例

藝術創作端（含原作敘事者及改編者）可因文化關懷或作品系譜，選擇特定圖像以代言意義（Iser, 1978; Panofsky, 1982）。以「互媒性」為例，實可探索改編者轉述繪本至動畫時，參考何種圖像表現、電影場景等以落實「互媒性」。改編者除參照繪本原作情節及圖像設定，又對照何種圖像作品以充實改編文本，均可再思。目前研究多聚焦於文本比較與形式分析，較少著墨「互媒性」如何影響轉述歷程（Elleström, 2010; Ljungberg, 2010; Robillard, 2010; Sándor, 2010）。未來實可自學理起始，思索敘事者如何藉「互媒性」而達改編之效。

如格林威繪本大獎雪人及聖誕老爸均改編為同名動畫作品，前者為暢銷30年之無字繪本，後者為圖文並陳繪本（Channel 4 News, 2012; The Academic Group, 2013）。對照表1可知，無字繪本雪人曾改編為26分鐘動畫短片，獲1982年奧斯卡獎提名。雪人原作及動畫內容主線均為奇幻故事，如表1所列之雪人攜男孩之冒險歷程。紀錄片*The Making of The Snowman (1982) - Raymond Briggs*指出，雪人於1982年在BBC第4頻道播映後，每逢聖誕節依舊播出；英

表1 無字繪本得獎紀錄及改編動畫內容

作品名稱及中譯	作者及出版年代	繪本得獎紀錄	改編形式	故事內容	動畫得獎紀錄
雪人（*The snowman*）	Raymond Briggs（1978）	英國格林威繪本大獎	動畫式彩色影片，片長約26分鐘	男孩堆疊雪人，並給予圍巾等衣著。夜間雪人化為活物，與男孩飛上天空探險。翌日陽光普照，雪人溶化，男孩徒留回憶	奧斯卡獎「最佳動畫短片」提名

資料來源：本研究製表

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

國觀眾甚至將觀看雪人視為耶誕節的傳統（nickis4kids, 2011）。雪人除推出各類周邊（如主題曲音樂盒）、真人舞台劇、iPad互動式電子繪本、電動遊戲（獲選為衛報2013年兒童類電子遊戲App前十名）外，亦具國際特質，如日本曾推出雪人及相關產品廣告（Dredge, 2013; nickis4kids, 2011）。

繪本對話、旁白或聲音描寫等，或可助於轉為動畫音效。如表2所列繪本聖誕老爸（*Father Christmas*）及微笑的魚，圖像或有助於「現實化」為動畫場景，體現改編作品或原作「互媒性」。如表2之聖誕老爸描述聖誕老人送禮之內容，並結合圖像框格等加以展現；Briggs除獲「英國漫畫獎殿堂」肯定，改編動畫可依原作轉述為故事板、分鏡表，延伸為26分鐘動畫。繪本之文字說明或可闡釋角色特質，供改編者轉述時更多面思考角色特性。如表2之微笑的魚藉文字闡釋角色心境及遭遇；改編者可依故事軸線（可見表2所示）延展為15分鐘之動畫短片。下文依原作與改編作品之藝術表現，表列圖文並存繪本轉述為動畫案例。

表2　有字繪本得獎紀錄及改編動畫內容

作品名稱及中譯	作者及出版年代	繪本得獎紀錄	改編形式	故事內容	動畫得獎紀錄
聖誕老爸（*Father Christmas*）	Raymond Briggs（1973）	英國格林威繪本大獎	動畫式彩色影片，片長約26分鐘	耶誕老人冒著風雪趕著送禮，路過英國皇宮等地，只盼圓滿達成耶誕節任務	作者因本書而獲「英國漫畫獎殿堂」（British Comic Awards Hall of Fame）肯定
微笑的魚	幾米（2003）	聯合報讀書人最佳童書獎	動畫式彩色影片，片長約15分鐘	男子開心地將小魚帶回家。他感知小魚被困在玻璃缸且渴望自由，終將小魚放回大海	柏林影展「兒童單元」國際評審團最佳短片

資料來源：本研究製表

2. 圖像敘事藝術創作端之改編策略：再創作及「互媒性」

「互媒性」研究關切敘事者如何因應媒介特質而轉化文本，延續原作或混用他種媒介以發揮綜效（Herman, 2010; Robillard, 2010）。研究者可細思改編者體認之電影類型特質，轉化、修改、細緻化或延伸之改編機制（Jones, 2009; Stam, 2005）。

若從靜態圖像轉述至電影，轉述機制包括：統合（確認主題）、選擇、現實化、跨媒介轉化、延伸、聚合／打破景框、延伸、加工化／增加角色描述（許南明等，2005；Field, 1952; Jones, 2009）。以下分述之：

⑴統合（**unification**）：改編原作時需先確認主題，統合敘事元素為清楚主線（Field, 1952; Jones, 2009; Selznick, 2011; Surreal, 2004）。改編者確認敘事主題後，可依敘事目標而選擇、增刪情節（Selznick, 2011; Surreal, 2004）。如Briggs繪本聖誕老爸即期盼顛覆對「聖誕老人」之刻板印象，加入奇幻且生活化元素

Journal of Educational Media & Library Sciences EMLS http://joemls.tku.edu.tw

（The Academic Group, 2013）。改編後之動畫聖誕老爸之聖誕老人對每年長途飛行會有些牢騷，並渴望回家泡熱水澡、渴望到溫暖地區游泳，顛覆一般對聖誕老人印象，即藉傳說故事「互媒性」開展敘事軸線。若以「互媒性」言之，聖誕老爸亦模仿繪本原作之角色設定、筆觸質感等，呼應繪本「手感」呈現。

⑵**選擇（selection）**：改編者需依主線而選擇合宜元素，可選取既有素材而納入改編作品（劉明銀，2008；Field, 1952）。雪人動畫師Hilary Audus及Joanna Harrison則表示，雪人為營造冬日氣息，亦安排聖誕老爸角色及相仿場景（達成與外部媒介互涉之「互媒性」；Channel 4 News, 2012; nickis4kids, 2011）。

⑶**現實化（actualization）**：敘事者可轉化圖像為動態人事物，或轉述文字為實體人物、動作與道具（Jones, 2009; Surreal, 2004）。若以繪本改編為電影而言，繪本提供角色、場景與媒材等現實化基礎，具轉述利基。另以現實化改編機制、畫風與「互媒性」言之，雪人製作人John Coats指出，Briggs創作雪人繪本時以色鉛筆等為媒材，轉述動畫後仍維持此質感（nickis4kids, 2011）。雪人動畫師Hilary Audus、Joanna Harrison、Loraine Marshall盼維持原作手繪風格，故動畫保留手繪轉化歷程（如初稿以手繪及色鉛筆描繪；並藉重覆上色、增加圖層厚度以呈現鮮麗色澤；nickis4kids, 2011）。

⑷**跨媒介轉化（transposition）**：跨媒介轉化涉及媒介形式轉變，藝術創作端使用改編媒介表現形式、慣常語法以再述原初作品（Carroll, 2001; Lothe, 2000）。改編者依先前理解之媒介形式及公式，並選定特定媒材而作跨媒介轉化，呈現審美價值（劉明銀，2008）。Briggs以卡通分格呈現原作，改編動畫時則依原作繪製分鏡表，依影像組合、剪接控制敘事節奏（Christopher, 2012; Jones, 2009; Lothe, 2000）。

⑸**延伸（expansion）**：若原作篇幅較精簡，改編者可能需擴充若干人物與情節，以因應轉述之需（劉明銀，2008）。改編者需因應不同類型之表述方式，如延伸原作圖像細節為影像並搭配聲效，以服膺影像表現（Jones, 2009）。改編者可考量原作圖像（如景框、構圖、明暗、排列、鏡頭語言等），亦會增加更多鏡頭、細節及動作而達連戲之效（Jones, 2009）。以原作構圖與「互媒性」言之，Channel 4執行長Jeremy Issacs表示，選用雪人繪本原作之若干框格、主要畫面，藉明暗調整而達動畫之效（達外部互文性；nickis4kids, 2011）。

⑹**聚合／打破既定景框組合方式**：改編者可重組景框順序，轉述靜態圖像為電影橋段般（劉明銀，2008；Jones, 2009）。圖像敘事者改編之增刪、補白等策略，凸顯何種敘事意圖亦可再探求。雪人製作人John Coats指出，雪人以原作框格為基礎，另製作故事板呈現故事軸線（nickis4kids, 2011）。雪人動畫師Hilary Audus及Joanna Harrison分析，動畫團隊盼求影像流暢，故將連續動作繪製於不同畫頁並反覆檢視、模擬動態效果（nickis4kids, 2011）。

http://joemls.tku.edu.tw

⑺加工化（**fabrication**）：加工化指敘事者融入與主題相關事件，輔助故事主線（Field, 1952; Jones, 2009; Stam, 2005）。改編者可融入對話、情境或事件以凸顯角色性格，運用若干支線實踐角色化歷程（Bordwell, 1985; Israel, 2010; Lothe, 2000）。

整體言之，繪本改編為動畫可先「確定主題」以定出主軸，其次再「選擇」原作元素或依敘事主題擴充某一支線（如深刻描寫某一角色以「加工化」）。改編時亦需考量媒介特質，針對相異平台以「跨媒介轉述」，因應類型殊異而衍生敘事策略。「跨媒介轉述」影響改編者欲呈現形態，可直接援引原作風格或「現實化」呈現抽象概念。改編歷程需慮及轉述平台「延伸／加戲」以擴充情節，或「聚合／打破景框」而刪減情節。

3. 圖像敘事創作端轉述之召喚式結構：改編者如何藉「互媒性」再製召喚式結構

改編者回應圖像敘事之召喚式結構後，以想像填補景框間隙，再詮釋為動畫（Dena, 2010; McHale, 2010; Thomas, 2010）。改編者可依「互媒性」重構繪本為動畫，聯想原作圖像之外在特徵及情節，或援用其他類型知識而轉述繪本（洪于茹，2008）。

⑴繪本與動畫之「互媒性」：

繪本乃以圖像為主訴說故事，故敘事者需建立流暢之圖像連戲機制，方能「看圖說故事」（Brenner, 2011）。圖像敘事者可從分鏡表及故事板起始，以鏡頭語言轉化繪本形貌（谷本誠剛、灰島佳里，2006/2011）。繪本乃由圖像序列組成，宛若動畫分格形式；敘事者可藉文字擴展圖義，而達「互媒」之效（Brenner, 2011; Kuskin, 2010; Nikolajeva & Scott, 2006; Nodelman & Reimer, 2003）。

以下擬分圖像與文字，說明繪本轉述為動畫潛質。

A. 繪本圖像：

⒜視覺元素：

圖像為視覺元素組成，如色澤、形狀、紋理、鏡頭語言及景框（Nodelman, 1988）。顏色可助閱聽人聯想自然形貌或現實物件色澤；形狀圓潤或水平，易予閱聽人穩定與沈靜感；材質為繪圖媒材，如水彩、粉彩或攝影等（Sipe, 2011）。景框多半暗示不同區間；敘事者可融入鏡頭語言（遠景、中景、近景、中景與特寫）表現情境及主角神情，亦可依俯角、仰角及平行視角等呈現敘事角度（Nodelman & Reimer, 2003; Paquin, 1992）。就視覺元素言之，繪本除具靜態圖像特質外，亦融入景框與鏡頭語言等故事板質素，有助繪本轉化為電影（Selznick, 2011）。

若以「互媒性」言之，BBCFour訪談Briggs，暢談繪本原作轉述為動畫歷程（Christopher, 2012）。雪人執行製作Tain Harvey則表示，雪人原作即以不同大小框格及構圖，強調故事重心或次要場景（nickis4kids, 2011）。

JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

⑹ 單一景框組合效果：

單一景框之視覺元素可組合為綜效，敘事者可藉視覺元素呈現角色及配件等（Nodelman & Reimer, 2003）。閱聽人詮釋圖像時，可援用背景知識而組合元素為特定體系，並伴隨描述、分析與解讀（Ewert, 2004; Panofsky, 1982）。

⑺ 多幅景框及畫面關聯性：

圖像敘事者可藉景框變化形塑之空間關係，闡釋時態、動作、場景、視點轉換（Beronä, 2001; Ewert, 2004）。導演段亦倫考量幾米微笑的魚原作風格，故運用3D技術剪接時仍嘗試三十多個版本，盼影片節奏可與原作風格呼應（段亦倫，2006）。導演段亦倫表示，改編者曾參考原作圖像為轉述依據（段亦倫，2006；洪于茹，2008）。改編者詮釋時可援用原作圖像（畫風、造型設定）或情節，依此延展為多幅景框而建構動畫之連續性。

⑻ 圖像序列與視覺連戲：

圖像敘事藉由景框建立圖像序列而達「視覺連戲」，連結不同敘事橋段為統一整體（Ryan, 2004b）。繪本頁面可由景框組成，闡釋故事發展進程（Selznick, 2011）。Briggs繪本以分格形式呈現，而改編影像時強調「真實質感」，如改編聖誕老爸時強調聖誕老人的動感（如何跳上雪橇，飛上天空，展開送禮的飛翔旅程）；再如聖誕老人滑下煙囪時，原作以分鏡強調連續動作，改編時則加強動作流暢度（Christopher, 2012）。

B. 繪本文字：

圖像敘事之圖文均具表述功能，促使讀者將故事場景共組具像之角色及場景（Doloughan, 2010; Nørgaard, 2010）。繪本多為「文輔圖」，同一文本可藉相異媒介而相互指涉，體現互媒性（Nikolajeva & Scott, 2006; Royce & Bowcher, 2007）。以改編之「互媒性」為例，繪本文字有助轉為電影聽覺元素（如旁白、對話或聲效；Selznick, 2011）。改編者融入繪本原作對話以轉述為電影對白，或援引繪本描述音效而具體呈現（Selznick, 2011）。

總括言之，改編者可視繪本為較初級之分鏡表或故事板（Selznick, 2011），可再增補細節以轉述為動畫。故繪本圖像或可供電影畫面援引而達「互媒性」；繪本文字或可改編為電影聲部，促成繪本文字與電影聲部「互媒」（Selznick, 2011）。

⑵ 動畫與繪本之「互媒性」：

A. 動畫之視覺元素：疊合多層圖畫

以「互媒性」言之，繪本提供似電影分鏡表功能，有助改編者增補細節（Selznick, 2011; Taylor, 1996）。跨媒介轉述者可運用媒介特質而轉化作品形態，亦可藉互媒性而與原作唱和（Jones, 2009; Sándor, 2010）。微笑的魚部分影像則援用原作構圖，藉由圖像設計而達「互媒性」（劉永皓，2008）。以鏡頭處理為

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

例，墨色國際經紀人李雨珊肯定2D微笑的魚靜態圖像表現較與繪本質感呼應，但亦盼運用3D技術完成流暢鏡頭語言（蔣慧貞，2008）。總體言之，動畫參考原作繪本圖景以擴充分鏡表，以落實「互媒性」。

B. 動畫之聽覺特質：具體化繪本之文字及聲效

觀眾接收電影「聽覺元素」（語言、電影配樂及音效），並統合當下所見（Amount & Marie, 1988/1996; Bordwell & Thompson, 2010; Lothe, 2000），以下擬分別介紹語言、電影配樂及音效意涵，隨後即結合繪本改編動畫之聽覺元素予以說明。

(a) 動畫聲部與繪本文字之「互媒性」：

就「互媒性」言之，繪本文字可轉化為動畫聽覺元素；改編者可體察原作間圖文關聯並轉化至動畫敘事。以母雞蘿絲去散步（*Rosie's walk*; Hutchins, 1971）為例，故事描寫母雞出遊但不知狐狸尾隨，經過磨坊、池塘後最終平安到家。此繪本亦改為同名動畫，如繪本原作文字「穿過磨坊」、「麵粉袋」等，均轉為動畫旁白以描寫母雞散步場景。如配音者以聲音形式朗誦「穿過磨坊」，閱聽人可理解「磨坊」之語義從而對照圖像知悉「磨坊為建物」；之後再搭配母雞行走之動態圖像，理解配音所云之穿越磨坊文義。

(b) 電影音樂與繪本圖像之「互媒性」：

電影音樂功能乃輔助影像，傳達敘事旨趣、強化戲劇效果、渲染情感等（久石讓，2006/2008；張岳，2002）。

無字繪本雪人轉述為動畫時，改編者則在雪人與男孩飛天冒險時加入空中漫步（*Walking in the air*），若詩歌般吟唱奇幻旅程（Lampert, 2012）。由於繪本僅提供圖像與文字，故創作者如何思索原作畫面（或文字）關係，以達繪本與改編動畫之「互媒性」亦可再探析。再以聽覺形式及視覺呈現之「互媒性」言之，雪人製作人John Coats表示，繪製電影故事板後，再依故事情節（如吹奏音樂場景等）配樂（nickis4kids, 2011）。另主題曲空中漫步則依原作情節、大篇幅構圖（跨頁）等加以擴充，達成與原作互媒性之效。作曲者Howard Blake考量故事基調、配合畫風，盼承接原作「純真」意趣（nickis4kids, 2011）。由於雪人動畫作品乃融入聖誕老爸角色，呼應耶誕節氛圍；亦可見改編歷程之「互文性」（與其他作品互涉）及「互媒性」（唱詞與畫面均描寫「在雲端飛翔」），回應奇幻主題。

以改編作品為例，電影音樂必須能結合影片主題、人物內心活動，協助改編者傳遞更多元感動予閱聽人。繪本畫面可激起改編者之聽覺聯想，編寫「合適」音樂以與畫面互涉。

(c) 音效：

音效包括「人發出之聲響」（如腳步聲或鼓掌聲）、「自然界聲效」（如流水

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

聲、風吹葉片之沙沙聲）與電子儀器產製之聲效（如無線電廣播；Amount & Marie, 1988/1996）。敘事者刻意加工音效以符合閱聽人預期，讓閱聽人備感真切（王紅霞，2002，頁332）。故聽覺元素可助閱聽人感知敘事者欲表述意義，亦可開展及建構美感接收端之敘事期待（Kafalenos, 2004; Rabinowitz, 2004）。

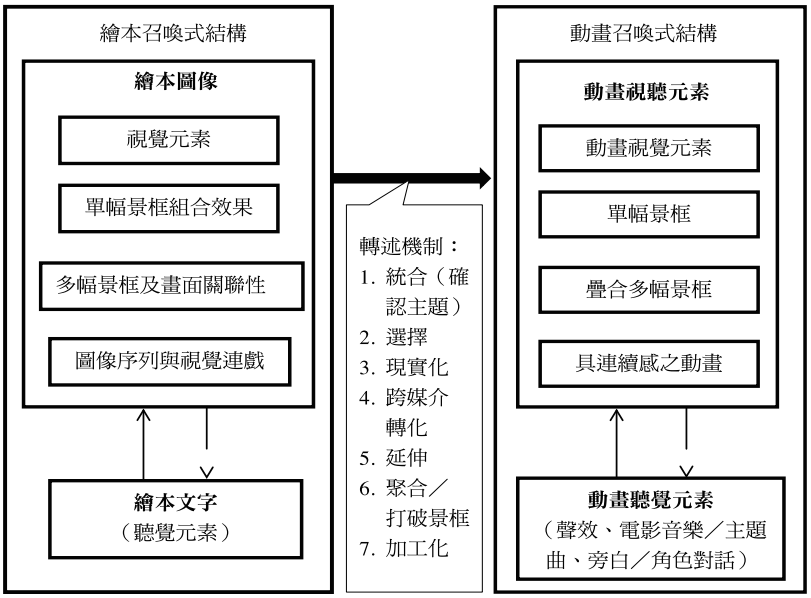


圖2 跨媒介圖像敘事轉述機制：以繪本轉為動畫為例

資料來源：本研究整理

本研究歸納跨媒介敘事、互媒及美感傳播文獻，歸納學理之分析面向。以跨媒介敘事之圖像藝術創作端為例，改編者可依「互媒性」思索原作與新作之呼應關係；亦可自熟悉知識庫而擬仿既有作品之構圖、情節、符碼，藉「互媒性」而再創造文本。以跨媒介敘事之圖像創作端「改編機制」言之，可依繪本潛藏構圖、畫風、質素而延展「互媒性」，作為詮釋分鏡表、配置音樂之參考。以跨媒介敘事之圖像創作端「召喚式結構」言之，繪本圖像之「視覺元素」可與動畫之鏡頭語言等「互媒」，繪本「單一景框組合效果」或可對應至動畫之框格（作為建構故事板基礎）；繪本「多幅景框及畫面關聯性」助詮釋者作「內部指涉互媒性」之聯想，串接相似場景、角色、動作及視點；繪本「圖像序列與視覺連戲」則疊合眾多景框，宛若動畫般呈現連戲效果。

以聽覺元素言之，繪本文字（如語調描寫）有助轉為影像聲部；繪本圖文亦有助改編者聯想及再創作，原作畫面等藝術形式而思索合宜之主題曲及音樂。故繪本改編動畫歷程中，動畫聽覺元素亦可與繪本情節、藝術形式、符碼互涉等「互媒性」相繫，給予閱聽人多元美感反應。

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

㈡圖像敘事之美感接收端：以繪本到改編動畫之美感反應與「互媒性」為例

以「美感接收端」言之，閱聽人需融入對某些類型之理解，對某些類型之表現元素、形式與文法已有「預期視域」（horizon of expectation）；預期視域乃由閱聽人既有經驗構成，如觀賞特殊類型、觀影情境而衍生既定期待（Hutcheon & Hutcheon, 2010; Iser, 1978）。由於召喚式結構僅提供概略圖式，故需閱聽人積極補白（fill gaps）以隨情節改變而視點游移（wandering viewpoint; Iser, 1972; Levinson, 1996; Nekrylova, 2007）。以互媒性為例，閱聽人賞析改編版本時或可回想與原作相仿之媒介表現形式，建構「預期視域」。

以圖像敘事之美感接收端（跨媒介轉述改編版本之接收者）為例，閱聽人可從圖像元素及圖義等建構故事（Saint-Martin, 1992）。若作品由靜態圖像轉為影像時，閱聽人因聯想原作情節及表現形式，或可因「互媒性」感知改編作品欲建構之文本世界（Gibbons, 2010）。

「互媒性」存於繪本與改編電影之參照關係，閱聽人發揮想像力以填補文本間隙，援引原作繪本以體驗文本轉換特質（劉永皓，2009）。就改編圖像作品之美感接收端為例，或可探究：繪本改編為動畫「跨媒介轉述歷程」，「互媒性」如何影響詮釋及反應？

如前所述，美感傳播涉及「藝術創作端」及「美感接收端」之交流過程。繪本提供圖文召喚式結構以供閱聽人參與；閱聽人若面臨文本未言明處，需憑藉想像力補白（如聯想原作或思索表達材質之「互媒性」）而延續賞析歷程（Ryan, 2004a）。跨媒介敘事研究者實可關切「媒介」（如圖像素材或圖文並陳）對轉述歷程之影響，如何引發閱聽人不同感知歷程。

1. 美感接收端對改編類型之期待

閱聽人對類型之先前感知，在賞析歷程扮演要角（Hutcheon & Hutcheon, 2010; Ingarden, 1968/1973; Rabinowitz, 2004; Schmidt, 1992）。跨媒介轉述後因類型相異而產製不同結構與情節，可影響閱聽人揀選、詮釋及貫串整體情節（Kress, 2010）。

以閱聽人賞析靜態圖像改編動畫作品為例，閱聽人詮釋靜態圖像時乃與既存文本交流，需依憑想像力串接圖像而賦予新義（Kuskin, 2010）。閱聽人若先接觸靜態圖像原作，之後聞及動畫類改編作品存在，或可融入對動畫類型想像而思索角色設計、場面調度、背景設置等主題（Herman, 2004; Thomas, 2010）。故往後研究或可理解閱聽人之類型期待（如繪本轉化為動畫應包括哪些元素），此期待如何引導美感反應。

2. 美感接收端之生命經驗：對改編作品之敘事期待、審美發展

美感接收端之生命經歷與發展階段，在美感傳播歷程扮演要角（Benton,

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joems.tku.edu.tw

1999; László, 1992）。跨媒介敘事者建議，未來可關切「互媒性」如何引導閱聽人對改編作品之反應；若閱聽人熟悉原作情節、媒介表現、構圖等如何形構「互媒」聯想而引導詮釋歷程（Thomas, 2010）。以圖像文本轉化為影像為例，或可理解閱聽人期盼如何具體化、細緻化原作圖景（Thomas, 2010）。

審美發展歷程亦在圖像詮釋歷程扮演要角，閱聽人需藉藝術鑑賞訓練而發展自主及獨立評價（伊彬，2009）。若閱聽人接受藝術相關訓練後，或可理解圖像蘊藏精神；同時亦較能妥善表示賞畫之情感反應，並較能詮釋審美過程及意義產製歷程（如先前賞析其他作品之歷程；Dorfman, Martindale, & Petrov, 2007; Nekrylova, 2007）。

易言之，研究者可理解閱聽人之生命經歷（如是否因熟知原作而引發「互媒」聯想）、審美發展與文本結構之唱和歷程，以說明閱聽人如何詮釋轉述圖像並賦予新義。

3. 美感接收端對改編作品之五感聯想

改編者可運用媒介之敘事資源以再現訊息，誘發閱聽人不同感官體驗（Gibbons, 2010; Ryan, 2004a）。五感聯想包括視覺、聽覺、觸覺、味覺及嗅覺，可因作品描繪情景而引發相關想像（楊恩寰，1993）。

以靜態圖像（如繪本）之視覺元素為例，閱聽人藉視覺形式起始，因知覺相似性而群集元素以理解指涉客體；再依想像與補白，貫串圖像為特定事件（Arnheim, 1974; Cupchik & László, 1992）。

就影像敘事言之，電影敘事可藉佈景、燈光、景深強調立體感；對話、音效亦與畫面結合而享更多元體驗（Jones, 2009）。以聽覺元素為例，閱聽人賞析繪本時，並未具體感知聽覺質素。若繪本改編為動畫類型，藝術創作端實可搭配聽覺呈現。閱聽人賞析跨媒介改編之動畫時，可依先前理解（如以知悉之音樂作品作為參照起點）以詮釋樂曲（Kafalenos, 2004）。

整體言之，閱聽人賞析繪本及改編動畫，轉述之視覺場景及新增之聽覺元素或可影響美感反應；再如繪本與動畫之視覺元素「互媒性」、電影視覺元素「互媒性」可否引發多元聯想，此均可再思辨。

㈢ 美感接收端交流與反應：繪本改編動畫之「互媒性」如何引導補白歷程與否定性

以交流歷程及效果言之，改編研究試圖理解轉述歷程如何影響文本呈現，比較原作與改編版本引發之讀者反應（Dena, 2010; Herman & Page, 2010; Jenkins, 2006; Sandgren, 2010）。以互媒性為例，閱聽人賞析改編版本時或可參照原作主題、故事發展、符碼及構圖等（Rajewsky, 2010）。若閱聽人接觸原作後再面對改編版本時，或需克服面對改編版本之不確定感，並動員想像力以弭合改編文本之間隙、改編版與原作差異（如思辨同一圖像在不同媒介平台之再現形式是

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS

否殊異；Grishakova, 2010）。

如上所述，美感接收端與藝術創作端交流時可涉及「補白」及「否定性」等面向。由於改編乃涉及敘事者之「跨媒介轉述」與「對原作之詮釋」，另外亦需藉互媒性（如情節及藝術形式等）延續與原作之關聯。下文擬從「互媒性」起始，說明美感接收端接觸原作及改編版本時動員之「補白歷程」與「否定性」意涵。

1. 補白歷程

⑴ 閱聽人詮釋圖像歷程與美感反應：以原作為參照起點之「與外部文本互涉之互媒性」

「互媒性」之效果乃來自與其他媒介之相互指涉，如前述及之「與外部文本互涉之互媒性」及「與內部文本互涉之互媒性」均可引導閱聽人詮釋歷程（Rajewsky, 2010）。以「外部文本互涉之互媒性」言之，「互媒性」來自不同媒體之相互引述；故改編者引述原作文本等素材，激發閱聽人接收及對相仿事物之聯想（Ljungberg, 2010）。如無字繪本敘事者乃運用近似漫畫效果呈現圖景，文本組成宛若初步分鏡表（Briggs, 1978; Janet, 2011; Pratt, 2009）。閱聽人賞析繪本之補白活動可連綴不同景框，將動畫類型知識作為參照對象，延展景框為宛若動畫般時序關係（Pantaleo, 2009）。

故就「外部組成之互媒性」言之，可著墨繪本原作援用何種鏡頭語言，體現何種跨媒介之「互媒性」。正因繪本表現形式可與他種媒介呼應，故閱聽人接觸改編版本時如何參照原作而體現「互媒性」，亦可探析。

⑵ 閱聽人詮釋圖像歷程與美感反應：改編視聽元素及「與內部文本互涉之互媒性」

改編作品之「與內部文本互涉之互媒性」亦引導閱聽人詮釋歷程；閱聽人需憑想像以詮釋連續圖像，理解時間流動、角色更換等（Painter, Martin, & Unsworth, 2013; Rajewsky, 2010）。

易言之，閱聽人需整合「與內部文本互涉之互媒性」，尋覓共同出現角色或場景而建立故事線（Rajewsky, 2010）。若僅以靜態作品之「單幅圖像」為例，圖片描繪角色、設置與故事背景，引導閱聽人感知或體驗空間感（Pratt, 2009）。視覺線索供讀者整合情節，建構具因果關係之故事線（Nikolajeva, 2010; Pantaleo, 2009）。

以繪本改編動畫為例，視聽元素「互媒」亦和「與內部文本互涉之互媒性」相繫。電影運用光影、動作、色調之表現，予閱聽人臨場感；閱聽人可詮釋音符為具時序之音樂，並搭配影像而建構因果關係（久石讓，2006/2008；劉明銀，2008；Kafalenos, 2004）。

整體言之，動畫視覺部分可融入角色造型及連貫動作，並輔以配樂及聲

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

效增加視聽元素連結，促成「與內部文本互涉之互媒性」。故動畫「影音媒介互涉」較繪本「圖文互涉」（或僅具圖像連結）更為直觀，可加速閱聽人接收歷程或引發多元聯想。

2. 否定性

如前所述，閱聽人詮釋文本時需面臨「否定性」歷程，推翻既有所知以接收文本新線索，以延續閱讀歷程（Iser, 1978）。以閱聽人面對繪本原作及改編動畫時，似需面對改編動畫如何增刪原作場景、是否與改編之敘事期待相符。

由於閱聽人觀賞活動與詮釋學循環密不可分，先前閱讀經驗及對媒介形式觀察均可作為「與外部文本互涉之互媒性」依據（Pantaleo, 2004; Rajewsky, 2010）。故閱聽人接收繪本原作時，如何串接圖文關聯而「創造」屬於自身之版本，而閱聽人原先擬想之版本及敘事期待是否與改編版本相符，似具再探索空間。閱聽人賞析繪本時，乃藉由想像力弭合圖文之間隙，以轉為連貫概念（Pratt, 2009）。閱聽人在賞析繪本原作時心中便構築「屬於自身」故事場景，隨著不同圖像詮釋方式而浮現原作場景。

易言之，閱聽人與改編動畫交流時，除憑藉「與內部文本互涉之互媒性」構連影像與聲音外，也可聯想原作等「與外部文本互涉之互媒性」參照。故閱聽人發現改編版本不同於自身想像時，如何藉「否定性」以推翻先前敘事期待（如繪本原作應如何改編為動畫、說服自己割捨原有之改編預期等），亦值得關注。

整體言之，改編作品之藝術創作端亦為原作詮釋者，需考量原作圖像（或文字）架構，選取合宜畫面或情節以轉述／再創作為動畫類型。藝術創作端在跨媒介轉述歷程需著眼「互媒性」，並運用改編機制而為繪本原作圖框「補白」（如增設分鏡表）。故改編者可考量「互媒性」而建造「動畫召喚式結構」，邀請閱聽人涉入文本。茲繪製「跨媒介轉述圖像敘事之美感傳播模式概圖」如圖3。

本研究梳理文獻，探析跨媒介敘事「互媒性」與美感傳播之關聯，盼提出分析「藝術創作端」、「美感接收端」與「交流歷程與反應」之理論架構。

以跨媒介改編之藝術創作端言之，改編歷程涉及敘事者對原作之詮釋，如援引原作情節、符碼或畫風等「互媒性」重塑「召喚式結構」。改編者如何適時融入「互媒性」，選擇合宜素材及改編機制，或為探索重心。

就閱聽人賞析原作及改編作品言之，或可探析「互媒性」導致美感反應差異。改編作品之美感接收端則可援用對原作想像，繼而聯想「互媒性」而對改編版本形成敘事期待。閱聽人實際接觸改編動畫作品時，除前述「互媒性」（繪本圖文）引發之敘事期待（改編動畫應含何種情節、視聽元素）外，亦可融入動態圖像與音效而激發更直觀的五感聯想及美感反應。

若就跨媒介轉述交流歷程言之，閱聽人需「補白」或「否定」以持續觀賞改編作品。以補白歷程為例，閱聽人可因「互媒性」貫串改編後動畫之視聽元

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

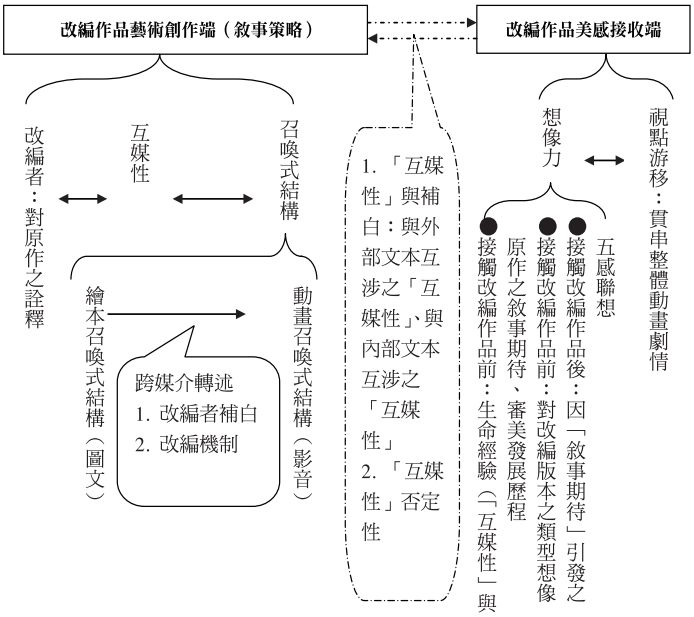


圖3　跨媒介轉述圖像敘事之美感傳播模式概圖：以繪本轉述動畫為例
資料來源：本研究整理。閱聽人未必順利補白而體現美感傳播歷程，故以虛線表之

素，建構「與內部文本互涉之互媒性」而銜接前後影像關聯；或因「互媒性」藉「與外部文本互涉之互媒性」以聯想或對照原作情節及畫風。以「否定」歷程為例，閱聽人或需推翻因「互媒性」建構之既有敘事預期，再與改編版本交流。

四、案例初探及補述：以得獎繪本改編為動畫為例

本研究以理論探索為旨，限於篇幅，故僅羅列初探結果與理論對話。「案例初探及補述」擬援用初探資訊，說明「跨媒介敘事」、「互媒性」與「美感接收端詮釋」。下文援引國際得獎繪本，初探藝術創作端改編策略、美感接收端如何依「互媒性」有所回應，並作為調整前述理論建構芻議、研究構面之參考。

本研究考量「視覺藝術」於其中扮演之角色，文本選擇方向有二：其一為需具藝術性，包括繪本獲獎、改編動畫曾獲國際肯定（如柏林影展得獎作品等）；其二為「互媒性」（改編作品援引原作情節）考量，繪本及改編動畫之劇情需大致相符。本研究剖析「圖像敘事藝術創作端之改編策略」，若作者曾具體說明敘事策略則為優先選擇文本。微笑的魚、莫里斯的妙妙袋（*Morris's disappearing bags*, 1975）、驢小弟變石頭（*Sylvester and the magic pebble*, 1969）、老鼠牙醫地嗖頭（*Doctor De Soto*, 1982）、母雞蘿絲去散步（*Rosie's walk*, 1970）、下雪天（*The snowy day*, 1962）、猜猜看我有多愛你（*Guess how much I love you*, 1994）。

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

另以「圖像敘事之美感接收端」、「美感交流歷程與反應」為例，閱聽人需援引日常生活經驗以詮釋文本，衍生想像及美感反應；故閱聽人之回饋應在知識建構歷程扮演要角，研究結果應貼合閱聽人之生活脈絡（吳嘉苓，2012；Seidman, 2006）。本研究盼理解研究對象對某類主題之詮釋（如美感反應）、賦予議題何種意義，故擬使用深度訪談蒐集初步資訊。本研究於迄2015年10月21日已訪談30位受訪者；每位受訪者訪談時間約1至2小時，訪談次數平均為二次。本研究考量初探資訊之深度，故受訪者需對研究主題較為熟悉，具相關專長或實務背景（Flick, 2002/2007）。受訪者具圖像敘事、改編戲劇等學理訓練，七成為來自藝術科系及視覺傳播等相關科系碩士（其餘則為視覺傳播相關科系學士）。部分受訪者具改編作品之實務經驗，如曾參與少年*Pi*奇幻漂流企畫歷程、改編小說為電視劇並獲金鐘獎提名。本部分因屬初步觀察，故盼求訪談內容切中「互媒性」及深度，不以概推一般閱聽人為目標。

訪談前請受訪者先讀繪本，再看動畫，並於接觸動畫前填寫敘事期待之方向。為免受訪者接觸動畫相關資訊，除篩選受訪時已確認其未接觸動畫外，嚴格要求受訪者書寫敘事期待勿對照網路資訊。若研究者發現與網路資訊相似者，則整份填寫結果直接作廢，不納入訪談及後續分析。

㈠ 圖像敘事藝術創作端之改編策略：以繪本改編動畫之「互媒性」為例

1. 圖像敘事藝術創作端（改編者）轉述考量：以「互媒性」為例

圖像之跨媒介轉述時，研究者思索繪本圖像結構、組成元素等各層級關係，並探析改編者如何藉視覺語法轉述靜態圖像為影像等敘事策略（Salway, 2010）。

莫里斯的妙妙袋敘事者Rosemarry Wells乃以兒童日常經驗為起始，選擇故事主題、塑造主角、融入日常事件為情節（Marcus, 2012）。Wells考量兒童較易接納動物角色，故繪本主角多為小動物（Marcus, 2012）。跨媒介敘事者改編繪本為動畫，亦依照原作之情節、角色造型、色澤等，盼依「互媒」特質延伸既有繪本樣貌。

幾米經紀人李雨珊盼動畫微笑的魚維持原作風格，故讓墨色國際監製另委由其他團隊執行（蔣慧貞，2008）。導演石昌杰指出，微笑的魚乃由2D及3D共同製作而成（石昌杰，2009）。繪本呈現傾向2D手繪質感，若改編動畫均以3D呈現則易讓角色更為立體、圓潤，未必符合原作造型（楊錫彬，2015）。故微笑的魚改編團隊先以3D處理整體情節、模擬攝影鏡頭運用，再以2D特效改作人物角色（石昌杰，2009；段亦倫，2006；洪于茹，2008）。易言之，改編團隊仍盼延伸原作既有之品牌及敘事風格，藉「互媒性」延伸故事世界。圖像敘事藝術創作端藉「敘事品牌」之呈現特徵，藉「互媒」之效而再述故事，吸引原

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

作之閱聽人。故就理論觀點言之，實可將圖像敘事藝術創作端之「市場考量」納入，理解「互媒」對文創產業之影響力。

2. 圖像敘事藝術創作端之改編策略：以「互媒性」為例

圖像轉向時代來臨，敘事者必須理解「視覺思考」（visual thinking）在轉述歷程之影響力，而展現跨媒介時代之新興素養（Herman & Page, 2010）。跨媒介之圖像素養或與「視覺學習」（visual learning）及「視覺傳播」（visual communication）相繫，即改編者可藉相關案例供創作者理解圖像敘事之機制，轉化視覺語法後作為傳播基礎（Dena, 2010）。

⑴**統合（unification）**：改編者需確實故事旨趣，總合故事元素為特定主題（Field, 1952; Jones, 2009）。改編者確定故事主軸後，便可敘事旨趣而增刪情節，並擇定合宜類型語言呈現故事（Selznick, 2011; Surreal, 2004）。繪本*驢小弟變石頭*藉驢子象徵兒童尋找自我之歷程；*老鼠牙醫地嗖頭*則描寫小老鼠面臨危險卻以智慧度過難關（Townsend, 1996）。*莫里斯的妙妙袋*藉由小動物隱喻兒童心境，說明幼童亦想參與較年長兒童之世界（Marcus, 2012; Townsend, 1996）。改編團隊詮釋上述繪本時，均依原作者設定主線，依循兒童自我認同、社會參與主題；另角色及情節多從繪本延伸，盼藉「互媒性」吸引原作閱聽人賞析動畫。

⑵**選擇（selection）**：改編者可依既有素材以篩選元素，釐清情節主線（劉明銀，2008；Field, 1952）。*微笑的魚*導演陳建麒指出，他先賞析繪本圖畫及故事後，再融入詮釋與觀察（洪于茹，2008）。若以繪本轉述動畫為例，音樂創作者可參照自身感動之片段、作品詮釋及體認中心思想進而譜曲（洪于茹，2008）。易言之，改編團隊可依體察之畫風、構圖等作為選擇基礎，即由原作「互媒」延伸至動畫製作、音效配置。

⑶**現實化（actualization）**：改編者需轉化原作之圖像為具體人物及造景；或轉化文字為具像角色及場景（Jones, 2009）。*下雪天*描述兒童賞雪，並欲保存雪球之純真故事；繪本作者盼藉用色、構圖、文本質感等，助閱聽人體驗童趣及想像（Townsend, 1996）。*下雪天*改編為動畫時依原作質感呈現，即依「互媒性」作現實化參考。再如*微笑的魚*導演段亦倫考量若用3D技術呈現角色，則角色樣貌可能產生形變而不像幾米原作設定，故選以2D方式手繪角色草圖（段亦倫，2006）。易言之，改編者若欲依循原作讀者之敘事期待，實可模擬原作畫風作「現實化」參考，藉「互媒」拓展故事世界。

⑷**跨媒介轉化（transposition）**：以藝術創作端言之，敘事者需考量媒體之表述語法（如繪本需思索圖像串連，動畫則需思索視聽元素等），並應用相異媒體類型提供多元之敘事資源（如運用文字、圖畫、影像等）以豐富故事（Dena, 2010; Kress, 2010; Ryan, 2004a）。繪本在「跨媒介轉化」歷程較易與影像結合，

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

原作敘事者已設定角色、構圖、時空背景外，另鋪陳繪本圖像時已考量「視覺連戲」等情節安排（幾米，2014）。微笑的魚導演石昌杰分析，繪本或許僅用一跨頁呈現中年男子返回童年歷程，但動畫則需仰賴故事板、動態腳本，如角色之手繪圖稿以2D製作，並以16幅圖像細緻呈現中年男子抱魚缸畫面（石昌杰，2009）。易言之，繪本若干元素可與影像「互媒」而成改編基礎；另繪本多為單格圖像呈現，故改編者需因應動畫所需而「補圖」，以呈現流暢動作。「跨媒介轉化」原作圖文「互媒」設定、改編類型之敘事資源等，均在改編機制扮演要角。

⑸**延伸（expansion）：**繪本可改編為電影等版本，涉及敘事者如何思索劇場走位等「補白」歷程（洪于茹，2008）。改編者可依不同平台及類型以轉述故事，藉敘事資源延伸旁白、音效、連續動作等（Herman, 2010）。再以母雞蘿絲去散步為例，原作為簡單繪本故事（全書僅27頁、32字），說明母雞蘿絲雖遭狐狸尾隨，終究脫險而平安回家（Townsend, 1996）。改編團隊將原作延伸為動畫，除「補圖」增加動作流暢外，亦增加鄉村歌曲等配樂；即藉視聽元素等安排以與原作「互媒」，串接跨平台之圖像敘事。

⑹**聚合／打破既定景框組合方式：**改編需因應媒介之敘事邏輯，以轉述舊作之表述邏輯及形態；改編者可聚合／打破原作景框設定，轉化為故事板及電影腳本（Jones, 2009; Ryan, 2004b）。微笑的魚原作以圖像框格設計，框格周圍具不少空白；動畫團隊則參考幾米其他作品以建構周遭景物，構成與原作者其他作品之互媒性（段亦倫，2006；洪于茹，2008）。易言之，繪本原作因多為單格呈現，背景或許留有空白；此時改編團隊可參照其他系列作品之設定，模仿媒介形式之「互媒」特質以延展劇情，突破繪本景框設定。

⑺**加工化（fabrication）：**改編者可因敘事主題而融入其他情節、角色，「加工」原作而推展新版本之情節發展（Field, 1952; Jones, 2009; Stam, 2005）。微笑的魚導演段亦倫運用3D動畫軟體MAYA設計城市造景、攝影機運鏡方式，呈現場景立體感、空間感（石昌杰，2009；段亦倫，2006；洪于茹，2008）。故藉3D動畫軟體之鏡頭模擬、角色建模等「加工化」（楊錫彬，2015），亦為跨媒介轉述之重要關聯。

就改編歷程言之，圖像敘事藝術創作端之改編策略可考量「傳播科技」影響力。如繪圖軟體賦予之功能、效果等，可引導藝術創作端如何「現實化」、「加工化」、「跨媒介轉化」，此為先前學理較少論及。故軟體語言如何協助藝術創作端再詮釋原作，為往後可再探索之處。再如藝術創作端之審美價值引導「統合」及「選擇」，其五感聯想可落實於「延伸」聽覺元素、打散「景框組合方式」而補圖，亦為初探觀察之發現。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

3. 圖像敘事創作端轉述之召喚式結構：以「互媒性」為例

繪本乃以圖畫為主，需藉助「多幅景框及畫面關聯性」及「圖像序列與視覺連戲」，即圖像間相互貫串與呼應之「圖像連戲」（Elleström, 2010）。靜態圖像促使重構靜態圖像之框格、顏色、線條與形狀之關聯，並促使詮釋者填補序列圖像之空白，想像連續場景如動畫般以建立連貫敘事（McHale, 2010）。

敘事者Wells運用黑色線條、粉蠟筆、色鉛筆、特殊紙質等，營造莫里斯的妙妙袋柔和色調（Marcus, 2012）。Steig繪製驢小弟變石頭時，以黑色粗線打底，再以水彩、墨水上色；另Steig以明亮顏色（如黃色、綠色）象徵歡樂情緒，說明驢小弟與家人重逢之溫暖結局（Marcus, 2012）。改編團隊多承襲原作圖像設定及場景而達「互媒」效果，再依序補圖而達動畫連戲之效。

繪本文字則暗示改編者可動用內在感知（inner hearing）詮釋字音，賦予聽覺意象、「對白」等聲音所在（Elleström, 2010）。再如圖像與文字可相互融合、影響或互證彼此，文字可為圖像「定錨」以標示意義（Lehtimäki, 2010）。故敘事者可透過圖文表述之相異邏輯，思索媒介提供何種素材有助轉為影像（Kress, 2010）。以母雞蘿絲去散步為例，狐狸跟蹤母雞時經歷「磨坊」、「池塘」等關鍵場景；改編動畫則以旁白口述，說明母雞及狐狸行經地點。

整體言之，圖像連結需藉改編者以想像力補白，改編為動畫時需再補附圖像以維持動作連貫；繪本文字可為情節定調，改編者可援用文字對白轉述為聽覺元素。

㈡ 圖像敘事之美感接收端：以繪本到改編動畫之美感反應與「互媒性」為例

本研究考量「互媒性」對改編歷程具影響力，盼理解敘事者如何援引原作圖像、情節與材質等，給予閱聽人多面向體驗。

1. 美感接收端對改編類型之期待

閱聽人既存視域包含對「類型」表現之想像，如特定類型應需具備何種內容及元素，繼而影響閱聽人對改編作品之敘事期待（Sandgren, 2010）。閱聽人可參照其他作品而形成類型元素之認知，從先前知識庫起始而作「互媒」詮釋（Rabinowitz, 2004; Ryan, 2004a）。

個案1、7、11、17、18、23、26等，均因猜猜看我有多愛你等書而引發「互媒」及類型期待。個案1賞析繪本猜猜看我有多愛你，憶及大兔子、小兔子互信互愛之情節，並依此延伸對動畫想像。個案1盼呈現「場景單純」，另角色「小野兔的配音是稚嫩」及「兒童聲音」，並搭配自然環境而以「自然音居多，希望減少配樂」。易言之，閱聽人盼動畫保有場景、配音（包括音調）、音效等元素，為閱聽人對動畫類型之既定期待。

個案7思索繪本微笑的魚之可能改編形貌，主張圖像應發揮「互媒性」而

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

引導改編歷程。個案7曾參與電影工作，他指出若改變「美術設定」易讓閱聽人「有種其他繪本的感覺」；盼改編圖像維持先前「美術設定的風格」而保持「吸引人要素」。易言之，參照圖像設定等「互媒性」亦為閱聽人對改編類型呈現之期待。

閱聽人可因媒介特質而參照可能呈現形式，因「互媒性」而聯想「類型」包括元素及敘事期待（Ryan, 2004a）。個案11賞析繪本微笑的魚對幾幕圖像備感深刻：主角原本以為自己在海中悠游，未料也像小魚般被囚禁在大型水族缸，身旁有眾多魚群窺伺環繞。個案11援引繪本原作之悠游情境、主角知情之掙扎樣貌，以分鏡形式補述四幅圖像。個案11以分鏡概念描述敘事期待，呈現繪本景框與電影框格「互媒」旨趣。如表3所示。

如上所述，閱聽人可因對類型之既定期待，衍生視聽元素等描寫；並將分鏡設計作為「跨媒介轉述」之依據。閱聽人呈現之敘事期待包括角色、道具、鏡頭語言（特寫、遠景）盼與原作「互媒」；另亦可因圖像形式補述「泡泡聲」等音效，延伸同部作品之視聽元素「互媒」（相互指涉）之想像。美感接收端再現改編動畫形式時，可參照「分鏡表」等形態再詮釋「類型想像」。若對照前述理論芻議，實可探索美感接收端之「類型知識」從何而生（為何將某類媒介形式視為「理所當然」）。往後研究可探索傳播知識（如「分鏡表」使用）予美感接收端何種「敘事資源」，協助美感接收端具體呈現對特定類型之想像。

2. 美感接收端之生命經驗：賞析其他作品經歷與敘事期待

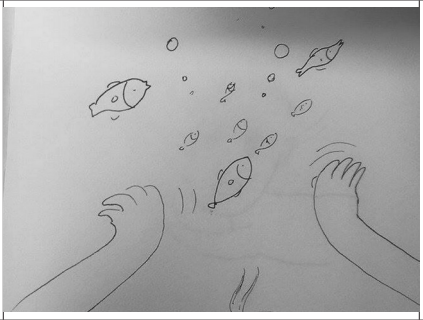
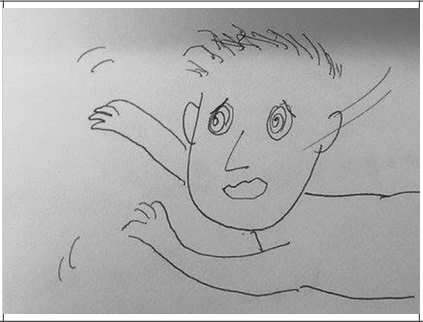
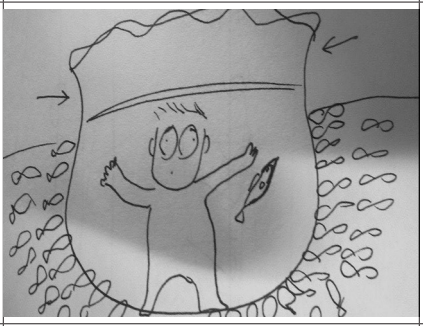
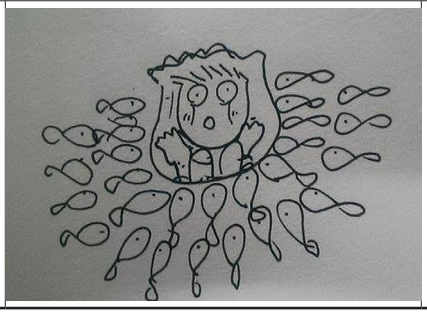
閱聽人可將圖像置於某一類型脈絡，再以熟悉之類型知識、題旨等予以解讀；或思考敘事者為何選擇以此方式作畫及傳述目標（Elleman, 1986; Panofsky, 1982）。個案6、8、12、20、25、28等，均因老鼠牙醫地嗖頭等書而引發「互媒」、賞析作品經歷及敘事期待。

個案6引用類型知識及熟悉媒材而說明老鼠牙醫地嗖頭之敘事期待，盼改編作品與原作圖像「互媒」。個案6表示，老鼠牙醫地嗖頭圖像呈現「很大塊」且「線條很單純，力量很單純」可與「黏土質感的那種動畫」唱和。

改編者可對照圖像特徵、視角以文字描摹情境，以不同素材闡釋角色狀態；閱聽人可運用背景知識，整合敘事元素以詮釋情節發展（Benton, 1999; Painter et al., 2013）。個案8詮釋微笑的魚時憶及關鍵情節，「游著游著，他才發現自己也是一隻被困在大魚缸裡的魚」且「游不出透明卻無法打破的界限」，肯定故事簡單且具「自由」隱喻。個案8考量故事主軸，聯想素樸音樂而與情節「互媒」。個案8盼搭配「巴赫鍵盤樂器平均律曲集」之「10分50秒開始的樂段」，以「鋼琴獨奏曲」呈現「一人一魚、角色很少」之「內心獨白」。易言之，個案8援引背景知識說明圖像與音樂「互媒」關聯，如「平均律的構成曲式」為素樸形式，盼襯出原作「言外之意」。

http://joemls.tku.edu.tw

表3　閱聽人模仿分鏡形式呈現「微笑的魚」敘事期待

編號	對視覺元素之敘事期待	對聽覺元素之敘事期待 （亦可補述對情節之敘事期待）
景框1	先前為取自微笑的魚圖像（本表從略）	受訪者對圖文詮釋
景框2		這裡轉換為主觀鏡頭，主角原本看到一群魚很開心的游過去，卻忽然撞到一個看不見的牆壁。 音樂轉換成比較安靜的，搭配在水中，只有自己泡泡聲的孤寂感。
景框3		主角很慌張，想要往另一邊游去。
景框4	中間為取自微笑的魚圖像	受訪者對圖文詮釋。
景框5		魚缸外是一群小魚看著自己，就像人類平時看著水族箱裡頭的魚一樣。 這裡希望疊上水壺燒開的聲音，還有人群悉悉速速的聲音，增加壓力。
景框6		魚缸壓縮，越來越小，越來越小，最後主角幾乎都沒有生存和呼吸的空間。水壺燒開聲越來越大聲，幾乎壓過背景音樂，他大叫—— Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

資源來源：本研究整理；圖像與文字詮釋由個案11提供。
個案11依據微笑的魚原作圖像描述「敘事期待」

跨媒介轉述需考量新版本之類型語言、故事元素，引導閱聽人體現不同之元素及情節（Kress, 2010）。個案12思索微笑的魚改編可加入聽覺呈現，如最後一幕主角「放魚走」回到大海時，可選擇：

> 陳綺貞的歌曲，她的聲音和歌詞，單純又滄桑，好像不在乎卻又很悲觀，一心一意又保持著距離。（個案12）

個案12盼依歌曲選擇，呼應「主角留戀又放手的心情」。故閱聽人可因情節「互媒性」而選擇預期聲效，輔助影像情節發展。由上可知，美感接收端之賞析經驗及「互媒詮釋」，可落實於媒材、音樂、歌手音色，即因畫面引發之敘事期待。先前學理較少論及美感接收端「樂理知識」與「互媒」關聯；本研究發現「樂理知識」、「音樂知識庫」等引導「互媒詮釋」歷程，即藉美感接收端感知「意象」與樂曲「互媒」，或為先前學理較少著墨處。

3. 美感接收端對改編作品之五感聯想：以「互媒性」為例

靜態圖像如何影像化、轉為具體景像等，對觀眾產生何種「臨場感」之效果亦值得探索（Jones, 2009）。閱聽人可自視覺感知引發五感聯想，如聽覺、觸覺等而形塑影像呈現之期待（Deleuze, 2002/2009）。個案1、2、10、22、29等，均因母雞蘿絲去散步等書而引發「互媒」及五感聯想。

個案1賞析猜猜看我有多愛你之五感聯想，眼見「小野兔用動作比擬自己對大野兔的愛」，希望加入「小野兔很努力的伸展身體，發出『咿—』的聲音」。

閱聽人可感知視覺元素指涉之意義，並因熟悉之類型系統加以詮釋（Prince, 1982）。個案2想像母雞蘿絲去散步改編動畫之敘事期待，提及動作與聲音「互媒」效果；當狐狸襲擊母雞時若「狐狸比較大一點的動作」可搭配「音調」及「低音來到高音」之「弧度」。

閱聽人賞析作品時亦可延伸音樂等聽覺聯想，藉類型知識、熟知藝術形式詮釋情節（Kafalenos, 2004）。個案10想像微笑的魚改編形式時，因原作畫面（水波）而衍生「互媒」詮釋。個案10認為本書以「藍」為主調故聯想「水」相關曲目；且情節說明「魚在動，牽連著水波」故引發配樂應作「水晶音樂」，符合「水的漣漪散開」之「輕柔的感覺」。

整體言之，美感接收端可因靜態畫面而衍生「互媒」聯想，如想像單一圖框為動態影像，並聯想音樂、音調及音域差異等；美感接收端亦可從繪本色調「歸納」整體主題，藉色彩「互媒」而引發聽覺聯想。美感接收端之「補圖」及「歸納主題」歷程引導「五感聯想」，或為先前學理較少探索處。

㈢ 美感接收端交流與反應：繪本改編動畫之「互媒性」如何引導補白與否定性

1. 補白歷程

⑴ 閱聽人詮釋圖像歷程與美感反應：以原作為參照起點之「與外部文本互

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

涉之互媒性」

以閱聽人賞析繪本改編之動畫作品為例，改編作品之「與外部文本互涉之互媒性」可與原作相互呼應。敘事者可藉改編與原作相仿之材質、情節、畫風或肖似圖案，喚起閱聽人知悉改編與原作之「互媒性」。閱聽人可自「互媒性」延伸原作及改編版本之關聯，或對照原作思索改編作品承襲旨趣（Beddows, 2012）。

個案1、5、7、9、12、15、16、20、23均參照原作，作為詮釋改編動畫之基礎，即藉原作與改編動畫之「外部文本互涉之互媒性」加以補白。

個案5對照猜猜看我有多愛你原作及改編動畫，發現「動畫為了讓畫面連貫而補足了很多部分」；個案5對照立體書版、動畫版而引發「互媒」詮釋，依此思索跨媒介參與及美感反應之關聯。個案1則比對猜猜看我有多愛你及改編動畫：

> 動畫與繪本的畫風相近，幾乎沒什麼改變，只有大小野兔的位置稍有變化，如繪本畫面與動畫1分38秒對照。而繪本的每個畫面感覺是一個個分開的，動畫則透過野兔的跳動轉換畫面，有連續感。（個案1）

易言之，動畫設定可「引用」繪本之敘事元素，並可藉改編類型再詮釋。閱聽人可因文本聯想所引述之原作，依據既有之類型知識、原作賞析經歷，理解改編作品模仿視覺元素等外在特徵（Holthuis, 2010）。個案9賞析微笑的魚及改編動畫，發現「劇情走向大多」為「直接轉換」。個案9表示：

> 繪本和動畫之間的圖像和繪畫風格大致上是相同的，不管在用色還是圖案，幾乎都很精準的按照繪本裡的原圖呈現。（個案9）

故跨媒介轉述可增加原作細節，改編者可轉化靜態圖像、重組相關元素而再詮釋文本（Robillard, 2010）。個案12參照微笑的魚及改編動畫，分析動畫「將靜態動作用更動態和多角度的方式呈現出來」；如對應「繪本第17-18頁」，動畫呈現「主角在林中跳舞的動作」；或如動畫轉化「繪本第24-25頁」之「主角在海水中游泳的各種姿勢」，有別於繪本「一個一個動作的獨立鏡頭」。另動畫塑造主角情感，有別於繪本靜態描繪。個案12分析繪本第31頁描繪「主角驚醒之後在房間思考和猶豫」，動畫呈現「來回走動的動作」體現「動感」。

再如鏡頭詮釋與轉換也為動畫強項，個案7詮釋微笑的魚及改編動畫：

> 繪本呈現的是全景的鏡頭，可是改編的話會比較細一點，會比較有中景、近景或大全景去切換，鏡頭角度也比較多。（個案7）

閱聽人可統整視覺元素以詮釋圖像文本，參照「互媒性」（類型知識、媒介形式等）而聯想其他作品相互參照（Holthuis, 2010; Thomas, 2010）。微笑的魚有一幕為男主角發現自己困在魚缸裡，原先以為大海無邊際卻撞到魚缸。個案

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

7想到主角心靈狀態與配樂，故擬選用「扭曲音調」呈現主角備感壓力之狀態。個案7聯想歷程自*Love is the Devil*之「牽涉到畫家的心靈狀態」；此畫家較「表現主義」且「不是光明的畫風」，故導演坂本龍一會用「尖銳的輪子聲」等音效「呈現內心狀態」。易言之，閱聽人可依改編版本衍生「與外部文本互涉之互媒性」，從既定符碼及情節詮釋作品（Holthuis, 2010; Pantaleo, 2009）。美感接收端之「與外部文本互涉之互媒性」可體現於「跨媒介參與」，聯想原作之外顯特徵而詮釋；亦可對照相似意象及主題之影片，藉此體現「互媒詮釋」而賦予跨媒介文本更多元意義。

⑵ 閱聽人詮釋圖像歷程與美感反應：改編視聽元素及「與內部文本互涉之互媒性」

以靜態圖像為例，閱聽人讀圖策略、動線、理解圖像交流歷程，引導閱聽人以何種序列構連文本而理解角色特質（Herman, 2010）。個案1、2、11、12、25、26、27均自繪本之圖文整合起始，並參照動畫之視聽元素串接而體現「與內部文本互涉之互媒性」。

閱聽人可藉「與內部文本互涉之互媒性」，藉由反複出現角色、場景以串接故事軸線（Holthuis, 2010; Nikolajeva, 2010）。個案1詮釋繪本猜猜看我有多愛你之「與內部文本互涉之互媒性」，如繪本「六個小畫凸顯小兔的連續動作」描寫「小兔大概是嘿呼嘿呼愉快的跳躍」，將其視為連續動作呈現。

跨媒介敘事者需轉述原作為不同類型，因應類型語言、敘事資源呈現新版本，並需依改編之需增補情節等元素（Benton, 1999; Engulund, 2010）。個案2整合母雞蘿絲去散步視聽元素，發現母雞行走之「每一腳都踏在那個音樂的節拍上面」故享「節奏」感。

如前所述，「互媒性」乃建立於閱聽人之「互文詮釋」，自相關知識體系解讀各元素關聯（Holthuis, 2010）。個案11詮釋微笑的魚改編動畫之視聽元素，剖析「互媒性」及相輔相乘關係：

> 背景音出現，譬如當微笑的衝撞魚缸時，我們可以聽到悶悶的玻璃聲……微笑的魚和主角在水中時也能聽到泡泡與海流的聲音。……豐富了我對改編動畫的感受。（個案11）

「互媒性」除展現於作品間不同類型元素之相互指涉，亦展現於前後脈絡；若閱聽人引述前文詮釋後文發展，即體現「與內部文本互涉之互媒性」（Carroll, 2001; Holthuis, 2010）。個案12也進一步指出「連續圖像」與動畫呈現關聯，微笑的魚新增「主角在水族箱前看著魚時，喝酒然後酒醉倒下」、「主角在林中跳舞」連續畫面，可知「動畫版增加了非常多細節」故讓閱聽人易體現文本內部之連貫性。故「與內部文本互涉之互媒性」可體現於視覺元素之連貫、流暢度，亦可展現於視聽元素之綜效。如美感接收端若感知畫面節奏與音樂節拍相符，

http://joemls.tku.edu.tw

或可強化動畫播映速度等感知，從而同理改編者欲表達主題。易言之，閱聽人對「聲效節拍」等感受，或為「與內部文本互涉之互媒性」可再探索層面。

2. 否定性：以「互媒性」為例

個案1、3、9、12、19、25、28、29均提及跨媒介賞析歷程與「否定性」，可源自動畫如何再現繪本畫面；另音樂安排及呈現，為閱聽人感知「否定性」之關鍵因素。

閱聽人乃從原作畫面感知視覺元素、圖文關聯而詮釋故事脈絡（Iser, 1978; Prince, 1982; Thomas, 2010）。若改編動畫安排與閱聽人敘事預期不同，閱聽人則需動用「類型知識」以調整先前預期而延續賞析歷程。個案1提及猜猜看我有多愛你之動畫呈現預期，發現：

> 原作繪本的主要視角的對象是小野兔……從大小野兔的互動中，感受到大野兔給小野兔的關愛。（個案1）

個案1表示，改編動畫「主要視角是大野兔，可能因為動畫多用特寫拍攝大野兔」，故繪本與動畫「重視的視角不同」也引發閱聽人「不同的感受」。易言之，閱聽人可援用鏡頭語言等類型知識，依此衍生「否定性」而調整既定預期。

閱聽人解讀文本需推翻預設以接納新線索，即藉「否定性」延續賞析歷程（Iser, 1978）。個案9賞析微笑的魚改編動畫時，比對未曾預期之情節；因原作「互媒」而有衍生敘事期待，經「否定性」調整視域或可增深感受。個案9認為插曲可強化「沉重和猶豫不決」，他表示：

> 動畫額外新增的小插曲也讓我很喜歡……來回撞玻璃缸強調特別強列的掙扎，以及男主角來回踱步考慮著是否要放生這條魚。（個案9）

若以聽覺元素言之，由於繪本乃屬「無聲」媒介，但改編動畫或可融入聲音等表現。由於改編者可依音韻特質、旋律、歌詞等闡釋故事，而此層詮釋或與閱聽人想像版本相異（Tarasti, 2004）。故閱聽人如何推翻既定想像版本而接納「有聲」改編版本，亦為「否定性」展現。

個案3分析繪本下雪天之敘事預期，認為「乾淨剔透的鋼琴配樂」方能「呼應下雪天的潔淨」；如可「搭配冰島後搖（post-rock）樂隊」呈現宛如北國「清澈晶瑩」，藉由「鍵盤及鐵琴的音色」配合下雪氛圍。個案3賞析完改編動畫下雪天後，肯定：

> 吉他配樂倒還算是簡單清新，不過應該可以有更豐富多元的配樂。（個案3）

易言之，閱聽人對聽覺元素預期可從原作情節、畫面、場景「互媒性」衍生；若先前預期未見於改編版本，則需依「否定性」方能與新作交流，但或許仍感審美愉悅未臻滿足。

以跨媒介敘事與美感接收端為例，改編作品如何影響閱聽人感知活動、

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS

美感反應亦為研究焦點（Ensslin, 2010; Holthuis, 2010）。如前所述，美感反應乃由作品外在特徵引發；閱聽人如何詮釋故事題旨、分析文本結構，亦影響美感反應生成（Carroll, 2001）。個案12談微笑的魚聽覺呈現，發現「動畫版加入很多音效」，如「對應繪本的第4頁」加入「水泡泡」聲、「對應繪本的第44頁」則加入「浪花聲音」。動畫版之聽覺元素雖出乎閱聽人預期，但如個案19分析「多與電影常見音效相像」，故閱聽人可因「互媒性」而逐步調整預期，實踐「否定性」。

綜上所述，美感接收端可依既有之類型知識（如水波應搭配之聲效等）起始，延伸「互媒詮釋」而判定音效搭配之合宜度。即便美感接收端多半感知音樂未必符合期待，但若改編版本之聽覺呈現合乎閱聽人「互媒詮釋」，美感接收端較易體現「否定性」而持續觀賞。

五、結論與研究建議

㈠結語：圖像敘事跨媒介轉述與美感接收端詮釋之研究面向

改編作品為電影劇作之再製素材之一，另影視改編作品亦在電影市場佔一席之地（許南明等，2005）。好萊塢電影常自漫畫取材，迪士尼亦設有改編部門專事蒐集民間故事與童話以轉述為動畫故事（Surrell, 2004）。研究者考量圖像轉向趨勢，盼延伸圖像領域之相關論述（Doloughan, 2010; Mitchell, 1994）。近年研究倡議可從繪本等圖像敘事著手，理解圖文系統相互唱和關係，圖像如何轉化為具因果關係事件（Doloughan, 2010; Salway, 2010）。本研究則以「圖像敘事跨媒介轉述」為例剖析「互媒性」對美感反應之影響，呼應圖像轉向及跨媒介敘事之態勢。

1. 圖像敘事跨媒介轉述之藝術創作端改編策略：「互媒性」作為延伸故事世界基礎

繪本轉述動畫之歷程中，改編敘事者可因應「跨媒介」特質，考量媒介類型不同、閱聽人之敘事期待而增刪劇情、再現角色。本研究盼理解跨媒介情境如何影響圖像敘事，又如何牽引美感接收端之詮釋歷程。

跨媒介轉述歷程與「改編者」詮釋、善用「互媒性」、重塑「召喚式結構」相繫，改編者融入對繪本圖文之詮釋，篩選合宜片段與媒材、考量審美價值觀以轉述原作。上文以微笑的魚、莫里斯的妙妙袋、驢小弟變石頭、老鼠牙醫地嗖頭、母雞蘿絲去散步、下雪天、猜猜看我有多愛你為例，藝術創作端改編慮及「圖像」與動畫互媒；另文字發揮「互媒」之效，改編為旁白或聲效。改編團隊多兼顧相關機制（統合主題、選擇、現實化、跨媒介轉化、延伸、聚合／打破景框、延伸、加工化／增加角色描述），作為再詮釋之參考。

http://joemls.tku.edu.tw

跨媒介改編乃再創作之歷程，故「改編者」需考量媒介特質（如動畫類型蘊含哪些模組等），依改編者對類型想像而再創作。前文論及得獎繪本轉述為動畫時，改編者考量道具、造景、情節等因素，也盼與原作情節、描寫、歷程及闡釋目標等相符。改編者仰賴「互媒性」建立動畫與原作之橋樑，讓閱聽人賞析動畫時可參照先前存在之基礎（如繪本原作）以達成交流目標。以圖像藝術創作端之「跨媒介轉述」為例，改編者需考量動畫之畫面連續性及聽覺元素。以動畫雪人為例，實則動員三十位後製人員協助製作分鏡表、故事板；並委請專人配樂及製作主題曲，將無字繪本具像化呈現。故轉述歷程涉及改編者對圖像詮釋，並涉及改編者如何運用合宜媒介形式擴充原義。

以圖像藝術創作端之「改編機制」為例，改編動畫可藉「互媒性」彰顯與原作間「傳承系譜」（Lothe, 2000）。改編歷程中，繪本原作及動畫畫面或可構成視覺之「互媒性」而宣示原作與改編之關聯；繪本（或動畫）畫面亦可引導改編者之聽覺詮釋，從而選擇搭配符合畫面氛圍之聽覺元素。再如繪本文字可成為改編之背景來源，轉製為旁白及音效。以微笑的魚、莫里斯的妙妙袋、驢小弟變石頭、老鼠牙醫地嗖頭、母雞蘿絲去散步、下雪天、猜猜看我有多愛你為例，改編團隊皆考量「圖像」互媒而維持既定之美術設計；另均選擇關鍵場景以「補圖」再增動作連戲，體現繪本圖框與動畫結構「互媒」之關聯。

2. 圖像敘事跨媒介轉述「美感接收端」之既定期待、五感體驗：以「互媒性」為例

閱聽人因原作及改編作品「互媒性」而引發之美感反應差異，為跨媒介敘事關切旨趣。美感接收端可參照原作視覺元素等表現，依循「互媒性」而形成對改編版本之敘事期待（如圖形、角色造型再現等）。閱聽人詮釋文本歷程可融入生命經驗、五感聯想，並因視覺特徵而引發情感。

⑴ 美感接收端之生命經驗與「互媒性」：賞析其他作品經歷與敘事期待：

閱聽人可融入生命經驗詮釋圖像敘事，衍生敘事期待（Benton, 1999; Dorfman et al., 2007）。閱聽人可參照「類型知識」衍生對改編版本之敘事期待，即從「互媒性」起始理解故事元素、各元素組裝關係等想像。閱聽人賞析繪本時，可從視覺特徵、情節起始，參照其他作品而衍生「互媒詮釋」（因「互媒」所引發之解讀歷程）並引發五感聯想。

閱聽人可運用熟悉之類型知識詮釋圖像意義，思索敘事者欲傳遞目標及旨趣。閱聽人或因之前賞析動畫類型衍生「互媒聯想」，作為敘事期待。閱聽人亦可參照繪本旨趣及情節發展，因「互媒性」聯想可搭配之曲目。

⑵ 美感接收端對改編作品之五感聯想與「互媒性」：參照既定作品而有五感聯想

閱聽人可洞察視覺元素指涉意義，並援用類型知識詮釋（Prince, 1982）。閱聽人可依動畫伴隨動作及配樂之聯想，體現「視聽元素」互媒。閱聽人可藉藝術

EMLS Journal of Media & Library Sciences http://emls.ntu.edu.tw

形式詮釋情節，引發五感聯想（Kafalenos, 2004）；閱聽人可因顏色、主題、情節等「互媒詮釋」而聯想合宜配樂。

3. 圖像敘事跨媒介轉述「美感接收端」之交流歷程：「互媒性」引發之補白、否定性

就「美感接收端」交流歷程言之，閱聽人「補白歷程」包括援引原作視覺表現等建構「與外部文本互涉之互媒性」；並可結合改編動畫之視聽效果，建構「與內部文本互涉之互媒性」。

⑴ 補白歷程：

閱聽人感知視覺形式、圖文脈絡後，可依此組合為特定語義，並理解圖文指涉之體系（Thomas, 2010）。補白歷程實與閱聽人生命經驗相繫，閱聽人可依「類型知識」詮釋圖像之主題及隱喻（Prince, 1982）。

敘事者可組合文字及視覺線索，促使閱聽人將故事場景空間化成為具像之參與者、客體及場景（Doloughan, 2010; Herman, 2002）。靜態圖像敘事者將彼此相關角色繪製於景框中，並用不同大小與構圖強調敘事重心（Pratt, 2009）；故閱聽人需憑想像以建立敘事時序，方能收動畫般連續播映之效（Lewis, 2001）。

閱聽人可因「與內部文本互涉之互媒性」及「與外部文本互涉之互媒性」詮釋作品，因閱讀歷程等生命經驗而預測敘事發展（Holthuis, 2010; Pantaleo, 2009）。閱聽人詮釋繪本改編動畫作品，需憑藉「與內部文本互涉之互媒性」構連視聽元素關聯，也可聯想原作等類型知識作「與外部文本互涉之互媒性」。閱聽人可參照已知之事物體系、既存符碼與構圖（Deleuze, 2002/2009），因「與外部文本互涉之互媒性」而聯想原作詮釋動畫意涵。閱聽人可因「與內部文本互涉之互媒性」參照前後影像之差異，詮釋因果關係、角色變化、行動順序等，整合影音元素而強化角色特質。

⑵ 否定性與「互媒性」：以聽覺元素為例

閱聽人面對新文本或有敘事期待，若文本內容與既有預期相悖，需依「否定性」推翻先前預設。閱聽人之「否定性」或可展現於改編版本如何再現原作圖像，亦可見於聽覺元素呈現與否、曲目是否符合先前期待。

閱聽人之「否定性」多展現於「聽覺元素」。繪本雖為無聲媒介但在閱讀歷程中已融入閱聽人之想像；故閱聽人實際接觸動畫時，需經推翻既定預設、對聲音想像以延續賞析歷程。以「否定性」歷程言之，閱聽人或需推翻因「互媒性」建構之既有敘事預期，與改編版本交流。閱聽人可參照既定之類型知識（如電影常出現之浪花聲、泡泡聲）而作「互媒」基礎，聯想音效配置合宜與否；若改編之聲部安排與閱聽人「互媒詮釋」相符，閱聽人較易展現「否定性」而調整既定預期，延續賞析歷程。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

㈡研究建議

如前所述，跨媒介敘事研究者盼理解閱聽人如何因「互媒性」而激發美感反應，另「互媒性」如何引導詮釋歷程。

本研究為理論探索取向，雖補充若干訪談實證結果，但因時間因素之故，初步觀察實具深化空間。由於美感反應與個人生命史、文化背景或媒介使用等相關（杜書瀛，1998），故本研究建議日後可增補分析冊數，增加受訪人數，融合深度訪談法、繪圖法以理解閱聽人若熟知原版繪本之圖文結構，跨媒介轉述歷程如何影響閱聽人對新版本詮釋？閱聽人對敘事期待可包括改編作品「說什麼」（需保留及增刪哪些內容）及「如何說」（動畫類型需如何表現），或可先邀請閱聽人以「繪圖法」先行描繪想像之改編版本（如以分鏡表描繪心中圖像），再依此深入剖析。

本研究亦建議，未來研究可再針對主題曲、唱詞及結合劇情，作更深刻剖析。就「美感接收端」之「想像力」言之，由於繪本為「無聲」媒介，故閱聽人詮釋繪本時可因畫風、媒材、質感而融入自身想像（聽覺元素），隱含對聲音表現之期待。故建議往後研究或可探析，閱聽人實際接觸改編動畫時，除接觸畫面更直觀刺激外，而主題曲、唱詞、音效介入是否予閱聽人較大衝擊？如揀選繪本轉述動畫之事例已忠於原作畫風等質感，閱聽人或能依此聯想「互媒性」而較熟悉視覺表現；但聽覺元素之主題曲、唱詞已具意義可暗示主旨，再如歌手詮釋風格可能超乎閱聽人之敘事期待，或為「跨媒介轉述」與「美感反應」研究可再延伸議題。

誌　謝

本文為103年度科技部研究計畫〈圖像敘事之跨媒介轉述與閱聽人美感反應：以繪本改編動畫之「媒介間互文性」為例〉（MOST 103-2410-H-130 -036 -MY2）之部分研究成果。筆者感謝匿名評審之悉心指正，受益良多，敬誌謝忱。

參考文獻

Amount, J., & Marie, M.（1996）。當代電影分析方法論（吳珮慈譯）。台北市：遠流。（原著出版於1988年）

Deleuze, G.（2009）。法蘭西斯．培根：感官感覺的邏輯（陳蕉譯）。台北市：國立編譯館。（原著出版於2002年）

Flick, U.（2007）。質性研究導論（李政賢、廖志恆、林靜如譯）。台北市：五南。（原著出版於2002年）

久石讓（2008）。感動，如此創造：日本電影配樂大師久石讓的音樂夢（何啟宏譯）。台北市：麥田。（原著出版於2006年）

王昭華（2005）。無字圖畫書視覺與風格表現之研究—兼論其與動畫形式之關係（未出版

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

之碩士論文）。國立彰化師範大學藝術教育研究所，彰化市。
王紅霞（2002）。電影聲音風格的比較—拯救大兵瑞恩與細細的紅線。在姚國強、孫欣（編），審美空間延伸與拓展—電影聲音藝術理論（頁324-333）。北京：中國電影。
石安伶、李政忠（2014）。雙重消費、多重愉悅：小說改編電影之互文／互媒愉悅經驗。新聞學研究，*118*，1-53。
石昌杰（2009年7月）。從繪本到動畫—以微笑的魚為例。在劉永皓（主持），幾米繪本、電影研究及當代文化探討研討會，台北市。
伊彬（2009）。插畫與電視廣告之實證美學：世代間的美感和偏好。台北市：Airiti Press。
吳嘉苓（2012）。訪談法。在瞿海源、畢恆達、劉長萱、楊國樞（編），社會及行為科學研究法（二）：質性研究法（頁33-60）。台北市：東華。
杜書瀛（1998）。審美活動與審美活動範疇。在文藝美學原理（頁1-25）。北京：社會科學文獻。
谷本誠剛（Seigo, T.）、灰島佳里（Kari, H.）（編）（2011）。如何幫孩子選繪本：28部世界經典繪本深入導讀（歐凱寧譯）。台北市：貓頭鷹。（原著出版於2006年）
段亦倫（2006年3月）。微笑的魚導演座談會。在台北影藝學院座談會，台北市。
洪于茹（2008）。幾米圖像創作品跨音樂舞台劇之再創作研究（未出版之碩士論文）。國立臺灣藝術大學應用媒體藝術研究所，新北市。
張岳（2002）。美術片聲音元素解構—淺談動畫片的聲音元素及其運用。在姚國強、孫欣（編），審美空間延伸與拓展—電影聲音藝術理論（頁150-168）。北京：中國電影。
許南明、富瀾、崔君衍（編）（2005）。電影藝術詞典。北京：中國電影。
幾米（2003）。微笑的魚。台北市：大塊文化。
幾米（2014）。故事團團轉。台北市：大塊文化。
黃儀冠（2012）。從文字書寫到影像傳播—臺灣「文學電影」之跨媒介改編。台北市：學生書局。
楊恩寰（1993）。審美心理學。台北市：五南。
楊錫彬（2015）。3D電腦動畫理論。台北市：五南。
趙映雪、李紫蓉、鄭榮珍（1993）。共賞扉頁間。台北市：上誼。
劉永皓（2008）。繪本、電影、影像的再書寫之探討：以幾米的三本繪本地下鐵、向左走、向右走及微笑的魚的改編電影之研究（NSC 97-2410-H-128-034-）。台北市：世新大學廣播與電視電影學系。
劉永皓（2009年7月）。盲目的注視—分析《地下鐵》的繪本與電影。在張鳳麟（主持），《幾米繪本、電影研究及當代文化探討》研討會，台北市。
劉明銀（2008）。改編：從文學到影像的審美轉換。北京：中國電影。
蔣慧貞（2008）。幾米品牌邁向全球化現象之研究（未出版之碩士論文）。南華大學出版與文化事業管理研究所，嘉義縣。
Adams, P. (2003). *There was an old lady who swallowed a fly*. New York, NY: Child's Play.
Allen, G. (2000). *Intertextuality*. New York, NY: Routledge.
Arnheim, R. (1974). *Art and visual perception: A psychology of the creative eye*. Berkeley, CA: University of California Press.
Becker, A. (2013). *The journey*. New York, NY: Random House.
Beddows, E. (2012). *Consuming transmedia: How audiences engage with narrative across multiple story modes* (Unpublished doctoral dissertation). Swinburne University of

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Technology, Melbourne, Australia.

Benton, M. (1999). Readers, texts, contexts: Reader-response criticism. In P. Hunt (Ed.). *Understanding children's literature* (pp. 81-99). New York, NY: Routledge.

Beronä, D. A. (2001). Pictures speak in comics without words. In R. Varnum & C. T. Gibbons (Eds.), *The language of comics: Word and image* (pp. 19-39). Jackson, MI: University Press of Mississippi.

Bordwell, D. (1985). *Narration in the fiction film*. Madison, WI: The University of Wisconsin Press.

Bordwell, D., & Thompson, K. (2010). *Film art: An introduction*. New York, NY: McGraw-Hill.

Brenner, R. (2011). Comics and graphic novels. In S. A. Wolf, K. Coats, P. Enciso, & C. A. Jenkins (Eds.), *Handbook of research on children's and young adult literature* (pp. 256-274). New York, NY: Routledge.

Briggs, R. (1973). *Father Christmas*. London, UK: Hamish Hamilton.

Briggs, R. (1978). *The snowman*. New York, NY: Random House.

Bruhn, S. (2010). Penrose, 'seeing is believing': Intentionality, mediation and comprehension in the arts. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 137-149). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Carroll, N. (2001). *Beyond aesthetics: Philosophical essays*. New York, NY: Cambridge University Press.

Channel 4 News. (2012, December 19). Jon snow meets the snowman [Video file]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=ZdC57YQ32Ls

Christopher, S. (2012, December 21). Raymond Briggs Father Christmas [Video file]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=ld3paIPdztE

Cupchik, C., & László, J. (1992). Introduction. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 1-12). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Dena, C. (2010). Beyond multimedia, narrative, and game: The contributions of multimodality and polymorphic fictions. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 183-201). London, UK: Routledge.

Doloughan, F. J. (2010). Mutimodal storytelling: Performance and inscription in the narration of art history. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 14-30). London, UK: Routledge.

Dorfman, L., Martindale, C., & Petrov, V. (Eds.) (2007). *Aesthetics and innovation*. Newcastle, UK: Cambridge Scholars.

Dredge, S. (2013, December 15). The 50 best apps of 2013. Retrieved from http://www.theguardian.com/technology/2013/dec/15/50-best-apps-2013-iphone-android-observer

Elleman, B. (1986). Picture book art: Evaluation. *Booklist*, *8*(2), 1548.

Elleström, E. (2010). The modalities of media: A model for understanding intermedial relations. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 11-48). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Engulund, A. (2010). Intermedial topography and metaphorical interaction. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 69-80). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Ensslin, A. (2010). Respiratory narrative: Multimodality and cybernetic corporeality in "physio-cybertext." In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 155-165). London, UK: Routledge.

Evans, J. (1998). Introduction. In J. Evans (Ed.), *What's in the picture? Responding to illustrations in picture books* (pp. xiii-xviii). London, UK: Paul Chapman.

Ewert, J. (2004). Art Spiegelman's Maus and the graphic narrative. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp. 178-193). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Field, A. E. (1952). *Hollywood, U.S.A: From script to screen*. New York, NY: Vantage Press.

Fokkema, D. W., & Kunne-Ibsch, E. (1977). *Theories of literature in the twentieth century: Structuralism, Marxism, aesthetics of reception, semiotics*. New York, NY: St. Martin's Press.

Gibbons, A. (2010). The narrative worlds and multimodal figures of *House of Leaves*: "-find your own words; I have no more." In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 285-311). New York, NY: De Gruyter.

Grishakova, M. (2010). Intermedial metarepresentation. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 312-331). New York, NY: De Gruyter.

Grishakova, M., & Ryan, M. (2010). Editors' preface. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 1-7). New York, NY: De Gruyter.

Herman, D. (2002). *Story logic: Problems and possibilities of narrative*. Lincoln, NB: University of Nebraska Press.

Herman, D. (2004). Toward a transmedial narratology. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp. 46-75). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Herman, D. (2010). Word-image/utterance-gesture: Case studies in multimodal storytelling. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 78-98). London, UK: Routledge.

Herman, D., & Page, R. (2010). Coda/prelude: Eighteen questions for the study of narrative and multimodality. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 217-220). London, UK: Routledge.

Holthuis, S. (2010). Intertexuality and meaning constitution. In J. S. Petöfi & T. Olivi (Eds.), *Approaches to poetry: Some aspects of textuality, intertexuality and intermediality* (pp. 77-93). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Hutcheon, M., & Hutcheon, L. (2010). Opera: Forever and always multimodal. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 65-77). London, UK: Routledge.

Hutchins, P. (1971). *Rosie's walk*. New York, NY: Macmillan.

Ingarden, R. (1973). *The cognition of the literary work of art* (R. A. Crowley & K. R. Olson, Trans.). Evanston, IL: Northwestern University Press. (Original work published 1968)

Iseminger, G. (2004). *The aesthetic function of art*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

Iser, W. (1971). Indeterminacy and the reader's response in prose fiction. In J. H. Miller (Ed.), *Aspects of narrative: Selected papers from the English institute* (pp. 1-45). New York, NY: Columbia University Press.

Iser, W. (1972). *The implied reader: Patterns of communication in prose fiction from Bunyan to Beckett*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Iser, W. (1978). *The act of reading: A theory of aesthetic response*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Israel, S. M. (2010). Inter-action movies: Multi-protagonist films and relationism. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 122-146). New York, NY: De Gruyter.

Janet, E. (2011). Raymond Briggs: Controversially blurring boundaries. *Bookbird*, *49*(4), 49-61.

Jenkins, H. (2006). *Convergence culture: Where old and new media collide*. New York, NY: New York University Press.

Jones, M. (2009). *Found in translation: Structural and cognitive aspects of the adaptation of comic art to film*. Saarbrücken, Germany: VDM Verlag Dr. Müller.

Joyce, W. (2012). *The fantastic flying books of Mr. Morris Lessmore*. New York, NY: Atheneum Books for Young Readers.

Kafalenos, E. (2004). Overview of the music and narrative field. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media: The languages of storytelling* (pp. 275-282). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Kress, G. (2010). *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*. London, UK: Routledge.

Kuskin, W. (2010). Vulgar metaphysicians: William S. Burroughs, Alan Moore, Art Spiegelman, and the medium of the book. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 49-77). New York, NY: De Gruyter.

Lampert, N. (2012). Walkies in the air! Raymond Briggs is back and talking about his iconic Snowman more than ever before (even though it took a bit of persuading). Retrieved from http://www.dailymail.co.uk/femail/article-2251633/Walkies-air-Raymond-Briggs-talking-iconic-Snowman-before.html

László, J. (1992). The psychology of literature: A social-cognitive approach. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 210-226). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Lehtimäki, M. (2010). The failure of art: Problems of verbal and visual representation in *Let us now praise famous men*. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 183-207). New York, NY: De Gruyter.

Levinson, J. (1996). *The pleasures of aesthetics*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

Lewis, D. (2001). *Reading contemporary picturebooks: Picturing text*. London, UK: Routledge Falmer.

Ljungberg, C. (2010). Intermediality strategies in multimedia art. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 81-95). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Lothe, J. (2000). *Narrative in fiction and film: An introduction*. Oxford, UK: Oxford University Press.

Marcus, L. S. (2012). *Show me a story!: Why picture books matter: Conversations with 21 of the world's most celebrated illustrators*. Somerville, MA: Candlewick Press.

McHale, B. (2010). Narrativity and segmentivity, or, poetry in the gutter. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 27-48). New York, NY: De Gruyter.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Minai, A. T. (1993). *Aesthetics, mind, and nature: A communication approach to the unity of matter and consciousness*. Westport, CT: Praeger.

Mitchell, W. J. T. (1994). *Picture theory: Essays on verbal and visual representation*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Nanay, B. (2009). Narrative pictures. *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, *67*(1), 119-129. doi:10.1111/j.1540-6245.2008.01340.x

Nekrylova, N. V. (2007). Objective and subjective components of aesthetic experience. In L. Dorfman, C. Martindale, & V. Petrov (Eds.), *Aesthetics and innovation* (pp. 21-32). Newcastle, UK: Cambridge Scholars.

nickis4kids. (2011, December 28). The making of the snowman (1982) – Raymond Briggs [Video file]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=hIrbQ_9LSLU

Nikolajeva, M. (2005). *Aesthetic approaches to children's literature: An introduction*. Oxford, UK: Scarecrow Press.

Nikolajeva, M. (2010). Interpretative codes and implied readers of children's picturebooks. In T. Colomer, B. Kümmerling-Meibauer, & C. Silva-Díaz (Eds.), *New directions in picturebook research* (pp. 27-40). New York, NY: Routledge.

Nikolajeva, M., & Scott, C. (2006). *How picturebooks work*. New York, NY: Routledge.

Nodelman, P. (1988). *Words about pictures: The narrative art of children's picture books*. Athens, Greece: University of Georgia Press.

Nodelman, P., & Reimer, M. (2003). *The pleasures of children's literature* (3rd ed.). Boston, MA: Allyn and Bacon.

Nørgaard, N, A. (2010). "I contain multitudes": Narrative multimodality and the book that bleeds. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 78-98). London, UK: Routledge.

Painter, C., Martin, J. R., & Unsworth, L. (2013). *Reading visual narratives: Image analysis of children's picture books*. Sheffield, UK: Equinox.

Panofsky, E. (1982). *Meaning in the visual arts*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Pantaleo, S. (2004). Exploring grade 1 students' textual connections. *Journal of research in childhood education*, *18*(3), 211-224. doi:10.1080/02568540409595036

Pantaleo, S. (2009). *Exploring student response to contemporary picturebooks*. Toronto, Canada: University of Toronto Press.

Paquin, N. (1992). The frame as a key to visual perception. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 37-47). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Parsons, M. J. (1989). *How we understand art: A cognitive developmental account of aesthetic experience*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Pratt, H. J. (2009). Narrative in comics. *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, *67*(1), 107-117. doi:10.1111/j.1540-6245.2008.01339.x

Prince, G. (1982). *Narratology: The form and functioning of narrative*. New York, NY: Mouton.

Rabinowitz, P. (2004). Music, genre, and narrative theory. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp.305-327). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Rajewsky, I. O. (2010). Border talks: The problematic status of media borders in the current

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

debate about intermediality. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 51-68). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Robillard, V. (2010). Beyond definition: A pragmatic approach to intermediality. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 150-162). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Royce, T., & Bowcher, W. (Eds.) (2007). *New directions in the analysis of multimodal discourse*. London, UK: Lawrence Erlbaum Associates.

Ryan, M.-L. (2004a). Introduction. In *Narrative across media* (pp. 1-39). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Ryan, M.-L. (2004b). Still pictures. In *Narrative across media* (pp. 139-144). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Saint-Martin, F. (1992). Aesthetics and visual semiotics. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 48-63). Cambridge, UK: Cambridge University.

Salway, A. (2010). The computer-based analysis of narrative and multimodality. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 50-64). London, UK: Routledge.

Sandgren, H. (2010). The intermediality of field guides: Notes towards a theory. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 111-123). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Sándor, K. (2010). Photo/graphic traces in Dubravka Ugrešić's *The Museum of Unconditional Surrender*. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 187-198). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Schmidt, S. (1992). Why literature is not enough; or literary studies as media studies. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 227-243). Cambridge, UK: Cambridge University.

Seidman, I. (2006). *Interviewing as qualitative research: A guide for researchers in education and the social science* (3rd ed.). New York, NY: Teachers College Press.

Selznick, B. (2011). *The Hugo movie companion: A behind the scenes look at how a beloved book became a major motion picture*. New York, NY: Scholastic Press.

Sipe, L. R. (2011). The art of the picturebook. In S. A. Wolf, K. Coats, P. Enciso, & C. A. Jenkins (Eds.), *Handbook of research on children's and young adult literature* (pp. 238-251). New York, NY: Routledge.

Stam, R. (2005). *Literature through film: Realism, magic and the art of adaptation*. Malden, MA: Blackwell.

Steig, W. (2005). *Sylvester and the magic pebble*. New York, NY: Simon & Schuster Books for Young Readers.

Surrell, J. (2004). *Screenplay by Disney: Tips and techniques to bring magic to your moviemaking*. New York, NY: Disney Edition.

Tarasti, E. (2004). Music as a narrative art. In M.-L. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp. 283-303). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Taylor, R. (1996). *Encyclopedia of animation techniques*. Philadelphia, PA: Running Press.

The Academic Group. (2013, August 16). Teachers TV: Raymond Briggs [Video file]. Retrieved

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

from http://www.youtube.com/watch?v=LthJi7Hw1Xo

Thomas, B. (2010). Gains and losses? Writing it all down: Fanfiction and multimodality. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 142-154). London, UK: Routledge.

Toolan, M. (2010). Electronic multimodal narratives and literary form. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 127-141). London, UK: Routledge.

Townsend, J. R. (1996). *Written for children: An outline of English-language children's literature* (6th American ed.). Lanham, MD: Scarecrow Press.

Wolf, W. (2005). Intermediality. In D. Herman, M. Jahn, & M. Ryan (Eds). *The Routledge encyclopedia of narrative theory* (pp. 252-256). London, UK: Routledge.

Young, P. (2008). Film genre theory and contemporary media: Description, interpretation, intermediality. In R. Kolker (Ed.), *The Oxford handbook of film and media studies* (pp. 224-259). New York, NY: Oxford University Press.

Yolen, J. (1987). *Owl moon*. New York, NY: Philomel.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

賴玉釵 ORCID 0000-0002-4517-4077 http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences 52: 4 (Fall 2015) : 451-504
DOI:10.6120/JoEMLS.2015.524/0030.RS.BM

Research Article

Preliminary Analyses of Transmedia Adaptations of Pictorial Narratives and Aesthetic Pole Interpretations: Reflections on Theory

Yu-Chai Lai

Abstract

Transmedia narratives are a key topic of communication research. Transmedia adaptations occur when a narrator transposes an original work by using various media platforms. Considering pictorial turn, this study employed the intermediality of an animated work that was adapted from an award-winning picture book as an example to propose an analysis for theory building. After examining the literature on transmedia narratives, intermediality, and aesthetic communication, this study proposed analyses for the dimensions of transmedia adaptations of pictorial narratives and aesthetic pole interpretations. Focusing on the three layers of the artistic pole, aesthetic pole, and interactions and effects, this study cited the cases of award-winning picture books and adapted animated works as the basis for reflecting on aesthetic communication. The artistic pole of transmedia adaptation was used as an example of how a narrator employs intermediality by citing the pictures, plot, or art forms from an original work to reinvent structures and then adapts them according to intermediality. If the aesthetic pole views the adapted animated work after reading the picture book or forms an expectation of the adaptation because of intermediality, then when the audience watches the adapted animated work, their imagination could be stimulated by the intermediality (i.e., picture book graphics and scene depictions). For transmedia narrative interaction, the aesthetic pole must "fill blanks" or "negate" to continue to view the adaptation. For filling blanks, because of intermediality, the aesthetic pole must construct an "intracompositional intermediality" to connect with the visual and audio links of the same work or construct "extracompositional intermedialtiy" to associate the original work with the transmedia adaptation. For negation, when viewing the adaptation (i.e., presentation of picture book graphics, added music, or theme song), the aesthetic pole must gradually adjust his or her expectations to engage with the transmedia universes.

***Keywords**: Intermediality, Aesthetic communication, Transmedia narrative, Pictorial narrative, Picturebook*

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

SUMMARY

Transmedia storytellers resort to distinguished types and multi-modalities to re-interpret works according to natures of different media (Grishakova &

Associate Professor, Department of Journalism, MingChuan University, Taipei, Taiwan
E-mail: raven.claw@msa.hinet.net

Ryan, 2010; Kress, 2010; Toolan, 2010). Since media plays an important role, transmedia narrative studies have focused on investigating what narrative resources the media can provide for guiding transmedia storytellers' interpretation process, as well as audience's comprehension and responses (Jones, 2009; Kress, 2010). Aesthetic communication process can be categorized as the artistic pole, the aesthetic pole and interaction and effects (Iser, 1971, 1972, 1978). Aesthetic communication plays an important role as reader-response criticism mentioned the subjectivity and activity of readers (Iser, 1978). From 1990, scholars want to elaborate the aesthetic communication model by the pictorial turn. The article discusses pictorial narrative and tries to elaborate the aesthetic communication model by visual texts.

Transmedia narratives include transpositions from one platform to the multi-platforms (Jenkins, 2006; Robillard, 2010). Transmedia storytellers want to expand contents by different genres to construct story networks or story universes (Jenkins, 2006). Some scholars of transmedia narratology also mentioned the contexts of convergence culture and re-visited the role of "media" (Evans, 1998; Grishakova, 2010).

A study integrating theories of transmedia narratives and aesthetic responses, would help investigate the transposition process and consideration at the artistic pole, as well as the transmedia participation at the aesthetic pole.

This study is a theoretical proposal of analyzing theoretical constructs for discussing transmedia narratives and aesthetic communication. The study takes into consideration of the settings of animation and movies adapted from picture books, as well as the pictorial return, thus based on animation adapted from picture books, the author tries to analyze the interpretation process at both the artistic pole and the aesthetic pole in transmedia visual narratives. This study also involves preliminary observation of examples, such as analyzing picture books and adapted animation with both artistic quality and intermediality. The in-depth interview approach involving 30 participants is integrated with the theoretical proposal for applying theories in text analysis and in-depth interviews.

1. Adaption consideration at the artistic pole in transmedia visual narratives—using the intermediality to extend story networks

Adaptors can consider the different natures of transmedia platforms and distinguished multimodality, and transpose picture books into animation according to the different natures of communication technologies. Transmedia storytellers can also adapt according to typed languages and audience's expectations toward narratives. They can also add personal interpretation, intermediality and aesthetic quality at the artistic pole, as the foundation for adapting works. When engaging in transmedia transposition for visual narratives, adaptors can choose key

Journal of Educational Media & Library Sciences http://joemls.tku.edu.tw

fragments based on story themes, and consider condensing, extending, enlarging or actualizing these fragments. When adapting picture books into animation, adaptors need to consider the intermodality of animation, and re-create according to the different natures of communication tools and software. When adaptors extend story networks, they need to take into consideration of the plots, codes, compositions and other manifest features of the original works, and connect story versions from different platforms through intermediality. Adaptors also need to invoke audience's association of original works through intermediality. Adaptors can refer to original works' images and texts, and transpose the original works' frames into consecutive images and narratives.

2. The horizon and five sense experiences at the aesthetic pole of transmedia transposition of visual narratives—taking intermediality into consideration

The audience at the aesthetic pole would form narrative expectations from viewing the text and image presentation and focusing on visual elements. That is, audience would form expectations for manifest features (such as images, composition and character features), or associate the plot development of adapted version based on original works' plots. Audience can incorporate previous experiences of viewing works, refer to previous intermediality, and invoke five senses association.

3. Interaction and effects at the aesthetic pole of transmedia transposition of visual narratives—the focus of discussion would be "filling blanks" and "negativity" triggered by intermediality

(1) Process of filling blanks

Based on personal life experiences, the audience fills blanks after reading the stories. They can fill the blanks of texts and modify things not detailed in adapted version based on typed knowledge; they can combine visual elements to form specified physical features, and organize the sequences of text and images into a meaningful system (Prince, 1982; Thomas, 2010).

Transmedia storyteller can represent characters, settings and time/space background, based on clues in text and images of original works. They have to attend to the effect of "matching on action" if similar characters and settings are extracted from original works; they can use the composition relation in single frame to indicate the importance of each visual elements or items; they can use sequenced frames to indicate narrative sequences, for the audience to associate the cause and effect relations (Doloughan, 2010; Herman, 2002; Lewis, 2001; Pratt, 2009).

When the audience view the transmedia picture books and adapted animation, they can connect visual elements through intermediality. They can

Journal of Educational Media & Library Sciences JEMLS http://joemls.tku.edu.tw

interpret the cause and effect relationship, animation transformation and time course, based on features such as characters, actions, settings, sound effects of the same stories. They can thus enjoy multiple-dimension experiences by incorporating audio and visual elements.

The audience can also form the intermediality by viewing other works and using their typed knowledge. They can modify the relations between adapted animation and original picture books, or refer to the clues in original works.

(2) Negativity and intermediality—the focus of investigation would be audio elements

Picture books are mute media, but audience can develop audio association for texts and images through intermediality. When audience are viewing transmedia animation, they have to overthrow previous association toward sounds, and then they can communicate with adapted texts and extend transmedia participation. Audience can rely on conventional sound effects (such as sounds of water ripples, waves, and fish bubbling) and typed languages as the starting point of intermediality, and evaluate if audio and visual elements match with each other. If audio elements of adapted works can invoke audience's intermedia interpretation, audience can more easily develop negativity and adjust previous imagination, and enter transmedia universes.

ROMANIZED & TRANSLATED REFERENCE FOR ORIGINAL TEXT

Amount, J., & Marie, M.（1996）。當代電影分析方法論（吳珮慈譯）。台北市：遠流。（原著出版於1988年）【Amount, J., & Marie, M. (1996). *L'analyse des films* (Pei-Tzu Wu, Trans.). Taipei: Ylib. (Original work published 1988) (in Chinese)】

Deleuze, G.（2009）。法蘭西斯．培根：感官感覺的邏輯（陳蕉譯）。台北市：國立編譯館。（原著出版於2002年）【Deleuze, G. (2009). *Francis Bacon: Logique de la sensation* (Chiao Chen, Trans.). Taipei: National Translation and Compilation Center. (Original work published 1988) (in Chinese)】

Flick, U.（2007）。質性研究導論（李政賢、廖志恆、林靜如譯）。台北市：五南。（原著出版於2002年）【Flick, U. (2007). *An introduction to qualitative research* (Cheng-Hsien Li, Chih-Heng Liao, Ching-Ju Lin, Trans.). Taipei: Wu Nan. (Original work published 2002) (in Chinese)】

久石讓（2008）。感動，如此創造：日本電影配樂大師久石讓的音樂夢（何啟宏譯）。台北市：麥田。（原著出版於2006年）【Joe Hisaishi (2008). *Kandō o tsukure masu ka?* (Chi-Hung Ho, Trans.). Taipei: Rye Field. (Original work published 2006) (in Japanese)】

王昭華（2005）。無字圖畫書視覺與風格表現之研究—兼論其與動畫形式之關係（未出版之碩士論文）。國立彰化師範大學藝術教育研究所，彰化市。【Wang, Chao-Hua (2005). *A research on the visual and stylistic expression of wordless picture books and its relations with the animation form* (Unpublished master's thesis). Graduate Institute of Art Education, National Changhua University, Changhua. (in Chinese)】

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

王紅霞（2002）。電影聲音風格的比較—拯救大兵瑞恩與細細的紅線。在姚國強、孫欣（編），審美空間延伸與拓展—電影聲音藝術理論（頁324-333）。北京：中國電影。【Wang, Hongxia (2002). Dianying shengyin fengge de bijiao: *Saving Private Ryan* yu *The Thin Red Line*. In Guoqiang Yao & Xin Sun (Eds.), *Shenmei kongjian yanshen yu tuozhan: Dianying shengyin yishu lilun* (pp. 324-333). Beijing: China Film Press. (in Chinese)】

石安伶、李政忠（2014）。雙重消費、多重愉悅：小說改編電影之互文／互媒愉悅經驗。新聞學研究，*118*，1-53。【Shih, An-Ling, & Lee, Cheng-Chung (2014). Double consumption, multiple pleasure: intertextual & intermedial pleasures of novel-based films. *Mass Communication Research*, *118*, 1-53. (in Chinese)】

石昌杰（2009年7月）。從繪本到動畫—以微笑的魚為例。在劉永皓（主持），幾米繪本、電影研究及當代文化探討研討會，台北市。【Shih, Chang-Jay (2009, July). Cong huiben dao donghua: Yi *A Fish that Smiled at Me* wei li. In Yung-Hao Liu (Chair), *Jimmy huiben, dianying yanjiu ji dangdai wenhua tantao yantao hui*, Taipei, Taiwan. (in Chinese)】

伊彬（2009）。插畫與電視廣告之實證美學：世代間的美感和偏好。台北市：Airiti Press。【I, Bin (2009). *Empirical aesthetics of illustration and TV commercials: Aesthetic judgment and preference between generations*. Taipei: Airiti Press. (in Chinese)】

吳嘉苓（2012）。訪談法。在瞿海源、畢恆達、劉長萱、楊國樞（編），社會及行為科學研究法（二）：質性研究法（頁33-60）。台北市：東華。【Wu, Chia-Ling (2012). Fangtanfa. In Hei-Yuan Chiu, Herng-Dar Bih, Michelle Liou, & Kuo-Shu Yang (Eds.), *Shehui ji xingwei kexue yanjiufa II: Zhixing yanjiufa*. Taipei: Tung Hua. (in Chinese)】

杜書瀛（1998）。審美活動與審美活動範疇。在文藝美學原理（頁1-25）。北京：社會科學文獻。【Du, Shuying (1998). Shenmei huodong yu shenmei huodong fanchou. In *Wenyi meixue yuanli* (pp. 1-25). Beijing: Social Sciences Academic Press. (in Chinese)】

谷本誠剛（Seigo, T.）、灰島佳里（Kari, H.）（編）（2011）。如何幫孩子選繪本：28部世界經典繪本深入導讀（歐凱寧譯）。台北市：貓頭鷹。（原著出版於2006年）【Seigo, T., & Kari, H. (Eds). (2011). *Ruhe bang haizi xuan huiben: 28 bu shijie jingdian huiben shenru daodu* (Kai-Ning Ou, Trans.). Taipei: Owl. (in Chinese)】

段亦倫（2006年3月）。微笑的魚導演座談會。在台北影藝學院座談會，台北市。【Tuan, I-Lun (2006, March). *A Fish that Smiled at Me* daoyan zuotanhui. In *Taiwan Film Arts Institute zuotanhui*, Taipei. (in Chinese)】

洪于茹（2008）。幾米圖像創作品跨音樂舞台劇之再創作研究（未出版之碩士論文）。國立臺灣藝術大學應用媒體藝術研究所，新北市。【Hung, Yu-Ju (2008). A study on re-creation of Jimmy Liao's illustration works transformed to musicals (Unpublished master's thesis). Graduate School of Applied Media Arts, National Taiwan University of Arts, New Taipei City. (in Chinese)】

張岳（2002）。美術片聲音元素解構—淺談動畫片的聲音元素及其運用。在姚國強、孫欣（編），審美空間延伸與拓展—電影聲音藝術理論（頁150-168）。北京：中國電影。【Zhang, Yue (2002). Meishupian shengyin yuansu jiegou: Qiantan donghuapian de shengyin yuansu ji qi yunyong. In Guoqiang Yao & Xin Sun (Eds.), *Shenmei kongjian yanshen yu tuozhan: Dianying shengyin yishu lilun* (pp. 324-333). Beijing: China Film

Journal of Interdisciplinary Media Studies JIMS http://jims.ccu.edu.tw

Press. (in Chinese)】

許南明、富瀾、崔君衍（編）（2005）。電影藝術詞典。北京：中國電影。【Xu, Nanming, Fu, Lan, & Cui, Junyan (Eds.) (2005). *Dianying yishu cidian*. Beijing: China Film Press. (in Chinese)】

幾米（2003）。微笑的魚。台北市：大塊文化。【Liao, Jimmy (2005). *A fish that smiled at me*. Taipei: Locus. (in Chinese)】

幾米（2014）。故事團團轉。台北市：大塊文化。【Liao, Jimmy (2014). *Never ending story*. Taipei: Locus. (in Chinese)】

黃儀冠（2012）。從文字書寫到影像傳播—臺灣「文學電影」之跨媒介改編。台北市：學生書局。【Huang, Yi-Kuan (2012). *Cong wenzi shuxie dao yingxiang chuanbo: Taiwan "wenxue dianying" zhi kuameijie gaibian*. Taipei: Studentbook. (in Chinese)】

楊恩寰（1993）。審美心理學。台北市：五南。【Yang, En-Huan (1993). *Shenmei xinlixue*. Taipei: Wu Nan. (in Chinese)】

楊錫彬（2015）。3D電腦動畫理論。台北市：五南。【Yang, Xi-Bin (2015). *3D diannao donghua lilun*. Taipei: Wu Nan. (in Chinese)】

趙映雪、李紫蓉、鄭榮珍（1993）。共賞扉頁間。台北市：上誼。【Zhao, Ying-Xue, Li, Zi-Rong, & Zheng, Rong-Zhen (1993). *Gongshang feiye jian*. Taipei: Hsin-Yi. (in Chinese)】

劉永皓（2008）。繪本、電影、影像的再書寫之探討：以幾米的三本繪本地下鐵、向左走、向右走及微笑的魚的改編電影之研究（NSC 97-2410-H-128-034-）。台北市：世新大學廣播與電視電影學系。【Liu, Yong-Hao (2008). *Huiben, dianying, yingxiang de zai shuxie zhi tantao: Yi Jimmy Liao de san ben huiben Sound of Colors, Turn Left, Turn Right, A Fish that Smiled at Me de gaibian dianying zhi yanjiu* (NSC 97-2410-H-128-034-). Taipei: Department of Radio, Television and Film, Shih Hsin University. (in Chinese)】

劉永皓（2009年7月）。盲目的注視—分析地下鐵的繪本與電影。在張鳳麟（主持），幾米繪本、電影研究及當代文化探討研討會，台北市。【Liu, Yong-Hao (2009, July). Mangmu de zhushi: Fenxi *Sound of Colors* de huiben yu dianying. In Feng-Lin Chang (Chair), *Jimmy Liao huiben, dianying yanjiu ji dangdai wenhua tantao yantaohui*, Taipei. (in Chinese)】

劉明銀（2008）。改編：從文學到影像的審美轉換。北京：中國電影。【Liu, Ming-Yin (2008). *Gaibian: Cong wenxue dao yingxiang de shenmei zhuanhuan*. Beijing: China Film Press. (in Chinese)】

蔣慧貞（2008）。幾米品牌邁向全球化現象之研究（未出版之碩士論文）。南華大學出版與文化事業管理研究所，嘉義縣。【Chiang, Hui-Chen (2008). Jimmyspa has made it to the world and phenomenon to investigate (Unpublished master's thesis). Chuban yu wenhua shiye guanli yanjiusuo, Nanhua University, Chiayi. (in Chinese)】

韓叢耀（2005）。圖像傳播學。台北市：威仕曼。【Han, Cong-Yao (2005). *Image communication*. Taipei: Wiseman. (in Chinese)】

Adams, P. (2003). *There was an old lady who swallowed a fly*. New York, NY: Child's Play.

Allen, G. (2000). *Intertextuality*. New York, NY: Routledge.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Arnheim, R. (1974). *Art and visual perception: A psychology of the creative eye*. Berkeley, CA: University of California Press.

Becker, A. (2013). *The journey*. New York, NY: Random House.

Beddows, E. (2012). *Consuming transmedia: How audiences engage with narrative across multiple story modes* (Unpublished doctoral dissertation). Swinburne University of Technology, Melbourne, Australia.

Benton, M. (1999). Readers, texts, contexts: Reader-response criticism. In P. Hunt (Ed.). *Understanding children's literature* (pp. 81-99). New York, NY: Routledge.

Beronä, D. A. (2001). Pictures speak in comics without words. In R. Varnum & C. T. Gibbons (Eds.), *The language of comics: Word and image* (pp. 19-39). Jackson, MI: University Press of Mississippi.

Bordwell, D. (1985). *Narration in the fiction film*. Madison, WI: The University of Wisconsin Press.

Bordwell, D., & Thompson, K. (2010). *Film art: An introduction*. New York, NY: McGraw-Hill.

Brenner, R. (2011). Comics and graphic novels. In S. A. Wolf, K. Coats, P. Enciso, & C. A. Jenkins (Eds.), *Handbook of research on children's and young adult literature* (pp. 256-274). New York, NY: Routledge.

Briggs, R. (1973). *Father Christmas*. London, UK: Hamish Hamilton.

Briggs, R. (1978). *The snowman*. New York, NY: Random House.

Bruhn, S. (2010). Penrose, 'seeing is believing': Intentionality, mediation and comprehension in the arts. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 137-149). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Carroll, N. (2001). *Beyond aesthetics: Philosophical essays*. New York, NY: Cambridge University Press.

Channel 4 News. (2012, December 19). Jon snow meets the snowman [Video file]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=ZdC57YQ32Ls

Christopher, S. (2012, December 21). Raymond Briggs Father Christmas [Video file]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=ld3paIPdztE

Cupchik, C., & László, J. (1992). Introduction. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 1-12). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Dena, C. (2010). Beyond multimedia, narrative, and game: The contributions of multimodality and polymorphic fictions. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 183-201). London, UK: Routledge.

Doloughan, F. J. (2010). Mutimodal storytelling: Performance and inscription in the narration of art history. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 14-30). London, UK: Routledge.

Dorfman, L., Martindale, C., & Petrov, V. (Eds.) (2007). *Aesthetics and innovation*. Newcastle, UK: Cambridge Scholars.

Dredge, S. (2013, December 15). The 50 best apps of 2013. Retrieved from http://www.theguardian.com/technology/2013/dec/15/50-best-apps-2013-iphone-android-observer

Elleman, B. (1986). Picture book art: Evaluation. *Booklist*, *8*(2), 1548.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Elleström, E. (2010). The modalities of media: A model for understanding intermedial relations. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 11-48). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Engulund, A. (2010). Intermedial topography and metaphorical interaction. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 69-80). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Ensslin, A. (2010). Respiratory narrative: Multimodality and cybernetic corporeality in "physio-cybertext." In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 155-165). London, UK: Routledge.

Evans, J. (1998). Introduction. In J. Evans (Ed.), *What's in the picture? Responding to illustrations in picture books* (pp. xiii-xviii). London, UK: Paul Chapman.

Ewert, J. (2004). Art Spiegelman's Maus and the graphic narrative. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp. 178-193). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Field, A. E. (1952). *Hollywood, U.S.A: From script to screen*. New York, NY: Vantage Press.

Fokkema, D. W., & Kunne-Ibsch, E. (1977). *Theories of literature in the twentieth century: Structuralism, Marxism, aesthetics of reception, semiotics*. New York, NY: St. Martin's Press.

Gibbons, A. (2010). The narrative worlds and multimodal figures of *House of Leaves*: "-find your own words; I have no more." In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 285-311). New York, NY: De Gruyter.

Grishakova, M. (2010). Intermedial metarepresentation. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 312-331). New York, NY: De Gruyter.

Grishakova, M., & Ryan, M. (2010). Editors' preface. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 1-7). New York, NY: De Gruyter.

Herman, D. (2002). *Story logic: Problems and possibilities of narrative*. Lincoln, NB: University of Nebraska Press.

Herman, D. (2004). Toward a transmedial narratology. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp. 46-75). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Herman, D. (2010). Word-image/utterance-gesture: Case studies in multimodal storytelling. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 78-98). London, UK: Routledge.

Herman, D., & Page, R. (2010). Coda/prelude: Eighteen questions for the study of narrative and multimodality. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 217-220). London, UK: Routledge.

Holthuis, S. (2010). Intertexuality and meaning constitution. In J. S. Petöfi & T. Olivi (Eds.), *Approaches to poetry: Some aspects of textuality, intertexuality and intermediality* (pp. 77-93). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Hutcheon, M., & Hutcheon, L. (2010). Opera: Forever and always multimodal. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 65-77). London, UK: Routledge.

Hutchins, P. (1971). *Rosie's walk*. New York, NY: Macmillan.

Ingarden, R. (1973). *The cognition of the literary work of art* (R. A. Crowley & K. R. Olson, Trans.). Evanston, IL: Northwestern University Press. (Original work published 1968).

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Iseminger, G. (2004). *The aesthetic function of art*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

Iser, W. (1971). Indeterminacy and the reader's response in prose fiction. In J. H. Miller (Ed.), *Aspects of narrative: Selected papers from the English institute* (pp. 1-45). New York, NY: Columbia University Press.

Iser, W. (1972). *The implied reader: Patterns of communication in prose fiction from Bunyan to Beckett*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Iser, W. (1978). *The act of reading: A theory of aesthetic response*. Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press.

Israel, S. M. (2010). Inter-action movies: Multi-protagonist films and relationism. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 122-146). New York, NY: De Gruyter.

Janet, E. (2011). Raymond Briggs: Controversially blurring boundaries. *Bookbird*, *49*(4), 49-61.

Jenkins, H. (2006). *Convergence culture: Where old and new media collide*. New York, NY: New York University Press.

Jones, M. (2009). *Found in translation: Structural and cognitive aspects of the adaptation of comic art to film*. Saarbrücken, Germany: VDM Verlag Dr. Müller.

Joyce, W. (2012). *The fantastic flying books of Mr. Morris Lessmore*. New York, NY: Atheneum Books for Young Readers.

Kafalenos, E. (2004). Overview of the music and narrative field. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media: The languages of storytelling* (pp. 275-282). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Kress, G. (2010). *Multimodality: A social semiotic approach to contemporary communication*. London, UK: Routledge.

Kuskin, W. (2010). Vulgar metaphysicians: William S. Burroughs, Alan Moore, Art Spiegelman, and the medium of the book. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 49-77). New York, NY: De Gruyter.

Lampert, N. (2012). Walkies in the air! Raymond Briggs is back and talking about his iconic Snowman more than ever before (even though it took a bit of persuading). Retrieved from http://www.dailymail.co.uk/femail/article-2251633/Walkies-air-Raymond-Briggs-talking-iconic-Snowman-before.html

László, J. (1992). The psychology of literature: A social-cognitive approach. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 210-226). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Lehtimäki, M. (2010). The failure of art: Problems of verbal and visual representation in *Let us now praise famous men*. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 183-207). New York, NY: De Gruyter.

Levinson, J. (1996). *The pleasures of aesthetics*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

Lewis, D. (2001). *Reading contemporary picturebooks: Picturing text*. London, UK: Routledge Falmer.

Ljungberg, C. (2010). Intermediality strategies in multimedia art. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 81-95). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Lothe, J. (2000). *Narrative in fiction and film: An introduction*. Oxford, UK: Oxford University Press.

Marcus, L. S. (2012). *Show me a story!: Why picture books matter: Conversations with 21 of the world's most celebrated illustrators*. Somerville, MA: Candlewick Press.

McHale, B. (2010). Narrativity and segmentivity, or, poetry in the gutter. In M. Grishakova & M. Ryan (Eds.), *Intermediality and storytelling* (pp. 27-48). New York, NY: De Gruyter.

Minai, A. T. (1993). *Aesthetics, mind, and nature: A communication approach to the unity of matter and consciousness*. Westport, CT: Praeger.

Mitchell, W. J. T. (1994). *Picture theory: Essays on verbal and visual representation*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Nanay, B. (2009). Narrative pictures. *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, *67*(1), 119-129. doi:10.1111/j.1540-6245.2008.01340.x

Nekrylova, N. V. (2007). Objective and subjective components of aesthetic experience. In L. Dorfman, C. Martindale, & V. Petrov (Eds.), *Aesthetics and innovation* (pp. 21-32). Newcastle, UK: Cambridge Scholars.

nickis4kids. (2011, December 28). The making of the snowman (1982) – Raymond Briggs [Video file]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=hIrbQ_9LSLU

Nikolajeva, M. (2005). *Aesthetic approaches to children's literature: An introduction*. Oxford, UK: Scarecrow Press.

Nikolajeva, M. (2010). Interpretative codes and implied readers of children's picturebooks. In T. Colomer, B. Kümmerling-Meibauer, & C. Silva-Díaz (Eds.), *New directions in picturebook research* (pp. 27-40). New York, NY: Routledge.

Nikolajeva, M., & Scott, C. (2006). *How picturebooks work*. New York, NY: Routledge.

Nodelman, P. (1988). *Words about pictures: The narrative art of children's picture books*. Athens, Greece: University of Georgia Press.

Nodelman, P., & Reimer, M. (2003). *The pleasures of children's literature* (3rd ed.). Boston, MA: Allyn and Bacon.

Nørgaard, N, A. (2010). "I contain multitudes": Narrative multimodality and the book that bleeds. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 78-98). London, UK: Routledge.

Painter, C., Martin, J. R., & Unsworth, L. (2013). *Reading visual narratives: Image analysis of children's picture books*. Sheffield, UK: Equinox.

Panofsky, E. (1982). *Meaning in the visual arts*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Pantaleo, S. (2004). Exploring grade 1 students' textual connections. *Journal of research in childhood education*, *18*(3), 211-224. doi:10.1080/02568540409595036

Pantaleo, S. (2009). *Exploring student response to contemporary picturebooks*. Toronto, Canada: University of Toronto Press.

Paquin, N. (1992). The frame as a key to visual perception. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 37-47). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Parsons, M. J. (1989). *How we understand art: A cognitive developmental account of aesthetic experience*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Pratt, H. J. (2009). Narrative in comics. *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, *67*(1), 107-117. doi:10.1111/j.1540-6245.2008.01339.x

Prince, G. (1982). *Narratology: The form and functioning of narrative*. New York, NY: Mouton.

Rabinowitz, P. (2004). Music, genre, and narrative theory. In M. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp.305-327). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Rajewsky, I. O. (2010). Border talks: The problematic status of media borders in the current debate about intermediality. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 51-68). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Robillard, V. (2010). Beyond definition: A pragmatic approach to intermediality. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 150-162). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Royce, T., & Bowcher, W. (Eds.) (2007). *New directions in the analysis of multimodal discours*e. London, UK: Lawrence Erlbaum Associates.

Ryan, M.-L. (2004a). Introduction. In *Narrative across media* (pp. 1-39). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Ryan, M.-L. (2004b). Still pictures. In *Narrative across media* (pp. 139-144). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Saint-Martin, F. (1992). Aesthetics and visual semiotics. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 48-63). Cambridge, UK: Cambridge University.

Salway, A. (2010). The computer-based analysis of narrative and multimodality. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 50-64). London, UK: Routledge.

Sandgren, H. (2010). The intermediality of field guides: Notes towards a theory. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 111-123). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Sándor, K. (2010). Photo/graphic traces in Dubravka Ugrešić's *The Museum of Unconditional Surrender*. In L. Elleström (Ed.), *Media borders, multimodality and intermediality* (pp. 187-198). New York, NY: Palgrave Macmillan.

Schmidt, S. (1992). Why literature is not enough; or literary studies as media studies. In C. Cupchik & J. László (Eds.), *Emerging visions of the aesthetic process: Psychology, semiology, and philosophy* (pp. 227-243). Cambridge, UK: Cambridge University.

Seidman, I. (2006). *Interviewing as qualitative research: A guide for researchers in education and the social science* (3rd ed.). New York, NY: Teachers College Press.

Selznick, B. (2011). *The Hugo movie companion: A behind the scenes look at how a beloved book became a major motion picture*. New York, NY: Scholastic Press.

Sipe, L. R. (2011). The art of the picturebook. In S. A. Wolf, K. Coats, P. Enciso, & C. A. Jenkins (Eds.), *Handbook of research on children's and young adult literature* (pp. 238-251). New York, NY: Routledge.

Stam, R. (2005). *Literature through film: Realism, magic and the art of adaptation*. Malden, MA: Blackwell.

Steig, W. (2005). *Sylvester and the magic pebble*. New York, NY: Simon & Schuster Books for Young Readers.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Surrell, J. (2004). *Screenplay by Disney: Tips and techniques to bring magic to your moviemaking*. New York, NY: Disney Edition.

Tarasti, E. (2004). Music as a narrative art. In M.-L. Ryan (Ed.), *Narrative across media* (pp. 283-303). Lincoln, NE: University of Nebraska Press.

Taylor, R. (1996). *Encyclopedia of animation techniques*. Philadelphia, PA: Running Press.

The Academic Group. (2013, August 16). Teachers TV: Raymond Briggs [Video file]. Retrieved from http://www.youtube.com/watch?v=LthJi7Hw1Xo

Thomas, B. (2010). Gains and losses? Writing it all down: Fanfiction and multimodality. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 142-154). London, UK: Routledge.

Toolan, M. (2010). Electronic multimodal narratives and literary form. In R. Page (Ed.), *New perspectives on narrative and multimodality* (pp. 127-141). London, UK: Routledge.

Townsend, J. R. (1996). *Written for children: An outline of English-language children's literature* (6th American ed.). Lanham, MD: Scarecrow Press.

Wolf, W. (2005). Intermediality. In D. Herman, M. Jahn, & M. Ryan (Eds). *The Routledge encyclopedia of narrative theory* (pp. 252-256). London, UK: Routledge.

Young, P. (2008). Film genre theory and contemporary media: Description, interpretation, intermediality. In R. Kolker (Ed.), *The Oxford handbook of film and media studies* (pp. 224-259). New York, NY: Oxford University Press.

Yolen, J. (1987). *Owl moon*. New York, NY: Philomel.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS

Yu-Chai Lai ORCID 0000-0002-4517-4077

http://joemls.tku.edu.tw

Chicago（*Turabian*）格式
註釋（*note*）羅馬化規範

Ver 1.0 (July, 2015)

說明：本格式範例摘錄自邱炯友、林瑞慧編著之學術期刊羅馬化：*APA*、*Chicago (Turabian)* 與羅馬化引文格式規範，並感謝淡江大學出版中心授權本刊使用。相關說明若不足，請逕參閱該書。採用本格式時，亦請留意年代（西元年號）、出版品（標楷體）有別於其餘字體（新細明體）之特別要求。

http://joemls.tku.edu.tw

一、不同資料類型之範式

（一）圖書（Books）

1. 作者為一人 [17.1.1]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，書名 [*Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

4. 邱炯友 [Jeong-Yeou Chiu]，學術傳播與期刊出版 [*Scholarly Communication and Journal Publishing*]（台北市：遠流，2006）[(Taipei: Yuan-Liou, 2006)]，244-46。

範例 B：

4. Jeong-Yeou Chiu, *Scholarly Communication and Journal Publishing* (Taipei: Yuan-Liou, 2006), 244-46. (in Chinese)

2. 作者為二人 [17.1.1]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者一、作者二 [Author's First name Middle name Last name (first author) and Author's First name Middle name Last name (second author)]，書名 [*Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

3. 蕭家捷、賴文智 [Chia-Chieh Hsiao and Wen-Chi Lai]，個人資料保護法 *Q&A* [*Personal Information Protection Act Q&A*]（台北市：元照，2013）[(Taipei: Angle Publishing, 2013)]，312-14。

範例 B：

3. Chia-Chieh Hsiao and Wen-Chi Lai, *Personal Information Protection Act Q&A* (Taipei: Angle Publishing, 2013), 312-14. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

3. 作者為三人 [17.1.1]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者一、作者二、作者三 [Author's First name Middle name Last name (first author), Author's First name Middle name Last name (second author), and Author's First name Middle name Last name (third author)]，書名 [*Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

5. 李少民、薛迪忠、吳壽山 [Shao-Min Li, Ti-Chung Hsueh, and Shou-Shan Wu]，關係與制度的博弈：進軍世界的挑戰與原則 [*When Relations Encounter Rules: The Challenge Globalization*]（新北市：前程文化，2011）[(New Taipei City, Taiwan: FCMC, 2011)]，161-70。

範例 B：

5. Shao-Min Li, Ti-Chung Hsueh, and Shou-Shan Wu, *When Relations Encounter Rules: The Challenge Globalization* (New Taipei City, Taiwan: FCMC, 2011), 161-70. (in Chinese)

4. 作者為四人以上 [17.1.1]（僅列出第一作者）

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者一等 [Author's First name Middle name Last name et al.]，書名 [*Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

7. 左如梅等 [Ju-Mei Tso et al.]，護理行政學 [*Nursing Administration*]（台中市：華都文化，2002）[(Taichung, Taiwan: Farseeing Publishing Group, 2002)]，311-22。

範例 B：

7. Ju-Mei Tso et al., *Nursing Administration* (Taichung, Taiwan: Farseeing Publishing Group, 2002), 311-22. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

5. 編輯著作 [17.1.1.1; 17.1.1.2]

i. 有編者及著者

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，書名，編者編 [*Title of the Book*, ed. Editor's First name Middle name Last name]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

7. 谷林 [Gulin]，上水船乙集，止庵編 [*Shangshuichuan Yi Ji*, ed. Zhian]（北京：中華書局，2010）[(Beijing: Chung Hwa Book, 2010)]，16。

範例 B：

7. Gulin, *Shangshuichuan Yi Ji*, ed. Zhian (Beijing: Chung Hwa Book, 2010), 16. (in Chinese)

ii. 僅有編者

羅馬化範式：

註釋號碼 . 編者編 [Editor's First name Middle name Last name, ed.]，書名 [*Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

1. 夏學理、凌公山、陳媛編 [Hsueh-Li Hsia, Kung-Shan Ling, and Yuan Tseng Chen, eds.]，文化行政 [*Wenhua Xingzheng*]（台北市：五南文化，2012）[(Taipei: Wu-Nan, 2012)]，410-21。

範例 B：

1. Hsueh-Li Hsia, Kung-Shan Ling, and Yuan Tseng Chen, eds., *Wenhua Xingzheng* (Taipei: Wu-Nan, 2012), 410-21. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

6. 翻譯作品 [17.1.1.1; 17.1.1.2]

i. 中文翻譯作品，原作者有中譯姓名

羅馬化範式：

註釋號碼 . 原作者中譯姓名（Author's First name Middle name Last name），翻譯書名，譯者譯 [*Title of the Book*, trans. Translator's First name Middle name Last name]（譯本出版地：譯本出版者，譯本出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

2. 艾德蒙．德瓦爾（Edmund de Waal），琥珀眼睛的兔子，黃煜文譯 [*The Hare with Amber Eyes: A Hidden Inheritance*, trans. Yu-Wen Huang]（新北市：漫步文化，2013）[(New Taipei City, Taiwan: Peripato Culture Studio, 2013)]，277-78。

範例 B：

2. Edmund de Waal, *The Hare with Amber Eyes: A Hidden Inheritance*, trans. Yu-Wen Huang (New Taipei City, Taiwan: Peripato Culture Studio, 2013), 277-78. (in Chinese)

ii. 中文翻譯作品，原作者無中譯姓名

羅馬化範式：

註釋號碼 . Author's First name Middle name Last name，翻譯書名，譯者譯 [*Title of the Book*, trans. Translator's First name Middle name Last name]（譯本出版地：譯本出版者，譯本出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

3. William J. Stevenson，作業管理，十一版，何應欽編譯 [*Operations Management*, 11th ed., ed. and trans. Ying-Chin Ho]（台北市：華泰文化，2013）[(Taipei: Hwatai, 2013)]，711-22。

範例 B：

3. William J. Stevenson, *Operations Management*, 11th ed., ed. and trans. Ying-Chin Ho (Taipei: Hwatai, 2013), 711-22. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

iii. 翻譯書籍封面僅出現譯者

羅馬化範式：

註釋號碼 . 譯者譯 [Translator's First name Middle name Last name, trans.]，翻譯書名 [*Title of the Book*]（譯本出版地：譯本出版者，譯本出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

36. 李佳儒譯 [Chia-Ju Li, trans.]，如何與作者溝通 [*How to Talk to Authors*]（苗栗縣：拉特文化，2013）[(Miaoli, Taiwan: Rat Culture, 2013)]，233-35。

範例 B：

36. Chia-Ju Li, trans., *How to Talk to Authors* (Miaoli, Taiwan: Rat Culture, 2013), 233-35. (in Chinese)

7. 作者為團體組織 [17.1.1.3]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 團體名稱 [Name of Group Author]，書名 [*Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

22. PCuSER 研究室 [PCuSER Press]，*Word*、*Excel*、*PowerPoint* 強效精攻 *500* 招 [*Word, Excel, PowerPoint Qiangxiao Jinggong 500 Zhao*]（台北市：PCuSER 電腦人文化，2012）[(Taipei: PCuSER Press, 2012)]，130-33。

範例 B：

22. PCuSER Press, *Word, Excel, PowerPoint Qiangxiao Jinggong 500 Zhao* (Taipei: PCuSER Press, 2012), 130-33. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

8. 非英文題名之書籍 [17.1.2.3]

東方語系書名之範式：

註釋號碼 . 作者原文姓名，原始書名（出版地：出版者，出版年），引用頁碼。

範例 A：

8. 三浦しをん [Shiwon Miura]，舟を編む [*The Great Passage*]（東京：光文社，2011）[(Tokyo: Kobunsha, 2011)]，23-31。

範例 B：

8. Shiwon Miura, *The Great Passage* (Tokyo: Kobunsha, 2011), 23-31. (in Japanese)

9. 特定版本／版次 [17.1.3.1]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，書名，版本／版次 [*Title of the Book*, xx ed.]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

11. 謝冰瑩等 [Ping-Ying Hsieh et al.]，新譯古文觀止，增訂五版 [*Xinyi Guwen Guanzhi*, rev. 5th ed.]（台北市：三民，2012）[(Taipei: San Min, 2012)]，984-87。

範例 B：

11. Ping-Ying Hsieh et al., *Xinyi Guwen Guanzhi*, rev. 5th ed. (Taipei: San Min, 2012), 984-87. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

10. 特定卷／冊 [17.1.4.1]

i. 有單獨的卷／冊名

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，書名，第 xx 卷／冊，卷／冊名 [*Title of the Book*, vol. xx, *Title of the Volume*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

12. 醉琉璃 [Zuiliuli]，神使繪卷，第 1 卷，夜祭與山神歌謠 [*Shenshi Huijuan*, vol. 1, *Yeji yu Shanshen Geyao*]（台北市：魔豆文化，2013）[(Taipei: Modou Wenhua, 2013)]，20。

範例 B：

12. Zuiliuli, *Shenshi Huijuan*, vol. 1, *Yeji yu Shanshen Geyao* (Taipei: Modou Wenhua, 2013), 20. (in Chinese)

ii. 無單獨的卷／冊名

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，書名 [Title of the Book]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，卷／冊次：引用頁碼。

範例 A：

12. 黃易 [Yi Huang]，日月當空 [*Riyue Dangkong*]（台北市：時報文化，2013）[(Taipei: China Times, 2013)]，11：112。

範例 B：

12. Yi Huang, *Riyue Dangkong* (Taipei: China Times, 2013), 11:112. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

11. 叢書中之單本著作 [17.1.5]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，書名，編者編 [*Title of the Book*, ed. Editor's First name Middle name Last name]，叢書名，叢書編者編，第 xx 卷／冊 [Title of the Series, ed. Series Editor's First name Middle name Last name, vol. xx]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

33. 王小林 [Xiaolin Wang]，從漢才到和魂：日本國學思想的形成與發展 [*Cong Hancai dao Hehun: Japan Guoxue Sixiang de Xingcheng yu Fazhan*]，聯經學術 [Linking Xueshu]（台北市：聯經，2013）[(Taipei: Linking Publishing, 2013)]，211-22。

34. 肖水 [Xiaoshui]，中文課：肖水詩集 [*Zhongwen Ke: Xiaoshui Shiji*]，鼓吹詩人叢書 19 [Guchui Shiren Congshu 19]（台北市：釀出版，2013）[(Taipei: Niang Chuban, 2013)]，188-89。

35. 許壽裳 [Shou-Shang Hsu]，許壽裳日記 [*Shou-Shang Hsu Riji*]，臺灣文學與文化研究叢書 - 文獻篇，北岡正子、陳漱渝、秦賢次、黃英哲主編，第 1 冊 [Taiwan Wenxue yu Wenhua Yanjiu Congshu: Wenxian Pian, ed. Kitaoka Masako, Shu-Yu Chen, Hsien-Tzu Chin, and Ying Che Huang, vol. 1]（台北市：國立臺灣大學出版中心，2010）[(Taiwan, National Taiwan University Press, 2010)]，30-31。

範例 B：

33. Xiaolin Wang, *Cong Hancai dao Hehun: Japan Guoxue Sixiang de Xingcheng yu Fazhan*, Linking Xueshu (Taipei: Linking Publishing, 2013), 211-22. (in Chinese)

34. Xiaoshui, *Zhongwen Ke: Xiaoshui Shiji*, Guchui Shiren Congshu 19 (Taipei: Niang Chuban, 2013), 188-89. (in Chinese)

35. Shou-Shang Hsu, *Shou-Shang Hsu Riji*, Taiwan Wenxue yu Wenhua Yanjiu Congshu: Wenxian Pian, ed. Kitaoka Masako, Shu-Yu Chen, Hsien-Tzu Chin, and Ying Che Huang, vol. 1 (Taiwan, National Taiwan University Press, 2010), 30-31. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

12. 單一作者書籍之篇章 [17.1.8.1]

i. 單一作者書籍之篇章

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，「文章題名」["Title of the Article,"]，在書名 [in *Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

5. 陳國賁 [Kwok-Bun Chan]，「移民企業的多種特徵」["Yimin Qiye de Duozhong Tezheng,"]，在華商：族裔資源與商業謀略 [in *Huashang: Zuyi Ziyuan yu Shangye Moulue*]（台北市：中華書局，2010）[(Taipei: Chung Hwa Book, 2010)]，3-5。

範例 B：

5. Kwok-Bun Chan, "Yimin Qiye de Duozhong Tezheng," in *Huashang: Zuyi Ziyuan yu Shangye Moulue* (Taipei: Chung Hwa Book, 2010), 3-5. (in Chinese)

ii. 單一作者書籍之序論、前言或後記

羅馬化範式：

註釋號碼 . 撰稿者 [Author's First name Middle name Last name]，書名之序論／前言／後記，書籍作者著 [introduction/preface/foreword/afterword to *Title of the Book*, by Book Author's First name Middle name Last name]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

34. 邱品耘 [Pin-Yun Chiu]，倫敦流浪記之前言，邱大同著 [foreword to *Down and Out in London*, by Ta-Tung Chiu]（台北市：華中書局，2007）[(Taipei: Hua Zhong Bookstore, 2007)]，xiv-xv。

35. 吳若權 [Eric Wu]，溫柔，是最堅強的力量之自序 [preface to *Wenrou, shi zui Jianqiang de Liliang*]（台北市：高寶，2011）[(Taipei: Gobooks, 2011)]，10。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 B：

34. Pin-Yun Chiu, foreword to *Down and Out in London*, by Ta-Tung Chiu (Taipei: Hua Zhong Bookstore, 2007), xiv-xv. (in Chinese)

35. Eric Wu, preface to *Wenrou, shi zui Jianqiang de Liliang* (Taipei: Gobooks, 2011), 10. (in Chinese)

13. 編著文輯之單篇論文 [17.1.8.2]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，「文章題名」["Title of the Part,"]，在書名，編者編 [in *Title of the Book*, ed. Editor's First name Middle name Last name]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼。

範例 A：

7. 賴文平 [Wen-Ping Lai]，「海峽兩岸智慧財產權保護合作協議與相關協議之比較」["Haixia Liangan Intellectual Property Rights Baohu Hezuo Xieyi yu Xiangguan Xieyi zhi Bijiao,"]，在兩岸知識產權發展研究：兩岸法學博士專家專論文集，張凱娜主編 [in *Liangan Zhishi Chanquan Fazhan Yanjiu: Liangan Faxue Boshi Zhuanjia Zhuanlunwenj*i, ed. Kai-Na Chang]（台北市：元照，2011）[(Taipei: Angle Publishing, 2011)]，17-26。

範例 B：

7. Wen-Ping Lai, "Haixia Liangan Intellectual Property Rights Baohu Hezuo Xieyi yu Xiangguan Xieyi zhi Bijiao," in *Liangan Zhishi Chanquan Fazhan Yanjiu: Liangan Faxue Boshi Zhuanjia Zhuanlunwenji*, ed. Kai-Na Chang (Taipei: Angle Publishing, 2011), 17-26. (in Chinese)

14. 以電子形式出版的書籍 [17.1.10]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，書名 [*Title of the Book*]（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，引用頁碼，電子書檔案格式 [E-book Format]。／檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或資料庫名稱 [accessed Month Date, Year, Database Name] 或 http://xxxxxxxxx。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 A：

4. 江秀雪 [Hsiu-Hsueh Chiang]，美國學校是這樣教孩子的 [*American Xuexiao shi Zheyang Jiao Haizi de*]（台北市：新苗文化，2012）[(Taipei: Shinmiao, 2012)]，18-23，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://reading.udn.com/v2/bookDesc.do?id=39706。

5. 陳穎青 [Ying-Ching Chen]，老貓學數位 [*Laomao Xue Shuwei*]（台北市：貓頭鷹，2010）[(Taipei: Owl Publishing House, 2010)]，10-12，Adobe PDF eBook。

6. 雷振宇 [Chen-Yu Lei]，旅行的意義 [*The Meaning of Travel*]（台北市：花開文化，n. d.）[(Taipei: Bloom House, n.d.)]，133，檢索於 2013 年 6 月 18 日，Udn 數位閱讀館 [accessed June 18, 2013, Udn Shuwei Yuedu Guan]。

範例 B：

4. Hsiu-Hsueh Chiang, *American Xuexiao shi Zheyang Jiao Haizi de* (Taipei: Shinmiao, 2012), 18-23, accessed June 18, 2013, http://reading.udn.com/v2/bookDesc.do?id=39706. (in Chinese)

5. Ying-Ching Chen, *Laomao Xue Shuwei* (Taipei: Owl Publishing House, 2010), 10-12, Adobe PDF eBook. (in Chinese)

6. Chen-Yu Lei, *The Meaning of Travel* (Taipei: Bloom House, n.d.), 133, accessed June 18, 2013, Udn Shuwei Yuedu Guan. (in Chinese)

（二）期刊論文（**Journals**）

1. 連續編碼之期刊文章 [17.2.4.1]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author’s First name Middle name Last name]，「文章題名」[“Title of Article,”]，期刊刊名，xx 期（xxxx 年 x 月／季）：引用頁碼 [*Title of Journal*, no. xx (Season/Month Year): xxx-xx]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或 http://xxxxxxxxx。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 A：

12. 林世強 [Shih-Chiang Lin]，「金門島嶼型災害特性及規模設定方法之探討」[“Study of the Characteristics of Kinmen Insular Disasters and Methods of Determining Disaster Scales,”]，地理學報，69期（2013年6月）：22-23 [*Journal of Geographical Science*, no. 69 (June 2013): 23-23]，檢索於 2013 年 8 月 1 日 [accessed August 1, 2013]，http://dx.doi.org/10.6161/jgs.2013.69.01。

範例 B：

12. Shih-Chiang Lin, “Study of the Characteristics of Kinmen Insular Disasters and Methods of Determining Disaster Scales,” *Journal of Geographical Science*, no. 69 (June 2013): 23-23, accessed August 1, 2013, http://dx.doi.org/10.6161/jgs.2013.69.01. (in Chinese)

2. 各期單獨編碼之期刊文章 [17.2.4.1]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author’s First name Middle name Last name]，「文章題名」[“Title of Article,”]，期刊刊名 xx 卷，xx 期（xxxx 年 x 月／季）：引用頁碼 [*Title of Journal* xx, no. xx (Season/Month Year): xxx-xx]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或 http://xxxxxxxxx。

範例 A：

12. 陳書梅 [Chen Su-May Sheih]，「發展性繪本書目療法與大學生之情緒療癒」[“Developmental Bibliotherapy with Picture Books for Undergraduates' Emotional Healing,”]，大學圖書館 17 卷，2 期（2013 年 9 月）：22-25 [*University Library Quarterly* 17, no. 2 (September, 2013): 22-25]，檢索於 2014 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://dx.doi.org/10.6146/univj.17-2.02。

範例 B：

12. Chen Su-May Sheih, “Developmental Bibliotherapy with Picture Books for Undergraduates' Emotional Healing,” *University Library Quarterly* 17, no. 2 (September, 2013): 22-25, accessed June 18, 2014, http://dx.doi.org/10.6146/univj.17-2.02. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

3. 即將出版之期刊文章 [17.2.4.2]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，「文章題名」["Title of Article,"]，期刊刊名（即將出版）[*Title of Journal* (forthcoming)]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或 http://xxxxxxxxx。

範例 A：

25. 雷振宇 [Chen-Yu Lei]，「旅行的意義：美籍人士旅台經驗之研究」["The Meaning of Travel: A Case Study on Travel Experience of American in Taiwan,"]，旅遊學刊（即將出版）[*Journal of Tourism* (forthcoming)]，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://tkuir.lib.tku.edu.tw:8080/dspace/handle/987654321//1987/1987.05.16.pdf。

範例 B：

25. Chen-Yu Lei, "The Meaning of Travel: A Case Study on Travel Experience of American in Taiwan," *Journal of Tourism* (forthcoming), accessed June 18, 2013, http://tkuir.lib.tku.edu.tw:8080/dspace/handle/987654321//1987/1987.05.16.pdf. (in Chinese)

4. 引用期刊之特刊或增刊 [17.2.6]

i. 引用特刊中的單篇文章

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，「文章題名」["Title of Article,"]，在「特刊主題名」，當期編者編，特刊 [in "Title of Special Issue," ed. Editor's First name Middle name Last name, special issue]，期刊刊名 xx 卷，xx 期（xxxx 年 x 月／季）：引用頁碼 [*Title of Journal* xx, no. xx (Season/Month Year): xxx-xx]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或 http://xxxxxxxxx。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 A：

38. 劉婉珍 [Wan-Chen Liu]，「博物館學習資源的需要與想望」[“Needs and Wants: Museum Learning Resources,”]，在「博物館學習資源」，葉貴玉編，特刊 [in “Museum Learning Resources,” ed. Kui-Yu Yeh, special issue]，博物館學季刊 24 卷，4 期（2010 年 10 月）：19-20[*Museology Quarterly* 24, no. 4 (October, 2010): 19-20]，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://web2.nmns.edu.tw/PubLib/Library/quaterly/201010_19.pdf。

範例 B：

38. Wan-Chen Liu, “Needs and Wants: Museum Learning Resources,” in “Museum Learning Resources,” ed. Kui-Yu Yeh, special issue, *Museology Quarterly* 24, no. 4 (October, 2010): 19-20, accessed June 18, 2013, http://web2.nmns.edu.tw/PubLib/Library/quaterly/201010_57.pdf. (in Chinese)

ii. 引用整期特刊

羅馬化範式：

註釋號碼 . 當期編者編 [Editor’s First name Middle name Last name, ed.]，「特刊主題名」，特刊 [“Title of Special Issue,” special issue]，期刊刊名 xx 卷，xx 期（xxxx 年 x 月／季）[*Title of Journal* xx, no. xx (Season/Month Year)]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或 http://xxxxxxxxx。

範例 A：

30. 葉貴玉編 [Kui-Yu Yeh, ed.]，「博物館學習資源」，特刊 [“Museum Learning Resources,” special issue]，博物館學季刊 24 卷，4 期（2010 年 10 月）[*Museology Quarterly* 24, no. 4 (October, 2010)]，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://web2.nmns.edu.tw/PubLib/Library/quaterly.php?indx=98。

範例 B：

30. Kui-Yu Yeh, ed., “Museum Learning Resources,” special issue, *Museology Quarterly* 24, no. 4 (October, 2010), accessed June 18, 2013, http://web2.nmns.edu.tw/PubLib/Library/quaterly.php?indx=98. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

iii. 引用增刊中的單篇文章

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，「文章題名」["Title of Article,"]，在「增刊主題名」，期刊刊名 xx 卷，xx 期增刊（xxxx 年 x 月／季）：xxx-xx [in "Title of Supplement," *Title of Journal* xx, Sxx (Season/Month Year): xxx-xx]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或 http://xxxxxxxxx。

範例 A：

12. 林茉莉、邱品耘 [Mo-Ni Lin and Pin-Yun Chiu]，「探討旅遊滿意度與幸福感的關係」["Exploring the Relationship between Tourism Satisfaction and Subjective Well-Being,"]，在「休閒生活型態與效益」，城市旅遊研究 49 卷，增刊（2012 年春季）：S297-98 [in "Leisure Lifestyle and Benefit," *Journal of City Tourism Research* 49, S1 (Spring, 2012)]，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://dx.doi.org/10.0618/75199。

13. 李福清 [Boris Riftin]，「中國曲藝與年畫」["China Quyi yu Nianhua,"]，在「2008 民俗暨民間文學國際學術研討會專號」，民間文學年刊，2 期增刊（2009 年 2 月）：3-11 [in "2008 Minsu ji Minjian Wenxue Guoji Xueshu Yantaohui Zhuanhao," *Minjian Wenxue Niankan,* S2 (February 2009): 3-11]。

範例 B：

12. Mo-Ni Lin and Pin-Yun Chiu, "Exploring the Relationship between Tourism Satisfaction and Subjective Well-Being," in "Leisure Lifestyle and Benefit," *Journal of City Tourism Research* 49, S1 (Spring, 2012), accessed June 18, 2013, http://dx.doi.org/10.0618/75199. (in Chinese)

13. Boris Riftin, "China Quyi yu Nianhua," in "2008 Minsu ji Minjian Wenxue Guoji Xueshu Yantaohui Zhuanhao," *Minjian Wenxue Niankan,* S2 (February 2009): 3-11. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

（三）雜誌文章（Magazines） [17.3]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，「文章題名」["Title of Article,"]，雜誌刊名，xxxx 年 x 月 x 日，引用頁碼 [*Title of Magazines*, Month Date, Year, xxx-xx]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或資料庫名稱 [accessed Month Date, Year, Database Name] 或 http://xxxxxxxxx。

範例 A：

13. 焦元溥 [Yuan-Pu Chiao]，「張愛玲點唱機」["Eileen Chang Dianchangji,"]，*PAR* 表演藝術，2013 年 2 月 1 日，41 [*Performing Arts Reviews*, February 1, 2013, 41]。

範例 B：

13. Yuan-Pu Chiao, "Eileen Chang Dianchangji," *Performing Arts Reviews*, February 1, 2013, 41. (in Chinese)

（四）報紙報導 [17.4.2]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author's First name Middle name Last name]，「文章題名」／專欄名稱 ["Title of Article,"/title of piece]，報名，xxxx 年 x 月 x 日，版本別 [*Title of Newspaper*, Month Date, Year, edition]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或資料庫名稱 [accessed Month Date, Year, Database Name] 或 http://xxxxxxxxx。

範例 A：

12. 李偉文 [Wei-Wen Li]，「幸福的條件」["Xingfu de Tiaojian,"]，聯合報，2013 年 9 月 8 日，北市版 [*United Daily News*, September 8, 2013, Taipei edition]，檢索於 2013 年 10 月 11 日 [accessed October 11, 2013]，http://blog.chinatimes.com/sow/archive/2013/09/08/7720997.html。

14. 蔣微微 [Wei-Wei Chiang]，幸福練習簿 [xingfu lianxibu]，自由時報，2013 年 9 月 8 日 [*Liberty Times*, September 8, 2013]。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 B：

12. Wei-Wen Li, “Xingfu de Tiaojian,” *United Daily News*, September 8, 2013, Taipei edition, accessed October 11, 2013, http://blog.chinatimes.com/sow/archive/2013/09/08/7720997.html. (in Chinese)

14. Wei-Wei Chiang, xingfu lianxibu, *Liberty Times*, September 8, 2013. (in Chinese)

（五）百科全書或字典（**Articles in Encyclopedias and Dictionaries**）**[17.5.3]**

1. 著名的參考工具書

羅馬化範式：

註釋號碼 . 字典／百科全書名，版本／版次 [*Title of Dictionary/Encyclopedia*, xx ed.]，見詞條「詞條名稱」[s.v. “item,”]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://xxxxxxxxx。

範例 A：

12. 台灣大百科全書 [*Encyclopedia of Taiwan*]，見詞條「中華民國圖書館學會」[s.v. “Library Association of the Republic of China (Taiwan),”]，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=25971&Keyword=%E4%B8%AD%E8%8F%AF%E6%B0%91%E5%9C%8B%E5%9C%96%E6%9B%B8%E9%A4%A8%E5%AD%B8%E6%9C%83。

範例 B：

12. *Encyclopedia of Taiwan*, s.v. “Library Association of the Republic of China (Taiwan),” accessed June 18, 2013, http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?ID=25971&Keyword=%E4%B8%AD%E8%8F%AF%E6%B0%91%E5%9C%8B%E5%9C%96%E6%9B%B8%E9%A4%A8%E5%AD%B8%E6%9C%83. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

2. 其他百科全書或字典

羅馬化範式：

註釋號碼 . 字典／百科全書名，版本／版次 [*Title of Dictionary/ Encyclopedia*, xx ed.]，見詞條「詞條名稱」[s.v. “item,”]，（出版地：出版者，出版年）[(Location: Publisher, Year)]，項號／頁碼，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://xxxxxxxxx。

範例 A：

13. 圖書館學與資訊科學大辭典 [*Encyclopedic Dictionary of Library and Information Science*]，見詞條「疊慧法」[s.v. “delphi method,”]，（台北市：漢美，1995）[(Taipei: Hanmei, 1995)]，2481-82。

範例 B：

13. *Encyclopedic Dictionary of Library and Information Science*, s.v. “delphi method,” (Taipei: Hanmei, 1995), 2481-82. (in Chinese)

（六）碩博士論文（**Theses and Dissertations**）**[17.6.1]**

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author’s First name Middle name Last name]，「論文名稱」[“Title of the Thesis/Dissertation”]（碩士／博士論文，學校名稱，出版年）[(master’s thesis/PhD diss., School’s Name, Year)]，引用頁碼，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或資料庫名稱 [accessed Month Date, Year, Database Name] 或 http://xxxxxxxxx。

範例 A：

4. 黃文彥 [Wen-Yan Huang]，「開放式期刊典藏系統設計與實作：以教育資料與圖書館學為例」[“Design and Implementation of Open Journal Archive System: A Case Study of *Journal of Education Media & Library Sciences*”]（碩士論文，淡江大學，2009）[(master’s thesis, Tamkang University, 2009)]，30-32，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://etds.lib.tku.edu.tw/etdservice/view_metadata?etdun=U0002-0207201006032900&start=21&end=40&from=CATE&cateid=A007。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 B：

4. Wen-Yan Huang, “Design and Implementation of Open Journal Archive System: A Case Study of *Journal of Education Media & Library Sciences*” (master’s thesis, Tamkang University, 2009), 30-32, accessed June 18, 2013, http://etds.lib.tku.edu.tw/etdservice/view_metadata?etdun=U0002-0207201006032900&start=21&end=40&from=CATE&cateid=A007. (in Chinese)

（七）會議中發表的講演或論文（Lectures and Papers Presented at Meetings）[17.6.2]

1. 會議中發表的講演

羅馬化範式：

註釋號碼 . 講者 [Author’s First name Middle name Last name]，「講演主題」[“Title of the Speech,”]，（講演，舉辦單位，舉辦地，xxxx 年 x 月 x 日）[(lecture, Sponsorship, Location, Month Date, Year)]。

範例 A：

13. 翁明賢 [Ming-Hsien Weng]，「淡江戰略學派」[“Tamkang Strategic School,”]，（講演，淡江大學出版中心，新北市，2013 年 6 月 18 日）[(lecture, Tamkang University Press., New Taipei City, Taiwan, June 18, 2013)]。

範例 B：

13. Ming-Hsien Weng, “Tamkang Strategic School,” (lecture, Tamkang University Press., New Taipei City, Taiwan, June 18, 2013). (in Chinese)

2. 會議中發表的論文

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author’s First name Middle name Last name]，「文章題名」[“Title of the Paper,”]，（論文發表於會議名稱，舉辦地，xxxx 年 x 月 x 日）[(paper presented at Conference’s Name, Location, Month Date, Year)]，引用頁碼，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://dx.doi.org/10.xxxx 或資料庫名稱 [accessed Month Date, Year, Database Name] 或 http://xxxxxxxxx。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

範例 A：

12. 林素甘 [Su-Kan Lin]，「誰在書寫蘭嶼，建構蘭嶼知識：蘭嶼專題圖書之分析」[“Shei zai Shuxie Lanyu, Jiangou Lanyu Zhishi: Lanyu Zhuanti Tushu zhi Fenxi,”]，（論文發表於 2012 年第十一屆海峽兩岸圖書資訊學學術研討會，新北市，2012 年 7 月 4-5 日）[(paper presented at The 11th Conference on Library & Information Science Across the Taiwan Straits, 2012, New Taipei City, Taiwan, July 4-5, 2012)]，192-93。

範例 B：

12. Su-Kan Lin, “Shei zai Shuxie Lanyu, Jiangou Lanyu Zhishi: Lanyu Zhuanti Tushu zhi Fenxi,” (paper presented at The 11th Conference on Library & Information Science Across the Taiwan Straits, 2012, New Taipei City, Taiwan, July 4-5, 2012), 192-93. (in Chinese)

（八）網路資源（Websites, Blogs, Social Networks, and Discussion Groups）

1. 一般網站或網頁 [17.1.1]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author’s First name Middle name Last name]，「文章名稱」[“Title of Page,”]，網站名稱／網站擁有者，（最後更新於）xxxx 年 x 月 x 日 [Title/Owner of Site, (last modified) Month Date, Year]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://xxxxxxxxx。

範例 A：

4. 淡江大學 [Tamkang University]，「教育學院出版國內第 1 本數位原生全方位學習的教學指引專書」[“Jiaoyu Xueyuan Chuban Guonei Di 1 Ben Shuwei Yuansheng Quanfangwei Xuexi de Jiaoxue Zhiyin Zhuanshu,”]，淡江大學資訊處數位設計組，最後更新於 2012 年 12 月 30 日 [Digital Design Section, Tamkang University, last modified December 30, 2012]，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://gdc.tku.edu.tw/TodayNews/fcdtl.aspx?id=807。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 B：

4. Tamkang University, “Jiaoyu Xueyuan Chuban Guonei Di 1 Ben Shuwei Yuansheng Quanfangwei Xuexi de Jiaoxue Zhiyin Zhuanshu,” Digital Design Section, Tamkang University, last modified December 30, 2012, accessed June 18, 2013, http://gdc.tku.edu.tw/TodayNews/fcdtl.aspx?id=80. (in Chinese)

2. 部落格的文章 [17.7.2]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author’s First name Middle name Last name]，「文章名稱」[“Title of Entry,”]，部落格名稱，xxxx 年 x 月 x 日 [*Name of Blog*, Month Date, Year]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://xxxxxxxxx。

範例 A：

16. 陳穎青 [Ying-Ching Chen]，「只見電子不見書」[“Zhi Jian Dianzi Bu Jian Shu,”]，內容推進實驗室，2010 年 2 月 2 日 [*Neirong Tuijin Shiyanshi*, February 2, 2010]，檢索於 2013 年 6 月 18 日 [accessed June 18, 2013]，http://www.contnt.net/2010/02/ebook-and-ereader.html。

範例 B：

16. Ying-Ching Chen, “Zhi Jian Dianzi Bu Jian Shu,” *Neirong Tuijin Shiyanshi*, February 2, 2010, accessed June 18, 2013, http://www.contnt.net/2010/02/ebook-and-ereader.html. (in Chinese)

3. 社群網站 [17.7.3]

羅馬化範式：

註釋號碼 . 作者 [Author’s First name Middle name Last name]，Twitter/Facebook/Google+/Tumblr 貼文，xxxx 年 x 月 x 日（上／下午 x:xx）[Twitter/Facebook/Google+/Tumblr post, Month Date, Year (xx:xx a.m./p.m.)]，檢索於 xxxx 年 xx 月 xx 日 [accessed Month Date, Year]，http://xxxxxxxxx。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

範例 A：

17. 何飛鵬 [Fei-Peng Ho]，Facebook 貼文，2013 年 9 月 14 日（下午 2:10）[Facebook post, September 14, 2013 (2:10 p.m.)]，檢索於 2013 年 10 月 7 日 [accessed October 7, 2013]，https://www.facebook.com/feipengho。

範例 B：

17. Fei-Peng Ho, Facebook post, September 14, 2013 (2:10 p.m.), accessed October 7, 2013, https://www.facebook.com/feipengho. (in Chinese)

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

誌　謝：*JoEMLS* 52卷 評閱者名單

Acknowledgement: *JoEMLS* Reviewers for Volume 52

(Alphabetically)
Cheng-Chang (Sam) Pan

(按姓名筆劃排序)

王美玉	王健華	吳慧敏	李元萱	阮明淑	周典芳	周　倩	周婉湘
周惠文	岳修平	林巧敏	林劭貞	林育慈	林奇秀	林奇賢	林怡君
林信志	林珊如	林　菁	林雯瑤	林頌堅	林維真	邱子恒	邱炯友
邱銘心	柯皓仁	唐牧群	徐式寬	徐慧娟	張志強	張珈進	張郁蔚
張基成	張慧銖	張瓊穗	梁朝雲	陳世娟	陳志銘	陳亞寧	陳冠年
陳冠至	陳昭秀	陳昭珍	陳書梅	陳海泓	陳慶帆	陳鏗任	曾元顯
黃元鶴	黃明居	黃昭謀	楊美華	楊智傑	楊曉雯	葉乃靜	廖又生
劉旨峰	歐石燕	蔡天怡	蔡家文	蕭顯勝	賴玲玲	賴苑玲	謝建成
謝寶煖	嚴　貞						

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

規範中文化與引文羅馬化 — 邁向國際化必經之路

本書除提供規範之中英文建議之外，更提供中文與英文範例，幫助讀者快速上手應用。本書堪稱目前華文領域最為完整詳實之 APA 與 Chicago 格式中文化格式規範專書，更是第一本周延探討中文引文羅馬化的專書，絕對值得期刊主編、資料庫製作者與讀者隨時參閱。

期刊編輯與投稿者非讀不可的一本書，
請勿錯過本次優惠：平裝本 168 元！

訂購資訊：淡江大學出版中心
電　話：(02)8631-8661
傳　真：(02)8631-8660
E-mail: tkupress@www2.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

JoEMLS 註釋（Notes）暨參考文獻（References）羅馬化英譯說明

2015年1月31日修訂

1. 本刊針對部分國外西文專業資料庫之引文索引建檔與中文辨讀之需求，凡屬中文稿件之英文摘錄末，特別增列中文羅馬化拼音之「註釋」（或「參考文獻」）一式。
2. 作者（含團體作者）、機構名稱（出版者）、地名（出版地）：依事實與習慣為英譯，如無法查證時，中國大陸地區作者以漢語拼音處理，台灣以威妥瑪拼音（Wade-Giles system）處理。
3. 出版品、篇名：採用（登載於原刊名、篇名等之正式英譯）照錄原則；若原刊文無英譯，則由本刊依漢語拼音音譯著錄之。
   e.g. 南京大學學報 *Journal of Nanjing University*
   e.g. 中國科學引文數據庫 *Chinese Science Citation Database*
   e.g. 玉山國家公園解說志工工作滿足之研究 *Yushan National Park jieshuo zhigong gongzuo manzu zhi yanjiu*
   e.g. 教育資料與圖書館學 *Journal of Educational Media and Library Sciences*
4. 混用狀況：地名、機構、人名與其他事實描述，交錯共同構成篇名之一部分時，為避免冗長拼音難以辨讀，可將該名詞中之「地名、機構、人名」依事實與習慣英譯，其餘字詞則由本刊補以漢語拼音處理。
   e.g.「中國科學院與湯姆森科技資訊集團聯手推出中國科學引文索引」
   "Chinese Academy of Sciences yu Thomson Scientific Lianshou Tuichu *Chinese Science Citation Database*"
5. 本刊文章註釋（Notes）或參考文獻（References）羅馬化英譯規則，仍遵循Chicago（Turabian）或APA之精神及原則，進行必要且相對應之編排處理。**此羅馬化作業屬權宜措施，不可取代原有正式之引文規範。**
6. 羅馬化範例：
   範例1 －註釋（Notes）
   林信成、陳瑩潔、游忠諺，「Wiki協作系統應用於數位典藏之內容加值與知識匯集」，教育資料與圖書館學 43卷，3期（2006）：285-307。【Sinn-Cheng Lin, Ying-Chieh Chen, and Chung-Yen Yu, "Application of Wiki Collaboration System for Value Adding and Knowledge Aggregation in a Digital Archive Project," *Journal of Educational Media & Library Sciences 43*, no. 3 (2006): 285-307. (in Chinese)】
   範例2 －參考文獻（References）
   林雯瑤、邱炯友（2012）。教育資料與圖書館學四十年之書目計量分析。教育資料與圖書館學，*49*（3），297-314。【Lin, Wen-Yau Cathy, & Chiu, Jeong-Yeou (2012) A bibliometric study of the *Journal of Educational Media & Library Sciences,* 1970-2010. *Journal of Educational Media & Library Sciences*, *49*(3), 297-314. (in Chinese)】

About Romanized & Translated Notes/References for Original Text

The main purpose of Romanized and Translated Notes (or References) at the end of English Summary is to assist Western database indexers in identifying and indexing Chinese citations. This Romanization system for transliterating Chinese cannot be a substitute for those original notes or references listed with the Chinese manuscript. The effect of Chinese Romanization for citation remains to be seen.

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

Journal of Educational Media & Library Sciences
JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

教育資料與圖書館學　徵稿須知

一、 本刊秉持學術規範與同儕評閱精神，舉凡圖書館學、資訊科學與科技、書業與出版研究等，以及符合圖書資訊學應用發展之教學科技與資訊傳播論述。均所歡迎，惟恕不刊登非本人著作之全譯稿。

二、 賜稿須為作者本人之首次發表，且未曾部份或全部刊登（或現未投稿）於國內外其他刊物，亦未於網路上公開傳播。此外，保證無侵害他人著作權或損及學術倫理之情事。

三、 作者同意其投稿之文章經本刊收錄後，即授權本刊、淡江大學覺生紀念圖書館、淡江大學資訊與圖書館學系，為學術與教學等非營利使用，進行重製、公開傳輸或其他為發行目的之利用。

四、 作者同意其投稿之文章經本刊收錄後，無償授權本刊以Open Access以及非專屬授權之方式，再授權予國家圖書館用於「遠距圖書服務系統」或再授權予其他資料庫業者收錄於各該資料庫中，並得為重製、公開傳輸、授權用戶下載、列印等行為。為符合資料庫之需求，並得進行格式之變更。

五、 本刊發表文章之著作權屬作者本人，除上述約定外，第三者轉載須取得作者同意，並須註明原載本刊卷期、頁數。

六、 賜稿中英文不拘。本刊收錄研究論文（Research Article）字數以二萬字內為宜，但短文論述（Brief Communication）須不少於4,000字，賜稿應以呈現IMRAD（前言、研究方法設計、結果發現、結論建議）格式為佳。回顧評論（Review Article）、觀察報告（Observation Report）、書評（Book Review）字數約為8,000字以上。給主編的信則以評論與回應本刊所登文稿或揭示新進重要著作與發現為旨趣，以1,500字為度。

七、 圖書資訊學域因具科際整合之實，為尊重人文社會學研究之差異性，故採芝加哥Note格式（Chicago-Turabian Style）或美國心理學會Author-date格式（APA format），敬請擇一遵守，賜稿註釋或參考資料格式務請明確詳實，相關引文格式來函備索或參見本刊網頁。

八、 賜稿請利用本刊「線上投稿暨評閱服務系統（ScholarOne Manuscripts）」俾利作業處理與完整建檔。特殊情況，得以電腦列印紙本稿件兩份，請務必另附全文Word電子檔郵寄。內容應包括中英文題名、中英文摘要（三百字為原則）、中英文關鍵詞（各6個以內）、圖與表合計不超過12個為原則，並請附作者中英文之姓名、職銜、服務機關與所屬部門、電子郵址。

九、 賜稿為多人共同著作時，請以排序第一作者為「最主要作者」；並得指定同一人或另一人為稿件聯繫與學術交流之「通訊作者」。

十、 本刊實施稿件雙盲同儕評閱制度，作者於本刊要求稿件修訂期限內，務必完成修訂稿回擲，逾期者將被視為退稿；逾期修訂稿可視同新遞稿件，由本刊重啟初始評閱流程。

十一、中文賜稿獲本刊通知接受將予刊登之時，必須再行繳交English Summary（英文摘錄）一份含適當引註，始予刊登。其方案如下：

(1) 中文作者自行摘錄翻譯篇幅1,200字至1,500字之English Summary（圖表與參考資料不計），再由本刊進行英文潤修，此為收費服務（English page charge），每篇酌收費用NT$1,200元（一般作者）/ 800元（學生為第一作者）；或是

(2) 中文作者提供1,500字之中文摘錄，而委由本刊代為翻譯，採收費服務方式，每篇酌收費用NT$2,500元（一般作者）/ 1,500元（學生為第一作者）。

十二、本刊將主動為您提供English Summary末之中文引用文獻的羅馬拼音暨翻譯服務，以利部分西文專業資料庫之引文索引建檔與中文辨讀之需求。

十三、作者必須信實對應本文，精簡呈現其所刊載之English Summary，並負起相關文責，俾利外語讀者之參考與引用。

十四、本刊接受書評專文，亦歡迎書評書籍之推薦。

十五、賜稿刊登恕無稿酬。惟謹贈該期本刊五份予通訊作者，其餘作者獲贈複本數酌減。作者亦可透過本刊網頁或*DOAJ*之Open Access機制取得PDF版全文。

Journal of Educational Media & Library Sciences JoEMLS
http://joemls.tku.edu.tw

賜稿請利用ScholarOne Manuscripts (https://mc.manuscriptcentral.com/joemls)
或寄：教育資料與圖書館學 主編收
地址：淡江大學資訊與圖書館學系（台灣新北市淡水區英專路151號）
聯絡電話：(02)26215656轉2382　傳真：(02)2620-9931
*JoEMLS*總編輯室 joemls@www2.tku.edu.tw
台灣與其他地區 joyo@mail.tku.edu.tw（邱炯友 主編）

Notes for Contributors

1. The *JoEMLS* is a fully peer-reviewed and Open Access quarterly sponsored and published by the Tamkang University Press, Taipei, Taiwan.
2. It is a condition of publication that all or part of manuscript submitted to the *JoEMLS* has not been published and will not be simultaneously submitted or published elsewhere.
3. The Editors welcome submissions of manuscripts mainly on topics related to library science, information science and technology, the book trade and publishing. The other library related fields such as instructional technology and information communication are also accepted.
4. Contributions are accepted on the strict understanding that the author is responsible for the accuracy of all contents of the published materials. Publication does not necessarily imply that these are the opinions of the Editorial Board or Editors, nor does the Board or Editors accept any liability for the accuracy of such comment, report and other technical and factual information.
5. The authors of any submissions to this *JoEMLS* hereby agree that if any submission being accepted by the Journal, then the *JoEMLS*, Tamkang University Library, and Department of Information & Library Science (DILS) shall be authorized to duplicate, publicly transmit by the Internet, and publish by any other means for the purpose of non-profit use such as study and education etc.
6. The authors of any submissions to the *JoEMLS* hereby agree that if any submission being accepted by the Journal, then the *JoEMLS* shall be authorized to grant a non-exclusive license to National Central Library for collecting such a submission into the Remote Electronic Access/Delivery System (READncl System), or grant other database providers sublicense to collect such a submission into their databases, and to duplicate, publicly transmit by the Internet, downloaded, and printed by authorized users of those providers. In addition, the format of submissions may be changed in order to meet the requirements of each database.
7. Manuscript requirements:
   (1) Submissions should go through the online system, however articles submitted as email attachments in one of the following preferred formats, Word or Rich Text Format, are acceptable.
   (2) Three types of contributions are considered for publication: full & regular research article in IMRAD format should be between 6,000 and 12,000 words in length, brief communication of approximately 4,000 words or less, and observation report which tends to be a review article of more than 5,000 words.
   (3) Letters to the Editor should not exceed 1,500 words in length and may be: comments or criticisms of articles recently published in the *JoEMLS*; and preliminary announcements of original work of importance warranting immediate publications.
   (4) Both Chinese (if available) and English titles should be provided.
   (5) All manuscripts should be accompanied by an abstract of 300 words approximately. Up to six keywords should be provided, and should not exceed 12 tables and figures.
   (6) A brief autobiographical note should be supplied including full name, post & title, affiliation, e-mail address, and full international contact details.
   (7) Referencing style (notes or references): Authors should follow one of the forms, the Chicago style (Turabian Manual) or the APA format.
8. For Book Review column, the *JoEMLS* is looking for book recommendations as well as individuals willing to review them, you may contact the editor.
9. It is the author's responsibility to obtain written permission to quote or reproduce material that has appeared in another publication. This includes both copyright and ownership rights, e.g. photographs, illustrations, and data.
10. First Author should be the equivalent of the Principal Author. The Principal Author must clearly specify who are the Corresponding Author and co-authors in proper sequence.
11. Revision should be returned to the editor within 4 months for further peer review process. Revision behind the period could be rejected or treated as a new manuscript by the Journal.
12. Corresponding Author will receive 5 free copies of the *JoEMLS*. Free copies given to the other co-authors are less than the amount. Additional copies can be purchased at a nominal cost from the Department of Information and Library Science, Tamkang University, Taipei, Taiwan. However, authors can find online full-text of PDF format via Open Access mechanism on the websites of *JoEMLS* and *DOAJ*.
13. Submissions of manuscripts in either Chinese or English and editorial correspondence please use the Online Submission & Peer Review Service (ScholarOne- JoEMLS) at http://joemls.dils.tku.edu.tw/, https://mc.manuscriptcentral.com/joemls, or mail to the editor:
    Professor Jeong-Yeou Chiu, Department of Information and Library Science, Tamkang University, Taipei, Taiwan. Email: joyo@mail.tku.edu.tw

About English Summary

A brief English Summary is a supplement to Chinese article. Authors who contribute to the *JoEMLS* in Chinese language would need to supply English Summaries themselves. Such English Summary will carry a disclaimer: "This English Summary is provided by the author(s) or translated by the *JoEMLS* editors, and the author(s) have certified or verified that the translation faithfully represents the Chinese version of their own in the journal. It is for convenience of the English users and can be used for reference and citation."

訂閱資訊（**Subscription**）
Address changes, subscriptions and purchase of back issues, exchanges should be addressed to: Journal of Educational Media & Library Sciences, Department of Information and Library Science, Tamkang University.
Address: 151, Ying-chuan Rd., Tamsui, Taipei 25137, Taiwan
Tel.: +886 2 2621 5656 ext.2382
Fax: +886 2 2620 9931
E-mail: joemls@www2.tku.edu.tw
A crossed cheque should be made payable to "**TAMKANG UNIVERSITY**".

一年新臺幣1,200元（台灣地區）
Annual subscription （payable in advance）US$80.00（outside Taiwan）
國外航空郵費另加(Additional charge for airmail outside Taiwan)
US$15.00 (per year) for America, Europe, Australia & Africa
US$8.00 (per year) for Japan, Korea, Thailand & the Philippines
US$6.00 (per year) for Hong Kong & Macao
訂閱本刊，請以匯款郵局(局號2441285，帳號0388761，戶名：教育資料與圖書館學)或劃線支票，戶名抬頭請填寫《教育資料與圖書館學》匯寄訂費，謝謝。

本刊網頁：**http://joemls.tku.edu.tw**

教育資料與圖書館學 JOURNAL OF EDUCATIONAL MEDIA & LIBRARY SCIENCES Vol. 52, No.4, Fall 2015

Tamkang University Press
Taiwan

本刊獲
科技部人文社會科學研究中心
補助編輯費用

ISSN 1013-090X
9 771013 090005